



Dorpater

# Kalender

für das Jahr

# 1911.

Preis cart. 35 Kop.



Dorpat, 1910.

Schnakenburg's Druck u. Verlag.

Das grösste und reichhaltigste Lager  
von  
Parfümerien, Toiletteseifen, Kosmetischen Mitteln, Toilettegegenständen  
findet man in dem

# CENTRAL-DEPO

für  
Drogenwaren, Parfümerien und Toilettegegenständen.  
Stets Neuheiten auf Lager. — Civile Preise. — Reelle Bedienung.

**E. SEEZEN, Johannisstr. № 8.**

ESTICA  
A. 2. 8/12

edene Artickel werden in kürzester Zeit zu kulan-  
testen Bedingungen besorgt.

# VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT

## „ROSSIJA“

St. Petersburg, Morskaja Nr. 37.

Grund- u. Reserve- Kapitalien 75,700,000 Rubel

Die Gesellschaft schliesst zu vortheilhaften Bedingungen:

**Lebens-Versicherungen**, d. h. Versicherungen von Kapitalien und Renten zur Sicherstellung der Familie und den eigenen Alters.

**Unfall-Versicherungen**, einzelner Personen, Collectiv-Versicherungen von Beamten und Arbeitern auf Fabriken und Passagier-Versicherungen:

**Feuer-Versicherungen** aller Art beweglichen und unbeweglichen Eigenthums;

**Transport-Versicherungen** von See-, Fluss- und Landtransporten, sowie von Schiffskörpern:

**Glas-Versicherungen** gegen Beschädigung durch Bruch und Zerspringen.

**Versicherungen gegen Einbruchdiebstahl.**

Nähere Auskünfte werden ertheilt und gedruckte Antragsformulare verabfolgt durch das Hauptcomptoir in St. Petersburg (Morskaja, eigenes Haus, Nr. 37), durch die Filiale in St. Petersburg (Sandstrasse Nr. 1-3 eigenes Haus), durch den Agenten in St. Petersburg (Küter-Strasse Nr. 14), und durch die Agenten der Gesellschaft in allen Städten des Reiches.

Reise-Billete zu Passagier-Versicherungen auf Dampfschiffen werden auch auf den Eisenbahnen an den Landungsplätzen der Dampfschiffe



EHRENPREIS

auf der Gewerbe Ausstellung in Dorpat 1893 als höchster Preis.  
V. Livl. Gewerbe-Ausstellung 1898 I. Preis goldene Medaille.  
VI. Livl. Gewerbe-Ausstellung 1903 grosse goldene Medaille. VII. Livl.  
Gewerbe-Ausstellung 1908 grosse goldene Medaille für Brauerei- und  
grosse goldene Medaille für Destillatur-Erzeugnisse.

Bier- & Meth - Brauerei & Destillatur  
„Tivoli“, A.-G., Dorpat

Schnaps- und Liqueur-Fabrik, Limonaden-  
und Selterswasser-Anstalt.

Russische und ausländische Weine, Cham-  
pagner, Cognac, Arak, Rum.

Brauerei, Mälzerei, sowie Limonaden- und Selterswasser-Fabrik:

**Techefersche Str. Nr. 52/58.**

Destillatur, Weinhandlung & Kontor: Johannisstr. № 16, im eigenen Hause.



Die Tabak-Fabrik

**A. G. Ruhtenberg,**

———— Riga, —————

Haupt-Comptoir und Niederlage

**Riga, gr. Jungfernstrasse Nr. 1—3**

beim Rathause, empfiehlt ihre bestrenommierten Fabrikate, als:

**Cigarren**

hervorragendester Qualität, in den verschiedensten Façons und Stärken, zum Preise von 1 Rbl. bis 25 Rbl. das Hundert.

**Cigaretten**

aus vorzüglichstem Tabak mit und ohne Mundstück, zum Preise von 70 Kop. bis 2 Rbl. das Hundert.

**Papyros**

von reinem Geschmack mit schönem natürlichem Aroma zum Preise von 25 Kop. bis 2 Rbl. das Hundert.

**Rauchtabak**

türkischen und amerikanischen, sowol für Papiros als auch für die Pfeife, von ganz vorzüglichem Geschmacke und Aroma stets in frischer preiswertester Ware, von 72 Kop. bis 12 Rbl. das Pfund

**NB. Meine Fabrikate sind in allen besseren Handlungen zu haben, wo nicht, direkter Versand aus der Fabrik.**



# Aug. Heinrichsen

Riga, Bastei-Platz No 8. Riga.

## Tuch- & Herrengarderoben-Geschäft

---

---

empfiehlt sich

zur Anfertigung jeglicher Art Herren-  
kleider, Uniformen für Civilbeamte etc.,  
etc., etc.

 Mässige Preise. 

Auswärtigen Bestellern wird nach einmaliger Mass-  
nahme auch ohne Anprobe gut sitzend geliefert.

Reichhaltige Auswahl von 

---

---

---

---

 engl. und russ. Stoffen.  
Saison - Neuheiten.

---

---

# Aug. Heinrichsen

Riga, Bastei-Platz Nr. 8. Riga.

# H. Tergan,

Dorpat, Grosser Markt Nr. 8.  
**Manufaktur-, Tuch-, Lein- u.  
Weisswaren-Handlung**

empfehl't sein reichhaltiges Lager

in modernen

Damenkleider- und  
Blousenstoffen etc.

in Seide, Wolle und  
Baumwolle, sowie  
Ball- und Tranerstoffen.

**Ausl. Velvetine**

zu Kleidern und Blousen.

**Leinen**

zu Leib-, Tisch-  
u. Bettwäsche  
und div. an-  
dere Weisswa-  
ren in grosser  
Auswahl.

In- und ausländische  
Schweizer-Tüll- Gardinen  
und **SCORES.**

Wollene,  
Peluche-  
u. Pique-

**Bettdecken.**

Steppdecken in allen  
Farben.

Weisse u.  
farbige,  
fertige

**ROULEAUX.**

Grosses Lager in Peluche,  
Sopha- und Betteppichen.  
Grösstes Wollstoff-Lager am  
Platze. Fortwährend Ein-  
gang von Nouveautés. Spe-  
cialität: Moderne Damen-  
Kleiderstoffe.

Dorpat  
Grosser Markt 8.

R. Tergan.

# JAEGER & Co., Riga.

En-gros. En-détail.

## Wein-Lager.

Gegründet 1816.

**Haupt-Kellereien, Magazin und Bureau:**

== Grosse Sünderstrasse Nr. 30. Telephon Nr. 60. ==

Filiale Alexander Str. 40.

**Ausländische, Krimische und Kaukasische Weine**  
in grösster Auswahl.

Cognac, Arac, Rum, engl. Porter, A. Le Cog. Franz. u. russ. Champagner, ausl. Liqueure  
etc., etc., etc.

■ ■ Schnäpse u. Liqueure **eigener** Fabrikation in grosser Auswahl. ■ ■

**Specialität: f. f. Cognac**

in eig. Zoll- u. Orig.-Abzügen.



Vorräthig in d. Hauptgeschäften  
der Provinz **In Jurjew:** bei B.  
Frederking, Ed. Rosenthal, Bern.  
Frederking, Kühnstr. W. Mas-  
low, L. H. Rosenkranz, etc.



# W. Daugull,



Dorpat, Telephon № 123. Gr. Markt 10.

Wein-, Colonial-, Delicatess- u. Frucht-Handlung.

Wein Dépôt von

## Krafft und Jencket, Riga.

In grosser Auswahl:

Ausländische und Russische  
Weine,

Champagner

Cognac

Rum, Arrac,

Schnäpse,

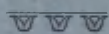
Liquenre,

Engl. Porter.

**Biere** der Brauereien  
Tivoli und Waldschlösschen.

Frucht-, Gemüse-, Fisch- und  
Fleisch-Conserven.

Frisches



## Naschwerk

der renommirtesten Fabriken

Stets frisch gebrannten **Kaffee** in allen Preislagen.

AUS EIGENER o o

**Kaffée-Rösteri.**

## Tabak, Cigarren und Papyros.

Täglich frische Dorpater-

## Press-Hefe.



Dampf-Färberei  
und  
ehemische Wasehanstalt  
von  
**A. Danziger**

**R i g a.**

Grösstes Etablissement dieser Branche in Russland.  
Vollkommenste Bearbeitung von Wand- und Halb-  
wand, als Färben, Walken, Rauhen, Scheeren,  
Pressen, Dekatiren etc.

**Sämtliche Herren- und Damenkleider,**

Gardinen, Möbelstoffe, Bänder, Spitzen, Tücher etc.  
etc., werden auf das Vorzüglichste chemisch gerei-  
nigt oder gefärbt.

**Nichts braucht getrennt zu werden**

Kein Stoff springt ein oder bekommt beim Tragen  
Regenflecke.

Einmal entfernte Flecke treten nicht mehr hervor.

**!!! Billigste Preise !!!**

**Annahmestellen:**

- in JURJEW bei ED. FRIEDRICH. Rigasche  
Str. 2 und Rathausstrasse Nr. 16.;
- in REVAL Lang-Str. 6, Haus Lemansky;
- in FELLIN bei J. KALAM;
- in WERRO bei CHR. SARETOK;
- in WALK bei W. NEUMANN;
- in NUSTAGO bei K. TREIEL
- in TÖRWA bei C. ADER.



---

---

# P. Bokownew

Jurjew, Gosser Markt Nr. 12.

Telephon Nr. 22.

## Wohlassortirtes Lager

in Stangen- und Platteneisen, Stahl, Kupfer, Messing und anderen Metallen, bestem belgischem Wagenfett, Portland-Cement, Sack-, Segel- und Polster-Leinen, Wachs- und Ledertuch, schwed. und engl. Drehsteinen, Korn-, Hén- und Strauch-Sensen etc. — Draht, Ketten und Tauwerk, Farben, Oelen und diversen Lacken, Spiegeln und Spiegelgläsern. Fensterglas aus der Fabrik zu Fennern, jeglichen Handwerkzeugen, emaillirten, verzinnnten und kupfernen Küchen- und Hausgeräthen, sowie in allen zu Bauten erforderlichen Beschlägen, als:

Schlösser, Hängen, Nägel, Schrauben, etc. — Decimal-, Balance-, Korn- und Teller-Wagen, Leder-, Hanf- und Gummi-Treibriemen, sämtliche Jagd-Utensilien, Revolver, Flinten, Patronen, Pistons, Schrot- und Schrot-Flaschen. Pflüge und Pflugtheile etc.

---

---

Moskowische

Feuer-Assecuranz-Compagnie

---

---

**Grundkapital . . Rbl. 2.000.000.**

**Reservekap. über „ 8.300.000.**

Agent

**Const. Bokownew,**

Grosser Markt Nr. 12, Telephon 22.

# G. SACHS.

Jurjew (Dorpat) Rigasche Str. № 9.

**Magazin u. Werkstatt mit Motorbetrieb für  
ärztliche Instrumente u. feine Stahlwaren.**

**Grosses Lager** von: chirurgischen, medizinischen u.  
veterinärärztlichen Instrumenten.

Ferner: Rasier-, Dolch-, Schlachter-, Brot-, Küchen-,  
Taschen-, Tisch-, Leder-, u. Brakermesser u. ver-  
schiedenen Scheeren u. s. w.

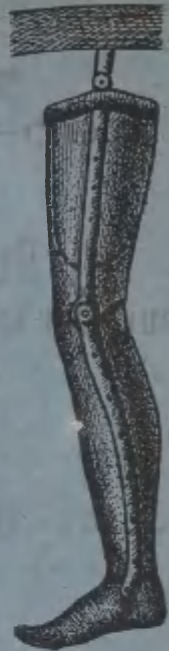
Grosse Auswahl v. Brillen u. Pincenez mit I. Sorte  
Gläser.

Anfertigung von **Künstlichen Beinen, Stützappa-  
raten u. Bandagen.**

Übernehme allerlei Reparaturen u. Schleifarbeiten  
u. liefere schnell u. gut.

Diverse Metall- Gegenstände werden silber-  
weiss u. dauerhaft vernickelt.

**Dynamovernickelung.**



**Die Uhrenhandlungen und Reparatur-Werkstätten**

von

**Gebr. Michéll,**

Dorpat, Grosser Markt № 8,  
Wesenberg, Lang-Str. № 16

empfehlen ihr reichhaltiges  
Lager in **Taschenuhren, Regula-  
toren, Tisch-, Reise-, Wand- u.  
Wecker-Uhren** der renomirtesten  
Fabriken.

Ferner: grosses Lager in Ketten  
jeder Gattungals; **goldene Herren-  
und Damen-Ketten, wie auch Gold-  
Double-, Silber-, Talmi und echte  
Nickel-Ketten.**

Reparaturen, sowie alle Neu-  
arbeiten werden sorgfältig unter  
Garantie ausgeführt.



Gegründet 1892.

# „Shisn.“

## Lebens - Versicherung

in der

1835 gegründeten

### Russischen Gesellschaft

### zur Versicherung von Capitalien und Renten.

„Shisn.“

Mit Allerhöchster Genehmigung hat die Gesellschaft das Recht ihre eigenen Actien anzukaufen und aus dem Verkehr zu nehmen so das dieselbe allmählig in eine Gegenseitigkeits-Gesellschaft um gewandelt wird.

**Gesamt-Capital über 40,000,000 Rubel.**

Dividende der Versicherten 1910/11 = 14<sup>0</sup>/<sub>10</sub>.

### Eduard Friedrich,

Agent für Jurjew und die angrenzenden Kreise

---

### Russische

## Feuer - Versicherungs - Gesellschaft.

**Grund-Kapital 2,500,000 Rbl.**

(Baar-Einschuss 500,000 Rubel.)

Versichert Immobilien, Mobilien und Waaren jeder Art durch ihren Agenten.

### Eduard Friedrich

Rigasehe Str. 2.

Jurjew.

# A. Oberleitner

Kühn-Strasse Nr. 4.

## Tuchhandlung

und

### Anfertigung von Herren-Garderoben.

Agentur der St. Petersburger Ver-  
sicherungs-Gesellschaft.



## M. Mauer

Schuhmachermeister



Grosse silberne Med. 1903.

Kleine goldene Med. 1908.

**Jurjew, Grosser Markt Nr. 4.**

Empfehle mein selbst angefertigtes Lager von

**Stiefeln und Schuhen jeglicher Art**

ferner

**Badtschuhen, Reit-, Wasser- u. Militär-Stiefeln.**

Führe Bestellungen und Reparaturen schnell und gewissenhaft aus.

**Stets auf Lager:**

Vorzügliche Wasserstiefel-Schmiere und Schuh-Creme bester Güte.

**Gummi-Galoschen prima Qualität.**

Telegr.-Adresse: DAUGULL, Jurjew. Telephon № 25.

# Johann Daugull

Gegründet Dorpat 1882.

Handelsgärtnerei,  
Baumschule,  
Samenhandlung.

== Illustrierte Kataloge ==  
umsonst und portofrel.

# Ewald Freymuth

Dorpat, Kühn-Str. Nr. 3.

Lein- und Weisswarenhandlung.

Trikotage-Arbeiten.

== Müller-Gaze ==  
in allen gangbaren Nummern.





# Th. Wedler,



Uhrengeschäft und Werkstatt  
für Reparaturen.

Dorpat, Rigasche Str. 2.

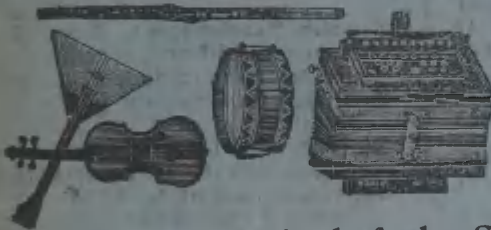
Teile dem geehrten Publikum Dorpats u. der Um-  
gegend mit, daß in **Dorpat, Rigasche Str. 2, Haus  
Friedrich** von mir eine der Neuzeit entsprechende  
Werkstatt für sachgemäße

## Uhrenreparaturen

eröffnet ist. Durch langjährige Tätigkeit in be-  
währten Firmen Deutschlands, ist es mir mög-  
lich, jeder ins Fach schlagenden Anforderung ge-  
recht zu werden und alle mir übertragenen Ar-  
beiten bei mäßiger Preisnotirung gewissenhaft  
auszuführen. □ Solide **Taschenuhren**, diverse  
**Uhrketten**, stillgehende **Wanduhr** zu billigt  
kalkulierten Verkaufspreisen stets am Lager.

Um geneigten Zuspruch bittet

**Th. Wedler,**  
Rigaer Amts-Meister.



## D. Knospe

Riga, Dorpater Str. 24

Spezial-Werkstatt  
für Blas-Instrumente

Marienhofsche-Str. 33.

## Musikinstrumente

und diverse Instrumententeile

Geigen von 150 Kop. an bis 500 Rbl., ital. Man-  
dolinen von 350 Kop an bis 160 Rbl., **Gram-  
maphone** nebst **Grammophonteile** zu Fabriks-  
preisen. Platten von 60 Kop. bis 5 Rbl.

— Ratenzahlungen zulässig. Wiederverkäufern Rabatt. —

# Inhaltsverzeichnis.

	Seite.
Datumzeiger für das Jahr 1911	3
Die 4 astronom. Jahreszeiten . . .	4
Die Finsternisse im Jahre 1911 . . .	4
Zeit- und Kirchenrechnung . . . . .	4
Auf- und Untergang der Sonne . . .	5
Mondphasen im Jahre 1911 . . . . .	6
Israelitische Fiertage i. J. 1911	7
Tabelle der beweglichen Feste . . .	7
Kalendarium . . . . .	8—31
Verzeichniss der Kirchen- u. Staats- feste . . . . .	32
Zeitunterschiede . . . . .	32
Evangelien und Episteln . . . . .	33
Russisch-Kaiserliches Haus . . . . .	34
Stammtafel des Hauses Romanow	36
Genealogie der übrigen europ. Re- genten . . . . .	37
Zeitrechnung . . . . .	40
Alphabetisches Verzeichniss der Na- menstage . . . . .	41
Stempelsteuer . . . . .	43
Wechselordnung . . . . .	44
Coursberechnungstabelle . . . . .	47
Berechnungstabelle der Prozente eines Kapitals von 100 Rbl. . . . .	48
Preise des Stempelpapiers . . . . .	49
Gattungen der Stempelmarken . . . .	50
Multiplikationstabelle . . . . .	51
Thermometervergleichungstabelle . .	51
Handels- und Finanzkalender:	
a) Russ. Maße und Gewichte	
b) Engl. Maße und Gewichte	
c) Das Metrisystem . . . . .	52
d) Maße und Gewichte verschie- dener Länder . . . . .	52
Die Münzen fremder Länder . . . . .	54
Die Reichsbank, ihre Kontore und Abteilungen . . . . .	55
Post- und Telegraphen-Comptoir	56
a) Gewichtsgebühren . . . . .	57
b) Tage für private Postsendun- gen und Collis . . . . .	58
c) Versicherungsgebühren ins Ausland . . . . .	60
d) Gewicht d. Korrespondenzen	60

	Seite.
c) Postnachme-Sendungen . . . . .	62
Die Post geht ab . . . . .	64
Post-Sparkasse . . . . .	64
Post-Stationen und deren Ent- fernung von einander . . . . .	66
Eisenbahnfahrten und Nachrichten	65
Tarif für d. intern. Telegra- phen-Korrespondenz mit Eu- ropa und anderen Weltteilen	70
Kirchspiele und Güter im nördli- chen Livland:	
A. Im Jurjewischen Kreise . . . . .	74
B. Im Werroschen Kreise . . . . .	76
C. Im Fellinischen Kreise . . . . .	76
D. Im Pernauschen Kreise . . . . .	77
Im Gouvernement Livland beste- hende Fahrgelegenheiten . . . . .	78
Die Forstereien in Livland . . . . .	79
Hafelwerke u. Flecken in Livland	80
Verzeichniss der Jahrmärkte in Livl. . . . . . in Curland	83
. . . . . in Gotland	84
Verschied. Anordnungen u. Tagen	87
Größen- u. Bevölkerungsverhält- nisse des russischen Reiches . . . .	93
Verzeichniss der Straßen u. Häuser Dorpat's . . . . .	95
Die höchsten und hohen Autoritäten d. Livländischen Gouvernements	113
Personal-Verzeichniss der Kron-, Stadt- und Land-Behörden und Schulen in Livland . . . . .	114
Verwaltung des Rigaschen Lehr- bezirks . . . . .	114
Dorpat . . . . .	114
Arensburg . . . . .	150
Fellin . . . . .	153
Lemhal . . . . .	157
Pernau . . . . .	158
Walf . . . . .	163
Werro . . . . .	166
Wolmar . . . . .	168
Kurzes Adreßbuch . . . . .	171
Geschäftsanzeigen . . . . .	185

Dorpater  
Kalender

für das Jahr

1911.



Dorpat.  
Schnakenburg's Druck und Verlag.  
1911.

# Datumzeiger für das Jahr 1911.

Sonntag.	Montag.	Dienstag.	Mittwoch.	Donnerstag.	Freitag.	Sonntabend.	Sonntag.	Montag.	Dienstag.	Mittwoch.	Donnerstag.	Freitag.	Sonntabend.	Sonntag.	Montag.	Dienstag.	Mittwoch.	Donnerstag.	Freitag.	Sonntabend.
----------	---------	-----------	-----------	-------------	----------	-------------	----------	---------	-----------	-----------	-------------	----------	-------------	----------	---------	-----------	-----------	-------------	----------	-------------

## Januar.

—	—	—	—	—	—	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	—	—	—	—	—

## Mai.

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	—	—	—	—

## September.

—	—	—	—	—	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10	—
11	12	13	14	15	16	17	—
18	19	20	21	22	23	24	—
25	26	27	28	29	30	—	—

## Februar.

—	—	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	—	—	—	—	—

## Juni.

—	—	—	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	—	—

## Oktober.

—	—	—	—	—	—	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	—	—	—	—	—

## März.

—	—	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	—	—

## Juli.

—	—	—	—	—	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	—	—	—	—	—	—

## November.

—	—	1	2	3	4
6	7	8	9	10	—
13	14	15	16	—	—
20	21	22	—	—	—
27	28	—	—	—	—

## April.

—	—	—	—	—	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

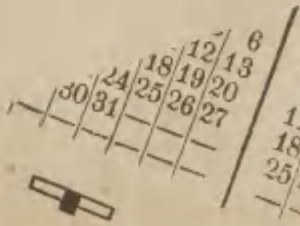
## August.

—	1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	—
14	15	16	17	—	—
21	22	23	—	—	—
28	29	—	—	—	—

—	—	—	—	—	—	17	18	
—	—	—	—	—	—	23	24	25
—	—	—	—	—	—	29	30	—

## Dezember.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	5	6	7	8	9	10	—	—	—
11	12	13	14	15	16	17	—	—	—
18	19	20	21	22	23	24	—	—	—
25	26	27	28	29	30	—	—	—	—



## Die vier astronomischen Jahreszeiten im Jahre 1911\*)

beginnen nach altem Stil und Petersburger Zeit:

- 1) Der **Frühling** am 8. März um 2 Uhr nachmittags.
- 2) Der **Sommer** am 9. Juni um 10 Uhr vormittags.
- 3) Der **Herbst** am 11. September um 12 Uhr mittags.
- 4) Der **Winter** am 9. Dezember um 7 Uhr nachmittags.

## Die Finsternisse im Jahre 1911.

Im Jahre 1911 werden 2 Sonnenfinsternisse stattfinden, während die Mondfinsternisse überhaupt nicht sichtbar sein werden:

1. **Totale Sonnenfinsternis** vom 15. April 9 Uhr 45 M. bis zum 6. April 1 Uhr 50 M. morgens, in Dorpat unsichtbar; sie wird zu sehen sein in Australien, Neu-Guinea, Neu-Seeland, Stillen Ozean und im südlichen Teil Nord-Amerikas.

2. **Partielle Sonnenfinsternis** am 8. Oktober 2 Uhr 19 M. bis 8 Uhr 6 M. morgens, in Dorpat unsichtbar; sie wird zu sehen sein in Asien, Australien, sowie in der nördlichen Hälfte des Stillen Ozeans.

## Zeit- und Kirchen-Rechnung.

Das Jahr 1911 entspricht dem  
 Jahr 6624 der Julianischen Periode, dem  
 Jahr 7419—7420 der Byzantinischen Aera und dem  
 Jahr 5861 der Erschaffung der Welt nach Calvisius.

	Gregorianischer Kalender.	Julianischer Kalender.
Göldene Zahl . . . . .	10.	10.
Epakten . . . . .	XIII.	XX.
Sonnenzirkel . . . . .	14.	14.
Römer-Zinszahl . . . . .	7.	7.
Sonntags-Buchstabe . . . . .	C.	D.
Septuagesimae . . . . .	19. Februar	6. Februar
I. Quatember . . . . .	15. März	2. März
Ostersonntag . . . . .	23. April	10. April
Himmelfahrt . . . . .	1. Juni	19. Mai
Pfingstsonntag . . . . .	11. "	29. Mai
II. Quatember . . . . .	14. "	1. Juni
III. Quatember . . . . .	4. November	21. September.
I. Advent . . . . .	28. November	27. November
IV. Quatember . . . . .	27. Dezember	14. Dezember

NB. Aschermittwoch hat keine Bedeutung, übrigens immer eine Woche vor dem I. Quatember.

\*) Es gilt überall die Petersburger Zeit.



## Auf- und Untergang der Sonne.

Monat und Datum.		S o n n e n =		Tages- länge.
		Aufgang.	Untergang.	
Januar	2	u. M. 8 52	u. M. 3 53	u. M. 6 40
"	11	8 37	4 7	7 20
"	21	8 17	4 18	8 07
Februar	1	7 53	4 47	9 04
"	11	7 28	5 13	9 57
"	21	6 47	5 38	10 51
März	1	6 23	5 58	11 35
"	11	5 52	6 23	12 31
"	21	5 22	6 48	13 26
April	1	4 49	7 14	14 35
"	11	4 20	7 39	15 19
"	21	3 51	8 03	16 12
Mai	1	3 26	8 27	17 01
"	11	3 05	8 50	17 45
"	21	2 48	9 09	18 21
Juni	1	2 37	9 23	20 46
"	11	2 36	9 28	20 52
"	21	2 45	9 22	20 37
Juli	1	3 00	9 10	18 10
"	11	3 20	8 52	17 32
"	21	3 42	8 28	16 46
August	1	4 08	7 59	15 51
"	11	4 32	7 31	14 59
"	21	4 56	7 1	14 05
September	1	5 22	6 28	13 06
"	11	5 46	5 57	12 11
"	21	6 10	5 27	11 17
Oktober	1	6 34	4 58	10 24
"	11	6 59	4 29	9 30
"	21	7 25	4 02	8 35
November	1	7 52	3 36	7 44
"	11	8 18	3 15	6 57
"	21	8 39	3 01	6 22
Dezember	1	8 54	2 55	6 01
"	11	9 02	2 57	5 55
"	21	9 01	3 8	6 07

## Mondphasen im Jahre 1911.

		Uhr	Min.	
1.	<b>Januar.</b>	Vollmond	12	27 vormittags
8.	"	Letztes Viertel	8	22 vormittags
16.	"	Neumond	11	45 nachmittags
24.	"	Erstes Viertel	5	28 nachmittags
31.	"	Vollmond	12	38 nachmittags
7.	<b>Februar.</b>	Letztes Viertel	5	45 vormittags
16.	"	Neumond	2	32 vormittags
23.	"	Erstes Viertel	1	02 vormittags
1.	<b>März.</b>	Vollmond	2	— vormittags
9.	"	Letztes Viertel	2	27 vormittags
17.	"	Neumond	2	39 nachmittags
24.	"	Erstes Viertel	7	56 vormittags
31.	"	Vollmond	4	37 nachmittags
8.	<b>April.</b>	Letztes Viertel	8	37 nachmittags
15.	"	Neumond	12	26 vormittags
22.	"	Erstes Viertel	3	15 nachmittag
30.	"	Vollmond	8	10 vormittags
7.	<b>Mai.</b>	Letztes Viertel	11	24 vormittags
14.	"	Neumond	8	25 vormittags
21.	"	Erstes Viertel	12	05 vormittags
29.	"	Vollmond	11	52 nachmittags
6.	<b>Juni.</b>	Letztes Viertel	10	52 nachmittags
13.	"	Neumond	3	21 nachmittags
19.	"	Erstes Viertel	11	21 vormittags
28.	"	Vollmond	2	54 nachmittags
5.	<b>Juli.</b>	Letztes Viertel	7	32 vormittags
12.	"	Neumond	10	13 nachmittags
19.	"	Erstes Viertel	1	30 vormittags
27.	"	Vollmond	4	56 vormittags
4.	<b>August.</b>	Letztes Viertel	2	11 nachmittags
10.	"	Neumond	6	15 vormittags
18.	"	Erstes Viertel	6	22 nachmittags
26.	"	Vollmond	5	58 nachmittags
2.	<b>September.</b>	Letztes Viertel	7	52 nachmittags
9.	"	Neumond	4	38 nachmittags
17.	"	Erstes Viertel	1	09 nachmittags
24.	"	Vollmond	6	12 vormittags
1.	<b>Oktober.</b>	Letztes Viertel	1	47 vormittags
8.	"	Neumond	6	10 vormittags
17.	"	Erstes Viertel	8	42 vormittags
24.	"	Vollmond	5	49 nachmittags
30.	"	Letztes Viertel	9	20 vormittags
7.	<b>November.</b>	Neumond	10	50 nachmittags
15.	"	Erstes Viertel	3	43 vormittags
22.	"	Vollmond	4	53 vormittags
29.	"	Letztes Viertel	7	46 nachmittags
7.	<b>Dezember.</b>	Neumond	5	41 nachmittags
16.	"	Erstes Viertel	8	48 nachmittags
22.	"	Vollmond	3	31 nachmittags
28.	"	Letztes Viertel	9	44 vormittags

# Israelitische Feiertage im Jahre 1911

(nach altem Stil.)

5671. Purim: 22. Februar.  
Schuschon-Purim, 23. Februar.  
Passah-Anfang: 24. März  
Wochenfest oder Pfingsten: 13. Mai.  
Fasten, Eroberung Jerusalems: 23. Mai.  
Fasten, Tempelverbrennung: 14. Juli.

5672. Neujahr: 3. September.  
Veröhnungsfest: 12. September.  
Laubhüttenfest-Anf.: 17. September.  
Palmenfest: 23. September.  
Laubhüttenfest-Ende: 24. September.  
Geetzesfreude: 25. September.  
Tempelweihe: 25. November.  
Belagerung Jerusalems: 8. Dezember.

Bei den Muhamedanern beginnt am 10. Januar 1911 alten Stils der 1. Moharrem (Neujahr) 1329 nach der Hedschra.

## Tabelle

der beweglichen Feste für die Jahre 1911 bis 1926.

(Die Schaltjahre sind mit einem Stern bezeichnet.)

In welchen Jahren.	Septua- gesimae.		Auf- und Bethag.		Palmen- Sonntag.		Ochsen- festtag.		Oster- sonntag.		Simons- festtag.		Pfingst- sonntag.		Trinita- tistfest.		Grainfest.		Totenfest.		Grüner Ab- wechselfest.	
	Januar.	Februar.	Februar.	März.	März.	April.	März.	April.	März.	April.	April.	Mai.	Mai.	Juni.	Juni.	Juni.	Sept.	Okto.	Novbr.	Novbr.	Dezbr.	Dezbr.
1911	—	6	—	2	—	3	—	8	—	10	—	19	29	—	—	5	—	2	20	27	—	—
1912*	22	—	15	—	18	—	23	—	25	—	—	3	13	—	20	—	30	—	25	—	—	2
1913	—	10	—	6	—	7	—	12	—	14	—	23	—	2	—	9	—	6	24	—	—	1
1914	—	2	26	—	30	—	—	4	—	6	—	15	25	—	—	1	—	5	23	30	—	—
1915	18	—	11	—	15	—	20	—	22	—	30	—	10	—	17	—	—	4	22	29	—	—
1916*	—	7	—	2	—	3	—	8	—	10	—	19	29	—	—	5	—	2	20	27	—	—
1917	29	—	22	—	26	—	31	—	—	2	—	11	21	—	28	—	—	1	26	—	—	3
1918	—	18	—	14	—	15	—	20	—	22	—	31	—	10	—	17	30	—	25	—	—	2
1919	—	3	27	—	31	—	—	5	—	7	—	16	26	—	—	2	—	6	24	—	—	1
1920*	26	—	19	—	22	—	27	—	29	—	—	7	17	—	24	—	—	4	22	29	—	—
1921	—	14	—	10	—	11	—	16	—	18	—	27	—	6	—	13	—	3	21	28	—	—
1922	30	—	23	—	27	—	—	1	—	3	—	12	22	—	29	—	—	2	20	27	—	—
1923	22	—	15	—	19	—	24	—	26	—	—	4	14	—	21	—	—	1	26	—	—	3
1924*	—	11	—	6	—	7	—	12	—	14	—	23	—	2	—	9	—	6	24	—	—	1
1925	—	2	26	—	30	—	—	4	—	6	—	15	25	—	—	1	—	5	23	30	—	—
1926	—	15	—	11	—	12	—	17	—	19	—	28	—	7	—	14	—	4	22	29	—	—



Wochens- Tage.	Monat- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	St. Neuer	Gregorianischer Kalender.
S.	*1	Neujahr.	☩ Christi Beschneidung.	14	
S.	2	S. n. Neujahr.	Papst Silvester.	15	2. S. n. Epiph.
M.	3	Enoch	Proph. Maleach.	16	
D.	4	Methusala	Gedächtnisfest der 70 Ap.	17	
M.	5	Simeon	Theopemptus u. Theone.	18	
D.	*6	Christi Erschein.	Göttl. Erschein. Christi	19	
F.	7	Melchior	Fest Johannis d. Täufers	20	
S.	8	Erhard	☾ Georg Chosevita	21	
S.	9	1. S. n. Epiph.	M. Polyeukt, M. Philipp	22	Septuagesimae.
M.	10	Vault d. Einsf.	Gregor von Nyssa	23	
D.	11	Hyginus	Theodosius	24	
M.	12	Reinhold	Mrt. Tatiana	25	Pauli Bekehrung
D.	13	Gilarius	M. Hermelos	26	
F.	14	Robert	In Sinai getöt. Väter	27	
S.	15	Felix	Paul von Theben	28	
S.	16	2. S. n. Epiph.	☉ Petri Kettenverehrung	29	Sexagesimae
M.	17	Anton	Antonius d. Große	30	
D.	18	Ephraim	Athanasios u. Kyriell	31	
M.	19	Saara	Diakar v. Egvpten	1	Februar.
D.	20	Fabian Sebastian	Euthimios d. Gr.	2	Mar. Reinigung.
F.	21	Agnes	Maximus	3	
S.	22	Bingens	Ap. Timotheus	4	
S.	23	3. S. n. Epiph.	M. Klemens	5	Estomihi
M.	24	Timotheus	Xenia	6	
D.	25	Pauli Bekehrung	☾ Gregor d. Theologe	7	
M.	26	Hans	Xenophon u. Maria	8	
D.	27	Chrisostomus	Johann Chrisostomus	9	
F.	28	Karl	Ephraim der Syrier	10	
S.	29	Samuel	M. Ignatius	11	
S.	30	4. S. n. Epiph.	☉ 3 Hohenpriester	12	Invocavit
M.	31	Virgilius	Kyros u. Johannes	13	

2. Abel und Seth. — 9. Caspar. — 16. Erdmann. — 23. Emerentia. —  
30. Ludovika.

# Notizen.

---



# Notizen.

---

Februar



28 Tage.

Wochen- Tage.	Monats- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	St. Nemer.	Gregorianischer Kalender
D.	1	Brigitte	Märt. Tryphon	14	
M.	*2	Mar. Mein.	Christi Empf. im Tempel	15	
D.	3	Vlasius	Simeon u. Anna	16	
Fr.	4	Beronica	Zfidor	17	
So.	5	Mgathe	M. Mgathe	18	
So.	6	Septuagesimae	Bukolos v. Smyrna	19	Septagesimae
M.	7	Richard	Porthenios u. Lukas	20	
D.	8	Salomo	Gr. M. Theodor Stratel.	21	
M.	9	Apoiloni	Z. Nikophor	22	
D.	10	Bauline	M. Charalampios	23	
Fr.	11	Euphrosine	M. Vlasios	24	
So.	12	Karoline	Deletios u. Alexei.	25	
So.	13	Sexagesimae	Martinus	26	Estomibi
M.	14	Valentin	Aurentios	27	
D.	15	Gotthilf	Ap. Dnesimos	28	
M.	16	Zuliane	M. Pamphilus	1	März
D.	17	Constantia	Gr. M. Theodor Thyron	2	
Fr.	*18	} Butterwoche	Papst Leo	3	
So.	*19		Ap. Archippos	4	
So.	20	Estomibi	Leo v. Catania	5	Invocavit
M.	21	Cleonore	Timotheus	6	
D.	22	Fastnacht	Mrt. Eugenia	7	
M.	23	Aschermittwoch	M. Polykarv	8	
D.	24	Ap. Mattheus	I. u. 2. Ruff. d. Haupt. Joh.	9	
Fr.	25	Victor	Tarasios, Erzsb.	10	
So.	26	Neſtor	Poriphros, Erzsb. v. Gaza	11	
So.	27	Invocavit	Prokop	12	Remintſcere
M.	28	Junus	Basilios	13	

6. Dorothea. — 13. Boy. — 18. Concordia. — 19. Susanna. — 20. Eucharis  
 22. Petri Stuhlfeſt. — 23. Jobſt. — 27. Claudius.

März



31 Tage.

Wochen- Lage.	Monats- Lage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	Neuer Stil	Gregorianischer Kalender.
D.	1	Ubinus ☺	Märt. Eudokia	14	
M.	*2	Buß- u. Betttag ☺	Märt. Theodoros	15	
D.	3	Kunigunde	Märt. Eutropios	16	
Er.	4	Adrian	Märt. Gerassimos	17	
Ö.	5	Aurora	Märt. Konon	18	
Ö.	6	<b>Memisere</b>	42 Märt. in Amorion	19	Oculi
M.	7	Beruedua	Märt. Basileos	20	
D.	8	Cyprian	Theophyllat	21	
M.	9	Prudentius	40 Märt. Sebastia	22	
D.	10	Jenny ☾	Märt. Kodrat	23	
Er.	11	Constantin	Patriarch Sophronios	24	
Ö.	12	Gregor	Theophanes	25	Maria Verkünd.
Ö.	13	Oculi	Vatr. Nifephor	26	Pätate
M.	14	Kathilde	Benedikt	27	
D.	15	Longinus	Märt. Agavios	28	
M.	16	Gabriel	Märt. Sabinus	29	
D.	17	Gertrud	Alexios u. Rafarios	30	
Er.	18	Patricius	Kyrill von Jerusalem	31	
Ö.	19	Joseph	Märt. Chrysanthos u. Daria	1	April
Ö.	20	Pätate	Chr. getödete Väter	2	Judica
M.	21	Benedikt	Natob Bischof	3	
D.	22	Rafael	Märt. Basilios	4	
M.	23	Theodorich	Märt. Niton	5	
D.	24	Rasimir ☾	Zacharias	6	
Er.	*25	<b>Maria Verk.</b>	Maria Verkündigung	7	
Ö.	26	Ermanuel	Erzengel Gabriel	8	
Ö.	27	Judica	Madrona v. Tessalonich	9	Palmarum
M.	28	Eugenie	Hilarion	10	
D.	29	Philippine	Martus v. Arethusa	11	
M.	30	Adonis	Johann Klimax	12	
D.	31	Detlaus ☺	Bischof Hipat os	13	

2. Luise. — 6 Gottfried. — 13. Ernst. — 20. Rupert. — 27. Gustav.

# Notizen.

---

# Notizen.

---



April



30 Tage.

Abweh- Tage.	Monate- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	St. Neuer	Gregorianischer Kalender.
Ö.	1	Theodora	Maria v. Eghyten	14	
Ö.	2	Frmgard	Titus	15	
Ö.	3	<b>Palmsontag</b>	Nikiteas	16	Ostersontag
M.	4	Ambrosius	Ehrw. Josef	17	Ostermontag
D.	5	Maximus	Märt. Theodulos	18	
M.	6	Sixtus	Eutichios	19	
D.	*7	<b>Gründonnerstag</b>	Georg v. Mytilene	20	
Ö.	*8	<b>Charfreitag</b>	Ap. Herodion	21	
Ö.	9	Hogislaus ☾	Märt. Euphichios	22	
Ö.	*10	<b>Ostersontag</b>	Märt. Terentius	23	Quasimodogeniti-
M.	*11	<b>Ostermontag</b>	Märt. Antipas	24	
D.	12	Julius	Basilios v. Paros	25	
M.	13	Iustinus	Märt. Artemon	26	
D.	14	Liberius	Papst Martin	27	
Ö.	15	Obadiah	Ap. Aristarch	28	
Ö.	16	Charifius ●	Märt. Agapia	29	
Ö.	17	Quasimodogeniti	Simeon	30	Mis. Domini.
M.	18	Valerian	Ehrw. Johannes	1	<b>Mai</b>
D.	19	Simon	Johannes Althölenbew.	2	
M.	20	Sulpicius	Theodor Trichinas	3	† Erfind.
D.	21	Fortunat	Wasserweihe	4	
Ö.	22	Cajus	Theodor	5	
Ö.	*23	<b>Kaiserin Rmf.</b> ☾	Georg und Alexandra	6	
Ö.	24	<b>Mis. Domini</b>	Märt. Sabas	7	Jubilate
M.	25	Ev. Markus.	Ap. u. Ev. Markus	8	
D.	26	Ezechias	Märt. Basileos v. Amasia	9	
M.	27	Anastasius	Märt. Simeon	10	
D.	28	Therese	Ap. Jason u. Sospater	11	
Ö.	29	Raimund ☺	6 Märt. in Rhizos	12	
Ö.	30	Ap. Jakob	Ap. Jakob	13	

3. Ferdinand. — 7. Aaron. — 8. Liborius. 10. — Ezechiel. — 11. Hermann  
17. Rudolf. — 24. Albrecht.

21 a i



31 Tage.

Wochen- Tage.	Monats- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	D. Neuer	Gregorianischer Kalender.	
G.	1	<b>Jubilate</b>	Proph. Jeremias	14	Cantate	
M.	2	Sigismund	Athanasius der Große	15		
D.	3	† Erfind.	M. Tim. Theob. d. Höhlb.	16		
M.	4	Florentine	Märt. Pelagia	17		
D.	5	Gothard	Märt. Irene	18		
G.	*6	<b>Gebf. d. Kais.</b>	Hiob d. Schmerzensreiche	19		
G.	7	Henriette	Zeichen d. himml. Kreuzes	20		
G.	8	<b>Cantate</b>	Ap. u. Ev. Joh. d. Theol.	21	Rogate	
M.	*9	<b>St. Nikolaus</b>	Nikolaus d. Wunderth.	22		
D.	10	Gordian	Ap. Simeon Zelotos	23		
M.	11	Pankratius	Wasserweihe	24		
D.	12	Nero	Eviphanios	25		Himmelfah.
G.	13	Servatius	Märt. Glykeria	26		
G.	*14	<b>Krönungsfest</b>	Märt. Iffidor	27		
G.	15	<b>Rogate</b>	Bachomios d. Gr.	28	Graudi	
M.	16	Peregrin	Theodor	29		
D.	17	Herbert	Ap. Andronicos	30		
M.	18	Erich	Märt. Theodot. v. Anthra	31		
D.	*19	<b>Chr. Himmelf.</b>	Märt. Patrikos	1		Juni
G.	20	Sybille	Märt. Thaleläos u. Alexei	2		
G.	21	Ernestine	Konst. u. Hel.; M. G. v. Bl.	3		
G.	22	<b>Graudi</b>	Märt. Basilisk	4	Pffingstsonntag	
M.	23	Leontine	Michael Leontios	5		
D.	24	Ehster	Simeon u. Nikita	6	Quatember	
M.	*25	<b>Gebf. d. Kaiserin</b>	3 Auff. d. Haupt. Joh.	7		
D.	26	Eduard	Ap. Karpos	8		
G.	27	Frohnleichnom	Märt. Therapon	9		
G.	28	Wilhelm	Nikitas u. Ignatius	10		
G.	*29	<b>Pffingstionntag</b>	Märt. Theodosia u. Joh.	11		Trinitatis.
M.	*30	<b>Pffingstmontag</b>	Ziaak v. Dalmatien	12		
D.	31	Alide	Ap. Hermas	13		

1. Philipp u. Jakob. — 8. Stanislaus. — 15. Sophie. — 22. Emilie. —  
29. Maximilian. — 30. Wigand.

# Notizen.

---

# Notizen.

---

Juli.



30 Tage.

Wochen- Tage.	Monats- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	St. Neuer	Gregorianischer Kalender.
M.	1	Gottschalk	Märt. Justinus, Dionysios	14	
D.	2	Emma	Nicephor v. Konstantinopol	15	
F.	3	Erasmus	Märt. Lukilian	16	
S.	4	Friederiks	Metrophan v. Konstantinop.	17	
S.	5	Trinitatis	Märt. Dorotheus	18	1. S. n. Trin.
M.	6	Artemius	Bessarion	19	
D.	7	Lucretia	Märt. Theodot.	20	
M.	8	Medardus	Gr. M. Theodor Stratelat	21	
D.	9	Barnimus	Kyrill v. Alexandrien	22	
F.	10	Flavius	Märt. Thimotheus	23	
S.	11	Barnabas	Ap. Bartholom. u. Barnab.	24	Joh. d. Tauf.
S.	12	1. S. n. Trin.	Dnophrios d. Große	25	2. S. n. Trin.
M.	13	Tobias	Märt. Afilina	26	
D.	14	Josefine	Pr. Elisa	27	
M.	15	Amilbe	Proph. Amos, Metr. Zona	28	
D.	16	Frohleichnam	Thyon v. Amathus	29	
F.	17	Arthur	Märt. Immanuel	30	
S.	18	Homér	Märt. Leontios	1	Juli
S.	19	2. S. n. Trin.	Ap. Judas, Christi Brud.	2	3. S. n. Trin.
M.	20	Florian	Märt. Methodias	3	
D.	21	Emil	Märt. Julian	4	
M.	22	Agathus	M. Eusebios v. Samosota	5	
D.	23	Agel	Märt. Agrippina	6	
F.	*24	Joh. d. Täufer	Geb. Joh. d. Täufers	7	
S.	25	Febronia	Märt. Febronia	8	
S.	26	3. S. n. Trin.	David v. Tefsalonich	9	4. S. n. Trin.
M.	27	Siebenschläfer	Chri. Simson	10	
D.	28	Josua	Kyros u. Johannes	11	
M.	*29	Peter u. Paul	Ap. Peter und Paul.	12	
D.	30	Pauli Geb.	Geb.-Fest d. 12 Apostel	13	

5. Bronifacius. — 12.. Blandina. — 19. Gervasius — 26. Jeremias.



G u l i .



31 Tage.

Wochen- Tage.	Monats- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	Neuer St.	Gregorianischer Kalender.
F.	1	Theobald	Kosmos und Damian	14	
S.	2	Maria Heimsuch.	Außl. d. Gewand. d. M. G.	15	Ap. Theil.
S.	3	<b>4. S. n. Trin.</b>	Märt. Hyacinth.	16	5. S. n. Trin.
M.	4	Ulrich	Andreas v. Kreta	17	
D.	5	Anselm	Athanasios v. Atohs	18	
M.	6	Hektor	Sisoës d. Große	19	
D.	7	Demetrius	Thomas u. Makios	20	
F.	8	Kilian	Gr.-Märt. Prokop	21	
S.	9	Kyrill	Märt. Pankratios	22	
S.	10	<b>5. S. n. Trin.</b>	Außl. d. Gewand. Christi	23	6. S. n. Trin. Jakobus
M.	11	Emmeline	M. Euphemia u. rgl. F. Olga	24	
D.	12	Heinrich	Märt. Proklos	25	
M.	13	Margarethe	Erzengel Gabriel	26	
D.	14	Bonavent	Apost. Athlas	27	
F.	15	Apost. Theil.	Kerig und Julietta	28	
S.	16	Hermine	Märt. Athenogenas	29	
S.	17	<b>6. S. n. Trin.</b>	G.-M. Marina	30	7. S. n. Trin. August
M.	18	Rosine	Märt. Hyacinth.	31	
D.	19	Harald	Makrine u. Dios	1	
M.	20	Elias	Proph. Elias	2	
D.	21	Daniel	Simeon Jurodiwn	3	
F.	*22	<b>Kais. Mut. Rmf.</b>	Maria Magdalena	4	
S.	23	Abelheid	Märt. Trophin	5	
S.	24	<b>7. S. u. Trin.</b>	M. Christina Boris u. Gleb	6	
M.	25	Jakob	Entschlaf. d. h. Anna	7	
D.	26	Anna	Märt. Hermolaos	8	
M.	27	Martha	Gr.-Märt. Vantelemon	9	
D.	28	Caecilie. Pantal.	Apost. Prochor u. Nikanor	10	
F.	29	Eduard. Beatrig	Märt. Kallinitos	11	
S.	*30	<b>Thrs. Gebf.</b>	Apost. Silas u. Silban	12	
S.	31	<b>8. S. n. Trin.</b>	Eudokimos	13	

3. Cornelius. — 10. 7 Brüder. — 17. Alexius — 22. Maria Magdalena.  
24. Christine. — 30. Rosalte. — 31. Germanus.

# Notizen.

---

# Notizen.

---

August.



31 Tage.

Wochen- Tage.	Monats- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	J. Neyer	Gregorianischer Kalender.
M.	1	Petri Kettenfest	Austr. d. Kreuzes Christi	14	Vor Himmelf.
D.	2	Hannibal	Chrw. Märt. Stephanus	15	
M.	3	August	Isaak. u. Antonins d. Röm.	16	
D.	4	Dominik ☾	7 Jünglinge v. Ephesus	17	
F.	5	Oswald	Märt. Eusebius	18	
S.	*6	Chr. Verkl.	Verklärung Christi	19	
S.	7	9. S. n. Trin.	Märt. Dometios	20	10. S. n. Trin.
M.	8	Gottlieb	Emilian v. Rhizikos	21	
D.	9	Romanus	Ap. Matthias	22	
M.	10	Laurentius	Märt. Laurentius	23	
D.	11	Olga ●	Märt. Euplus	24	
F.	12	Clara	Märt. Photius	25	
S.	13	Hilbert	Magimus	26	
S.	14	10. S. n. Trin.	Prophet Micha	27	11. S. n. Trin.
M.	*15	Mar. Himmelf.	Himmelfahrt d. M. Gottes	28	
D.	16	Isaak	Überbr. des Christusbildes	29	Joh. Enthaupt.
M.	17	Abele	Märt. Myron	30	
D.	18	Helen e ☾	Märt. Florus u. Laurus	31	September
F.	19	Seba ld	Märt. Andreas Stratelates	1	
S.	20	Bern hard	Prophet Samuel	2	
S.	21	11. S. n. Trini.	Apostel Thaddäus	3	
M.	22	Philibert	M. Agathonik	4	
D.	23	Zacharias	Märt. Lupus	5	
M.	24	Bartholomäus	Märt. Entschios	6	
D.	25	Ludwig	Ap. Bartholomäus	7	
F.	26	Natalie ☺	M. Hadrian u. Kathalia	8	
S.	27	Gebhard	Boimen	9	
S.	28	12. S. n. Tr.	Moses a. Mohrenland	10	13 S. n. Tr.
M.	*29	Joh. Enthaupt	Joh. Enthauptung	11	
D.	*30	Alexander New.	Fürst Alexander Newski	12	
M.	31	Rebecca	Gürtel d. M. Gottes	13	

7. Donatus. — 14. Eusepius. — 21. Ruht. — 28. Auguste. — 30. Edwin.

September



30 Tage.

Wochen- Tage.	Monats- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	St. Nuet	Gregorianischer Kalender.
D.	1	Aegedius	Simeon u. Martha	14	† Erhöhung
F.	2	Elise	Märt. Mamas	15	
S.	3	Bertha	Märt. Anthimos	16	
S.	4	<b>13. S. n. Tr.</b>	Märt. Babbas	17	14. S. n. Trin.
M.	5	Nathanael	Zacharias u. Elisabeth	18	
D.	6	Magnus	Erzengel Michael	19	3. Quatember Ev. Matth.
M.	7	Regina	Märt. Sozon	20	
D.	*8	<b>Maria Geb.</b>	Maria Geburt	21	
F.	9	Bruno	Joachim u. Anna	22	
S.	10	Albertine	Märt. Menodora	23	
S.	11	<b>14. S. n. Trin.</b>	Theodora	24	15. S. n. Trin.
M.	12	Syrus	Märt. Autononius	25	
D.	13	Amatus	Ern. d. Tempe's	26	[Joh. Empf.]
M.	*14	<b>† Erhöh.</b>	Kreuzes Erhöhung	27	
D.	15	Nikodemus	Gr.-Märt. Niketas	28	Michael
F.	16	Jakobine	Gr.-Märt. Euphemia	29	
S.	17	Vambert	Sophie, Wera, Nadesbda	30	
S.	18	<b>15. S. n. Tr.</b>	Eumenios, Bisch. v. Gorthn	1	Oktober 16. S. [n. Trin.]
M.	19	Berner.	Märt. Trophimos	2	
D.	20	Marianne	Gr.-Märt. Eustach	3	
M.	21	Ev. Matthäus	Ap. Koda. u. Dem. v. Rost	4	
D.	22	Moriz	Märt. Phokas	5	
F.	23	Hoseas	Johannis Empf.	6	
S.	24	Joh. Empf.	Erst.-Märtirerin Thekla	7	
S.	25	<b>16. S. n. Tr.</b>	Euphrosine u. Thekla	8	17 S. n. Trin.
M.	*26	<b>Joh. d. Theol.</b>	Ap. Johannes Theol.	9	
D.	27	Adolf	Märt. Kallistrat	10	
M.	28	Wenzeslaus	Chariton	11	
D.	29	Michael	Abriatos, Anachoret	12	
F.	30	Hieronimus	Märt. Gregor	13	

4. Äthelwina. — 11. Gerhard. — 18. Amalie.



# Notizen.

---

# Notizen.

---

Oktober



31 Tage

Wochen- Tage.	Monat- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	Neuer St.	Gregorianischer Kalender.
S.	*1	Mar. Sch. u. F.	Maria Schutz u. Fürbitte	14	
S.	*2	17. S. n. Tr. Erntef.	Märt. Kyprian	15	18. S. n. Trin.
M.	3	Jairus	M. Dionysi Uropagita	16	
D.	4	Franziskus	Märt. Hierotheos	17	Ev. Lukas
M.	*5	Thronf. Kmstg.	Peter, Alexei u. Jonas	18	
D.	6	Fides	Ap. Thomas	19	
F.	7	Caritas	Märt. Sergei u. Bakhos	20	
S.	8	Samuela	Helagia	21	
S.	9	18. S. n. Tr.	Ap. Jakob, Alphei Sohn	22	19. S. n. Trin.
M.	10	Arved	Märt. Gulampios	23	
D.	11	Burcharb	Ap. Philipp	24	
M.	12	Walfried	Übertr. d. Reliq. n. Gatschina	25	
D.	13	Angelus	Märt. Karpos	26	
F.	14	Wilhelmine	Märt. Nazarios	27	Sim., Juda
S.	15	Hebwig	Euphemios u. Lukian	28	
S.	*16	19. S. n. Tr.	M. Longinus d. Centurio	29	20. S. n. Trin.
M.	*17	Vorkitag	Pr. Hosea	30	
D.	18	Reformationsf.	Ap. u. Ev. Lukas	31	Reformationsfest
M.	19	Lucius	Pr. Joel	1	Nov. All. Heil.
D.	20	Wendelin	Gr. Märt. Arthemios	2	aller Seelen
F.	*21	Fest d. Thronf.	Hilarion	3	
S.	22	[M. G. zu Kasan]	M. G. Bild zu Kasan	4	
S.	23	20. S. n. Tr.	Ap. Jakob, Christi Brd.	5	21. S. n. Trin.
M.	24	Hortensia	Märt. Arethas	6	
D.	25	Crispin	Märt. Marrian	7	
M.	26	Amandus	Gr.-Märt. Terentius	8	
D.	27	Capitolin	Märt. Nestor	9	
F.	28	Simeon Judas	Märt. Terentios	10	Martin Luther
S.	29	Engelhard	M. Anastasia u. Abramios	11	Martin Bischof
S.	30	21. S. n. Tr.	Ap. Stachys u. Amplius	12	25. S. n. Trin.
M.	31	Wolfgang	M. Zenobius u. Zenobia	13	

2. Bollrad. — 5. Amalie. — 9. Friedbert. — 16. Gallas. 17. Florentine. —  
18. Ev. Lukas. 21. Ursula. — 22. Cordula. 23. Severin. — 30. Absalon.



Wochen- Tage.	Monats- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	J. Neuer	Gregorianischer Kalender.
D.	1	Aller Heiligen	Koſmos u. Damian	14	
M.	2	Aller Seelen	Märt. Kindynos	15	
D.	3	Zielemann	Märt. Kefſimas	16	
F.	4	Otto	Joan.uikoſ	17	
S.	5	Charlotte	Märt. Galakteon	18	
S.	6	<b>22. S. n. Trinit.</b>	Paul der Bekenner	19	23. S. n. Trin.
M.	7	Engelbert. ☿	Hieron u. Lazarus	20	
D.	8	Alexandra	Erzengel Michael	21	
M.	9	Theodor	Märt. Onesiphor	22	Allg. Bußt.
D.	10	Martin Luther	Ap. Craſtus u. Dymyas	23	
F.	11	Mar'in Biſchof	M. Menas u. Stephanias	24	
S.	12	Jonaſ	Johann der Barmherzige	25	
S.	13	<b>23. S. n. Trinit.</b>	Johann Chryſoſtomus	26	24. S. n. Trin.
M.	*14	<b>Kaiſ. M. Gebf</b>	Ap. Philipp	27	
D.	15	Leopold.	M. Gurias, Samon u. Abibos	28	
M.	16	Ottomar ☽	Ap. u. Ev. Matthäus	29	
D.	17	Hugo	Gregor v. Neucaefarea	30	Ap. Andreas
F.	18	Alexander	Märt. Platon	1	Dezember
S.	19	Elifabeth	Pr. Obadja	2	
S.	*20	<b>24. S. n. Trinit,</b>	Maria Eing. in d. Temp.	3	1. Advent
M.	21	<b>Marias Opfer.</b>	Maria Opfer	4	
D.	22	Niphons [Totenfeſt ☹]	Ap. Pſilemon	5	
M.	23	Clemens ☺	Amphilochius	6	Nikolaus
D.	24	Leberecht	Gr.-Märt. Katharina	7	
F.	25	Katharina	Märt. Clemens	8	
S.	26	Konrad	Märt. Jakob	9	Maria Empf.
S.	27	<b>1. Advent</b>	Märt. Jakob v. Perſien	10	2. Advent
M.	28	Günther ☾	Erſt. Märt. Stephan	11	
D.	29	Eberhard	Märt. Paramon	12	
M.	30	Ap. Andreas	Andreas d. Erſtberuf.	13	

6. Leonhard. — 13. Cu.en. — 20. Amos. — 27. Buſſo.

# Notizen.

---



# Notizen.

---

Dezember



31 Tage.

Wochen- Tage.	Monats- Tage.	Julianischer Kalender.	Russischer Kalender.	St. Nur	Gregorianischer Kalender.
D.	1	Arnold	Prophet Nahum	14	
F.	2	Candidus	Prophet Habakuk	15	
S.	3	Agricola	Prophet Sefania	16	
S.	4	<b>2. Advent</b>	Gr.-Märt. Barbara	17	3. Advent
M.	5	Sabine	Ehrt. Sabas	18	
D.	*6	<b>Kais. Nuf.</b>	Nikolaus d. Wunderth.	19	Quatember
M.	7	Antonie.	Ambrosius v. Mailand	20	
D.	8	Maria Empf.	Patapios	21	Ap. Thomas
F.	9	Joachim	Empfang d. h. Anna	22	
S.	10	Judith	M. Menas u. Eugraphos	23	
S.	11	<b>3. Advent</b>	Daniel	24	4. Advent
M.	12	Ottilie	Spiridon v. Tremithus	25	1. Weihnachtsf.
D.	13	Lucie	Märt. Eustratios	26	2. Weihnachtsf.
M.	14	Nicasius	Märt. Ithrsos	27	Ev. Johannes
D.	15	Johanna	Märt. Euletherios	28	Unschulb. Kindl.
F.	16	Urwine	Pr. Haggai	29	
S.	17	Ignatius	Pr. Daniel	30	
S.	18	<b>4. Advent</b>	Märt. Sebastian	31	Sylvester
M.	19	Loth	Märt. Bonifacius	1	<b>Januar 1911</b>
D.	20	Abraham	Märt. Ignatius	2	
M.	21	Ap. Thomas	Märt. Juliane	3	
D.	22	Beata	Gr.-Märt. Anastasia	4	
F.	23	Victoria	10. Märt. auf Kreta	5	
S.	24	Adam u. Eva	Märt. Eugenia	6	Heil. 3 Könige
S.	*25	<b>Heil. Christtag</b>	Christi Geburt	7	1. S. n. Epiph.
M.	*26	<b>2. Christtag</b>	Fest d. Mutter Gottes	8	
D.	*27	<b>Ev. Johannes</b>	Ap. Stephanus	9	
M.	28	Unschulb. Kindl.	20,000 Märt. in Nikodemia	10	Paul d. Eins.
D.	29	Noah	14,000 in Betleh. gem. K.	11	
F.	30	David	Märt. Anissa	12	
S.	31	Sylvester	Melanie v. Rom	13	

4. Barbara — 6. St. Nikolaus. — 11. Woldemar. — 18. Christof.

## Verzeichniss der Kirchen- und Staatsfeste

an welchen in sämtlichen Behörden keine Sitzungen gehalten und in den Lehranstalten kein Unterricht erteilt wird.

**Januar 1.** Neujahr. **6.** Christi Erscheinung. Epiphania.

**Februar 2.** Mariä Reinigung. **18.** und **19.** Freitag u. Sonnabend in der Butterwoche. **19.** Aufhebung der Leibeigenschaft in Rußland.

**März 2.** Buß- und Betttag. **25.** Mariä Verkündigung.

**April 3.** Palmsonntag. **7.** Gründonnerstag. **8.** Charfreitag. **10.** Ostersonntag. **11.—16.** Osterwoche. **23.** Namensfest Ihrer Majestät der Kaiserin Alexandra Feodorowna.

**Mai 6.** Geburtsfest Sr. Kaiserlichen Majestät Nikolai II. Alexandrowitsch, Selbstherrschers aller Rußen. **9.** St. Nikolaus. **14.** Krönungsfest Ihrer Majestäten des Kaisers und der Kaiserin. **19.** Himmelfahrt. **25.** Geburtsfest Ihrer Majestät der Kaiserin Alexandra Feodorowna. **29.** Pfingstsonntag. **30.** Pfingstmontag.

**Juni 24.** Johannes der Täufer. **29.** Fest der Apostel Petrus u. Paulus

**Juli 22.** Namensfest Ihrer Majestät der Kaiserin Mutter Maria Feodorowna. **30.** Geburtsfest Sr. Kaiserl. Hoheit d. Thronfolgers Casarewitsch Alexei Nikolajewitsch.

**August 6.** Christi Verkündigung. **15.** Mariä Himmelfahrt. **29.** Johannes Enthauptung. **30.** Fest der Uebertragung der Reliquien des Großfürsten Alexander Newsky.

**September 8.** Mariä Geburt. **14.** Kreuzes-Erhöhung. **26.** Fest des Apostels und Evangelisten Johannes des Theologen.

**Oktober 1.** Mariä Schutz u. Fürbitte. **4.** Erntefest. **5.** Namensfest Seiner Kaiserlichen Hoheit d. Thronf. Alexei Nikolajewitsch. **17.** Gedächtnistag der wunderbaren Errettung der Kaiserlichen Familie aus Lebensgefahr bei Borki. **18.** Reformationsfest. **21.** Thronbesteigung Sr. Kaiserlichen Majestät Nikolai II. Alexandrowitsch. **21.** Fest des wunderthätigen Bildes der Mutter Gottes zu Kasan.

**November 14.** Geburtsfest Ihrer Majestät der Kaiserin Mutter Maria Feodorowna. **21.** Mariä Opfer. **23.** Todtenfest.

**Dezember 6.** Fest des heiligen Wunderthäters Nikolaus u. Namensfest Seiner Kaiserlichen Majestät Nikolai II. **25.—27.** Fest der Geburt Christi

## Zeitunterschiede.

Wenn es in Jurjew, nach Petersburger oder osteuropäischer Zeit 12 Uhr mittags ist, so hat man

nach mitteleuropäischer Zeit (Skandinavien, Deutschl., Oesterreich, Schweiz, Italien)	11	Uhr	0	Min.	0	Sec.	vormittags
nach Pariser Zeit (Frankreich)	10	"	9	"	21	"	"
" westeuropäischer Zeit (England, Holland, Belgien)	10	"	0	"	0	"	"
nach Madrider Zeit (Spanien)	9	"	45	"	15	"	"
" Lissaboner Zeit (Portugal)	9	"	23	"	15	"	"
" Ostzeit (New-York u. Ostküste d. V. St.)	5	"	0	"	0	"	"
Rio Janeiro	7	"	7	"	19	"	"
Moskau	12	"	30	"	17	"	nachmittags
Peking	5	"	46	"	32	"	"
Japan	7	"	0	"	0	"	"

# Evangelien und Episteln

für alle Sonn- und Festtage des Jahres 1910.

Datum.	Festtag.	Evangelium.	Epistel.
1. Januar	Neujahr	Luc. 2, 21	Gal. 3, 23—29
2. "	S. n. Neujahr.	Matth. 2, 13—23.	1 Petr. 4, 12—19.
6. "	Christi Erscheinung	Matth. 2, 1—12	Jes. 60, 1—6
9. "	1. S. n. Epiphan.	Luc. 2, 41—52	Röm. 12, 1—6
16. "	2. S. n. Epiphan.	Joh. 2, 1—11	Röm. 12, 7—16
23. "	3. S. n. Epiphan.	Matth. 8, 1—13	Röm. 12, 17—21
30. "	4. S. n. Epiphan.	Matth. 8, 23—27	Röm. 13, 8—1
6. Februar	Septuagesimae	Matth. 20, 1—16	1. Cor. 9, 24—10, 5
13. "	Sexagesimae	Luc. 8, 4—15	2. Cor. 11, 19—12, 9
20. "	Quinquagesimae	Luc. 18, 31—43	1. Cor. 13
27. "	Invocavit	Matth. 4, 1—11	2. Cor. 6, 1—10
2. März	Bußtag	* * *	* * *
6. "	Reminiscere	Matth. 15, 21—28	1. Thess. 4, 1—7
13. "	Oculi	Luc. 11, 14—28	Jes. 7, 10—16
20. "	Lätare	Luc. 1, 26—38	Ephef. 5, 1—9
25. "	Mariä Verk.	Joh. 8, 46—59	Gal. 4, 21—31
27. "	Judica	Joh. 6, 1—15.	Hebr. 9, 11—15
3. April	Balmarum	Matth. 21, 1—9	Philipp. 2, 5—11
7. "	Gründonnerstag	Joh. 13, 1—15	1. Cor. 11, 23—32
8. "	Charfreitag	Passionshistorie	Jes. 53
10. "	I. Osterfeiertag	Marc. 16, 1—8	1. Cor. 5, 6—8
11. "	II. Osterfeiertag	Luc. 24, 13—35	Apost. 10, 34—41
12. "	III. Osterfeiertag	Luc. 24, 36—47	Apost. 13, 26—33
17. "	Quasimodogeniti	Joh. 20, 19—31	1. Joh. 5, 4—10
24. "	Miser. Domini	Joh. 10, 12—16	1. Petr. 2, 21—25
1. Mai	Jubilate	Joh. 16, 16—23	1. Petr. 2, 11—20
8. "	Cantate	Joh. 16, 5—15	Jac. 1, 16—21
15. "	Rogate	Joh. 16, 23—30	Jac. 1, 22—27
19. "	Himmelfahrt	Marc. 16, 14—20	Apost. 1, 1—11
22. "	Graudi	Joh. 15, 26—16, 4	1. Petr. 4, 8—11
29. "	I. Pfingstfeiertag	Joh. 14, 23—31	Apost. 2, 1—13
30. "	II. Pfingstfeiertag	Joh. 3, 16—21	Apost. 10, 42—48
5. Juni	Trinitatis	Joh. 3, 1—15	Röm. 11, 33—36
12. "	1. S. n. Tr.	Luc. 16, 19—31	1. Joh. 4, 16—21
19. "	2. S. n. Trinit.	Luc. 10, 57—8	Jes. 40, 1—5
24. "	Johanni	Luc. 14, 16—24	1. Joh. 3, 13—18
26. "	3. S. n. Trinit.	Luc. 15, 1—10	1. Petr. 5, 6—11
3. Juli	4. S. n. Trinit.	Luc. 6, 36—42	Röm. 8, 18—23
10. "	5. S. n. Trinit.	Luc. 5, 1—11	1. Petr. 3, 8—15
17. "	6. S. n. Trinit.	Matth. 5, 20—26	Röm. 6, 3—11
24. "	7. S. n. Trinit.	Marc. 8, 1—9	Röm. 6, 19—23
31. "	8. S. n. Trinit.	Matth. 7, 15—23	Röm. 8, 12—17
7. August	9. S. n. Trinit.	Luc. 16, 1—9	1. Cor. 10, 6—13
14. "	10. S. n. Trinit.	Luc. 19, 41—48	1. Cor. 12, 1—11
21. "	11. S. n. Trinit.	Luc. 18, 9—14	1. Cor. 15, 1—10
28. "	12. S. n. Trinit.	Marc. 7, 31—37	2. Cor. 3, 4—11
4. Septbr.	13. S. n. Trinit.	Luc. 10, 23—37	Gal. 3, 15—22
11. "	14. S. n. Trinit.	Luc. 17, 11—19	16—Gal. 5, 16—24
18. "	15. S. n. Trinit.	Matth. 6, 24—34	Gal. 5, 25—6, 10.



Datum.	Festtag.	Evangelium.	Epistel.
25. Septembr.	16. S. n. Trinit.	Luc. 7, 11—17	Ephef. 3, 13—21
2. Oktober	17. S. n. Trinit.	Luc. 14, 1—11	Ephef. 4, 1—6
9. "	18. S. n. Trinit.	Matth. 22, 34—46	1. Cor. 1, 4—9
16. "	19. S. n. Trinit.	Matth. 9, 1—8	Ephef. 4, 22—28
18. "	Reformationsfest	Matth. 11, 12—15	Dff. 14, 6—7
23. "	20. S. n. Trinit.	Matth. 22, 1—14	Ephef. 5, 15—21
30. "	21. S. n. Trinit.	Joh. 4, 47—54	Ephef. 6, 10—17
6. Novbr.	22. S. n. Trinit.	Matth. 18, 23—35	Phil. 1, 3—11
13. "	23. S. n. Trinit.	Matth. 22, 15—22	Phil. 3, 17—21
20. "	24. S. n. Trinit.		
27. "	I. Advent	Matth. 21, 1—9	Röm. 13, 11—14
4. Dezbr.	II. Advent	Luc. 21, 25—36	Röm. 15, 4—13
11. "	III. Advent	Matth. 11, 2—10	1. Cor. 4, 1—5
18. "	IV. Advent	Joh. 1, 19—28	Phil. 4, 4—7
25. "	I. Weihnachtstag	Luc. 2, 1—14	Tit. 2, 11—14
26. "	II. Weihnachtstag	Luc. 2, 15—20	Tit. 3, 4—7
27. "	III. Weihnachtstag	Joh. 1, 1—14	Sir. 15, 1—8

## Russisch-Kaiserliches Haus

Seine Kaiserliche Majestät der Herr und Kaiser **Nicolai Alexandrowitsch** Selbsherrscher aller Rußen, geb. 1868 den 6. Mai (Namenstag den 6. Dezember).

Die Erhabene Mutter des Herrn und Kaisers.

Ihre Kaiserliche Hoheit die Herrin und Kaiserin **Maria Feodorowna**, geb. 1847 den 14. November (Mt. 22. Juli); war vermählt mit Kaiser Alexander III (gestorben 20. Oktober 1894).

Die Erhabene Gemahlin des Herrn und Kaisers.

Ihre Kaiserliche Majestät die Herrin und Kaiserin **Alexandra Feodorowna**, geb. 25. Mai 1872 (Mt. 23. April); vermählt seit dem 14. November 1894. Tochter des Großherzogs von Hessen Ludwig IV. und Seiner Gemahlin der Großherzogin Alice.

Seine Kaiserl. Hoheit der Thronfolger **Cäsarewitsch** und Großfürst **Alexei Nikolajewitsch**, geb. 1904 d. 3. Juli (Mt. 5. October).

Die Erhabenen Töchter des Herrn und Kaisers.

Ihre Kaiserliche Hoheit, Großfürstin **Olga Nikolajewna**, geb. 3. November 1895 (Mt. 11. Juli).

Ihre Kaiserliche Hoheit, Großfürstin **Tatjana Nikolajewna**, geb. 29. Mai 1897 (Mt. 12. Januar).

Ihre Kaiserliche Hoheit, Großfürstin **Maria Nikolajewna**, geb. 14. Juni 1899 (Mt. 22. Juli).

Ihre Kaiserliche Hoheit, Großfürstin **Anastasia Nikolajewna**, geb. 5. Juni 1901 (Mt. 22. Dezember).

Der Erlauchte Bruder Sr. Majestät des Kaisers:

Seine Kaiserl. Hoheit Großfürst **Michail Alexandrowitsch**, geb. 1878 den 22. November (Mt. 22. November).

Erlauchte Schwestern Sr. Majestät des Kaisers:

Ihre Kaiserl. Hoheit, Großfürstin **Xenia Alexandrowna** (siehe unten).

Ihre Kaiserl. Hoheit, Großfürstin **Olga Alexandrowna**, geb. 1882 den 1. Juni (Mt. 11. Juli); vermählt seit dem 27. Juli 1901 mit Seiner Hoheit Prinz **Peter Alexandrowitsch**, Herzog von Oldenburg.

Erlauchte Onkel und Tanten Sr. Majestät des Kaisers:

Ihre Kaiserliche Hoheit Großfürstin **Maria Pawlowna**, geb. 1854, den 2. Mai (Mt. 22. Juli); war vermählt mit Seiner Kaiserl. Hoheit dem Großfürsten **Wladimir Alexandrowitsch**, (gest. am 4. Februar 1909). Deren Kinder, Ihre Kaiserlichen Hoheiten: Großfürst **Khrill Wladimirowitsch**.

geb. 1876 den 30. September (Mt. 11. Mai). Großfürst Boris Wladimiro-witsch, geb. 1877 den 12. Nov. (Mt. 2. Mai). Großfürst Andrei Wladimi-rowski, geb. 1879 den 2. Mai (Mt. 30. November). Großfürstin Helena Wladimirowna, geb. 1882 den 17. Jan. (Mt. 21. Mai). Vermählt seit dem 16. August 1902 mit Sr. Königl. Hoheit, Prinz Nicolai Georgijewitsch von Griechenland.

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Alexei Alexandrowitsch, geb. 1850 den 2. Januar (Mt. 20. Mai).

Ihre Kaiserliche Hoheit, Großfürstin Elisabeth Feodorowna, geb. 1864 den 20. Oktober (Mt. 5. September); war vermählt mit Sr. Kaiserlichen Hoheit, Großfürst Sergei Alexandrowitsch, (gest. 4. Februar 1905).

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Paul Alexandrowitsch, geb. 1860 den 21. September (Mt. 29. Juni); war vermählt mit Ihrer Kaiserl. Hoheit, Großfürstin Alexandra Georgijewna (gest. am 12. September 1891). Deren Kinder: Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Dmitri Pawlowitsch, geb. 1891 den 6. September (Mt. 21. September). Ihre Kaiserliche Hoheit, Großfürstin Maria Pawlowna, geb. 1890 den 6. April (Namenstag 22. Juli).

Ihre Kaiserl. Hoheit, Großfürstin Maria Alexandrowna, geb. 1853 den 5. Oktober (Mt. 22. Juli); war vermählt mit Sr. Königl. Hoheit dem Prinzen Alfred Ernst Albert von Großbritannien, Herzog von Sachsen-Coburg-Gotha.

Ihre Kaiserl. Hoheit, Großfürstin Alexandra Josefowna, geb. 1830 den 26. Juni (Mt. 23. April); war vermählt mit Sr. Kaiserl. Hoheit dem Großfürsten Konstantin Nikolajewitsch (gest. am 13. Januar 1892).

Deren Kinder:

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Nikolai Konstantinowitsch, geb. 1850 den 2. Februar (Mt. 6. Dezember).

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Konstantin Konstantinowitsch, geb. 1858 den 10. August (Mt. 21. Mai). Seine Gemahlin Ihre Kaiserliche Hoheit die Großfürstin Elisabeth Mawrikijewna, geb. 1865 den 13. Januar (Mt. 5. September). Deren Kinder, Ihre Hoheiten: Fürst Joann Konstantinowitsch, geb. 1886 den 23. Juni (Mt. 24. Juni). Fürst Gawril Konstantinowitsch, geb. 1887 den 3. Juli (Mt. 13. Juli). Fürst Konstantin Konstantinowitsch, geb. 1890 den 20. Dezember (Mt. 21. Mai). Fürst Oleg Konstantinowitsch, geb. 1892 den 15. November (Mt. 20. September). Fürst Igor Konstantinowitsch, geb. 1894, den 29. Mai (Mt. 5. Juni). Fürst Georg Konstantinowitsch, geb. 1903 den 23. April (Mt. 23. April). Fürstin Tatjana Konstantinowna, geb. 1890 den 11. Januar (Mt. 12. Januar). Fürstin Wera Konstantinowna, geb. 1906 den 11. April (Mt. 17. Sept.).

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Dmitri Konstantinowitsch, geb. 1860 den 1. Juni (Mt. 21. September).

Ihre Königliche Majestät, Königin der Hellenen Großfürstin Olga Konstantinowna, geb. 1851 den 22. August (Mt. 11. Juli); vermählt mit Seiner Majestät dem Könige der Hellenen Georg I.

Ihre Kaiserl. Hoheit, Großfürstin Wera Konstantinowna, geb. 1854 den 4. Februar (Mt. 17. September); war vermählt mit Sr. Königl. Hoheit dem Herzog Wilhelm Eugen von Württemberg.

Seine Kaiserl. Hoheit Großfürst Nikolai Nikolajewitsch, geb. 1856 den 6. November (Mt. 27. Juli). Seine Gemahlin, Ihre Kaiserliche Hoheit, die Großfürstin Anastasia Nikolajewna geb. 23. Dez. 1867. (Mt. 22. Dez.)

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Peter Nikolajewitsch, geb. 1864 den 10. Januar (Mt. 29. Juni); Seine Gemahlin, Ihre Kaiserliche Hoheit, die Großfürstin Miliga Nikolajewna, geb. 1866 den 14. Juli (Mt. 19. Juli). Deren Kinder: Ihre Hoheiten, Fürst Roman Petrowitsch, geb. 1896 den 5. Oktober (Mt. 19. Juli). Fürstin Marina Petrowna, geb. 1892 den 28. Februar (Mt. 28. Februar). Fürstin Nadeschda Petrowna, geb. 1898 den 3. März (Mt. 17. September).



Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Michail Nikolajewitsch, geb. 1832 den 13. Oktober (Mt. 8. November); war vermählt mit Ihrer Kaiserl. Hoheit der Großfürstin Olga Feodorowna (gest. am 31. März 1891).

Seine Kinder: Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Nikolai Michailowitsch, geb. 1859 den 14. April (Mt. 6. Dezember).

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Michailowitsch, geb. 1861 den 4. Oktober (Mt. 8. November).

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Georg Michailowitsch, geb. 1863 den 11. August (Mt. 26. November). Seine Gemahlin, Ihre Kaiserl. Hoheit Großfürstin Maria Georgijewna, geb. 1876 den 20. Februar (Mt. 22. Juli); Deren Töchter: Ihre Hoheit, Fürstin Nina Georgijewna, geb. 1901 den 7. Juni (Mt. 14. Januar); Ihre Hoheit, Fürstin Xenia Georgijewna, geb. 1903 den 9. August (Mt. 24. Januar).

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Alexander Michailowitsch, geb. 1866 den 1. April (Mt. 30. August); Seine Gemahlin, Ihre Kaiserl. Hoheit Großfürstin Xenia Alexandrowna, geb. 1875 den 25. März (Mt. 24. Januar); Deren Kinder: Ihre Hoheiten: Fürst Andrei Alexandrowitsch, geb. 1897 den 12. Januar (Mt. 30. November); Fürst Feodor Alexandrowitsch, geb. 1898 den 11. Dezember (Mt. 16. Mai); Fürst Nikita Alexandrowitsch, geb. 1900 den 4. Januar (Mt. 24. Juni). Fürst Dimitri Alexandrowitsch, geb. 2. August 1901. (Mt. 26. Oktober). Fürst Robislav Alexandrowitsch, geb. 1902 den 11. November (Mt. 14. März). Fürst Basili Alexandrowitsch, geb. 24 Juni 1907 (Mt. 2. August) Fürstin Irina Alexandrowna, geb. den 3. Juli 1895 (Mt. 5. Mai).

Seine Kaiserl. Hoheit, Großfürst Sergei Michailowitsch, geb. 1869 den 25. September (Mt. 25. September).

Ihre Kaiserl. Hoheit, Großfürstin Anastasia Michailowna, geb. 1860 den 16. Juli (Mt. 22. Dez.); war vermählt mit Sr. Königl. Hoh. dem Großherzog von Mecklenburg-Schwerin Friedrich Franz.

### Stammtafel des Hauses Romanow.

1. Michail Feodorowitsch Romanow, 1613—45.

2. Alexei Michailowitsch, 1645—76.

3. Feodor 1676—82.	4. Joann V. 1682—89.	Sophia	5. Peter d. Gr., 1682—1725, verm. a) mit Sapuzhin; b) mit (6) Katharina I., 1725—27		
Katharina, verm. an Herzog Karl Leopold von Mecklenburg-Schwerin	8. Anna oerm. an Herzog Friedrich Wilh. von Curland; Kaiserin von 1730—40.	Alexei	7. Peter II., 1727—80.	Anna verm. an Karl Friedrich Herzog von Holstein- Gottorp.	10. Elisabeth 1741—61.
Anna (Leopoldowna) verm. an Herzog Anton Ulrich von Braunschweig.			11. Peter III., verm. (12) mit Katharina II. 1761—62. gewesener Prinzessin von Anhalt-Zerbst; Kaiserin von 1762—96.		
9. Joann VI. (Antonowitsch) 1740—41.			13. Paul 1796—1801.		

14. Alexander I.  
1801—25.

Constantin.

15. Nikolai  
1825—55.

16. Alexander II.  
1855—81.

17. Alexander III.  
1881—1894.

18. Nikolai II.  
reg. seit 1894.

## Genealogie der übrigen Europäischen Regenten.

**Anhalt.** Herzog Friedrich, geb. 19. August 1856, reg. s. 24. Jan. 1904.  
**Baden.** Großherzog Friedrich II., geb. am 9. Juli 1857, regiert seit den 28. September 1907, verm. mit Hilda von Nassau. Erbgroßherzog Maximilian, geb. 10. Juli 1900.

**Bayern.** König Otto I., Wilhelm Luitpold Adalbert Waldemar, geb. 27. April 1848. Für diesen Regent, reg. seit 13. Juni 1886 Prinz Luitpold, geb. 12. März 1821.

**Belgien.** König Albert I., Leopold Klemens Maria Meinrad, geb. 8. April 1875, regiert seit 17. Dezbr. 1909, verm. 2. Oktobr. 1900 mit Elisab., Herz. in Bayern.

**Brasilien.** Präsident von Brasilien seit 15. Novbr. 1910. *Hermes da Fonseca.*

**Braunschweig.** Herzog Johann Albrecht von Mecklenburg, geb. 8. Dez. 1857; reg. seit Juni 1907.

**Bulgarien.** König Ferdinand von Coburg, geb. 26. Februar 1861, am 7. Juli 1887 zum Fürsten von Bulgarien erwählt.

**Dänemark.** König Friedrich VIII., geb. 3. Juni 1843, vermählt mit Louise von Schweden, geb. 31. Oktober 1851. — Christian Karl, Kronprinz, geb. 26. September 1870.

**Frankreich.** Republik seit 1870. Präsident: *Clement Armand Fallières*, geb. 6. November 1841. Gewählt am 17. Januar 1906.

**Griechenland.** Georg I., König der Hellenen, aus dem Hause Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, geb. 24. Dezember 1845, regiert seit 5. Juni 1863.

**Großbritannien u. Irland.** König Georg V., Kaiser von Indien, geboren 3. Juni 1865 vermählt am 6. Juli 1893 mit Prinzessin Mary v. Teck, geboren 26. Mai 1867. Thronfolger: *Edward Albert*, Prinz von Wales und Graf von Chester, geboren 23. Juni 1894.

**Hessen.** Großherzog Ernst Ludwig, geb. 25. November 1868, reg. seit 13. März 1892.

**Italien.** König Victor Emanuel II., geb. 11. Nov. 1869, verm. 24. Okt. 1896 mit Prinzessin *Helene* von Montenegro, geb. 8. Jan. 1873.

**Liechtenstein.** Fürst Johann II., geboren am 5. Oktober 1840, reg. seit 12. November 1858.

**Fürstentum Lippe-Detmold.** Fürst Leopold zu Lippe-Biesterfeld, geboren am 30. Mai 1871, reg. seit 26. September 1904.

**Lippe-Schaumburg.** Fürst Stephan Albrecht Georg, geb. 10. Okt. 1846, reg. seit 8. Mai 1893.

**Luxemburg.** Großherzog Wilhelm Alexander, Herzog zu Nassau, geb. 22. April 1852, reg. seit 18. November 1905.

**Mecklenburg-Schwerin.** Großherzog Friedrich Franz IV., geb. 9. April 1882, reg. seit 10. April 1897.

**Mecklenburg-Strelitz.** Großherzog Adolf Friedrich, geboren 22. Juli 1848, verm. 17. April 1877 mit *Elisabeth* Prinzessin v. Anhalt, geb. 7. Sept. 1857, reg. seit 30. Mai 1904.

**Monaco.** Fürst Albert Honorius Karl, geb. 13. Nov. 1848, reg. seit 10. Sept. 1889.

**Montenegro.** Fürst Nikolaus I. Petrowitsch, geb. 7. Okt. 1841, regiert seit 14. August 1860.

**Niederlande.** Königin *Wilhelmine Helene Pauline Marie*, geb. 31. August 1880, reg. seit 23. Nov. 1890, verm. 7. Febr. 1901 mit Herzog *Heinrich* von Mecklenburg.

**Norwegen.** König Hakon VII., geb. 3. August 1872, verm. mit Prinzessin Maud von Großbritannien, reg. seit November 1905.

**Oesterreich-Ungarn.** Kaiser Franz Joseph I., Karl König von Ungarn, geb. 18. Aug. 1830, reg. f. 2. Dez. 1848, Witwer v. Elisabeth Amalie Eugenie, Tochter des Herzogs Maximil. Joseph in Bayern, geb. 24. Dezember 1837, gest. 1. September 1898. — Präsumt. Thronf.: Erzherzog Franz Ferdinand, geb. 18. Dezember 1863.

**Oldenburg.** Großherzog Friedrich August, geb. 16. Nov. 1852, regiert seit 13. Juni 1900.

**Portugal.** König Manuel I., geb. 15. November 1889, regiert seit 1. Februar 1908.

**Preußen.** Wilhelm II., Deutscher Kaiser und König von Preußen, geb. 27. Januar 1859. Vermählt am 27. Februar 1881 mit Auguste Viktoria Friederike Luise Feodora Fanny, geboren 22. Oktober 1858, Tochter des verstorbenen Herzogs Friedrich Christian August zu Schleswig-Holstein. Söhne: a) Friedrich Wilhelm Viktor August Ernst, Kronprinz, geb. 6. Mai 1882, verm. mit Herzogin Cecilie von Mecklenburg-Schwerin, b) Wilhelm Grief-Friedrich Christian Carl, geb. 7. Juli 1883, verm. mit Luise von Oldenburg, c) Adalbert Ferdinand Berengar Viktor, geb. 14. Juli 1884, d) August Wilhelm Heinrich Günther Viktor, geb. 29. Januar 1887, e) Oskar Karl Gustav Adolf, geb. 27. Juli 1888, f) Joachim Franz Humbert, geb. 17. Dezember 1890, g) Tochter Victoria Luise Adelheid Mathilde Charlotte, geb. 13. September 1892, Geschwister des Kaisers: 1) Victoria Elisabeth Auguste Charlotte, geb. 24. Juli 1860, Gemahlin des Erbprinzen Bernhard von Sachsen-Meiningen, 2) Albert Wilhelm Heinrich, geb. 14. August 1862, Admiral der österr.-ungar. Marine, General d. Infant., Chef des Füskler-Regts., Prinz Heinrich v. Preußen (Brandenburg) Nr. 35, à la suite des 1. Garde-Regiments zu Fuß, des großherzoglich Hessischen Feld-Artillerie-Regiment Nr. 25 und des Garde-Füskler-Landwehr-Regiments, Ehren-Doktor Ing. Vermählt mit Irene, Prinzessin v. Hessen. Kinder: a) Prinz Waldemar, geb. 2. März 1889, b) Prinz Sigismund, geb. 27. November 1896, 3) Friedrike Amalie Wilhelmine Victoria, geboren am 12. April 1866, Gemahlin des Prinzen Adolf zu Schaumburg-Lippe, 4) Sophie Dorothea Ulrike Alice, geb. 14. Juni 187, Gemahlin des Kronprinzen Konstantin v. Griechenland, 5) Margarethe Beatrice Feodora, geb. 22. April 1872, Gemahlin des Prinzen Friedrich Karl Ludwig v. Hessen. — Tante des Kaisers und Königs: Luise Marie Elisabeth, geb. 3. Dezember 1838, Gemahlin des Großherzogs Friedrich von Baden. — Des am 15. Juni 1885 verst. Prinzen Friedrich Karl Kinder: a) Luise Margarethe Alexandra Viktoria Agnes, geboren am 25. Juli 186, Gemahlin des Prinzen Arthur von Großbritannien, Herzogs von Connaught, b) Joachim Karl Wilhelm Friedrich Leopold, geb. 14. Nov. 1865, Gen. der Kavall., Chef d. Schlesm.-Hol.-Reg. Nr. 15, à la suite d. 1. Garde-Reg. zu Fuß u. des 1. Leib-Hufaren-Regiments, 2) Marie Luise Anna, geb. 1. März 1829, 3) Die Wittve des Landgrafen Friedrich Wilhelm Georg Adolph v. Hessen. — Des am 13. Sept. 1906 verst. Prinzen Albrecht 1) Söhne: a) Wilhelm Ernst Alexander Friedrich Heinrich Albrecht, geboren 15. Juli 1874, b) Wilhelm Friedrich Carl Ernst Joachim Albrecht, geboren 27. Sept. 1876, c) Friedrich Wilhelm Viktor Karl Ernst Alexander Heinrich, geboren 12. Juli 1880, 2) Schwester: Die Wittve des Herzogs Nikolaus Friedrich Wilhelm von Mecklenburg-Schwerin.

**Ruß-Orciz.** Fürst Heinrich XXIV., geb. 28. Mai 1832, reg. seit 20. April 1902.

**Ruß-Schleuz-Gera.** Fürst Heinrich XIV., geb. 28. Mai 1832, reg. seit 11. Juli 1867.



Rumänien. König Carl I., geboren 20. April 1839, regiert seit 21 April 1866.

Königreich Sachsen. König Friedrich August III., geb. 25. Mai 1865, folgte seinem Vater in der Regierung am 15. Oktober 194. Kronprinz, Georg Ferdinand, geb. 15. Jan. 1893. Geschwister des Königs: 1) Mathilde, geb. 19. März 1863. 2) Maria Josepha, Witwe des Erzherzogs Dito von Oesterreich, geb. 31. Mai 1867. 3) Johann Georg, geb. 10. Juli 1869, Chef des 8. Inf.-Reg. Nr. 7. à la suite d. königl. sächs. Garde-Keit.-Reg., Major im Schützen-Reg. Nr. 108. 4) Max Wilhelm, geb. 17. Nov. 1870, Doktor juris et theol., Priester der kath. Kirche. — Tante des Königs: Elisabeth, Witwe des Prinzen Ferdinand von Sardinien, Herzogs von Genua.

Sachsen-Weimar-Eisenach. Großherzog Wilhelm Ernst, geb. 10. Juni 1876, reg. seit 5. Januar 191.

Sachsen-Meiningen. Herzog Georg II., geb. 2. April 1826, reg. seit 20. September 1866.

Sachsen-Altenburg. Herzog Ernst II., geb. 31. August 1871, regiert seit 7. Februar 1908.

Sachsen-Coburg-Gotha. Herzog Carl Eduard, geb. 19. Juli 1884, reg. seit 30. Juli 1900.

Schwarzburg-Rudolstadt. Fürst Viktor Günther, geb. 21. Aug. 1852 reg. seit 19. Januar 1890.

Schwarzburg-Sondershausen. Fürst Carl Günther, geb. 7. August 1830. reg. seit 17. Juli 1880.

Schweden. König Gustav V., geboren 16. Juni 1858, reg. seit 7. Dez. 1907. Kronprinz Oskar, geb. 11. Nov. 1882.

Schweiz, Republik. Bundes-Präsident für 1910 Comteffe.

Serbien. König Peter I., geboren 1846, reg. seit 15. Juni 1903.

Spanien. König Alfons XIII., geb. 17. Mai 1886, verm. mit Prinzessin Ena von Battenberg, reg. seit 17. Mai 1902.

Türkei. Großsultan Mohammed V., geb. 3. Nov. 1844, 35. Souverän vom Stamme Osman's, Sohn des am 12. Juni 1861 verst. Großsultans Abdul-Medjed-Khan, folgte seinem entthr. Bruder, dem Großsultan Abdul Hamid Khan am 27. April 1909.

Vereinigte Staaten von Amerika. Präsident W. H. Taft, geb. 15. Sept. 1857. Gewählt für die Amtsperiode vom 4. März 1909 bis 1913.

Waldeck. Fürst Friedrich, geb. 2. Jan. 1865, reg. seit 12. Mai 1893.

Württemberg. König Wilhelm II., geb. 25. Febr. 1848. Zum zweiten Male vermählt am 8. April 1886 mit Charlotte, geb. 1. Okt. 1864, Tochter des Prinzen Wilhelm zu Schaumburg-Lippe, reg. seit 6. Oktober 1891.

## Z e i t r e c h n u n g .

Vom Jahr 1910 ist ein gew. Jahr und in der Byzantischen Aera das	7419—7420
Von der Julianischen Periode das	6618
Von der Erschaffung der Welt nach Calvisius das	5860
Nach der Jahresrechnung der Juden das	5671—5672
Nach der Jahresrechnung der Türken das	1328—1329
Von der Gründung des russischen Reiches das	1049
Von der Einführung des Christlichen Glaubens in Rußland das	923
Von der Erbauung der Stadt Moskau das	764
Von der ersten Ankunft deutscher Kaufleute an der Düna das	752
Von der Gründung der Stadt Riga das	710
Von Anfang des Moskauer Staates das	584
Von der Erfindung des Pulvers das	531
Von der Erfindung der Buchdruckerkunst durch Gutenberg das	470
Von der ersten Prägung der Kupfermünze unter Regierung Johann III das	430
Von der Geburt Martin Luthers das	428
Von der Entdeckung Amerikas das	419
Von der Reformation Dr. Martin Luthers das	394
Von der Ausbreitung des Lutherischen Glaubens in Liv- und Estland das	387
Von der Drucklegung des ersten russischen Werkes in Moskau das	347
Von der Verbesserung des Gregorianischen Kalenders das	329
Von der Eroberung Sibiriens	327
Von der Besteigung des russischen Thrones durch das Haus Romanow das	293
Von der Prägung der ersten Silbermünze das	266
Von der Vereinigung Klein-Rußlands mit Groß-Rußland	257
Von der Geburt Peter I. das	239
Von der Erfindung der Dampfmaschinen	213
Von der Erbauung der Residenzstadt St. Petersburg das	203
Von der Ausgabe der ersten russischen Zeitung in Moskau	208
Von der ersten Einteilung Rußlands in Gouvernements	203
Von der Unterwerfung Estlands unter russische Herrschaft das	201
Von der Unterwerfung Livlands unter russische Herrschaft das	201
Von der Annahme des Kaisertitels von Seiten des russischen Monarchen das	190
Von der Gründung der Universität in Moskau das	156
Von der Gründung der jetzigen Universität in Jurjew das	109
Von der Einnahme Moskaus durch die Franzosen das	102
Von der Promulgation der persönlichen Freiheit der Bauern in Estland das	99
Von der Eroberung Finnlands das	94
Von der Promulgation der persönlichen Freiheit der Bauern in Livland das	92
Von der Erbauung der ersten russischen Eisenbahn	73
Vom Krimischen Kriege das	57
Von der gänzlichen Aufhebung der Leibeigenschaft in Rußland das	50
Von der Einführung der allgemeinen Wehrpflicht im russischen Reiche das	38
Vom Russisch-Türkischen Kriege das	34
Von der Einführung des neuen Schulunterrichts in der russ. Sprache das	25
Von der Einführung der Reorganisation des Gerichtswesens und der Behörden in den Baltischen Gouvernements	22
Von der Thronbesteigung Seiner Majestät des Kaisers Nikolai II. das	16
Von der Krönung Ihrer Kaiserlichen Majestäten des Kaisers Nikolai II und Seiner Gemahlin das	15
Vom Russisch-Japanischen Kriege das	7

## Alphabetisches Verzeichniß der Namenstage.

Aaron, 7. April.  
 Abel, 2. Januar.  
 Abraham, 20. Dezember.  
 Abjalon, 30. Oktober.  
 Adam, 24. Dezember.  
 Adelaide, 8. Juli.  
 Adelheid, 23. Juli.  
 Adele, 17. August.  
 Adolph, 27. September.  
 Adonis, 30. März.  
 Adrian, 4. März.  
 Agathe, 5. Februar.  
 Agathus, 22. Juli.  
 Aegidius, 1. September.  
 Agnes, 21. Januar.  
 Agricola, 3. Dezember.  
 Albert, 18. Jun.  
 Albertine, 10. Sept.  
 Albina, 16. Dezember.  
 Albinus, 1. März.  
 Albrecht, 24. April [Nov.  
 Alexander, 30. Aug. u. 18.  
 Alexandra, 8. November.  
 Alexius, 17. Juli.  
 Alice, 4. März.  
 Aline, 7. Juli.  
 Alma, 25. Februar.  
 Alide, 31. Mai.  
 Alphonfus, 22. Nov  
 Amalie, 5. Oktober.  
 Amandus, 26. Oktober.  
 Amatus, 13. September.  
 Ambrosius, 4. April.  
 Amilde, 15. Juni.  
 Amos, 20. November.  
 Anastasius, 27. April.  
 Andreas, 30. November.  
 Angelus, 13. Oktober.  
 Anna, 26. Juli.  
 Anselm, 5. Juli.  
 Anton, 17. Januar.  
 Antonie, 7. Dezember.  
 Apollonia, 19. Februar.  
 Armin, 4. Januar.  
 Arnold, 1. Dezember.  
 Artemius, 6. Juni.  
 Arthur, 17. Juni.  
 Arwid, 10. Oktober.  
 Aethelwina, 4. Sept.  
 August, 3. August.  
 Auguste, 28. August.  
 Aurora, 5. März.  
 Azei, 23. Juni.  
 Barbara, 4. Dezember.

Barnabas, 11. Juni.  
 Barnimus, 9. Juni.  
 Bartholomäus, 24. Aug.  
 Beata, 22. Dezember.  
 Beatriz, 29. Juli.  
 Beatrice, 25. Oktober.  
 Benedict, 21. März.  
 Bernhard, 20. August.  
 Bertha, 3. September.  
 Berthold, 5. April.  
 Blondina, 12. Juni.  
 Blasius, 3. Februar.  
 Bogislauß, 9. April.  
 Bonavent, 14. Juli.  
 Bonifacius, 5. Juni.  
 Boh, 13. Februar.  
 Brigitte, 1. Februar.  
 Bruno, 9. September.  
 Burchard, 11. Oktober.  
 Buffo, 27. November.  
 Cajus, 22. April.  
 Camilla, 19. Juli.  
 Candidus, 2. Dezember.  
 Capitolin, 27. Oktober.  
 Carl, 28. Januar.  
 Casimir, 24. März.  
 Caspar, 9. Januar.  
 Catharina, 25. Nov  
 Cäcilie, 28. Juli.  
 Chorsifius, 16. April.  
 Charitas, 7. Oktober.  
 Charlotte, 5. November.  
 Christian, 14. Mai.  
 Cristine, 24. Juli.  
 Cristoph, 18. Dezember.  
 Eryfostomus, 27. Jan.  
 Clara, 12. August.  
 Claudius, 27. Februar.  
 Clemens, 23. November.  
 Concordia, 18. Februar.  
 Conrad, 26. November.  
 Constantia, 17. Februar.  
 Constantin, 11. März.  
 Cordula, 22. Oktober.  
 Cornelia, 12. November.  
 Cornelius, 3. Juli.  
 Crispin, 25. Oktober.  
 Cyprian, 8. März.  
 Cyrillus, 9. Juli.  
 Dagmar, 8. März.  
 Daniel, 21. Juli.  
 David, 30. Dezember.  
 Demetrius, 7. Juli.  
 Detlaus, 31. März.

Dietrich, 6. Mai.  
 Dominicus, 4. August.  
 Donatus, 7. August.  
 Dorothea, 6. Februar.  
 Eberhard, 29. Nov.  
 Edgar, 8. April.  
 Edith, 5. Juli.  
 Edmund, 29. Juli.  
 Edward, 26. Mai.  
 Edwin, 16. Mai.  
 Ella, 7. März.  
 Ellen, 18. Januar.  
 Elisä, 26. April.  
 Elenore, 21. Februar.  
 Elfriede, 25. Mai.  
 Elias, 20. Juli.  
 Elisa, 2. September.  
 Elisabeth, 19. November.  
 Elmire, 3. Januar.  
 Elsa, 3. Oktober.  
 Ementia, 23. Januar.  
 Emil, 21. Juni.  
 Emilie, 22. Mai.  
 Emma, 2. Juni.  
 Emmeline, 11. Juli.  
 Engelbert, 7. November.  
 Engelhard, 29. Oktober.  
 Enoch, 3. Januar.  
 Ephraim, 18. Januar.  
 Erasmus, 3. Juni.  
 Erastus, 30. April.  
 Erdmann, 16. Januar.  
 Erhard, 8. Januar.  
 Erich, 18. Mai.  
 Erna, 12. September.  
 Ernestine, 21. Mai.  
 Ernst, 13. März.  
 Esther, 24. Mai.  
 Eucharis, 20. Februar.  
 Eugen, 13. November.  
 Eugenia, 28. März.  
 Euphrosine, 11. Februar.  
 Eusebius, 14. August.  
 Eva, 24. Dezember.  
 Ezechias, 26. April.  
 Ezechiel, 10. April.  
 Fabian, 20. Januar.  
 Fanny, 19. April.  
 Febronia, 25. Juni.  
 Felix, 15. Januar.  
 Ferdinand, 3. April.  
 Fidis, 5. Oktober.  
 Flavius, 10. Juni.  
 Florentin, 17. Oktober.



Florentine, 4. Mai.  
 Florian, 20. Juni.  
 Fortunat, 21. April.  
 Franz, 4. Oktober.  
 Franziska, 11. Januar.  
 Friedebert, 9. Oktober.  
 Friedrich, 14. November.  
 Friederike, 4. Juni.  
 Fridolin, 8. Juni.  
 Gabriel, 16. März.  
 Gallus, 16. Oktober.  
 Gebhard, 27. August.  
 Georg, 23. April.  
 Gerhard 11. September.  
 Germanus, 31. Juli.  
 Gertrud, 17. März.  
 Gervasius, 19. Juni.  
 Ginevra, 10. Juni.  
 Gordian, 10. Mai.  
 Gottfried, 6. März.  
 Gotthard, 5. Mai.  
 Gotthilf, 15. Februar.  
 Gottlieb, 8. August.  
 Gottschalk, 1. Juni.  
 Gregor, 12. März.  
 Günther, 28. November.  
 Gustav 27. März.  
 Hannibal, 2. August.  
 Hans, 26. Januar.  
 Harald, 19. Juli.  
 Harry, 10. August.  
 Hector, 6. Juli.  
 Hedwig, 15. Oktober.  
 Heinrich, 12. Juli.  
 Helene, 18. August.  
 Henriette, 7. Mai.  
 Herbert, 17. Mai.  
 Hermine, 15. Juli.  
 Hermann, 11. April.  
 Hieronymus, 30. Sept.  
 Hertha, 6. April.  
 Hilarius, 13. Januar.  
 Hiltebert, 13. August.  
 Homerus, 18. Juni.  
 Hortensia, 24. Oktober.  
 Hoseas, 23. September.  
 Hugo, 17. November.  
 Hyginus, 11. Januar.  
 Jacob, 25. Juli.  
 Jacobina, 16. Septbr.  
 Jairus, 3. Oktober.  
 Ida, 2. Februar.  
 Jenny, 10. März.  
 Jeremias, 26. Juni.  
 Ignatius, 17. Dezember.  
 Immanuel, 26. März.  
 Ismar, 21. April

Joachim, 9. Dezember.  
 Jobst, 23. Februar.  
 Johanna, 15. Dezember.  
 Johannes, 24. Juni.  
 Jonas, 12. November.  
 John, 18. Juli.  
 Joseph, 19. März.  
 Joseföhne, 14. Juni.  
 Josua, 28. Juni.  
 Isaak, 16. August.  
 Judith, 10. Dezember.  
 Juliane, 16. Februar.  
 Julius, 12. April.  
 Justina, 16. Juni.  
 Justinus, 12. April.  
 Justus, 28. Februar.  
 Karoline, 12. Februar.  
 Kilian, 8. Juli.  
 Klementine, 27. April.  
 Kleophas, 25. Sept.  
 Kunigunde 3. März.  
 Lambertus, 17. Sept.  
 Laura, 27. October.  
 Laurentius, 10. August.  
 Leberecht, 24. November.  
 Leonhard 6. November.  
 Leonie, 11. Februar.  
 Leontine, 23. Mai.  
 Leopold, 15. November.  
 Liborius, 8. April.  
 Lilli, 30. April.  
 Longinus, 15. März.  
 Loth 19. Dezember.  
 Louise, 2. März.  
 Lucie, 13. Dezember.  
 Lucius, 19. October.  
 Lucretia, 7. Juni.  
 Ludmilla, 22. Juni.  
 Ludolph, 27. Mai.  
 Ludovica, 30. Januar.  
 Ludwig, 25. August.  
 Maadalena, 22. Juli.  
 Magnus, 6. September.  
 Mamertus, 11. Mai.  
 Malwine, 23. Juni.  
 Margaretha, 13. Juli.  
 Maria, 22. Juli.  
 Marianne, 20. Sept.  
 Martha, 27. Juli.  
 Martin, 10. November.  
 Mary, 20. März.  
 Mathilde, 14. März.  
 Maximilian, 29. Mai.  
 Maximus, 5. April.  
 Medardus, 8. Juni.  
 Melchior, 7. Januar.  
 Meta, 2. Dezember.

Methusalem, 4. Januar.  
 Milli, 25. Juni.  
 Michael, 29. September.  
 Moriz, 26. September.  
 Natalie, 26. August.  
 Nathanael, 5. Sept.  
 Nelth, 13. September.  
 Nero, 12. Mai.  
 Nestor, 26. Februar.  
 Nicasia, 14. Dezember.  
 Nicodemus, 15. Sept.  
 St. Nicolaus, 9. Mai.  
 Nikolaus, 6. Dezember.  
 Noah, 29. Dezember.  
 Obabias, 15. April.  
 Olga, 11. August.  
 Oscar, 14. Juli.  
 Oswald, 5. August.  
 Ottilie, 12. Dezember.  
 Otto, 4. November.  
 Ottomar, 16. November.  
 Pancratius, 11. Mai.  
 Pantaleon, 28. Juli.  
 Patricius, 18. März.  
 Paul, 29. Juni.  
 Pauline, 10. Februar.  
 Peregrinus, 16. Mai.  
 Perpetua, 7. März.  
 Peter, 29. Juni.  
 Philibert, 22. August.  
 Philipp, 19. Mai.  
 Philippine, 29. März.  
 Prudentius, 9. März.  
 Raimund, 29. April.  
 Raoul, 1. Juni.  
 Raphael, 22. März.  
 Rebecca, 31. August.  
 Reinhold, 12. Januar.  
 Regina, 7. September.  
 Richard, 7. Februar.  
 Robert, 14. Januar.  
 Roman, 4. August.  
 Romanus, 9. August.  
 Rolf, 1. September.  
 Rosalie, 30. Juli.  
 Rosina, 18. Juli.  
 Rudolf, 17. April.  
 Rubert, 20. März.  
 Ruth, 21. August.  
 Sabina, 5. Dezember.  
 Salomo, 8. Februar.  
 Samuel, 29. Januar.  
 Samuela 8. Oktober.  
 Sara, 19. Januar.  
 Sebalbus, 19. August.  
 Sebastian, 20. Januar.  
 Seratius, 15. Mai.

Seth, 2. Januar.  
 Severin, 23. Oktober.  
 Sigismund, 2. Mai.  
 Simeon 5. Januar.  
 Sigtus, 6. April.  
 Sophie, 15. Mai.  
 Stanislaus, 8. Mai.  
 Stephan, 26. Dezember.  
 Sulpitius, 20. April.  
 Susanne, 19. Februar.  
 Sybille, 20. Mai.  
 Sylvester, 31. Dezember.  
 Syrus, 12. September.  
 Theobald, 1. Juli.  
 Theodor 9. November.  
 Theodorich, 23. März.  
 Theodora, 1. April.

Theodosia, 2. April.  
 Therese, 28. April.  
 Thekla, 31. Januar.  
 Thomas, 21. Dezember.  
 Thusnelva, 9. Januar.  
 Timon, 19. April.  
 Timotheus, 24. Januar.  
 Titus, 18. September.  
 Tobias, 13. Juni.  
 Ulrich, 4. Juli.  
 Ulrike, 15. März.  
 Urbanus, 25. Mai.  
 Ursula, 21. Oktober.  
 Valentin, 14. Februar.  
 Valerian, 18. April.  
 Valeska, 9. Juni.  
 Veronica, 4. Februar.

Victor, 25. Februar.  
 Victoria, 23. Dezember.  
 Vincenz, 22. Januar.  
 Virgil, 31. Januar.  
 Vollrad, 2. Oktober.  
 Walfried, 12. Oktober.  
 Wenzeslaus, 28. Sept.  
 Wendelin, 20. Oktober.  
 Werner, 19. September.  
 Wigand, 30. Mai.  
 Wilhelm, 28. Mai.  
 Wilhelmine, 14. Okt.  
 Wilma, 31. August.  
 Woldegar, 11. Dezbr.  
 Wolfgang, 31. Oktober.  
 Zacharias, 23. August.

## Stempelsteuer.

Stempelsteuer nennt man die Steuer, die Privatpersonen oder Privatstiftungen in verschiedener Höhe dem Staate entrichten, wenn sie in öffentlichen Angelegenheiten an irgend eine Verwaltungsbehörde oder einen Beamten schriftlich ein Anliegen haben oder unter sich einen Vertrag schließen. Bei einem schriftlichen Gesuch an eine Verwaltungsbehörde oder einen Beamten entrichtet man die Stempelsteuer durch Stempelmarken, die auf die schriftliche Verhandlung geklebt werden, bei Verträgen aber dadurch, daß man sie entweder auf Stempelpapier schreibt, oder zu diesem Zweck gewöhnliches Schreibpapier verwendet und dieses dann mit Marken versieht; Wechsel müssen damit sie ihren vollen Wert beibehalten, stets auf dem zu diesem Zwecke angefertigten Wechelpapier ausgestellt werden; Marken sind in diesem Falle nicht nötig.

Wechelpapier verwendet man zu Wecheln und anderen Schuldscheinen; das minderwertige Stempelpapier wird zu Besteuerung des bürgerlichen Verkehrs das höherwertige zu den meisten größeren Verträgen angewendet.

Stempelmarken giebt es à 1 Rbl. und à 60, 15, 10 und 5 Kop.

Man braucht Stempelmarken:

à 1 Rbl.: bei Gesuchen um Gewährung der Rechte des Adels, des Ehrenbürger- und Kaufmannstandes; bei Gesuchen um Concession zur Eröffnung von Fabriken und Werkstätten und zur Umgestaltung ihrer Einrichtung; bei Appellationsklagen an den Gerichtshof und an den Senat, in Civilsachen; bei Executionsscheinen und Testamenten, bei Copien von Vollmachten, wenn dieselben mit 1 Rbl. Marken bezahlt sind.

à 60 Kop.: bei Bittschriften, Erklärungen, Eingaben und bei allen anderen schriftlichen Verhandlungen, welche an eine Behörde oder einen Beamten gerichtet sind; ferner bei Copien, Zeugnissen und Bekanntmachungen, die seitens einer Behörde oder eines Beamten ausgefertigt werden.

à 15 Kop.: bei Copien von Contracten, Verpflichtungen und Abmachungen, welche in das Actenbuch des Gemeindegewichts der Districtprowinzen eingetragen sind, wenn das Verhandlungsobject an Wert sich nicht auf 50 Rbl. beläuft,

über 50 aber nicht über 100 Rbl. — 5 Kop., von 100 Rbl. aber nicht über 200 Rbl. — 10 Kop. und über 200 Rbl. — 15 Kop. für jeden Bogen; bei Copien von Bittschriften, Erklärungen, und anderen Belegen, welche ins Bezirksgericht und Senat eingereicht werden. In sonstigen Fällen ist die Zahlung für eine Copie ebenso hoch, wie fürs Original.

à 10 Kop.: bei Acten und Documenten, wenn das Verhandlungsobject an Werth sich nicht auf 50 Rbl. beläuft.

à 5 Kop.: bei Quittungen über den Empfang von Geld, Waaren oder anderen Objecten.

Bei Vollmachten gilt für gewöhnlich als Regel, daß für jeden Bogen die Stempelsteuer von 1 Rubel zu erlegen ist. Auf Vollmachten zum Empfang von Sagen, Pensions- oder Unterstützungsgeldern von mehr als 5 Rbl. ist eine Marke à 10 Kop. zu kleben. Vollmachten zur Vertretung beim Friedens- und Oberbauerngericht, so wie zum Empfang von Briefen sind steuerfrei.

## W e c h s e l o r d n u n g .

Vom 1. Januar 1903 trat im ganzen Russischen Reich — ausgenommen Finland und Polen — das neue Wechselgesetz in Kraft. In Betreff der Wechsel, welche vor dem 1. Januar 1903 ausgestellt worden, verblieb das alte Wechselgesetz bestehen. Wechsel kann Jeder, der gesetzlich berechtigt ist, Schuldverbindlichkeiten einzugehen, ausstellen, außer: 1) Gliedern des geistlichen Standes aller Confessionen; 2) Bauern, welche kein unbewegliches Vermögen besitzen und welche keinen Gewerbeschein gelöst haben; 3) in der Ehe befindlichen Personen weiblichen Geschlechts ohne Erlaubniß ihrer Männer und unverheirateten (auch volljährigen) ohne Erlaubniß ihrer Eltern, wenn sie nicht getrennt leben. Der Wechsel wird auf das vorschriftmäßige Wechselblanquett geschrieben. Zum Bezahlen der Summe kann nur ein Termin angelegt werden d. h. wenn die Schuld in Theilen zu bezahlen ist, so muß für jeden Theil ein besonderer Wechsel ausgestellt werden. Als Ort der Wechselzahlung gilt der Ausstellungsort, wenn im Text des Wechsels vor der Unterschrift kein anderer Ort bestimmt worden ist. Wenn der Wechsellaussteller aus manchem Grunde nicht selbst unterschreiben kann, so kann mit seiner Erlaubniß Jemand anders nur mit der notariellen Bestätigung für ihn unterzeichnen.

Der Inhaber eines Wechsels kann denselben auch einem Andern weitergeben der Andere einem Dritten u. s. w. muß aber auf der Rückseite des Wechsels diesbezügliche Notizen machen. Der Inhaber eines unbezahlten Wechsels ist berechtigt Bezahlung auch von den früheren Wechselinhabern zu verlangen, wenn diese bei der Weitergabe nicht die diesbezügliche Aufschrift „без оборота на меня“ (sans retour) auf den Wechsel gemacht haben.

Der Wechsellaussteller oder der Inhaber des Wechsels kann durch eine diesbezügliche Notiz die Weitergabe verbieten. Der Inhaber des Wechsels muß am Termintage den Wechsel zur Bezahlung präsentiren, ist aber kein Termin bestimmt, so nicht später als nach 12 Monaten, gerechnet vom Ausstellungstage. Wenn der Wechsellaussteller bei der Präsentation dem Wechselinhaber einen Theil als Zahlung anbietet, so hat der letztere kein Recht dieses zurückzumeifen; den bezahlten Betrag notirt der Zahlende auf dem Wechsel, welchen letzteren der Inhaber behält. Wenn aber die ganze Summe bezahlt wird, so giebt der Wechselinhaber den Wechsel zurück. Wenn der Wechsel zur Bezahlung nicht präsentirt worden, so kann der Wechsellaussteller nach dem Termin die schuldige oder von ihm angebotene Summe dem am Zahlungsort befindlichen Gericht auf Verantwortung und Kosten des Wechselinhabers zur Aufbewahrung einzahlen.



Ist ein Wechsel bei der Präsentation nicht eingelöst worden, dann muß er protestirt werden, weil sonst die Giranten, welche den Wechsel gehabt haben von der Verantwortung befreit werden und als einziger Verantworteter der Wechsellaussteller nachbleibt. Den Protest vollführt der Notarius oder sein gesetzlicher Stellvertreter auf diebezügliches Verlangen hin. Zu diesem Behuf muß der Inhaber den Wechsel am Zahlungstermin dem Notarius vorstellig machen, welcher hiervon den Wechsellaussteller benachrichtigt und im Falle der Nichtzahlung den Wechsel protestirt.

Eine gerichtliche Forderung auf den Wechsel hin kann gegen den Wechsellaussteller binnen 5 Jahren, gegen die Saventen und Giranten dagegen binnen 1 Jahr, vom Protesttage an gerechnet, eingeleitet werden. Der Girant welcher den Wechsel bezahlt hat, kann innerhalb 6 Monaten, vom Tage der Bezahlung gerechnet, gegen die vorhergehenden Giranten eine gerichtliche Forderung einreichen. Wenn drei Jahre vom Tage des Zahlungstermins verstrichen sind, ist ein Einreichen von gerichtlichen Forderungen zwischen Giranten und Saventen nicht mehr gestattet.

Wenn ein Wechsel verloren geht, kann der Verlierende das Gericht des Zahlungsortes ersuchen, daß dem Wechsellaussteller oder einem anderen Zahlenden verboten wird, auf einen solchen Wechsel Zahlung zu leisten. — Außer den einfachen Wechselformen giebt es noch Tratten — über beide ertheilt nähere Auskünfte das neue Wechselgesetz „Новый уставъ о векселяхъ,“ Preis 30 Kopeken.

## W e c h s e l f o r m e n .

Wechsel können in jeder Sprache geschrieben werden, doch ist es wünschenswerth, sie in russischer Sprache auszufüllen, dann ist bei den Gerichtsbehörden kein Translat erforderlich.

a) Form des einfachen Wechsels mit genauem Zahlungstermin:

С.-Петербургъ, 24 ноября 19 . . года. Вексель на 2000 рублей.

2 января . . года по сему векселю повиненъ я заплатить московскому купцу Петру Ивановичу Васильеву двѣ тысячи рублей.

Смоленскій купецъ Сергѣй Ивановичъ Петровъ.

Im Deutschen:

St. Petersburg, 24. November 19 . . . Wechsel auf 2000 Rbl.

Am 2. Januar 19 . . zahle ich gegen diesen Wechsel dem Moskauer Kaufmann Johann Peters Sohn Wafiljew Zweitausend Rbl.

Smolenskischer Kaufmann Sergei Johannes Sohn Petrow.

b) Form des einfachen Wechsels mit dem Zahlungstermin nach Sicht.

С.-Петербургъ, 24 ноября 19 . . года. Вексель на 2000 рублей.

По предъявленію сего векселя повиненъ я заплатить московскому купцу Петру Ивановичу Васильеву двѣ тысячи рублей.

С.-Петербургскій купецъ Иванъ Сергѣевичъ Степановъ.

Im Deutschen:

St. Petersburg, 24. November 19 . . Wechsel auf 2000 Rbl.

Nach Sicht zahle ich gegen diesen Wechsel dem Moskauer Kaufmann Peter Johannes Sohn Wafiljew Zweitausend Rbl.

St.-Petersburger Kaufmann Johann Sergeis Sohn Stepanow.

c) Form einer Tratte mit bestimmtem Zahlungsstermin:

Москва, 8. ноября 19 . . года. Вексель на 2000 рублей.

2. января 19 . . года по сему векселю заплатите московскому купцу Петру Ивановичу Васильеву двѣ тысячи рублей.

Смоленскій купецъ Сѣргей Ивановичъ Петровъ,  
Московскому купцу Александру Ивановичу Серебрякову,  
Москва, Верхіе ряды, № 19.

Im Deutschen:

Moskau, 8. November 19 . . ehsel auf 2000 Rbl.

Am 2. Januar 19 . . zahlen Sie gegen diesen Wechsel dem Moskauer Kaufmann Peter Zwans Sohn Wasiljew Zweitausend Rbl.

Smolenskischer Kaufmann Sergei Zwans Sohn Petrow  
Dem Moskauer Kaufmann Alexander Zwans Sohn Serebrakow,  
in Moskau, Obere Reihen № 19.

Form der Caventausschrift:

За купца Андрея Петровича Остроумова ручаюсь.  
Кронштатскій мѣщанинъ Карлъ Сидоровичъ Василевъ.

Im Deutschen:

Für den Kaufmann Andrei Peters Sohn Ostroumow cavire ich  
Kronstädtischer Bürger Karp Sidors Sohn Wasiljew.  
u. s. w., u. s. w., u. s. w.

## Zahlungen für den Wechselprotest.

- 1) Stempelsteuer; 2) zum Besten des Notarius und 3) zum Besten der Stadt.
  - 1) Stempelsteuer: Für jede 100 Rbl. 15 Kop. bis 600 Rbl.; von 700 Rbl. an 1 Rbl.
  - 2) Zum Besten des Notarius: Für den Wechsel bis 500 Rbl. — 50 Kop.; über 500 Rbl. — 1 Rbl. und außerdem  $\frac{1}{10}$  % von der Summe des zu protestierenden Wechsels.
  - 3) Zum Besten der Stadt 15 Kop. von jeden 100 Rbl.
-

### Coursberechnungs-Tabelle.

Reichsmark gegen Rubel zum Course von 150—250 Mark 100 Rbl.  
1 Reichsmark ist gleich:

Kurs	Kop.	Kurs	Kop.	Kurs	Kop.	Kurs	Kop.	Kurs	Kop.
150	66 <sub>6</sub>	170 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	58 <sub>7</sub>	191	52 <sub>4</sub>	211 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	47 <sub>3</sub>	232	43 <sub>1</sub>
150 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	66 <sub>4</sub>	171	58 <sub>5</sub>	191 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	52 <sub>2</sub>	212	47 <sub>2</sub>	232 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	43 <sub>0</sub>
151	66 <sub>2</sub>	171 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	58 <sub>3</sub>	192	52 <sub>0</sub>	212 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	47 <sub>0</sub>	233	42 <sub>9</sub>
151 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	66 <sub>0</sub>	172	58 <sub>1</sub>	192 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	51 <sub>9</sub>	213	46 <sub>9</sub>	233 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	42 <sub>8</sub>
152	65 <sub>8</sub>	172 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	58	193	51 <sub>8</sub>	213 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	46 <sub>8</sub>	234	42 <sub>7</sub>
152 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	65 <sub>6</sub>	173	57 <sub>6</sub>	193 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	51 <sub>7</sub>	214	46 <sub>7</sub>	234 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	42 <sub>6</sub>
153	65 <sub>4</sub>	173 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	57 <sub>5</sub>	194	51 <sub>5</sub>	214 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	46 <sub>6</sub>	235	42 <sub>5</sub>
153 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	65 <sub>1</sub>	174	57 <sub>3</sub>	194 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	51 <sub>4</sub>	215	46 <sub>5</sub>	235 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	42 <sub>5</sub>
154	64 <sub>9</sub>	174 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	57 <sub>4</sub>	195	51 <sub>3</sub>	215 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	46 <sub>4</sub>	236	42 <sub>4</sub>
154 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	64 <sub>7</sub>	175	57 <sub>1</sub>	195 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	51 <sub>2</sub>	216	46 <sub>3</sub>	236 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	42 <sub>3</sub>
155	64 <sub>5</sub>	175 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	56 <sub>9</sub>	196	51	216 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	46 <sub>2</sub>	237	42 <sub>2</sub>
155 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	64 <sub>3</sub>	176	56 <sub>8</sub>	196 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	50 <sub>9</sub>	217	46 <sub>1</sub>	237 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	42 <sub>1</sub>
156	64 <sub>1</sub>	176 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	56 <sub>6</sub>	197	50 <sub>8</sub>	217 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	45 <sub>9</sub>	238	42 <sub>0</sub>
156 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	63 <sub>9</sub>	177	56 <sub>5</sub>	197 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	50 <sub>6</sub>	218	45 <sub>8</sub>	238 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	41 <sub>9</sub>
157	63 <sub>7</sub>	177 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	56 <sub>3</sub>	198	50 <sub>5</sub>	218 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	45 <sub>8</sub>	239	41 <sub>8</sub>
157 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	63 <sub>5</sub>	178	56 <sub>2</sub>	198 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	50 <sub>4</sub>	219	45 <sub>7</sub>	239 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	41 <sub>7</sub>
158	63 <sub>3</sub>	178 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	56 <sub>0</sub>	199	50 <sub>3</sub>	219 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	45 <sub>6</sub>	240	41 <sub>7</sub>
158 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	63 <sub>1</sub>	179	55 <sub>9</sub>	199 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	50 <sub>1</sub>	220	45 <sub>5</sub>	240 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	41 <sub>6</sub>
159	62 <sub>9</sub>	179 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	55 <sub>7</sub>	200	50	220 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	45 <sub>3</sub>	241	41 <sub>5</sub>
159 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	62 <sub>7</sub>	180	55 <sub>5</sub>	200 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	49 <sub>9</sub>	221	45 <sub>2</sub>	241 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	41 <sub>4</sub>
160	62 <sub>5</sub>	180 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	55 <sub>3</sub>	201	49 <sub>7</sub>	221 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	45 <sub>1</sub>	242	41 <sub>3</sub>
160 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	62 <sub>3</sub>	181	55 <sub>2</sub>	201 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	49 <sub>6</sub>	222	45 <sub>0</sub>	242 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	41 <sub>2</sub>
161	62 <sub>1</sub>	181 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	55 <sub>0</sub>	202	49 <sub>5</sub>	222 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	44 <sub>9</sub>	243	41 <sub>1</sub>
161 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	61 <sub>9</sub>	182	54 <sub>9</sub>	202 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	49 <sub>3</sub>	223	44 <sub>8</sub>	243 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	41 <sub>0</sub>
162	61 <sub>7</sub>	182 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	54 <sub>8</sub>	203	49 <sub>3</sub>	223 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	44 <sub>7</sub>	244	40 <sub>9</sub>
162 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	61 <sub>5</sub>	183	54 <sub>6</sub>	203 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	49 <sub>1</sub>	224	44 <sub>6</sub>	244 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40 <sub>9</sub>
163	61 <sub>3</sub>	183 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	54 <sub>5</sub>	204	49 <sub>0</sub>	224 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	44 <sub>5</sub>	245	40 <sub>8</sub>
163 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	61 <sub>2</sub>	184	54 <sub>3</sub>	204 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	48 <sub>9</sub>	225	44 <sub>4</sub>	245 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40 <sub>7</sub>
164	61	184 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	54 <sub>2</sub>	205	48 <sub>8</sub>	225 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	44 <sub>3</sub>	246	40 <sub>6</sub>
164 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	60 <sub>8</sub>	185	54 <sub>0</sub>	205 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	48 <sub>7</sub>	226	44 <sub>2</sub>	246 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40 <sub>6</sub>
165	60 <sub>6</sub>	185 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	53 <sub>9</sub>	206	48 <sub>5</sub>	226 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	44 <sub>1</sub>	247	40 <sub>5</sub>
165 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	60 <sub>4</sub>	186	53 <sub>7</sub>	206 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	48 <sub>4</sub>	227	44 <sub>0</sub>	247 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40 <sub>4</sub>
166	60 <sub>2</sub>	186 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	53 <sub>6</sub>	207	48 <sub>3</sub>	227 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	43 <sub>9</sub>	248	40 <sub>3</sub>
166 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	60	187	53 <sub>5</sub>	207 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	48 <sub>1</sub>	228	43 <sub>8</sub>	248 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40 <sub>2</sub>
167	59 <sub>9</sub>	187 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	53 <sub>3</sub>	208	48 <sub>0</sub>	228 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	43 <sub>8</sub>	249	40 <sub>1</sub>
167 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	59 <sub>7</sub>	188	53 <sub>1</sub>	208 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	47 <sub>9</sub>	229	43 <sub>7</sub>	249 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	40 <sub>0</sub>
168	59 <sub>5</sub>	188 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	53 <sub>0</sub>	209	47 <sub>8</sub>	229 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	43 <sub>6</sub>	250	40 <sub>0</sub>
168 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	59 <sub>3</sub>	189	52 <sub>9</sub>	209 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	47 <sub>7</sub>	230	43 <sub>5</sub>		
169	59 <sub>2</sub>	189 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	52 <sub>7</sub>	210	47 <sub>6</sub>	230 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	43 <sub>4</sub>		
169 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	59	190	52 <sub>6</sub>	210 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	47 <sub>5</sub>	231	43 <sub>3</sub>		
170	58 <sub>8</sub>	190 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	52 <sub>5</sub>	211	47 <sub>4</sub>	231 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	43 <sub>2</sub>		



Berechnungs-Tabelle der Prozente eines Kapitals von 100 Abl.

	3%		3 1/2%		4%		4 1/2%		5%		5 1/2%		6%		7%										
	R.	Kop.	R.	Kop.	R.	Kop.	R.	Kop.	R.	Kop.	R.	Kop.	R.	Kop.	R.	Kop.									
1 Tag.	0	83	0	97	1	11	1	25	1	38	1	52	1	66	—	1	84								
2	1	66	1	94	2	22	2	50	2	77	2	90	2	33	—	2	88								
3	2	50	2	31	3	33	3	75	3	16	4	58	5	—	—	5	83								
4	3	33	3	68	4	44	5	—	5	55	6	11	6	66	—	7	77								
5	4	16	4	86	5	55	6	25	6	94	7	63	8	33	—	9	72								
6	5	—	5	83	6	66	7	50	8	33	9	16	10	—	—	11	66								
7	5	83	6	80	7	77	8	75	9	72	10	60	11	66	—	13	61								
8	6	66	7	77	8	88	10	—	11	11	13	22	13	33	—	15	55								
9	7	50	8	55	10	—	11	25	12	50	14	75	15	—	—	17	5								
10	8	33	9	72	11	11	12	50	13	88	15	27	16	66	—	19	44								
11	9	16	10	59	12	22	13	75	15	27	16	60	18	33	—	21	93								
12	10	—	11	66	13	33	15	—	16	66	18	33	20	—	—	23	33								
13	10	83	12	63	14	44	16	25	18	55	19	66	21	66	—	25	82								
14	11	66	13	61	15	55	17	50	19	44	21	38	23	33	—	27	22								
15	12	50	14	58	16	66	18	75	20	33	22	61	25	—	—	29	71								
16	13	83	15	55	17	77	20	—	22	22	24	47	26	66	—	31	11								
17	14	16	16	52	18	88	21	25	23	61	25	34	28	33	—	33	80								
18	15	—	17	30	20	—	22	50	25	—	27	50	30	—	—	35	—								
19	15	83	18	47	21	11	23	75	26	38	29	02	31	66	—	36	64								
20	16	66	19	44	22	22	25	—	27	77	30	55	33	33	—	38	88								
21	17	50	20	41	23	33	26	25	29	16	32	08	35	—	—	40	83								
22	18	33	21	38	24	44	27	50	30	55	33	61	36	66	—	42	77								
23	19	16	22	36	25	55	28	75	31	64	35	13	38	33	—	44	72								
24	20	—	23	33	26	66	30	—	33	33	36	66	40	—	—	46	66								
25	20	83	24	30	27	77	31	25	34	2	38	19	41	66	—	48	51								
26	21	66	25	27	28	88	32	50	36	11	39	72	43	33	—	50	55								
27	22	50	26	25	30	—	33	75	37	50	41	25	45	—	—	52	49								
28	23	33	27	22	31	11	35	—	38	88	42	77	46	66	—	54	44								
9	24	16	28	19	32	22	36	25	40	27	44	30	48	33	—	56	93								
20	25	—	29	16	33	33	37	50	41	66	45	63	50	—	—	58	33								
2 Mon.	50	—	58	33	66	66	75	—	83	33	91	66	1	—	1	16	65								
3	75	—	87	50	1	—	12	50	1	25	1	37	50	1	50	—	1	75							
4	—	1	10	66	1	33	33	1	50	—	1	66	66	1	83	33	2	33							
5	1	25	1	45	66	66	1	87	50	2	08	33	2	29	16	2	50	—	2	91	66				
6	1	50	1	75	2	—	2	25	—	2	50	—	2	75	—	3	—	3	50	—	3	50			
7	1	75	2	4	2	33	33	2	62	50	2	97	66	3	20	83	3	50	—	4	18	32			
8	2	—	2	33	3	—	3	—	3	33	3	67	66	4	—	—	4	68	5	—	4	68	5		
9	2	25	2	62	3	—	3	37	50	3	75	—	4	13	10	4	50	—	5	25	—	5	25		
10	2	50	2	91	3	33	33	3	75	—	4	16	66	4	59	33	5	—	5	83	33	5	83	33	
11	2	75	3	20	3	66	66	4	12	50	4	58	33	5	05	16	5	50	—	6	14	66	6	14	66
12	3	—	3	50	4	—	4	50	—	5	—	5	50	—	6	—	7	—	7	—	—	7	—	—	

Auf Grund des am 5. Mai 1892 Allerhöchst bestätigten Reichsraths-gutachtens und der am 20. August 1892 bestätigten Verordnungen über die Erhebung einer Steuer von öffentlichen Schauspielen und Vergnügungen, wird von allen Billeten eine Ergänzungssteuer zum Besten der Anstalten der Kaiserin Maria erhoben, welche durch Marken derselben zu erlegen ist. Für Billete bis 50 Kop.: 2 Kop.; bis 1 Abl.: 5 Kop.; 1 Abl. und mehr: 10 Kop. — Billete ohne Marke sind ungültig.

## Preise des Stempelpapiers.

a) Zu Wechselln, Darlehnsbescheinigungen, Schuldscheinen, von Schuldnern unterschriebenen Rechnungen und allen anderen persönlichen Schuldverschreibungen, die durch Verpfändung von beweglichem Eigentum (darunter auch Wertpapier) sichergestellt sind.

Gattung des Papiers.	Höhe der Summe.	Preis des Blattes		Gattung des Papiers.	Höhe der Summe.	Preis des Blattes.	
		R.	ℳ.			R.	ℳ.
	bis zu Rbl.				bis zu Rbl.		
1	50	—	10	14	3 000	4	50
2	100	—	15	15	4 000	6	—
3	200	—	30	16	5 000	7	50
4	300	—	45	17	6 000	9	—
5	400	—	60	18	7 000	10	50
6	500	—	75	19	8 000	12	—
7	600	—	90	20	9 000	13	50
8	700	1	05	21	10 000	15	—
9	800	1	20	22	20 000	30	—
10	900	1	35	23	30 000	45	—
11	1 000	1	50	24	40 000	60	—
12	1 500	2	25	25	50 000	75	—
13	2 000	3	—				

b) Zu Aktien und Dokumenten über Verträge und Abrechnungen betreffend das Eigentums- und Nutznießungsrecht auf bewegliches und unbewegliches Eigentum, Aktien, Anteilscheinen, Obligationen und a. zinstragenden Papieren (Aktiengebühren höheren Grades) und zu Aktien und Dokumenten über den Kauf und Verkauf von Waren und and. (Aktiengebühren niederen Grades). (Art. 51 und 57 des Stempelsteuer-Reglements).

Gattung des Papiers.	Preis des Blattes.		Höhe der Summe		Gattung des Papiers.	Preis des Blattes		Höhe der Summe	
	R.	ℳ.	höheren Grades.	niederen Grades.		R.	ℳ.	höheren Grades.	niederen Grades.
			bis zu Rbl.	bis zu Rbl.			bis zu Rbl.	bis zu Rbl.	
1	—	50	100	1 000	15	30	6 000	60 000	
2	1	—	200	2 000	16	35	7 000	70 000	
3	1	50	300	3 000	17	40	8 000	80 000	
4	2	—	400	4 000	18	45	9 000	90 000	
5	2	50	500	5 000	19	50	10 000	100 000	
6	3	—	600	6 000	20	100	20 000	200 000	
7	3	50	700	7 000	21	150	30 000	300 000	
8	4	—	800	8 000	22	200	40 000	400 000	
9	4	50	900	9 000	23	250	50 000	500 000	
10	5	—	1 000	10 000	24	500	100 000	1 000 000	
11	10	—	2 000	20 000	25	1 000	200 000	2 000 000	
12	15	—	3 000	30 000	26	1 500	300 000	3 000 000	
13	20	—	4 000	40 000	27	2 500	500 000	5 000 000	
14	25	—	5 000	50 000					

## c) Zu ausländischen Tratten und Dokumenten.

		W e c h s e l s u m m e.					
Gattung des Papiers.	Preis des Blattz.	Ital.	Pfd.	Deutsche	Österr.	Holl.	Rubel.
		Mark u. fr. Francs.	Sterlg.	Reichs- mark.	Kronen.	Guld.	
		bis	bis	bis	bis	bis	bis
1	-10	133.34	5. 5. 8	108.—	126.97	64.—	50.—
2	-15	266.68	10. 11. 5	216.—	253.95	128.—	100.—
3	-30	533.36	21. 2. 10	432.—	507.90	256.—	200.—
4	-45	800.04	31. 14. 3	648.—	761.85	384.—	300.—
5	-60	066.72	42. 5. 8	864.—	1 015.80	512.—	400.—
6	-75	333.40	52. 17. 1	1 080.—	1 269.75	640.—	500.—
7	-90	600.08	63. 8. 6	1 296.—	1 523.70	767.—	600.—
8	1.05	866.76	73. 10. 11	1 512.—	1 777.65	896.—	700.—
9	1.20	133.44	84. 11. 4	1 728.—	2 031.60	1 024.—	800.—
10	1.35	400.1	95. 2. 0	1 944.—	2 285.55	1 152.—	900.—
11	1.50	666.80	105. 14. 2	2 160.—	2 539.50	1 280.—	1 000.—
12	2.25	000.20	158. 11. 3	3 240.—	3 809.25	1 920.—	1 000.—
13	3.—	333.60	211. 8. 4	4 320.—	5 079.—	2 560.—	2 000.—
14	4.50	000.40	317. 2. 6	6 480.—	7 618.50	3 840.—	3 000.—
15	6.—	10 667.20	422. 16. 8	8 640.—	10 158.—	5 120.—	4 000.—
16	7.50	13 334.—	528. 10. 10	10 800.—	12 697.50	6 400.—	5 000.—
17	9.—	16 000.80	634. 5. 0	12 960.—	15 237.—	7 680.—	6 000.—
18	1050	18 667.60	739. 10. 2	15 120.—	17 776.50	8 960.—	7 000.—
19	12—	21 334.40	845. 13. 4	17 280.—	20 316.—	10 240.—	8 000.—
20	1350	24 001.20	951. 7. 8	19 440.—	22 855.50	11 520.—	9 000.—
21	15—	26 668.—	1 057. 1. 8	21 600.—	25 395.—	12 800.—	10 000.—
22	30—	53 336.—	2 114. 3. 4	43 200.—	50 790.—	25 600.—	20 000.—
23	45—	80 004.—	3 171. 5. 0	64 800.—	76 185.—	38 400.—	30 000.—
24	60—	106 672.—	4 228. 6. 8	86 400.—	101 580.—	51 200.—	40 000.—
25	75—	133 340.—	5 285. 8. 4	108 000.—	126 975.—	64 000.—	50 000.—

## Gattungen der Stempelmarken.

Gattungen.	Preis der Marke.		Gattungen.	Preis der Marken.	
	Rbl.	Kop.		Rbl.	Kop.
1	—	5	7	—	60
2	—	10	8	—	25
3	—	15	9	1	—
4	—	20	10	1	25
5	—	40	11	3	—
6	—	50	12	5	—

### Multiplications - Tabelle.

×	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
11	22	33	44	55	66	77	88	99	110	121	132	143	154	165	176	187	198	209	220	231	242	253	264	275
12	24	36	48	60	72	84	96	108	120	132	144	156	168	180	192	204	216	228	240	252	264	276	288	300
13	26	39	52	65	78	91	104	117	130	143	156	169	182	195	208	221	234	247	260	273	286	299	312	325
14	28	42	56	70	84	98	112	126	140	154	168	182	196	210	224	238	252	266	280	294	308	322	336	350
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300	315	330	345	360	375
16	32	48	64	80	96	112	128	144	160	176	192	208	224	240	256	272	288	304	320	336	352	368	384	400
17	34	51	68	85	102	119	136	153	170	187	204	221	238	255	272	289	306	323	340	357	374	391	408	425
18	36	54	72	90	108	126	144	162	180	198	216	234	252	270	288	306	324	342	360	378	396	414	432	450
19	38	57	76	95	114	133	152	171	190	209	228	247	266	285	304	323	342	361	380	399	418	437	456	475
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
21	42	63	84	105	126	147	168	189	210	231	252	273	294	315	336	357	378	399	420	441	462	483	504	525
22	44	66	88	110	132	154	176	198	220	242	264	286	308	330	352	374	396	418	440	462	484	506	528	550
23	46	69	92	115	138	161	184	207	230	253	276	299	322	345	368	391	414	437	460	483	506	529	552	575
24	48	72	96	120	144	168	192	216	240	264	288	312	336	360	384	408	432	456	480	504	528	552	576	600
25	50	75	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	375	400	425	450	475	500	525	550	575	600	625

### Thermometer - Vergleichungstabelle.

- $1^{\circ}$  Réaumur =  $\frac{1}{4}^{\circ}$  Celsius =  $\frac{1}{4}^{\circ}$  Fahrenheit.  
 $1^{\circ}$  Celsius =  $\frac{1}{5}^{\circ}$  Réaumur =  $\frac{9}{5}^{\circ}$  Fahrenheit.  
 $1^{\circ}$  Fahrenheit =  $\frac{1}{9}^{\circ}$  Réaumur =  $\frac{5}{9}^{\circ}$  Celsius.





# Handels- und Finanzkalender.

## Russisches Maß und Gewicht.

### Längenmaße.

- 1 Werst = 500 Sjaschen (Faden) = 1 km 67 m.  
 1 Sjaschen = 3 Arsch. = 7 Fuß = 2,133 m.  
 1 Arschin = 16 Werischof = 28 Zoll = 71,119 cm  
 1 Fuß = 12 Zoll =  $6\frac{2}{7}$  Werf. = 30,48 cm.  
 1 Werischof =  $1\frac{3}{4}$  Zoll = 4,445 cm.  
 1 Zoll = 10 Linien =  $\frac{2}{7}$  Werf. = 2,540 cm.

### Flächenmaße.

(q = Quadrat)

- 1 q/Werst = 104,166 Dessjatin = 1,138 q/km = 113,8 ha.  
 1 Dessjatin (ein Rechteck von 60×40 Sachjen) = 2400 q/Sjaschen = 109,25 a (Ar) = 1,0925 ha.  
 1 q/Sjaschen = 9 q/Arf. = 49 q/Fuß = 4,552 q/m.  
 1 q/Arschin = 256 q/Werf. = 0,0558 q/m.  
 1 q/Fuß = 144 q/Zoll = 929,03 q/cm.  
 1 q/Werf. = 3,06 q/Zoll = 19,758 q/cm.  
 1 q/Zoll = 100 q/Linien = 6,45 q/cm.

### Kubikmaße.

(cb = Kubik)

- 1 cb/Sjaschen = 27 cb/Arschin = 343 cb/Fuß = 9,713 cb/m.  
 1 cb/Arf. = 4096 cb/Werst = 0,3597 cb/m.  
 1 cb/Fuß = 1728 cb/Zoll = 0,0283 cb/m.  
 1 cb/Zoll = 1000 cb/Lin. = 16,387 cb/cm.

### Flüssigkeitsmaße.

- 1 Tonne = 40 Wedro = 491,95 l.  
 1 Wedro (enthält 30 Pfund Wasser bei 13 $\frac{1}{2}$ ° R.) = 10 Stof = 100 Tscharki = 12,299 l.

### Getreidemaße.

- 1 Tschetwert = 8 Tschetwerik = 210  
 1 Tschetwerik = 8 Garnez = 26,239

### Gewichtsmaße.

- 1 Berkowez = 10 Pud = 163,895 kg.  
 1 Pud = 40 Pfund = 16,3805 kg.  
 1 Pf. = 32 Lot = 96 Solot. = 0,4095 kg.  
 1 Lot. = 3 Solotnik = 12,797 gr.  
 1 So'otnik = 96 Doli = 4,265 gr.

### Apothekergewicht.

- 1 Pfund = 12 Unzen 84 Solotnik = 0,358 kg.  
 1 Unze = 8 Drachmen = 29,86 Gr.  
 1 Drachme = 3 Skrupel = 60 Gran = 3,73 gr.  
 1 Gran = 1,4 Doli 0,062 gr.

## Englische Maße und Gewichte.

### Längenmaße.

- 1 Yarb = 3 Fuß = 91,4 cm = 1,285 Arschin. Kaufmännisch 12 Yards = 11 Met.  
 1 Fuß = 12 Inches =  $\frac{3}{7}$  Arschin.  
 6 Werischof = 30,48 cm.  
 1 engl. Meile = 1,508 Werst = 1609 c

**Flächenmaße.**

1 Acre = 4840 p/Yards = 0,3704 Dessjat. =  
= 888,08 p/Sas. = 0,4047 ha = 40,47 Arf.  
1 p/Yard = 9 p/Fuß = 0,1837 p/Sa-  
schen = 0,836 pm.

**Kubikmaße.**

1 Kub.-Yard = 27 cb/Fuß = 2,125 cb/Ar-  
schin = 0,7645 cb/m.

**Flüssigkeitsmaße.**

1 Imperial-Gallon = 4 Quarts = 8  
Pints = 3,69 Stof = 0,3696 Wedro =  
= 4,543 l.

**Getreidemaße.**

1 Imperial-Quarter = 8 Bushels = 64  
Gallons = 201 l = 11 Tschetwerik.  
1 Bushel = 8 Gallons = 1 Tschetwe-  
= 3 Garnez.  
1 Gallon = 8 Pints = 3,543 Liter =  
=  $\frac{1}{15}$  Garnez.

**Gewichtsmaße.**

1 Ton = 20 Zentner = 2240 Pfund =  
= 62,028 Pud = 1016 kg.  
1 Zentner (hundredweight) = 112  
Pfund = 3,1 Pud = 50,8 kg.  
1 Pfund = 16 Unzen = 1,1 russ. Pfund =  
= 0,453 kg.  
1 Unze = 16 Drachmen = 6,64 Solotnik =  
= 28,35 Gramm.

**Das Meterystem.****Längenmaße.**

1 Kilometer (km) = 1000 Meter (m) =  
= 0,937 Werst.  
1 Meter = 100 Zentimeter (cm) = 1000  
Millimeter (mm) = 1,4061 Arschin..

**Flächenmaße.**

1 Quadratmeter (qm) = 10,000 q/cm =  
= 1,977 q/Arschin.  
1 Ar. (a) = 1 Quadrat von 10×10  
m = 21,967 q/Sachsen.  
1 Hektar (ha) = 100 a = 10,000 qm =  
= 0,915 Dessjatin.  
1 Quadratkilometer (q/km) = 100 ha =  
= 0,8787 q/Werst.

**Kubikmaße.**

1 Kubikmeter (cb/m) = 1000 cb/Dezime-  
ter = 35,315 cb/Fuß = 2,78 cb/Arschin =  
= 0,1029 cb/Sachsen.  
1 Kubik-Zentim. (cb/cm) = 0,061 cb Zoll.

**Maß und Gewicht verschiedener Länder.****Geographische und nautische Maße.**

1 Geograph. Meile = 6,957 W. = 7,42 km.  
1 Quadratmeile (geogr.) = 48,4 Quad  
Werst = 55 Quad.-Kilometer.  
1 Seemeile = 1,736 Werst = 1,852 km.  
1 Kabeltau (Rußland) = 720 Fuß = 102.  
 $\frac{1}{7}$  Sachsen = 183 m.  
1 Registertonne = 2,833 cbm.  
1 Li (China) = 555 m., (Korea) 403 m.

**Flüssigkeitsmaße.**

1 Liter (l) = 10 Deziliter = 0,0813 Wedro  
1 Hektoliter (hl) = 10 Dekaliter = 100 l =  
= 8,1305 Wedro.

**Gewichtsmaße.**

1 Kilogramm (kg) = 1000 Gramm  
(gr) = 24419 Pfund (2 Pfund 42 Solot-  
nik 40,82 Doli).  
1 Gramm = 0,23442 Solotnik = 25,50  
Doli.  
1000 kg = 1 Tonne = 61,048 Pud.  
100 kg = 1 Meterzentner = 6,1048 Pud.



# Münzen fremder Länder

(verglichen mit Russischer und Deutscher Reichswährung).

Ländern.	Münzenheiten	Kop.	Pfennig
Aegypten . . . . .	1 Piaster à 40 Para à 12 Gedid	9,60	20,75
Argentina . . . . .	1 Peso à 100 Centavos . . . . .	187,50	405
Belgien . . . . .	1 Franc à 100 Centimes . . . . .	37,50	81
Bolivia . . . . .	1 Boliviano (Peso) à 100 Cent. . . . .	187,50	405
Brasilien (P.) . . . . .	1 Milreïs à 1000 Reïs . . . . .	106,05	229
Bulgarien . . . . .	1 Lewa à 100 Stotinki . . . . .	37,50	81
Chile . . . . .	1 Peso à 100 Centavos . . . . .	70,50	153
China . . . . .	1 Taël Silber . . . . . ca.	280,	600
Colombia . . . . .	1 Peso à 100 Centavos . . . . .	187,50	405
Dänemark . . . . .	1 Krone à 1 Oere . . . . .	52,	112,50
Deutschland . . . . .	1 Mark à 100 Pfennig . . . . .	46,29	100
Dominican. Rep. . . . .	1 Dollar à 100 Cents . . . . .	194,30	419,8
Ecuador . . . . .	1 Peso à 100 Centavos . . . . .	187,50	405
Frankreich . . . . .	1 Franc à 100 Centimes . . . . .	37,50	81
Griechenland (P.) . . . . .	1 Drachme à 100 Lepta . . . . .	37,50	81
Grossbritannien und Irland . . . . .	1 Pfund Sterling à 20 Schilling à 12 Pence . . . . .	945,75	2042,9
Haiti . . . . .	1 Gourde à 100 Cents . . . . .	187,50	405
Japan . . . . .	1 Yen à 100 Sen . . . . .	96,80	209,25
Italien . . . . .	1 Lira à 100 Centesimi . . . . .	37,50	81
Liechtenstein . . . . .	1 Krone à 100 Heller (früher 1 Gu den = 2 Kronen)	39,40	85
Luxemburg . . . . .	1 Franc à 100 Centimes . . . . .	37,50	81
Mexico . . . . .	1 Peso à 100 Centavos . . . . .	191,33	413
Montenegro . . . . .	Münzen d. Nachbarländer		
Niederlande . . . . .	1 Gulden à 100 Cents . . . . .	78,10	168,70
Norwegen . . . . .	1 Krone à 100 Oere . . . . .	52	112,50
Oesterr.-Ung. . . . .	1 Krone à 100 Heller (früher 1 Gulden = 2 Kronen).	39,40	85
Ostindien . . . . .	1 Rupie à 16 Anas à 12 Pies . . . . .	62,50	135
Paraguay . . . . .	1 Peso à 100 Centavos . . . . .	187,50	405
Persien . . . . .	1 Toman à 10 Kran à 10 Senaar à 10 Bisti à 10 Dinar . . . . .	375	810
Peru . . . . .	1 Sol à 100 Centavos . . . . .	94,06	204
Portugal (P.) . . . . .	1 Milreïs à 1000 Reïs . . . . .	210	453,60
Rumänien . . . . .	1 Leu à 100 Bani . . . . .	37,50	81
Russland . . . . .	1 Rubel à 100 Kopeken . . . . .	100	216
Finnland . . . . .	1 Markka à 100 Penniä . . . . .	37,50	81
Schweden . . . . .	1 Krone à 100 Oere . . . . .	52	112,50
Schweiz . . . . .	1 Frank à 100 Rappen (Cent.) . . . . .	37,50	81
Serbien . . . . .	1 Dinar à 100 Para . . . . .	37,50	81
Spanien (P.) . . . . .	1 Peseta à 100 Centesimos . . . . .	37,50	81
Türkei (P.) . . . . .	1 Piast. à 40 Para à 3 Asper ca. . . . .	8,50	18,40
Uruguay . . . . .	1 Peso à 100 Centimos . . . . .	200	435
Venezuela . . . . .	1 Bolivar à 100 Cents . . . . .	37,50	81
Vereinigter Staat. v. N.-A. (P.) . . . . .	1 Dollar à 100 Cents . . . . .	194,30	419,8

\*) In den mit (P.) bezeichneten Staaten herrscht Papierwährung.

## Die \*Reichsbank, ihre Comptoire und Abteilungen.

Hauptverwaltung: St. Petersburg.

(Die Comptoire (Конторы) sind seit gedruckt.)

Archangelst.	Kamenez-Podolsk.	Drenburg.	Sybran.
Ashabad.	Kasan.	Pensa.	Taganrog.
Ashrahan.	Kiew.	Bern.	Tambow.
Baku.	Kischinew.	Petersburg.	Taschkent.
Barum.	Kokand.	Petrikow.	Tiflis.
Berbjansk.	Koslow.	Petropawlowsk.	Tjumen.
Bjeloostok.	Kostroma.	Plözk.	Tobolsk.
Blagowestschenst.	Kowno.	Woltawa.	Tomaschew.
Borissoglebsk.	Krassnojarsk.	Wskow.	Tomsk.
Buchara.	Krementschug.	Radom.	Tscheljabinsk.
Chakarowka.	Kursk.	Reval.	Tschernigow.
Charkow.	Libau.	Riga.	Tschistopol.
Cherson.	Lodz.	Rjasan.	Tschita.
Dwinsk.	Lomscha.	Romny.	Tula.
Eriwan.	Lublin.	Rostow a. Don.	Twer.
Feodosia.	Mariupol.	Rowno.	Ufa.
Gredno.	Minsk.	Rschew.	Uralsk.
Jaroslau.	Mohilew.	Rybinsk.	Warschau.
Jekaterinburg.	Morschanst.	Samara.	Wilna.
Jekaterinodar.	Moskau.	Samarfand.	Witebsk.
Jekaterinoslaw.	Murom.	Sarapul.	Wjatka.
Selez.	Nikolaew.	Saratow.	Wladikawkas.
Selissawetgrad.	Nischni-Nowgorod.	Semipalatinsk.	Wladiwostok.
Srskust.	Nowgorod a.	Sewastopol.	Wladimtr.
Sufowaska.	Wolchow.	Schitomir.	Wologda.
Swanowo = Wosne-	Noworossisk.	Simbirsk.	Woronesch.
senst.	Odesa.	Smolensk.	Zarizyn.
Kalisch.	Omsk.	Stawropol.	
Kaluga.	Drel.	Sumy.	

### Tarif der Reichsbank-Abteilungen resp. Renteien für Geldtransferte.

Für Beiträge von	25 bis	5000 Rbl. = 25 Kop. Gebühr.
" " über	500	1,000 " = 40 "
" " "	1,000	100,000 " = 40 " per Tausend
" " "	100,000	200,000 " = 25 " " " und
		außerdem 15 Rbl.
" " "	200,000	Rbl. und mehr = 20 Kop. per Tausend und
		außerdem 25 Rbl.

Beim Transfert von Summen über 1000 Rbl. gelten nicht volle Tausend für voll.

Der Minimal-Betrag für per Transfert überzuführende Summen ist 25 Rbl.

Für telegraphische Überweisungen werden die doppelte Gebühr nach vorstehendem Tarif sowie die Kosten für zwei (bei dringenden Überweisungen für drei) Telegramme erhoben.

\* An Orten, wo Reichsbank-Abteilungen nicht existieren, wohl aber Renteien, sind Transferte auch in letzteren erhältlich.

# Dorpat Post- u. Telegraphen-Comptoir

II. Klasse.

---

## Allgemeine Bestimmungen.

Das Bureau ist an den Wochentagen von 8 Uhr morgens bis 9 Uhr abends geöffnet\*).

Die **Annahme** allerhand Correspondenz findet von 8 Uhr morgens bis 2 Uhr nachmittags statt. Sonntags nur von 8—11 Uhr.

Die **Ausgabe** allerhand Correspondenz findet von 8 Uhr morgens bis 2 Uhr nachm. statt. Sonntags nur von 8—11 Uhr.

Anmerk. Die einfache und recommandirte Correspondenz wird außerdem an den Wochentagen auch von 5—7 Uhr nachmittags ausgegeben und angenommen.

Der **Verkauf** von **Postmarken**, **Converts** u. findet von 8 Uhr morgens bis 9 Uhr abends statt. Die recommandirten Briefe die von 5—7 Uhr abgegeben werden, außer **Polen** u. den Gouvernements **Smolensk**, **Mohilew**, **Tschernigow** u. **Winnj** u. Stationen an der Baltischen Bahn von **Jurjew** bis **Petersburg**, gehen alle an demselben Abend ab.

Zugleich ist in Jurjew mit dem Post-Comptoir eine Stadt-Post eingerichtet zu welchem Zwecke 17 Briefkasten in der Stadt ausgestellt worden sind: Nr. 1 vor dem Postgebäude, Nr. 2 am Großen Markt, Haus Sturm, Nr. 3 bei der Steinbrücke, Nr. 4 an der Realschule, Nr. 5 Ecke der Leich- und Pesslerstraße, Nr. 6 Neumarktstraße, Haus Noß, Nr. 7 Ecke der Pferde- und Petersburger Straße, Nr. 8 an dem Veterinärinstitut Nr. 9 Jacobsstraße Nr. 2, Nr. 10 an der Frauenklinik, Nr. 11 Mühlenstraße Nr. 30 Nr. 12 Erbsenstraße Nr. 1, Nr. 13 Ecke der Sand- u. Alleestraße, Nr. 14 Ecke der Langen- u. Rathhausstraße Nr. 15 Alexanderstraße, Haus Tids, Nr. 16 bei der Poststation u. Nr. 17 Ecke der Kastanien-Allee und Rigaschen Straße. Briefe die in dieselben hineingelegt werden um 7 Uhr morgens und um 4 Uhr nachmittags herausgenommen und an demselben Tage befördert. Der Briefkasten am Posthaus wird dagegen jede Stunde bis 9 Uhr abends entleert und die Correspondenz an demselben Abend expedirt.

---

\*) Laut dem Circulär des Ministers des Inneren, vom 14. Juni 1903 Nr. 48 ist das Postcomptoir geschlossen: am 1. Januar, 1. Osterfeiertag, am 25. März, am 6. Dezember und 1. Weihnachtsfeiertage. 2 Stunden geöffnet von 9—11 Uhr Morgens an folgenden Feiertagen: Charfreitag und Sonnabend vor Ostern, am 2. Osterfeiertage, an den Namensfesten Sr. M. des Kaisers und der Kaiserin, sowie der Kaiserin Mutter. — Die Annahme und Ausgabe der Correspondenz wird 3 Stunden täglich, an folgenden Feiertagen bewerkstelligt: an allen Sonntagen, am 6. Januar, am 2. Februar, 6. und 15. August, 8—14. September, 1. October, 21. November, 2. Himmelfahrts-, 2. Pfingst- und am 2. Weihnachtsfeiertage.

## A. Gewichts = Gebühren.

	Kop.
1) Für <b>banderolierte</b> Sendungen mit <b>Drucksachen</b> ins In- und Ausland a 4 Lot . . . . .	2
mit <b>Warenproben</b> :	
a. im <b>Inlande</b> bis 4 Lot mindestens . . . . .	3
dann für jede weitere 4 Lot oder Theile derselben . . . . .	2
b. ins <b>Ausland</b> für bis 50 Gramm (nicht volle 4 Lot) über 50 Gramm und jede weitere 50 Gramm . . . . .	4 2
2) Für <b>Actenpapier</b> und <b>Manuscript</b> ins Inland bis zu 12 Lot über 12 Lot, für jede weitere 4 Lot . . . . .	7 2
Fürs <b>Ausland</b> bis 20 Lot . . . . .	10
über 20 Lot, für jede weitere 4 Lot . . . . .	2
<b>Anmerk.</b> Kreuzbände mit Drucksachen, Actenpapier und Manuscript dürfen fürs Inland nur 4 Pfund schwer sein, fürs Ausland 4 Pfund 28 Lot, mit Warenproben fürs Inland 20 Lot, fürs Ausland nur 19½ Lot.	
3) Für eine <b>Correspondenzkarte</b> ins Inland . . . . .	3
Ins <b>Ausland</b> . . . . .	4
Privatpostkarten sind zulässig, dürfen aber das Format, welches für die officiellen Postkarten bestimmt ist, nicht überschreiten.	
4) Für einen <b>geschlossenen Brief</b> :	
mit der <b>Stadtpost</b> bis 1 Pfund . . . . .	3
im <b>Inlande</b> für je 1 Lot . . . . .	7
ins <b>Ausland</b> für je 15 Gramm = 1⅙ Lot . . . . .	10
Für alle oben angeführten Sendungen, die nicht frankirt sind oder nur zum Teil frankirt sind, wird das fehlende Porto doppelt erhoben.	
<b>Unfrankierte</b> Kreuzbandsendungen werden nicht expedirt; zum Teil frankirte sind zulässig.	
5) Für die <b>Recommandirung</b> „заказное“ jeder der unter 1, 2 und 3 angeführten Korrespondenzen ins Inland . . . . .	7
ins <b>Ausland</b> . . . . .	10
6) Für <b>Wertpakete</b> :	
im <b>Inlande</b> für je 1 Lot . . . . .	7
ins <b>Ausland</b> für je 15 Gramm = 1⅙ Lot . . . . .	10
für die <b>Recommandirung</b> ins Inland . . . . .	7
ins <b>Ausland</b> . . . . .	10

## Localer Postversand.

1) Für die Beförderung von <b>Drucksachen</b> bis zu 1 Lot Gewicht . . . . .	1
von mehr als 1 Lot bis 8 Lot . . . . .	2
Für jede weitere 8 Lot oder Theile derselben . . . . .	2



- 2) Für die Beförderung von geschäftlichen Papieren bis zu 1 Pfd. . . . . 3  
 Für Warenproben für je 4 Lot . . . . . 2

Das Gewicht einer lokalen Kreuzbandsendung für Drucksachen und geschäftliche Papiere ist auf 128 Lot (4 Pfund) und für Warenproben auf 20 Lot beschränkt.

Gratulationskarten in verklebten Couverts mit abgeschnittenen Ecken werden expedirt, wenn dieselben wie geschlossene Briefe frankirt sind

### B. Taxe für private Postsendungen und Collis.

Laut Verfügung des Ministers des Innern tritt vom 1. Juli 1904 folgende, bedeutend ermäßigte Posttaxe für inländische Päckchensendungen in Kraft. Der sogenannte Zonentarif teilt das ganze russische Reich in drei Zonen, u. z. gehört zur

I. Zone: das europäische Rußland und Transkaukasien;

II. Zone: West-Sibirien und Turkestan, das Transkaspische und Turgai-Gebiet;

III. Zone: Ost-Sibirien, die Gouvernements Jenissei und Irkutsk, das Amurgebiet, das Gebiet Jakutsk, das Küstengebiet (приморская область) und Sachalin, das Kwatunggebiet und die Mandchurei.

Die Gewichtsgebühr beträgt:

	Innerhalb der I. Zone.	Aus der I. zur II. Zone.	Aus der I. zur III. Zone.
Für Päckchen an Gewicht nicht über 2 Pfund . . . . .	25 Kopeken	45 Kopeken	65 Kopeken
Für Päckchen von 2 bis 7 Pfund . . . . .	45 "	85 "	125 "
Für Päckchen von 7 bis 12 Pfund . . . . .	65 "	125 "	185 "
Ueber 12 Pfund — für jedes weitere Pfund oder Teil eines Pfundes . . . . .	5 "	10, 15 "	15, 20 "

und so weiter, — je nach der Entfernung. Die Tabellen mit den Werstbezeichnungen sind in allen Comptoiren ausgehängt.

Außer der Gewichtsgebühr wird für jedes inländische Päckchen mit deklarirtem Wert die Versicherungsgebühr erhoben, im selben Maße, wie solches für Geld- oder Wertpakete geschieht und 3 Kop. Plombengebühr. Seit dem 1. April 1904 sind für Päckchensendungen besondere Karten (Begleitadressen) eingeführt, welche außer der Adresse des Empfängers und derjenigen des Absenders auch briefliche Mitteilungen enthalten dürfen. Diese Begleit-Adresskarten (сопроводительный адресъ) sind für Päckchen mit Wert (weiß) und für Päckchen



ohne Wert (rosa) in jeder Postanstalt für  $\frac{1}{2}$  Kop. das Stück zu haben. Die Begleichung sämtlicher Postgebühren hat mittelst Postmarken zu geschehen, mit welchen die Adresskarte im vollen, den Gebühren entsprechenden Betrage zu bekleben ist.

Vom 1. Juli 1904 sind sämtliche Postgebühren für Geld und Wertpakete desgleichen durch Aufkleben von Postmarken in entsprechendem Betrage zu begleichen. Die Postmarken müssen auf der obern rechten Ecke der Adressseite des Geld- oder Wertpaketes aufgeklebt werden u. z. nicht ganz dicht neben einander, sondern in kleinen Abständen, wobei der Rand des Couverts nicht beklebt werden darf. Die bei Geld- und Wertpaketen in Betracht kommenden Postgebühren sind folgende: A) die Gewichtsg Gebühr: 7 Kop. pro Lot: B) die Versicherungsg Gebühr: für Baarbeträge bis 10 Rbl. = 10 Kop.; von 11 Rbl. bis 100 Rbl. = 25 Kop. und über 100 Rbl. — für jede 100 Rbl. 15 Kop.

Anmerkung. Von Postsendungen mit auferlegter Nachnahme wird eine Kommissionsgebühr von 2 Kop. vom Rubel des nachzunehmenden Betrages erhoben, wobei das Minimum dieser Gebühr auf 10 Kop. festgesetzt ist.

Packen ohne Wert oder im Werte von nicht über 50 Rbl. und nicht schwerer als 15 Pfund werden dem Adressaten in Dorpat gegen eine Zahlung von 10 Kop. ins Haus zugestellt. Wertpacken müssen die Aufschrift „цѣнная“ tragen und der Wert muß in vollen Rubeln mit Buchstaben bezeichnet stehen. Päckchen ohne Wert, müssen die Aufschrift: „безъ цѣны“ tragen und vom Absender selbst versiegelt werden.

Postanweisungen sind im Inlande auf allen Stationen zulässig. Es wird erhoben: für Ueberweisungen von Beträgen: bis 25 Rbl. incl. = 15 Kop.; von 25 bis 100 Rbl. = 25 Kop.; von 100 bis 125 Rbl. = 40 Kop.; von 125 bis 200 Rbl. = 50 Kop.; von 200 bis 225 Rbl. = 65 Kop.; von 225 bis 300 Rbl. = 75 Kop.; von 300 bis 325 Rbl. = 90 Kop.; von 325 bis 400 Rbl. = 100 Kop.; von 400 bis 425 Rbl. = 115 Kop.; von 425 bis 500 Rbl. = 125 Kop. Die Höhe der Geldbeträge für inländische Ueberweisungen sowohl per Post wie per Telegraph — ist unbeschränkt. Die Gebühr ist in Postmarken zu begleichen u. z. durch Aufkleben derselben auf die Blanketts nach Maßgabe der auf jedem Blankett verzeichneten Summe, entsprechend der obigen Taxe. Bei telegraphischen Ueberweisungen wird außer der vorbezeichneten Gebühr noch die Gebühr für ein Telegramm bestehend aus 25 Worten erhoben. Diese Telegrammgebühr ist mit baarem Gelde zu begleichen.

Nach Finnland sind Postanweisungen nach allen Postexpeditionen I. Klasse und allen größeren Städten, zulässig. Doch ist die Summe

von einer Person, an einem Tage beim gewöhnlichen Tarife, bis auf 100 Rbl. beschränkt.

Nach Amerika (Vereinigte Staaten) sind Postanweisungen zulässig; doch darf die Summe nicht 100 Dollar = 194 Rbl. 33 Kop. übersteigen, die Zahlung geschieht in Marken und zwar für jede 20 Rbl. = 20 Kop. Außerdem sind Postanweisungen gestattet nach Deutschland, Oesterreich, Frankreich, Belgien, Schweiz, Bulgarien und Algier. — Die gedruckten Blanquette, werden in allen Postcomptoiren gratis verabfolgt.

Laut Verfügung der Haupt-Postverwaltung werden vom 1. März 1904 an, alle Geldsendungen bis 500 Rubel direct ins Haus zugestellt — wogegen die Adressaten eine Gebühr von 10 Kop. per Sendung zu entrichten haben. Diejenigen Adressaten denen solche Zustellung nicht erwünscht ist, haben an den örtlichen Postverwaltungen unentgeltlich schriftliche Eingaben einzureichen.

Ausländische Päckchen können nicht ins Haus zugestellt werden.

### C. Versicherungs-Gebühren ins Auslands.

II. Für die Versicherung eines Geldbriefes in die an Rußland grenzenden Länder, für jede 112 Rbl. 50 Kop. oder Teile derselben 4 Kop.; für die nicht an Rußland gränzenden Länder, welche noch ein anderes Reich passieren, für jede 112 Rbl. 50 Kop. oder Teile derselben 10 Kop.

### D. Gewicht der Correspondenzen.

Das größte zulässige Gewicht beträgt:

- 1) Für eine banderolirte Sendung  
mit Drucksachen: mit der Stadtpost 4 Pfd.  
im Inlande . . . 4 " "  
ins Ausland . . . 2 Rgr. = 4 Pfd. 28 Lot  
mit Amtspapieren u. Manuscript: im Inlande 4 Pfd.  
ins Ausland . . . 2 Rgr. = 4 Pfd. 28 Lot  
mit Warenproben: im Inlande . . . 20 Lot.  
ins Ausland . . . 250 Gramm = 19½ Lot.
- 2) Für einen geschlossenen Brief mit der Stadtpost 1 Pfd., ins  
Ausland und Inland bis 5 Pfund.
- 3) Für ein Wertpäckchen,  
welches geschlossen aufgegeben wird . . . . . 10 Pfd.  
welches offen aufgegeben wird . . . . . 20 "
- 4) Für eine Geldsendung,  
die nicht in Lederbeuteln verpackt ist . . . . . 20 "  
die in Lederbeuteln verpackt ist . . . . . 60 "
- 5) Für ein Päckchen ohne Wert . . . . . 3 Pfd.

Vom 20. März (1. April) 1896 an sind in Gemäßheit des Allerhöchsten Befehls vom 13. Dezember 1884 und des am 21. Januar 1886 Allerhöchst ratificirten am 9. (21.) März 1885 in Lissabon abgeschlossenen Ergänzungsactes der Pariser Convention vom 20. Mai (1. Juni) 1878 über den Weltpost-Verein, die bestehenden Regeln über Versendung der inneren wie der internationalen Post-Correspondenz durch folgende Bestimmungen ergänzt:

1) Es sind **Postkarten mit vorausbezahlter Antwort** eingeführt. Die dazu besonders hergestellten Blankette bestehen aus zwei Theilen (der eine für die Anfrage, der andere für die Antwort), welche über einander gebogen sind. Für die Beförderung solcher Postkarten werden im **Inlande** 3 Kop., für's **Ausland** 4 Kop. für jeden der beiden Theile erhoben.

2) Den Absendern von Postkarten, sowohl der Einzelnen, wie der mit bezahlter Antwort, ist es gestattet, auf der für die Adresse bestimmten Seite des ersten Theiles der Postkarte ihren eigenen Namen und ihre Adresse mittelst eines Stempels, einer gravirten Unterschrift oder durch irgend einen anderen Druck zu vermerken.

3) Den Absendern besagter Postkarten ist es auch gestattet auf der vorderen Seite der für die Antwort bestimmten Karte ihre Adresse zu schreiben.

4) Der für die Antwort bestimmte Theil der internationalen Postkarte mit bezahlter Antwort kann nur in das Land abgesandt werden, aus dem sie stammt; im Falle eine andere Richtung angegeben wird, wird die Postkarte als unfrankirt betrachtet und von dem Empfänger das doppelte Porto erhoben.

5) Papiere mit erhabenen Zeichen für Blinde werden als Druckfachen betrachtet und werden wie solche, nach der für jene festgesetzten ermäßigten Taxe befördert.

6) Zu den Correspondenzen, welche nicht den Charakter einer laufenden und persönlichen Correspondenz haben, werden gezählt: a. die handschriftlich abgeänderten oder vermerkten Preise auf Börsenberichten und Marktpreiscouranten oder Katalogen, Annoncen und Bekanntmachungen aller Art; b. Offerten oder Bestellungen von Büchern, welche mittelst handschriftlicher Angaben über angebotene oder bestellte Bücher durch Ausstreichung oder Unterstreichung des gedruckten Textes gemacht werden; c. Frachtbriefe und Rechnungen, welche Druckfachen als sich darauf beziehend, beigegeben werden und d. Druckfachen mit Correcturen der Druckfehler.

7) Auf Warenmustern ist es gestattet, handschriftliche Bemerkte hinsichtlich des Gewichts, des Maßes und Umfanges der Ware, sowie auch der Quantität, welche zur Verfügung des Absenders der Muster steht, zu machen, außerdem kann die Unterschrift des Absenders mit seiner vollständigen Adresse in oder auf jede Banderole notirt sein.

8) Kreuzbandendungen mit Warenproben dürfen nach keiner Richtung, d. h. weder in Länge, noch Breite, noch Höhe 10 Verschof



für die Beförderung im Reich und 45 Centimeter (nicht volle 10 $\frac{1}{2}$  Werschok) für den internationalen Verkehr, überschreiten.

9) Mit Bleistift geschriebene Adressen sind für die Arten der Correspondenz, über welche Quittungen verabsolgt werden (recommandirte Sendungen, Geld- und Wertpakete, Päckchen u.) nicht zulässig.

10) Es wird als allgemeine Regel hingestellt, daß der Absender von recommandirter Correspondenz, wenn selbige auch schon ins Ausland abgefertigt ist, ihre Rückgabe oder eine Aenderung der Adresse fordern kann, so lange die Correspondenz noch nicht dem Adressaten ausgeliefert ist. Die diesbezüglichen Gesuche werden per Post oder per Telegraph (an Orten wo sich Telegraphenstationen befinden) für Rechnung des Absenders übergeben, welcher zu entrichten hat: a. für jedes per Post beförderte Gesuch eine Gebühr, welche der Taxe für einen recommandirten Brief vom einfachen Gewicht (d. h. 20 Kop.) entspricht und b. für jedes per Telegraph übergebene Gesuch die Taxe für ein Telegramm nach gewöhnlichem Tarif vom Aufgabort bis zum Bestimmungsort der Correspondenz. Bei der Ausgabe besagten Gesuches hat der Absender die Beglaubigung beizubringen, daß die Correspondenz ihm gehört. d. h. eine Quittung über ihren Empfang auf der Post und eine genaue Abschrift der Adresse der Correspondenz.

In ähnlichen Fällen wird für die Correspondenz im Reiche über deren Empfang eine Quittung ausgereicht worden ist, 14 Kop. erhoben.

## E. Temporäre Regeln über die mit dem 1. Januar 1888 in Kraft getretenen Postnachnahme-Sendungen.

1) Nachnahme-Zahlungen sind bei nachstehender Correspondenz (lokaler außerstädtischer, auch nach Finland adressirter) gestattet; recommandirte, geschlossene Briefe, recommandirte Kreuzbandsendungen, Wertsendungen und Paketsendungen, (mit Angabe des Wertes und wertlose).

Anmerkung. Nachnahme-Sendungen ins Ausland sind nicht gestattet.

Der Absender einer Post-Nachnahmesendung ist verpflichtet: a) auf den oberen Theil der Adressseite die Summe der Nachnahme anzugeben wobei mit Buchstaben und Zahlen zu bemerken ist: „съ наложеннымъ платежемъ на — руб. — коп.“ „Unter Nachnahme der und der Summe“ und b) auf derselben Correspondenz seinen Namen und Adresse (von dem und dem, Name der Straße, Nr. des Hauses, oder Name des Hauseigentümers und Nr. des Quartiers falls eine solche vorhanden ist) zu verzeichnen.

2) Die Summe der Postnachnahme darf fünftausend Rubel nicht übersteigen. Für Finland nur bis 100 Rubel.

3) Für Nachnahmesendungen, als mit einem besonderen Auftrage für die Post verknüpft, wird vom Absender derselben außer den gewöhnlichen Postgebühren eine besondere Commissionszahlung von zwei Kopeken von jedem Rubel (oder Theile eines Rubels) der Nachnahmesumme, bei einem Minimum von zehn Kopeken per Auftrag erhoben.

Anmerk. Die Commissionsgebühr (für den Auftrag) ist stets für alle Sendungen mit Marken zu leisten, durch Aufklebung auf die Couverts oder die Begleitadresse.

4) Alle Nachnahmesendungen im Allgemeinen (eingeschriebene inbegriffen) werden in die Anstalten des Post- und Telegraphen-Resorts selbst abgeliefert und dürfen nicht in den Postkasten gelegt werden.

Anmerk. Dem Postkasten entnommene Nachnahmesendungen werden nicht an ihren Bestimmungsort befördert.

5) Ueber die von der Post empfangene Nachnahmesendung wird (eingeschriebene, recommandirte und Paketsendung) dem Absender derselben ein Quittungs-Talon verabfolgt.

6) Nachnahmesendungen können dem Adressaten auf Wunsch ins Haus zugestellt werden für eine Zahlung von 10 Kop. pro Sendung, sobald er die Nachnahme in ihrem vollen Betrag bezahlt. Theilzahlungen sind nicht zulässig.

Anmerk. In Anbetracht der erwähnten Verordnung können Sendungen mit der Aufschrift: „mit Zustellung“ unter Postnachnahme befördert werden.

7) Die vom Adressaten eingezahlte Summe stellt die Institution, bei welcher die Zahlung geschah, dem Absender unentgeltlich mit einer Postanweisung zu.

8) Nach Eintreffen der Postanweisung am Wohnort des Absenders der Nachnahmesendung wird das Geld dem Adressaten zugestellt, oder wenn er solches nicht wünscht, die Anzeige.

9) Die in der Anzeige bezeichnete Person erhält die auf ihren Namen adressierte Postanweisung gegen Vorweis der Postquittung über den Empfang der Nachnahmesendung. Die vorgewiesene Postquittung bleibt auf der Post.

10) Das Post- und Telegraphenresort trägt keinerlei Verantwortung dafür, ob der Adressat die von ihm in der Nachnahmesendung verlangte Zahlung leisten wird oder nicht. Es verantwortet nur für das eingezahlte Geld von dem Augenblick an, wo dasselbe in seine Disposition gelangt.



11) Die Nichtzahlung der Nachnahme durch den Adressaten berechtigt nicht zur Rückforderung der Commissionsgebühr, welche für den Auftrag auf Grund der Nachnahme erhoben ist.

12) Wenn der Adressat sich weigert die Nachnahmesendung zu empfangen so wird dieselbe unverzüglich behufs Auslieferung an den Absender an den Aufgabestort zurückgeschickt.

13) Die Nachnahme kann aufgehoben werden, falls der Absender darüber bei der Aufgabestation ein Gesuch einreicht.

14) In allen übrigen Beziehungen gelten für die Nachnahmesendungen die allgemeinen Bestimmungen.

### Die Post geht ab:

Von Turjew nach Perna, Fellin und Ruzen 2 mal täglich um 9 Uhr morgens und mit dem Schnellzuge in der Nacht.

Von Turjew nach Ruzen jeden Dienstag, Donnerstag und Sonnabend um 9 Uhr morgens.

Von Turjew nach Odenpäh 6 mal in der Woche mit Ausnahme des Montags.

Gewöhnliche Correspondenz von Turjew nach Tschorna Montag, Dienstag, Donnerstag und Sonnabend. Päckchen und Geldbriefe nur Dienstag und Freitag.

Die Kirchspielsposten werden an folgenden Tagen expedirt:

**Turjewisches Kirchspiel** Montag früh.

**Rüggan** Montag und Donnerstag früh.

**Odenpäh**, das Kirchspiel muß über Ruzen adressirt werden, weil seit 1. August 1895 dort eine Poststation eröffnet ist.

**Wendau** Montag, Mittwoch und Freitag.

**Gas** Mittwoch und Sonnabend früh.

### Post-Sparkasse.

Einlagen werden von 25 Kop. bis 999 Rubel 75 Kop. angenommen mit 4% Verzinsung. Ist das Kapital bis 1000 Rubel angewachsen, so trägt es keine Procente mehr und kann zurückverlangt oder aber in zinstragenden Papieren angelegt werden. Die Annahme und Auszahlung von Einlagen findet statt von 8 Uhr morgens bis 2 u. von 5—7 Uhr nachmittags. Sonntags nur von 8—11 Uhr

# Post-Stationen

und deren Entfernung von einander.

1. Riga-Tauroggensche Chaussee.		Werst.
Von Riga		
bis Olai . . . . .	19 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Mitau, Gb.-Stadt	19 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	38 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
" Elai . . . . .	20	
" Janischki . . . . .	23	
" Meschtschi . . . . .	20 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
" Schaulen, Stadt	18 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	82
" Bubje . . . . .	13 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
" Milowidowa . . . . .	20 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Parizhn . . . . .	18	
" Nestutschna . . . . .	22	
" Tauroggen . . . . .	22	96
		216 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>

2. Pernau-Arensburgsche Straße.		Werst.
Von Pernau		
bis Raja . . . . .	26 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
" Leal . . . . .	28 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
" Werder . . . . .	24	
über den großen Sund		
bis Kuitwast . . . . .	10	
" Wachtna . . . . .	19	
über den kleinen Sund		
bis Orrisaar . . . . .	3	
" Neu-Löwel . . . . .	29	
" Arensburg, Stadt	26	
		165 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

3. Wolmar-Fellinsche Straße.		Werst.
Von Wolmar		
bis Moiseküll . . . . .	21	
" Rabi . . . . .	17 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Fellin, Stadt . . . . .	24 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
		63 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

4. Wolmar-Pernausche Straße.		Werst.
Von Wolmar		
bis Rangen . . . . .	23 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Rujen . . . . .	22	
" Moiseküll . . . . .	21 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
" Quellenstein . . . . .	15 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
" Kurfund . . . . .	8 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Surri . . . . .	19 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Pernau, Stadt . . . . .	18 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	
		128 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>

5. Riga-Pernau-Nevalsche Straße.		Werst.
Von Riga		
bis Wolmar . . . . .	113 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Rangen . . . . .	23 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Rujen . . . . .	22	
" Moiseküll . . . . .	21 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
" Kurfund . . . . .	23 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
" Surri . . . . .	19 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
" Pernau, Stadt . . . . .	18 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
		241 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

Von Pernau		Werst.
bis Hallit . . . . .	25	
" Seddeser (Estland) . . . . .	17 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
" Setküll . . . . .	19 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
" Runnafer . . . . .	25	
" Friedrichshof . . . . .	28 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
" Reval, Stadt . . . . .	19 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	135
		376 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

Der Winterweg von Jurjew nach Fellin über den Würzjärtw ist 65 Werst.

## Eisenbahnfahrten und Nachrichten.

Die Ankunft und der Abgang der Züge kann hier nicht angegeben werden, da der Fahrplan bisweilen im Herbst und im Frühfahr geändert wird. Auch die unten angegebenen Instruktionen sind veränderlich.

An den Haltestellen wird kein Passagiergepäck empfangen. Der Reisende kann nur so viel Handgepäck mitnehmen, wieviel er bequem in den Waggon tragen kann, ohne den Zug zu verzögern.

Kinder unter 10 Jahren haben in der I., II. und III. Classe auf der Baltischen Bahn  $\frac{1}{4}$  des Fahrpreises zu zahlen.

Anmerk.: Erwachsene Passagiere haben das Recht jeder ein Kind unter 5 Jahren mitzunehmen, das jedoch nicht einen ganzen Sitzplatz okkupiren darf.

Billete haben nur für den Zug Geltung, für den sie gelöst sind, was schon daraus ersichtlich ist, das auf jedem Billet nicht nur Jahr, Monat und Datum der Ausgabe des Billets, sondern auch die Nummer des betreffenden Zuges vermerkt ist. Versäumt der Passagier aus irgend einem Grunde den bezeichneten Zug, so hat er, um die Giltigkeit des Billets zu wahren, dieses dem Stationschef vorzuweisen, der es in entsprechender Weise auf der Rückseite abstempelt. Hierbei ist jedoch der Passagier verpflichtet, das in obiger Weise gestempelte Billet vor der Abfahrt abermals an der Billetkasse zur Abstempelung vorzuweisen. Zu bemerken ist noch, daß die Giltigkeitsdauer nicht verlängert wird und diese von Mitternacht des Tages beginnt, an welchem das Billet erworben worden ist.

Jeder Passagier hat das Recht auf sein gelöstes volles Billet 1 Pud Gepäck und auf ein Kinderbillet 20 Pfund Gepäck in die Bagage abzugeben, welches unentgeltlich befördert wird. Beim Uebergewicht wird für 10 Pfund auf die Entfernung bis 300 Werst je 0,0575 Kop. pro Werst in der ersten Zone von 301—325 Werst, in der Höhe der Zahlung für 300 Werst — 17,25 Kop. und für jede folgende Zone mit einem Zuschlag zu der Zahlung für 325 Werst, 17,25 Kop., zu 15 Kop. erhoben.

Das Umwiegen von Waren oder Bagage auf Verlangen des Absenders oder Empfängers kostet für ein Pud  $\frac{1}{2}$  Kop. und für eine auf der Brückenwage gewogene volle Wagenladung 50 Kop.

Für Equipagen, Vote und andere größere Sachen ist 25 Kop. pro Stück zu zahlen. — Für Frachtgüter ist die Lagerung während der ersten 48 Stunden nach Ankunft auf der Station kostenfrei und dagegen für Bagage und Gilgut nur 24 Stunden. Nachher aber ist für jede 24 Stunden in folgender Weise zu zahlen: für die ersten 3-mal 24 Stunden  $\frac{1}{5}$  Kop. pro Pud, für die folgenden 6-mal 24 Stunden  $\frac{2}{5}$  Kop. pro Pud und für Bagage 2 Kop. pro Colli, vom 10 Tage ab  $\frac{3}{5}$  Kop. pro Pud und für Equipagen, Vote, Velocipede u. s. w. 25 Kop. pro Stück.

Beim Transport von Särgen mit Leichen in Passagier- und Passagier-Warenzügen wird für das Porto 11,5 Kop. pro Werst und Waggon berechnet.

Beim Transport von Hunden und Geflügel in Kästgen, Körben, Kisten u. s. w. wird das Porto für das volle Gewicht von 10—40 Pfund berechnet, dagegen für den Transport einzelner, unverpackter Hunde, wie für ein Bagage-Pud.

Für ein- oder zweisitzige unverpackte Velocipede wird für das Porto  $\frac{1}{4}$  Kop. pro Stück und Werst berechnet; für unverpackte drei- und mehrsitzige  $\frac{1}{2}$  Kop. pro Stück und Werst.

Die Bagage- und Billet-Kassen werden eine Stunde vor Abgang des Zuges geöffnet. Geschlossen wird die Billet-Kasse nach dem zweiten Glockenschlage, die Bagage-Kasse zehn Minuten vor Abgang des Zuges. Für die Beförderung nachstehender Tiere wird gezahlt:

	In Eilzügen.	In Warenzügen.	
	Pro Kopf und Werst.	Pro Kopf und Werst.	Pro Waggon u. Werst
Für Pferde, Maulesel, Esel und Füllen (1 Jahr alt und darüber) . . . . .	4 Kop.	3 Kop.	18 Kop.
Füllen, jünger als 1 Jahr . . . . .	1½ "	1 "	12 "
Ochsen, Rühе zc. . . . .	4½ "	1½ "	12 "
Kälber und Schweine . . . . .	1½ "	½ "	12 "
Hammel, Schafe, Lämmer und Ziegen . . . . .	1 "	½ "	10 "

Anmerkung: Beim Transport von Pferden tritt 30% Rabatt ein, wenn mindestens 6 Pferde in einem Wagen verladen werden, wenn es sich heraus stellt, daß die Wagenfracht für 6 Pferde billiger ist als Stückfracht.

### Eisenbahn-Fahrarif Regel-Hapsal.

Stationen und Halbstationen.	Werst.	1 Cl.		2. Cl.		3. Cl.	
		R.	R.	R.	R.	R.	R.
Regel . . . . .	204	8	52	4	97	2	84
Risenberg . . . . .	227	9	21	5	38	3	07
Risti . . . . .	247	9	81	5	73	3	27
Balifer . . . . .	256	10	08	5	88	3	36
Hapsal . . . . .	277	10	71	6	30	3	60

### urjew-Keval.

Jurjew (Buffet) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Daps (Buffet) . . . . .	106	4	77	2	79	1	59
Lechts . . . . .	113	5	10	2	98	1	70
Charlottenhof . . . . .	126	5	67	3	31	1	89
Kedder . . . . .	142	6	39	3	73	2	13
Rasik . . . . .	151	6	81	3	98	2	27
Vaakt . . . . .	165	7	35	4	29	2	45
Keval (Buffet) . . . . .	179	7	77	4	54	2	60

### Jurjew-Pleskau.

Karolen (Halbstation) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Anzen . . . . .	106	4	77	2	79	1	59
Sommerpahlen (Halbstation) . . . . .	134	—	—	—	—	—	—
Werro (Buffet) . . . . .	134	6	03	3	52	2	01
Neuhausen . . . . .	151	6	81	3	98	2	27
Petschur (Buffet) . . . . .	169	7	47	4	36	2	49
Teboräk . . . . .	190	8	10	4	73	2	70
Pleskau II. . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Pleskau I. (Buffet) . . . . .	212	8	76	5	11	2	9



## Jurjew-St. Petersburg.

Stationen und Halbstationen.	Von Jurjew nach:						
	Enfern. Weit.	Fahrpreis.					
		1. Cl.		2. Cl.		3. Cl.	
		R.	R.	R.	R.	R.	R.
Jurjew (Buffet)	—	—	—	—	—	—	
Tabbifer	21	—	53	—	32	—	
Kersel (Halbstation)	32	1	13	—	68	—	
Paisholm (Buffet)	45	1	13	—	68	—	
Bedja (Halbstation)	54	2	79	1	63	—	
Wäggewa	63	2	79	1	63	—	
Kaffe	72	3	24	1	89	1	
Ab	83	3	75	2	19	1	
Lamsal	92	4	14	2	42	1	
Laps (Buffet)	106	4	77	2	79	1	
Catharinen	119	5	37	3	14	1	
Wesenberg (Buffet)	131	5	91	3	45	1	
Waiküll (Halbstation)	—	—	—	—	—	—	
Kappel	148	6	66	3	89	2	
Sonda	158	7	11	4	15	2	
Isenhof	168	7	44	4	34	2	
Kochtel	177	7	71	4	50	2	
Sompe (Halbstation)	—	—	—	—	—	—	
Zewe (Buffet)	190	8	10	4	73	2	
Orro (Halbstation)	—	—	—	—	—	—	
Waiwara	207	8	61	5	03	2	
Korff	215	8	85	5	17	2	
Narva (Buffet)	230	9	30	5	43	3	
Sala	242	9	66	5	64	3	
Samburg	252	9	96	5	81	3	
Titopis (Asit) (Halbstation)	—	—	—	—	—	—	
Weimarn	265	10	35	6	04	3	
Moloskowizi	277	10	71	6	25	3	
Lisenhausen (Halbstation)	—	—	—	—	—	—	
Bruda	289	11	07	6	46	3	
Wolosowo (Buffet)	300	11	40	6	65	3	
Kiferino	308	12	15	7	10	4	
Jelisawetino	316	12	15	7	12	4	
Woiskowizi	327	12	90	7	55	4	
Losno (Buffet)	377	14	40	8	40	4	
Pissino	359	13	65	8	00	4	
Wladimirskaja	349	12	90	7	55	4	
Gatschina (Buffet)	337	12	90	7	55	4	
Marienburg (Halbstation)	—	—	—	—	—	—	



Stationen und Halbstationen.	Entfern. Wers.	Von Jurjew nach:					
		Fahrpreis.					
		1. Cl.		2. Cl.		3. Cl.	
		R.	℞.	R.	℞.	R.	℞.
Taizyn . . . . .	349	12	90	7	55	4	30
Krasnoje-Selo (Buffet) . . . . .	355	13	65	8	—	4	55
Dranienbaum . . . . .	391	14	40	8	40	4	80
Alt-Peterhof . . . . .	384	14	40	8	40	4	80
Neu-Peterhof . . . . .	381	14	40	8	40	4	80
Strelna . . . . .	375	13	65	8	—	4	55
Sergiewskaja pustin . . . . .	371	13	65	8	—	4	55
Pigowo (Buffet) . . . . .	366	13	65	8	—	4	55
St. Petersburg (Buffet) . . . . .	380	14	40	8	40	4	80

### Jurjew-Riga.

Nüggen (Halbstation) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Elwa . . . . .	24	—	60	—	36	—	24
Widdendorf (Halbstation) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Bockenhof . . . . .	45	2	04	1	19	—	68
Kenen (Halbstation) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Sagnis . . . . .	66	2	97	1	74	—	99
Walf (Buffet) . . . . .	78	3	51	2	05	1	—
Saulec (Halbstation) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Stackeln . . . . .	104	4	68	2	73	1	56
Wolmar (Buffet) . . . . .	123	5	55	3	24	1	85
Bode (Halbstation) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Wenden (Buffet) . . . . .	149	6	72	3	92	2	24
Ramogky . . . . .	167	7	41	4	33	2	47
Pigat . . . . .	176	7	68	4	48	2	56
Segewold (Buffet) . . . . .	186	7	98	4	66	2	66
Hinzenberg . . . . .	198	8	34	4	87	2	78
Rodenpois . . . . .	214	8	82	5	15	2	94
Jegel (Halbstation) . . . . .	—	—	—	—	—	—	—
Riga (Waarenstation) . . . . .	230	—	—	—	—	—	—
" Alexanderpforte . . . . .	232	9	36	5	46	3	12
" I Bahnhof. . . . .	236	9	48	5	53	3	16

Anmerkung 1. Auf den Halbstationen oder Haltestellen werden Personen Billets nach den nächsten Stationen ausgegeben. Wünscht ein Passagier weiter als bis zur nächsten Station zu fahren, so hat er das Jahrbillet bis zur Endstation seiner Fahrt auf der nächsten Station zu lösen.

Anmerkung 2. Ermäßigte Tarif-Billets werden nur von Jurjew bis Tabbifer, und Elwa ausgegeben. Diese Billets haben jedoch nur Gültigkeit für eine und dieselbe Person und nur für den Zug, für welchen sie ausgestellt sind.

## A u s z u g

aus den Regeln des am 1. Juli 1886 für Rußland in Kraft getretenen

### Tarifs für die internationale Telegraphen-Correspondenz mit den europäischen Staaten.

Die Jurjewische Telegraphenstation befördert Depeschen sowohl nach allen Stationen ins Innere des Reichs, als auch ins Ausland. Telegramme in den baltischen Provinzen können in russischer, deutscher, lateinischer, englischer, französischer, estnischer und lettischer Sprache aufgegeben werden. Telegramme nach Eisenbahntelegraphenstationen (ausgenommen diejenigen der baltischen Bahn) werden nur in russischer Sprache angenommen. Die Station ist Tag und Nacht geöffnet.

Die Depeschen müssen auf der einen Seite des Blattes geschrieben sein, um sie auf ein Blanquet aufkleben zu können, auf dem die Berechnung und Notizen, zc. verzeichnet werden.

Eine jede Depesche muß deutlich, ohne Abkürzungen oder besondere Zeichen geschrieben, auch darf kein Wort in ihr ausgestrichen, radiert oder corrigirt sein. Etwaige Verbesserungen dürfen nur von der Hand des Aufgebers ausgeführt werden und ist solches alsdann auf dem Depeschen-Blanquete selbst von dem Absender zu vermerken.

Eine Depesche muß in sich schließen: die genaue Adresse der Person oder der Behörde, an die sie gerichtet ist, alsdann folgt der Inhalt und zuletzt die Unterschrift des Absenders. Sowohl in der internationalen als auch inländischen Correspondenz ist es gestattet, Depeschen ohne Unterschrift aufzugeben.

Seine Unterschrift kann der Aufgeber des Telegrammes beglaubigen lassen, was entweder durch die Polizei, die Telegraphenstation oder eine andere Behörde geschehen muß.

Die Absender von Depeschen haben ihre Adresse der Station mitzutheilen, damit in Fällen von Nichtbestellung der Depesche oder Störungen der Linien und damit unzertrennbare Verspätung der Depeschen solches ihnen angezeigt werden kann.

Am 1. Juli 1886 ist der am 2. Mai Allerhöchst bestätigte einheitliche Worttarif für die innere telegraphische Correspondenz eingeführt worden. Die bisher herrschende Einteilung Rußlands nach Landstrichen ist aufgehoben und es verbleibt nur die Einteilung des Reiches in zwei Teile: das europäische und asiatische Rußland, wie sie gegenwärtig für die internationale Correspondenz festgestellt ist.

Zum europäischen Rußland wird außer den zu demselben gehörenden Gouvernements und Finnland, auch der ganze Kaukasus gerechnet, zum asiatischen aber Sibirien, Turkestan und das transkaspische Gebiet.

Auf Grundlage des neuen Tarifs, welcher außer seiner Einfachheit und bequemen Berechnung der Gebühr für die Depeschen, auch beden-

rende Vorteile für die Correspondenz auf weite Entfernungen bieten werden folgende Regeln festgestellt:

1) Die Gebühr für Depeschen der inneren Correspondenz zerfällt in:  
 a. Die allgemeine Gebühr, die von jeder Depesche erhoben wird und  
 b. aus der Gebühr für jedes in der Depesche enthaltene Wort (по словная плата).

2) Die allgemeine Gebühr wird erhoben:

a. Von Correspondenzen, welche innerhalb der Grenzen des europäischen und asiatischen Rußlands befördert werden, per Telegramm 15 Kop.;  
 b. Von Correspondenzen, welche innerhalb der Grenzen des Großfürstentums Finnland befördert werden, per Telegramm (50 Penny) 12 $\frac{1}{2}$  Kop. Metall.

3) Die Wortgebühr wird unabhängig von der Entfernung erhoben und zwar:

a. Von Correspondenzen, welche innerhalb der Grenzen des europäischen oder des asiatischen Rußlands befördert werden, pro Wort 5 Kop.  
 b. Von Correspondenzen, welche aus dem europäischen Rußland in das asiatische befördert werden oder umgekehrt, pro Wort 10 Kop.;  
 c. Von der Stadtkorrespondenz pro Wort 1 Kop.;  
 d. Von der innerhalb der Grenzen des Großfürstentums Finnland beförderten Correspondenz pro Wort (10 Penny) 2 $\frac{1}{2}$  Kop. Metall;  
 e. Von Correspondenzen, welche aus Finnland in die übrigen Teile des Reichs oder aus diesen nach Finnland befördert werden, müssen die in den Punkten a und b dieses Artikels vermerkten Gebühren erhoben werden.

4) Vom Tage der Inkräftsetzung der in Artikel 1 festgestellten Regeln wird den Berechnungen für Telegramme gewöhnlicher Correspondenz mit den Eisenbahnen folgende Regel zu Grunde gelegt:

Für Telegramme gewöhnlicher Correspondenz, welche zwischen Regierungs- und Eisenbahntelegraphenstationen befördert werden, sollen um Besten der Eisenbahndirectionen berechnet werden:

a. Von der allgemeinen Gebühr 5 Kop. für jedes Telegramm, und  
 b. von der Wortgebühr 1 Kop. für jedes Wort.

5) Die ermäßigte Taxe für Städte erstreckt sich auch auf die Correspondenzen:

a. Der Umgegend beider Hauptstädte, b. der temporären Lagerstationen für den Depeschenwechsel mit der nächsten Regierungsstation und umgekehrt, und c. auf die Hilfsstationen und die militärisch-praktischen Stationen für Depeschen, welche mit den unmittelbar mit ihnen verbundenen Regierungsstationen gewechselt werden, sowie auf den Austausch von Depeschen solcher Hilfsstationen unter sich, welche an einer Drahtlinie belegen und mit einer und derselben Regierungsstation verbunden sind.

6) Die Einführung des neuen Tariffsystems hebt folgende, für die innere Correspondenz festgesetzten Bestimmungen für das Telegraphenwesen nicht auf:

a. Für die Benachrichtigung über die Zustellung der Depesche an den Adressaten wird vom Aufgeber der ersten Depesche eine Zuschlagszahlung für 10 Worte erhoben;

b. Für eine im Voraus bezahlte Antwort hat der Aufgeber der Depesche, wie in der internationalen Correspondenz für zehn Worte zu zahlen, wenn derselbe nicht den Umfang der bezahlten Antwort aufgibt; falls der Absender aber für eine größere oder geringere Anzahl Worte zu zahlen wünscht, muß er im Text des Telegrammes unbedingt die Zahl der für die Antwort bezahlten Worte angeben;

c. Für terminirte Telegramme, welche nicht der Reihenfolge nach, sondern vor allen übrigen privaten Correspondenzen befördert werden, wird eine dreifache gegen die für ein gewöhnliches Telegramm zu erhebende Gebühr bezahlt;

d. Für Telegramme, die ausschließlich an den Verbindungslinien von Eisenbahnen hin und zurück befördert werden, wird die Gebühr nach der oben angeführten Tare für Städte erhoben. Diese Gebühr fällt der Eisenbahnverwaltung zu, welcher die Aufgabestation gehört.

7) Im Falle der Beförderung von Depeschen von einem Eisenbahntelegraphen an den Telegraphen einer anderen Bahn durch Vermittelung eines Kronstelegraphen, werden zum Besten der Eisenbahnen 5 Kop. allgemeiner Gebühr und 1 Kop. pro Wort, nach der Zahl der in der Depesche enthaltenen Worte berechnet und der Betrag von den Bahnen in gleichen Theilen geteilt.

8) Die für Telegramme mit bezahlter Controle seit Einführung des neuen internationalen Tariffsystems festgesetzte Regel, der zufolge für die Controle nur  $\frac{1}{4}$  der Gebühr für gewöhnliche Telegramme erhoben wird, ist auch für die Telegramme der inneren Correspondenz in Anwendung zu bringen.

Der neue Worttarif für Telegramme ins Ausland, welcher mit dem 19. Juni (11. Juli) 1897 in Kraft getreten ist, lautet:

<b>Europa:</b>		pro Wort.			pro Wort.
	D <sup>1)</sup>	14 Kop.			
Belgien	D	14	Niederlande	D	14 Kop.
Bosnien	D	14	Norwegen	D	15 "
Bulgarien	D	9	Oesterreich-Ungarn	D	11 "
Dänemark	D	14	Portugal	D	21 "
Deutsches Reich	D	11	Rumänien	D	8 "
Frankreich	D	13	Schweden	D	14 "
Gibraltar	D	21	Schweiz		16 "
Griechenland: das Festland			Serbien	D	9 "
und die Inseln Euboea			Spanien	D	20 "
und Paros	D	25	Türkei	D	25 "
Die übrigen Inseln	D	27			
Großbritannien		18	<b>Asien:</b>		
Herzegowina	D	16	Anam	D	1.59
Italien u. d. Inseln Sardinien u. Sizilien	D	17	Arabien		1.18
Luzemburg	D	16	Birma	D	74
Malta	D	25	China u. Hongkong	D	75
Montenegro	D	16	Indien		74
			Japan	D	1.31
			Java	D	1.43

1) Dringende Telegramme zulässig.



	pro Wort.
Porea	D 1,22 "
Persien: Teheran und nördl. von Teheran	D 24 "
südl. von Teheran	D 36 "
Sumatra	D 1,61 "
Siam	D 1,51 "
Formosa	D 1,14 "

### Afrika.

Aegypten	51 "
Algier und Tunis	18 "
Cap der guten Hoffnung	1,17 "
Mozambique	1,19 "
Sansibar	1,17 "
Tr polis	32 "

### Amerika.

Vereinigte Staaten v. Nord- Amerika und Kanada 73—1,76	" "
Mexiko: Stadt Mexiko	1,44 "
West-Indien: Antigua	2,31 "
Kuba (Havanna)	1,05 "
Dominique	2,21 "

	pro Wort.
Haiti (Port — au prince)	2,78 "
Sithme de Panama	2,61 "
Jamaika	1,67 "
Martinique	2,68 "
Trinidad	2,64 "
Argentinien	2,21 Kop.
Bolivia	2,83 "
Brasilien: Pernambuco	1,67 "
Die übrigen Bureaux	2,14 "
Chile, Peru	2,83 "
Paraguay, Uruguay	2,21 "
Venezuela	3,62 "
Ecuador	2,96 "

### Australien

Süd-Australien	} 94 Kop.
West-Australien	
Victoria	
Neu-Süd-Wales	
Queensland	
Tasmanien	
Neu-Seeland	} 1,26 "
Neu-Kaledonien	

Beim Zählen der Worte einer Depesche wird alles vom Aufgeber Geschriebene gerechnet. — Ein durch Striche (=) getrenntes Wort wird für zwei oder mehrere Worte gerechnet. — Die Interpunktionszeichen werden nicht gerechnet. — Ein jeder einzelnstehende oder durch ein Apostroph von einem Worte getrennte Buchstabe (z. B. l' oder 's) gilt für ein ganzes Wort. Ein unterstrichenes Wort wird doppelt gezählt, desgleichen ein Wort in Klammern ( ) und ein Wort zwischen Anführungszeichen („ "). — Einzelne Zahlenzeichen (Ziffern) gelten für ein Wort; bei verbundenen Zahlen gelten je 5 für ein Wort. — Bei einem Bruche in Ziffern gilt der Strich zwischen Zähler und Nenner für eine besondere Ziffer.

Für Weiterbeförderung per Post ist 7 Kop. zu zahlen, für poste-restante wird keine Zahlung erhoben.

Für Weiterbeförderung einer Depesche per Estafette oder Expres ist für jede Werst 10 Kop. zu zahlen.

Wenn die Weiterbeförderungsgebühren per Estafette oder Expres nicht mehr als 1 Rbl. betragen, so steht es dem Absender frei dieselben von dem Empfänger leisten zu lassen, er muß dieses jedoch in der Depesche vermerken.

Eine Depesche kann an mehrere Empfänger zugleich adressirt werden, außer der Beförderungsgebühr für die einfache Depesche selbst ist dann eine Bervielfältigungsgebühr von 20 Kop. für jede Copie zu entrichten.

Dem Absender ist es gestattet, bei Aufgabe einer Depesche gleich den Betrag für die Rückantwort unter Festsetzung einer Wortzahl, die die 3fache Wortzahl der aufgegebenen Depesche nicht übersteigt, zu entrichten.

Für nicht erfolgte Antworten werden die dafür erhobenen Gebühren nicht zurückerstattet, sondern nach 6 Wochen eine dienstliche Antwort auf Rechnung der eingezahlten Gelder gegeben.



Nach den **Eisenbahn-Stationen** folgender Bahnen wird die Telegraphen-Correspondenz befördert, jedoch nur in russischer Sprache:

Abo-Tammerfors.  
 Baltische Eisenbahn mit dem Zweige  
 nach Jurjew (auch deutsch).  
 Baskunshaker Bahn.  
 Bender-Galaz.  
 Borowitscher Bahn.  
 Brest-Grajewo.  
 Charkow-Nikolajew.  
 Dünaburg-Witebsk (auch deutsch).  
 Fastower-Bahn.  
 Finländische Eisenbahn mit dem Zweige  
 nach Lawastehus.  
 Grjäsfi-Zarizhn.  
 Hangöer Bahn (auch deutsch).  
 Jaroslaw-Wologda.  
 Fekateriner Bahn.  
 Kiew-Brest.  
 Kischinew-Zassfi.  
 Konstantinower Bahn.  
 Koslow-Lambow.  
 Koslow-Woronesch.  
 Kowrow-Muromer Bahn.  
 Kursk-Charkow-Mow.  
 Kursk-Kiew.  
 Libau-Romnyer Bahn.  
 Lwowyer Bahn.  
 Lodzer Fabrikbahn.  
 Lofowo-Sewastopol.  
 Mitauer Bahn (auch deutsch).  
 Worschanst-Sybran.  
 Moskau-Bred.  
 Moskau-Jaroslaw.  
 Moskau-Kursk.  
 Moskau-Nischni-Nowgorod.

Moskau-Näsan  
 Nikolai Bahn.  
 Rangoroder Bahn.  
 Rowotorschofer Bahn.  
 Dbeffaer Eisenbahn mit dem Zweige  
 nach Kischinew und Ungheni.  
 Drel-Grjäsfi.  
 Drel-Witebsk.  
 Drenburger Bahn.  
 St. Petersburg-Warschau.  
 Poti-Tiflis.  
 Putilower Bahn.  
 Pleskau-Riga.  
 Riga-Bolberaa (auch deutsch).  
 Riga-Dwinsk (auch deutsch).  
 Riga-Dudum (auch deutsch).  
 Näsan-Koslow.  
 Njäschanst-Morschanst.  
 Njäschanst-Wjäsma mit dem Zweige nach  
 Druschem.  
 Rostow-Blabitawkast.  
 Rjbinsk-Bologoe.  
 Schuja-Zwanow.  
 Lambow-Saratow.  
 Transkaukasische Bahn.  
 Uraler Bergwerks-Bahn.  
 Warschau-Bromberg (auch deutsch).  
 Warschau-Teresopol.  
 Warschau-Wien (auch deutsch).  
 Weichsel-Bahn.  
 Wolga-Lon.  
 Woronesch-Rostow.  
 Zarskoje-Selo.

## Kirchspiele und Güter im nördlichen Livland.

### A. Im Jurjewischen Kreise.

1. Kirchspiel **St. Marien (Jurjew)**: (Postcomptoir Jurjew).  
 Nurepshof. Bischofshof. Rabbina. Karlowa mit Rubenthal.  
 Carlsberg. Forbushof. Haakhof. Marrama. Jama mit Engeser.  
 Jmazahl. Kawast. Lunia. Marienhof. Pilken. Rathshof.  
 Koploy mit Kenningshof. Tammist. Uellenorm Wassula.  
 Weblershof mit Harva.
2. Kirchspiel **Torma-Lohusn**: (Postcomptoir Tschorna).  
 Condo. Doikfer. Repshof. Somel. Terrastfer Tormahof.  
 Awwinorm. Pastorat Torma-Lohusn.

3. **Kirchspiel Lais:** (Postcomptoir Laisholm). Gardis Flemmingshof mit Wottigfer. Ribbijerm mit Morra. Schloß Lais. Pastorat Lais. Laisholm mit Paffast. Ledis. Restfer. Waimastfer mit Rippoka.
4. **Kirchspiel Bartholomäi:** (Eisenbahn-Station Laisholm). Pastorat Bartholomäi. Cassinorm. Jenzel mit Woitfer. Immofer. Kersel. Lubdenhof. Rojel.
5. **Kirchspiel Talkhof:** (Eisenb. = Stat. Laisholm). Herjanorm. Saddoküll. Talkhof. Pastorat Talkhof. Laima.
6. **Kirchspiel Marien-Magdalenen:** (Postcomptoir Jurjew) Jägel. Kayaser. Kudding. Pastorat Marien-Magdalenen. Saarenhof. Warrol.
7. **Kirchspiel Gäs:** (Postcomptoir Jurjew). Pastorat Gäs. Ellistfer mit Mähof. Falkenau. Fehthenhof. Kerraser. Ruckulin. Marramaa. Sadjerm Sotaga. Tabbifer. Wissust.
8. **Kirchspiel Koddaser:** (Postcomptoir Krasnya = Gory). Allakiwwi. Hallif. Hohensee. Kockora. Pastorat Koddaser. Palla. Zellerhof.
9. **Kirchspiel Camby:** (Postcomptoir Kamby). Pastorat Camby. Groß-Camby mit Maydelshof. Neu-Camby. Dufershof. Haselau. Gothensee. Krüdnershof. Alt-Rusthof. Mühlenhof. Neuhof Alt-Braugelshof mit Neu-Kewold. Kewold-Ucht. Neu-Braugelshof. Carlsberg.
10. **Kirchspiel Wendau:** (Postcomptoir Jurjew). Aya. Brinkenhof. Gaster. Heidhof. Kawershof. Ridjärm. Kurrista. Neu-Rusthof. Märhof. Rasin. Sarrafus. Pastorat Wendau.
11. **Kirchspiel Rüggen:** (Postcomptoir Jurjew). Arrohof. Kerimois. Eugden. Meiershof. Pastorat Rüggen. Alt-Rügen. Neu-Rüggen. Spankau. Tschelfer. Unipicht.
12. **Kirchspiel Camelecht:** (Eisenbahnstation Elwa). Pastorat Camelecht. Camelecht. Groß-Congota. Klein-Congota. Uhlfeldt. Ullila.
13. **Kirchspiel Randen:** (Postcomptoir Elwa). Pastorat Randen. Schloß Randen. Tammenhof. Walguta.
14. **Kirchspiel Ringen:** (Eisenbahnstation Elwa). Aysar. Hellenorm. Kirrumpäh. Pastorat Ringen. Schloß-Ringen. Klein-Ringen. Soontaf. Uddern.
15. **Kirchspiel Odenpäh:** (Postcomptoir Rustago.) Arrol Bremenhof. Castolaz Friedrichshof. Heiligensee. Ilmjärm. Knipvelshof. Megel. Pastorat Odenpäh. Schloß Odenpäh. Palloper. Samhof.
16. **Kirchspiel Theal-Föll:** (Eisenbahnstat. Boden Hof). Boden Hof. Briukenthof. Löwenhof. Wahlenhof. (Eisenbahnstation Sagnis): Schloß Sagnis. Föll. Teilitz. Pastorat Theal. Unniküll. Rösthof. Röuhof. Charlottenthal.

## B. Im Werroschen Kreise.

- 1.\* **Kirchspiel Pölwe:** (Postcomptoir Werro). Alexandershof. Appelsee. Heimadra. Kioma. Alt-Koiküll. Neu-Koiküll. Klein-Koiküll. Moisekag. Parzimois. Perriß. Pastorat Pölwe. Saarerw. Tilsit Lödwenshof. Waimel. Waimel-Neuhof. Warbus. Werrohof. Wira.
2. **Kirchspiel Rappin:** (Postcomptoir Werro). Rappin. Raktowa. Meeks. Pallamois. Paulenhof. Toloma. Friedholm. Pastorat Rappin.
3. **Kirchspiel Neuhausen:** (Postcomptoir Werro). Neuhausen. Braunsberg. Eichhof. Illingen. Lobenstein. Waldeck. Pastorat Neuhausen.
4. **Kirchspiel Range:** (Postcomptoir Werro). Bentenhof. Alt- und Neu-Casserik. Frierenhof. Habuhof. Hohenheide. Koffe. Löweküll. Rogosinsky. Alt-Nurß. Neu-Nurß. Range. Rosenhof. Salishof. Schönangern. Luginik. Quellenhof. Sennen. Waldhof. Pastorat Range.
5. **Kirchspiel Harjel:** (Postcomptoir Walk). Pastorat Harjel. Ubsel-Koiküll. Yennemeß. Taiwola mit Didriküll. Menzen. Saara.
- Kirchspiel Karolen:** (Postcomptoir Walk). Karolen mit Langeusee. Jgast. Kawershof. Pastorat Karolen.
7. **Kirchspiel Anzen:** (Postcomptoir Werro). Alt-Anzen. Neu-Anzen. Getrudenhof. Kersel. Urbs. Uelzen. Einnamägi. Sommerpahlen. Koik mit Annenhof. Pastorat Anzen.
8. **Kirchspiel Kannapäh:** (Postcomptoir Werro). Weizensee. Sawern. Tammen. Langensee. Pastorat Kannapäh. Karstemois. Alt-Pigand. Neu-Pigand. Serriß. Alt-Pigast. Neu-Pigast. Köllig. Karrast. Korrast. Errestfer. Pöls. Hurmi.

## C. Im Fellinschen Kreise.

1. **Kirchspiel Fellin:** (Postcomptoir Fellin). Schloß Fellin. Groß-Köppo. Klein-Köppo. Ninigal. Perst. Pujat. Alt-Tennasilm. Neu-Tennasilm. Wätkeda. Wirag. Alt-Woidoma. Neu-Woidoma oder Carolen.
2. **Kirchspiel Groß St. Johannis:** (Postcomptoir Fellin). Aimel. Enge. Jäskamois. Pastorat Gr. St. Johannis. Lahmns. Vehowa. Nawwast. Ollustfer. Laifer. Wastemois. Weibstfer. Surgefer.
3. **Kirchspiel Klein St. Johannis:** (Postcomptoir Oberpahlen). Woisek. Soosaar. Pajusby. Pastorat Klein St. Johannis.
4. **Kirchspiel Oberpahlen:** (Poststation Oberpahlen). Uddaffer. Kawershof. Lustifer. Neu-Oberpahlen. Schloß Oberpahlen. Pajus. Ruttikfer. Tappik. Kurißta und Kawa (Poststation Laisholm).

5. **Kirchspiel Bilistfer:** (Poststation Oberpahlen). Arro-  
jaar. Cabbal. Gistfer. Hermannshof. Immofer. Laimetz mit  
Falamez. Loper. Wolmarshof. Ollepäh. Pastorat Bilistfer.
6. **Kirchspiel Paistel:** (Postcomptoir Fellin oder Guseküll).  
Aidenhof. Guseküll. Heimthal. Holstfershof. Kerfel. Mornell.  
Pastorat Paistel. Schwarzhof. Willust. Karlsberg.
7. **Kirchspiel Tarwast:** (Postcomptoir Fellin). Kuresaar. Saa-  
remois. Alt-Suislep. Neu-Suislep. Schloß Tarwast. Worroküll.
8. **Kirchspiel Helmet:** (Postcomptoir Lörwa). Abentat. Astoffas.  
Bechhof. Helmet. Hummelshof. Kerstenhof. Korküll. Lauenhof.  
Morjel. Hollershof. Dwerlack. Kopenhof. Wagenküll. Murrikah.  
Aber Kerstenhof und Morjel per Fellin.

## D. Im Bernauschen Kreise.

1. **Kirchspiel Bernau:** (Postcomptoir Bernau). Reidenhops  
Sauc. Sawwasaar. Surri. Lammist. Ubla.
2. **Kirchspiel Andern:** (Postcomptoir Bernau). Jöpern. Wölla.  
Andern. Woldenhof.
3. **Kirchspiel Testama:** (Postcomptoir Bernau). Selli. Kastna.  
Testama. Bodis. Insel Kühno.
4. **Kirchspiel St. Michaelis:** (Poststation Raja). Kalli.  
Wöring. Kolenau. Köbima. Friedenthal. Aber zum Pastorat.  
St. Michaelis per Station Deal.
5. **Kirchspiel St. Jakobi:** (Poststation Hallik). Parrasma  
mit Sörik. Weehof. Enge mit Uddafer. Hallik. Arrohof. Railas.  
Kaisma. Kerkau mit Könno. Pörrafer. Sallentack. Wohhenorm.  
Wildenau. Pastorat St. Jakob.
6. **Kirchspiel Jennern:** (Postcomptoir Bernau). Willofer.  
Alt-Jennern. Neu-Jennern. Kerro. Lelle.
7. **Kirchspiel Torgel:** (Postcomptoir Bernau). Torgel.  
Suick. Zintenhof. Staelenhof.
8. **Kirchspiel Gutmannsbach:** (Postcomptoir Bernau).  
Gutmannsbach. Lackerort. Drenhof. (Poststation Kurkund).
9. **Kirchspiel Saara:** (Postcomptoir Duellenstein). Kur-  
kund. Laikjaar. Pattenhof. Pastorat Saara. Saarahof. Lignitz mit  
Kerfel. Freyhof.
10. **Kirchspiel Hallist:** (Poststation Moiseküll). Abia. Alt-  
Bornhusen. Neu-Bornhusen. Felix. Alt-Karrishof. Neu-Karrishof.  
Friedrichsheim. Penneküll. Karlsberg. Pastorat Hallist.
11. **Kirchspiel Karfus:** (Poststation Moiseküll). Böcklershof.  
Schloß Karfus. Pastorat Karfus. Pollenhof. Lühalaue.



## Im Gouvernement Livland bestehende Fahrgelegenheiten

und deren Entfernung von einander.

### I. Verbindung der Eisenbahnstation Römershof mit Friedrichstadt

1. Römershof bis zur Dünafähre bei Friedrichstadt 4 $\frac{1}{2}$  Werst

### II. Verbindung der Eisenbahnstation Römershof mit den umliegenden Gütern:

2. Siffegal bis Römershof . . . . . 25 Werst.

### III. Verbindung der Eisenbahnstation Rokenhusen m. d. Stadt Wenden:

3. Rokenhusen bis Hirschenhof . . . . . 24 Werst.

4. Hirschenhof bis Hohenbergen . . . . . 36 "

5. Hohenbergen bis Rötzenshof . . . . . 21 "

6. Serben bis Wesselshof . . . . . 14 $\frac{1}{2}$  "

7. Wesselshof bis Wenden . . . . . 15 "

### IV. Verbindung der Eisenbahnstation Stockmannshof mit der Stadt Wenden:

8. Stockmannshof bis Neu-Galzenau . . . . . 21 Werst.

9. Neu-Galzenau bis Marzen . . . . . 15 "

10. Marzen bis Libbien . . . . . 23 "

11. Libbien bis Hohenbergen (siehe III) . . . . . 37 "

### V. Verbindung der Eisenbahnstation Stockmannshof mit der Stadt Riga Pleskauer Chaussée resp. Werro:

Stockmannshof bis Libbien (siehe IV).

12. Libbien bis Neu-Schwaneburg . . . . . 27 Werst.

13. Neu-Schwaneburg bis Alt-Schwaneburg . . . . . 16 "

14. Alt-Schwaneburg bis Seltinghof . . . . . 24 $\frac{1}{2}$  "

15. Seltinghof bis Romeskalln . . . . . 28 "

16. Seltinghof bis Adsel . . . . . 24 "

17. Romeskalln bis Poststation Sennen . . . . . 26 "

### VI. Verbindung der Stadt Riga mit der Stadt Pleskau auf der Chaussée:

18. Poststation Ramokty bis Wesselshof . . . . . 21 $\frac{3}{4}$  Werst.

19. Wesselshof bis Launekaln . . . . . 21 $\frac{1}{4}$  "

20. Launekaln bis Mehrhof . . . . . 19 $\frac{3}{4}$  "

21. Mehrhof bis Adsel . . . . . 24 $\frac{1}{2}$  "

22. Romeskalln bis 19 Wisso . . . . . 22 $\frac{1}{4}$  "

### VII. Verbindung der Stadt Lemsal mit Salisburg und der Wolmar- Pernanschen Straße:

23. Lemsal bis Lappier . . . . . 24 Werst.

24. Lappier bis Salisburg . . . . . 28 "

25. Salisburg bis Poststation Rujen . . . . . 25 "



- VIII. Verbindung der Stadt Walk mit der Wolmar-Pernauschen St.:
26. Poststation Walk bis Neu-Karkell . . . . . 28 $\frac{1}{2}$  Werst.  
 27. Neu-Karkell bis Poststation Kujen . . . . . 22 $\frac{1}{2}$  "
- IX. Verbindung der Stadt Pernau (über Torgel) mit Weissenstein:
28. Poststation Pernau bis Torgel . . . . . 25 Werst.  
 29. Torgel bis Alt-Fennern . . . . . 26 "  
 30. Alt-Fennern bis Lehowa . . . . . 42 "  
 31. Lehowa bis Baja . . . . . 22 "
- X. Verbindung der Stadt Fellin mit Estland und der Tapz-Jurjewer Eisenbahn:
32. Lehowa . . . . . 27 Werst.  
 33. Kerstenhof . . . . . 33 "  
 34. Tarwast . . . . . 25 "  
 Station Sangla zwischen Jurjew und Fellin:  
 35. Poststation Jurjew bis Sangla . . . . . 35 "  
 36. Sangla bis Fellin . . . . . 42 "
- Im Flecken Törwa, Kirchspiel Hetmet ist eine Poststation Owerlack eröffnet worden.

## Die Forsteien in Livland.

Allasch. Anrepshof (unter Venewarden). Dreilingsbusch. Grolong (unter Neubornhusen). Ilbako (Kronsf.) Immofer. Joepera (u. Neks). Jungfernhof. Kõndo (u. Rathshof., Kichlep (Kronsf.). Karjalasma (Krf.). Karkus. Kauri (u. Altbornhusen). Kawast-Rothenberg. Kersel (u. Tigniz). Kille (u. Friedrichsheim). Kiusul (unter Smilten). Kohsenhof (Krf.). Kolberg. (Krf.). Laikjaar (Krf.). Laudohn. Lemsal. Billi (u. Pollenhof). Massi (Kronsunterforstei). Melder (unter Ohsen). Metty (unter Kofelt). Moroskneef (u. Lubahn) Oger (u. Borkowiz). Ohliup (u. Wolmarshof). Olai. Pajus. Palla (u. Samhof). Palla (u. Palloper). Pickenhof. Ploddina (u. Rachkowa). Praulen. Purriith (Veel und Schillingshof). Rimmo (u. Gusefüll). Rawwa (u. Schloß Sagniz). Rodenpois. Rosenhof (u. Kersel). Saddoküll Stadtf. (u. Sadoküll). Schloß Oberpahlen. Swremiz Kurwiarro (Kronsunterf.). Schloß Lais (Kronsunterf.). Schloß Lemsal (Kig. Stadtf.). Sadjärm (Trupi). Saikowa (u. Friedrichswalde). Salis (u. Alifalis). Sarja (u. Abia). Schloß (Krf.). Selli (u. Kawershof). Serdau (u. Neu-Kalzenau). Sillebrenz (u. Fehkeln). Sonni (u. Kawershof). Sontaf. Sööra (u. Jägel). Suschenhof (u. Schloß Neuermühlen). Talkhof. Timma (u. Penniküll). Toudi (u. Hallik.) TriKateu. Tuigo (u. Haselau.) Walnheim (unter Salisburg und Neu-Karkel.) Alajõe (u. Warrol). Wälgi (u. Ellistfer). Wottigfer Kronsf. (u. Gabbal, Laisholm). Walguta. Werrohof (Krf.). Wiezemhof. Willofer (Pern. Stadtf.) Wõlla (Krf.).

## Safelwerke und Flecken in Livland.

Nahof pbl. (per Werro u. Alt-Schwaneburg). Bolderaa (per Bol-  
 deraa). Dünamünde (per Mülhgraben). Fennern (per Bernau). Krasnago<sup>f</sup>  
 (per Jurjew). Riagard (unter Laudohn per Stockmannshof per Wenden).  
 Marienburg (per Stadt Marienburg). Oberpahlen (per Oberpahlen).  
 Neu-Odenpäh oder Rüstago (per Jurjew). Quellenstein (per Stat. Quel-  
 lenstein). Rappin (per Werro). Römershof (per Stat. Römershof).  
 Rujen (per Stat. Rujen). Salisburg (per Stat. Rujen). Salismünde  
 (per Lemsal). Siffegal (per Stat. Römershof). Smilten (per Stat.  
 Smilten). Stockmannshof (per Stat. Stockmannshof). Törwa (per  
 Stat. Dwerlaß und Fellin). Torgel (per Bernau). Tschorna (auf  
 Flemminghoffchem Grunde, per Stat. Laisholm). Uezfüll (per Stat.  
 Uezfüll und Riga). Wöbs (Handelsflecken unter Rappin, per Werro).

## Verzeichniß der Jahrmärkte in Livland.

Nach hochobrigkeitlicher Verordnung darf kein Markt an einem Sonnabend  
 Sonntag oder Festtage abgehalten werden, sondern wird derselbe auf den nächst  
 folgenden Werktag verschoben.

### Januar.

- 7. Jurjew, dauert 3. W.
- 7. Riga, 3 T., Hopfenm.
- 7—9. Werro, Flachsm.
- 8. Herrmannshof, Walk-  
 scher Kreis.
- 10—11. Gut Rafin.
- 10. Walk.
- 15. u. 22. Riga, Pferde-  
 und Jahrm. (Paulsm.).
- 17. Wohlfahrtslinde,  
 Walkscher Kreis.
- Bernau, am letzten  
 Mittw. u. Donner-  
 stag dieses Monats.
- 27.—28. Wefenberg.
- 30.—31. Wolmar, allgem.  
 Markt.

### Februar.

- Fastn. Montag vor  
 Fastnacht.
- 3. Fellin, dauert 8 Tage.
- 3. Freudenberg, Wen-  
 her Kreis.
- Werro, Vieh-, Pferde-  
 und Victualienmarkt.
- 4. u. 5. Jurjew, Flachsm.
- 6.—9. Narwa, 4 Tage.
- 8. u. 9. Walk, Jahrm.
- 12.—20. Arensb. Jahrm.

- 15. Dorf Noß, Gemein de  
 Maßkiwi.
- 15—16. Weuden, Flachz-  
 markt.
- 15. Riga 8 Tag.
- 15.—17. Fellin. Flachsm.
- 18. Audern.
- 22. Werro, 8 T. Kramm.
- 23. Tomel.
- 24. Alt-Schwaneburg,  
 Walkscher Kreis.
- 27.—28. Lemsal, Flachz-  
 markt.
- 27. Ampel.

### März.

- Wolmar, am ersten  
 Montag d. Monats.
- Rapel, am ersten  
 Montag u. Dienstag d.  
 Monats.
- 1. Palmhof, Wolmarsch.  
 Kreis, Pferde-, Vieh-,  
 Flachz- und Kramm.
- 1. Schloß Pürkeln Wol-  
 marschen Kr., Pferdew.
- 1. Waimastfer, Kirschpiel  
 Laiz
- 1. Gothensee, Jurjewsch.  
 Kr., Kirschspiel Cambh,

- Pferde-, Kram- und  
 Flachzmarkt.
- 3. Schloß Randen, beim  
 Krüge Kulli.
- 5. Dikeln, Wolm. Kreis.
- 5. Kasnagor (Kirschpiel  
 Kobdaser).
- 10. Rujen-Großhof B  
 marscher Kreis; mit  
 Rabenhof und Torne  
 abwechselnd.
- 10. Werro.
- 11. Gut Morra, Rsp. Laiz.
- 12. Gut Uhlfeldt.
- 12. Gut Tabbiser.
- 13. Kergel, Pferde- un  
 Viehmarkt.
- 13. Alt-Brangelshof-  
 Pferde- u. Viehmar

### Viehmarkt.

- 15. Weissenste in.
- 16. Walk.
- 20 Alt-Anzen, Pf  
 Vieh- und Kramm
- 20. u. 21. Serrist, arti-  
 roscher Kreis.
- 23. Gut Rosenhof, Wer-  
 roscher Kreis.
- 26. Waiwara.

**April.**

- Walguta, Donnerstag vor Palmsonntag.  
 — Neuhof, Montag und Dienstag vor St. George.  
 — Leal, Tag nach Ostern.  
 — Wefenberg, Montag u. Dienstag nach Ostern.  
 — Pernau, Mittwoch und Donnerstag vor 23. Apr.  
 1. Neu-Brangelshof.  
 1. Dorf Pitkurm, Gut Saddocküll.  
 5. Winkelmannshof.  
 6. Rittergut Lutzkuil, Werroscher Kr. is.  
 8.—11. Riga, Pferdew.  
 10. Wassula, Jurjewischer Kreis, (beim Krüge Koijasild).  
 10.—11. Werro, Vieh- und Victualienmarkt.  
 12. Blumenhof, Walfsch. Kreis, Vieh-, Pferde- und Krammarkt.  
 15. Krüdnershof, Jurjewischer Kreis.  
 15. Stocmannshof, Rigascher Kr. (Plawin-Krug), Pferde- und Viehw.  
 15. Sitasch, Kirchsp. Kresmon, Rigascher Kreis.  
 16. Dorf Rosa, Gemeinde Aha, Wendensch. Krsp.  
 17. und 18. Neu-Rüggen, Jurjewischer Kreis.  
 18. Walf.  
 19. Lörwa, Hafelwerk, Fellinscher Kreis.  
 19. Köllig, Werroscher Kr., Kirchsp. Kannapäh.  
 20. Rujen-Torney, Wolmarscher Kreis.  
 — Sahnhof, Wend. Kreis.  
 20. und 21. Mustago, Pl. im Obenpähischen Krsp.  
 21. Rosa, Gem. Kawast.  
 21. u. 22. Wolmar, Vieh- und Pferdewerk.  
 23. Laubohn, Wend. Kr.  
 25. Alt-Sadenhof, Walfsch. Kreis.  
 25. Soorhof, Werroscher Kr.  
 26. u. 27. Gutmannsbach, Bernauscher Kreis.

28. Gut Rewold, beim Mühlen-Krüge.  
 28. Wiffo.  
 29. u. 30. Gut Kabafer, b. Patastkrüge Jurj. Kr.

**Mai.**

- 1.—2. Korrilaß, (Heimadra - Krug), Werroscher Kreis.  
 5. Schloß Sagnik, Jurjewischer Kreis.  
 10. Wöbs, Werroscher Kr.  
 12. Werro.  
 — Schloß ersten Mittwoch nach den 14. Mai.

**Juni.**

1. Gut Neu-Rusthof.  
 10. Hafelwerk Tschorna, Jurjewischer Kreis.  
 11.—12. Wenden, Krammarkt.  
 12. Märjamaa.  
 18.—19. Walf, Vieh-, Pferde- u. Victualienm.  
 18. Wefenberg.  
 20.—10. Juli, Riga, Jahrmarkt.  
 20. Werro, Vieh- und Victualienmarkt.  
 20.—21. Weifenstein.  
 20.—1. Juli, Neval, 12 L.  
 21. Jurjew, St. Johannismarkt.  
 22.—23. Fellin.  
 29. Gut Tarnast.  
 30. Krehshau, Rigascher Kreis, Viehmarkt.

**Juli.**

- Pernau, am ersten Mittwoch dieses Monats und dem darauf folgenden Tage, Pferde-, Vieh-, Flachs-, Getreide- und Krammarkt.  
 2. Schloß Kartus, Bernauscher Kreis.  
 2. Festen, Wendensch. Kr.  
 10.—12. Arensburg, Krammarkt.  
 12. Schloß, 8 Tage.  
 13. Kroppenhof, Walfsch. Kreis.

- 20.—10. August, Pernau, ausschließlich für Manufaktur- und Kurzwaren und dergleichen.  
 20.—22. Riga, Wolm.  
 25. Siltingshof, Walfsch. Kreis.  
 26. Palzmar, Walf. Kr.  
 26. Wolmar.

**August.**

- 1.—3. Dibrück, Desel, Kirchspiel Jama.  
 9. Abjel-Koiküll, Werroscher Kreis.  
 10. Gologowsky, Walfsch. Kreis.  
 10. Mojah, Wolm. Kr.  
 10. Laken-Neuhof, Walfsch. Kreis.  
 10. Walf.  
 15. Marienburg, Walfsch. Kreis.  
 18.—19. Gutmannsbach, Bernauscher Kreis.  
 18.—19. Schloß Helmet, Fellinscher Kreis.  
 24. u. 25. Neu-Rüggen, Jurjewischer Kreis.  
 24. Jamburg.  
 24. Rujen-Großhof, Wolmarscher Kreis mit Radenhof und Torney abwechselnd.  
 24. Segewold, Rig. Kr.  
 24.—25. Wajemois, Fellinscher Kreis.  
 26. Werro.  
 26. Dibrück.  
 28. Rurkund, Pern. Kr.  
 28.—29. Selle, Bernauscher Kreis, Kirchspiel Jennern.  
 30. Kaansu.

**September.**

- Schloß, ersten Mittwoch nach d. 14. Sept.  
 — Neuhof, Kirchspiel Rose, am Dienst. d. 3. Woche.  
 1. Ohsolshof, Wendensch. Kreis.  
 1.—2. Arensburg, Vieh- und Pferdewerk.  
 1.—3. Torfenhof, (Insel Desel).



1. Gut Zisafu, 2 Tage.
- 2.—3. Abja, Kr. Jellin.
2. Lammist, Bernau Kr.
- 4.—5. Rappin, Werr. Kr.
- 4.—5. Neu - Tennasilm bei Jellin, Pferde-, Vieh- u. Flachsmarkt.
5. Kujen.
5. Pittjärw, Dorpt. Kr.
5. Zintenhof, Bernauscher Kreis.
5. Schloß Sagnitz beim Kirchenkrüge, Vieh-, Pferde- u. Krammarkt.
6. Rappin.
6. Festen, Wend. Kreis.
8. Kronenberg.
8. Pastorat Bölwe, Werroscher Kreis.
8. Pastorat Rauga, Werroscher Kreis.
8. Alt - Schwanenburg, Walkscher Kreis.
9. Kastna, Bernausch. Kr.
9. Koivalinn, Walk. Kr.
9. Pajus.
10. Jurjew.
10. Weifenstein.
10. Opi.
10. Järwefand.
- 10.—11. Hollershof, Fellsinscher Kreis.
- 10.—11. Alt-Salis, Wolmarscher Kreis.
- 10.—11. Surgeser, Jell. Kr.
- 10.—13. Wohn-Großenhof, Deselscher Kreis. Koick, Deiel, Kirchs.
11. Peude.
- 12.—13. Wiezemhof, Walkscher Kreis.
- 12.—13. Alt-Anzen, Werroscher Kreis.
13. Börrafer, Pern. Kr.
15. Watla, Estl. Kirchs. Karusen.
- 15.—17. Arensburg, Vieh- und Pferdemarkt.
15. u. 16. Torgel, Bernauscher Kreis.
15. u. 16. Oberpählen, Fellsinscher Kreis.
16. u. 17. Kirrumpäh.
16. Ampel.
18. Audern.

- 18.—19. Gut Kasin. Wendausches Kirchspiel.
20. Schloß, 3 Tage.
20. u. 21. Alt-Fennern, Bernauscher Kreis.
20. Narwa.
20. Lannen:ets, Kirchs. Jarjel, Werrosch. Kr.
21. Hahnasch.
21. Kosa Krug, Gemeinde Kawast.
21. Palmhof.
21. Sennen, Werroscher Kreis.
21. Wolmar, Matthäi-Zahrmarkt.
21. Gut Rewold, beim Mühlen-Krüge. — Bernau, am Mittwoch und Donnerstag vor St. Michael, Pferde-, Vieh-, Flachs-, Getreide- und Krammarkt.
- 23.—24. Gut Kapafer, beim Pattast Krüge, Jurjewischer Kreis.
24. Laudohn, Wend. Kr.
24. Ramkau, Wenden. Kr.
24. Werro.
24. Leal.
- 24.—25. Jellin, Michae-  
lißmesse.
25. Burtneck, Wolmar. Kr.
25. Gut Karbis, beim Konna-Krüge.
25. u. 26. Gut Arrol.
26. Rebal.
26. Arensburg, Desel.
28. Walk.
29. Jurjew, 2 Tage.
29. Kokenhusen, Rig. Kr.
29. Neuhausen, Wer. Kr.
29. Schloß Bürkeln, Wolmarscher Kreis.
29. Sehwegen, Wendenscher Kreis.
29. Sudden, Rig. Kreis.
29. Rawwanurm, 3 Tage.

### Oktober.

- Kapel, am ersten Freitag nach Michaelis.
1. Errestfer, Nisisko-Krug, Werroscher Kreis.
  1. Hahnasch.

1. Alt-Kalzenau, Rigascher Kreis.
2. Weisenberg.
2. Nitau, Rigasch. Kreis.
2. Schloß Randen, beim Rulli-Krüge.
4. Hausenof, Walksch. Kr.
4. Zeewe.
- 4.—5. Neu-Odenpäh oder Rustago, Jurjewsch. Kr.
5. Wöbs, Werroscher Kr.
5. Lohhsu (Anwinorm). Jurjewischer Kreis.
6. Tarwast, Fellsinsch. Kr.
6. Gut Luzzit, Werroscher Kreis.
6. Jöelehtme, Kirchs. Rauga.
7. Jögenhof, Rigascher Kreis.
- 7.—8. Alt - Drostenhof, Wendenscher Kreis.
7. Gut Hurme.
- 8.—9. Rembat, Rigasch. Kreis, Vieh-, Pferde- und Krammarkt.
8. Hapsal.
9. Hoppenhof, Walkscher Kreis.
- 9.—10. Lemsal.
- 9.—10. Staelenof, Bernauscher Kreis.
10. Wassula, Jurj. Kreis, (beim Krüge Koijasid).
- 10.—12. Wolmarshof im Kirchs. Pilsifter.
- 10.—11. Moijekaj, Werroscher Kreis.
10. Kolufer.
11. u. 12. Fölk, Jurjewischer Kr., Kram-, Vieh- und Pferdemarkt.
12. Zintenhof.
- 15.—16. Mühlenhof, Jurjewischer Kreis.
- 15.—17. Saddocküll, Dorf Biskurm, Ksp. Talkhof, Jurjewischer Kreis.
15. Wagenfüll, Fellsinsch. Kreis.
16. und 17. Dorf Kosa, Gut Abja, Jurjem. Kr.
18. Menzen, Kr. Werro.
19. Kullena.



- 20 u. 21. Neu-Zennern, Carlshof, Bernauscher Kreis.
20. Gut Mörra, Rsp. Laiß.
20. Lobenstein, Werrosch. Kreis, Kirchspiel Neuhausen.
21. Alt-Sachsenhof, Walfischer Kreis.
21. Malup. Walfsch. Kr., Vieh- u. Flachsmarkt.
21. Serbigall, Walfischer Kreis.
22. Beim Nissi Kirchenkrüge.
23. Alt-Anzen.
23. Neuhof Jurjewischer Kreis, Kirchsp. Cambj.
24. Kassinurm.
25. Walf.
28. Nissu. Kirchsp. Neuhausen.
- 28—30. Wolmar, Sim. Judä-Jahrmarkt.
28. Laißholm.
20. Odensee, Wendensch. Kreis.

### November.

- 1.—Jurjew, Flachsmarkt.
- 1.—2. Gut Berro, Bernauscher Kreis.
4. Blumenhof, Kirchsp. Smilten, Walfsch. Kr.
5. Seltingshof, Walfsch. Kr., Kram-, Vieh- u. Flachsmarkt.
8. Ulpisch, Wolmar. Kr.
10. Weißenstein.
10. u. 11. Berro.
10. Flemmingshof, im Dorfe Tschorna.
11. Fehsen, Wenden. Kr.
13. Langensee, Werr. Kr.
15. Diegnitz, im Saaraschen Kirchspiele, Bernauscher Kr., Vieh- u. Krammarkt.
15. Woltwete.
20. u. 21. Walf, Flachsm.
22. Koffe.
- 25.—27. Fellin, Flachsm.
25. Wolmar, allgemeiner Markt.
28. Alt-Zennern, Bernauscher Kreis.
28. Berro.

### Dezember.

- 1.—8. Jakobstadt, und vom Freitag der letzten Woche vor den großen Fasten, 8 T. Flachsm.
5. Pörrafer.
7. Hafelwerk Rappin mit Wöbß, Werroscher Kr.
10. Rujen - Tornehsches Hackelw., Flachsmarkt.
10. bis 10. Jan. Riga, Christmarkt.
10. Krüdnershof, Krug Sullaoja, Jurjew. Kr.
- 13.—15. Berro, Flachsm.
16. Weißenstein.
16. Märjamaa.
18. Mooste.
- Bernau, am Mittwoch und Donnerstag nach dem 3. Advent-Sonntag. Pferde-, Vieh-Flach-, Getreide-, u. Krammarkt.
- 20.—21. Gut Mühlenhof, Jurjewischer Kreis.
27. bis 5. Januar Walfischer Jahrmarkt.

## Märkte in Est- und Curland

in alphabetischer Reihenfolge.

### In Estland.

- Alto und Rappel, am 3. Freitag nach Neujahr am 1. Montag im März und am 1. Freitag nach Michaelis.
- Amia, Kirchspiel St. Johannis in Harrien 20. und 21. April, Kram-, Vieh- u. Pferdemarkt.
- Baltischport, 2.—3. Febr., 22.—23. Sept., Kram-, Vieh- und Pferdemarkt.

- Fegefeuer Krug, Kirchsp. St. Johannis in Harrien 26.—27. Februar.
- Alt-Fidel (Stein-) Kirchsp. gleich. Namens 15.—16. Nov. Flachsmarkt.
- Gagers, am 23. Februar und am 25. September.
- Gapsal, 10.—11. Januar und 8.—9. Oktober.

- Segeleht Kirchspiel gl. N. 11. u. 12. Jan. und 8 Tage nach Michaelis.
- Servekant, Kirchsp. Rappel, am 23. u. 25. April und 10. und 11. September.
- Serwe, Kirchsp. gleich. N.: 17. u. 18. Febr., 4. u. 5. Oktob., Kram-, Vieh- und Pferdemarkt.

Illuta, Bierland (Wesenberg'scher Kreis), am 20. und 21. März, 20. und 21. November.  
 Kelbas, Kirchsp. St. Michaelis, 26—27. Jan. (Flachsm.) und 29. und 30. September.  
 Kegel, Kirchspiel gl. N., 23. Juni und 29. Sept.  
 Kullina, Kirchsp. St. Jacoby, 24. Febr., 19. u. 20. Oktober.  
 Ladigfer, Kirchsp. St. Simonis, 9. u. 10. März und 9. und 10. Oktober.  
 Leal, 1.—3. Februar, Woche vor Ostern und den 25. u. 26. Sept.  
 Lechtigal, Groß-, Kirchsp. St. Martens, 4.—5. Febr. und 2.—3. Okt.  
 Leche, (Schloß), Kirchsp. Goldenbeck, 17—18. Jan. u. 4.—5. Oktober.  
 Merjama, Kirchsp. gl. N., bei der Kirche, 11.—13. Dez., Kram-, Vieh- u. Pferdemarkt.  
 Narva, 6.—10. Februar und 20.—23. Septemb. (Viehmarkt).  
 Nuenhof, in Südharrien beim Auitwajöggiſchen

Krüge, am 4. April u. 3. Dienstag und Mittwoch im September.  
 Niäsi, Harrienscher Kreis, 22.—23. Oktober.  
 Oise, Gut, Kirchsp. Turgel, vom 20.—21. Febr., Pferde- und Flachsmarkt und 1.—2. September, Viehmarkt.  
 Paimö, beim Weitnafruge, Mittwoch nach Ostern, 20.—22. Juni und 22. bis 24. September.  
 Raffamois, Kirchsp. Amvel, 3—4. März und 22.—23. November.  
 Rappel, Kirchspiel gl. N., 1. Montag im März und 1. Freitag und Sonnabend nach Michaelis.  
 Reval, 20. Juni bis 1. Juli, 27. Juni bis 3. Juli (Wollmarkt) und 26.—28. Sept. (Viehmarkt).  
 Rosenthal, Kirchsp. Merjama, 7.—8. Jan. und 18.—19. Sept., Kram-, Vieh- und Pferdemarkt.  
 Siz, Kirchspiel Marien-Ragbalenen, am 5.—6.

April und am 7. u. 8. Oktober.  
 Soiniz, Kirchspiel Goldenbeck, 12. April und 12. Oktober.  
 Suttlem, Kirchspiel Haggerö, beim Haggeröſchen Krüge, 23. und 24. Februar, 25. und 26. September.  
 Wattel, Kirchspiel Karnsen, vom 10.—11. April und 17.—18. Oktober. Fällt der Markt auf die Charwoche, so wird derselbe am Freitag und Sonnabend vor Palmsonntag abgehalten.  
 Weißenstein, 6. und 7. Febr., 15. u. 16. März, Düernmarkt, 20. Juni, 10.—11. Sept. (Kram- u. Viehmarkt). 10. und 11. Nov., 16. u. 17. Dez. (Flachsmarkt).  
 Wesenberg, 28.—29. Jan. am Montag u. Dienstag nach Ostern, 16. Juni, 28.—30. Sept. (Kram-, Vieh- u. Pferdemarkt).  
 Wichtisbu Sireniz, Kirchsp. Watwara, 10. bis 11. März u. 1.—3. Dez.

## In Kurland.

Alt-Abguden (Doblen), 3. Oktober.  
 Alt-Auz (Tuckum), 4. Februar und 11. Oktober.  
 Annenburg (Kronsgut) (Doblen), am Montag nach dem 25. Juli.  
 Annenhof, Privatg. (Tuckum), 1. August.  
 Angern (Tals. Kronsgut), 15. September.  
 Altſchwangen, (Kronsgut) (Gafenpoh), 16. Okt.  
 Ambothen, Privatg. (Gafenpoh), Donnerstag vor

Fastnacht, Donnerstag v. Pfingsten u. Donnerstag v. d. 17. Sept.  
 Auermünde, 22. Aug. und 11. September.  
 Barben, Kronsg. (Bauſke), Freitag nach Himmelfahrt, 1. Tag nach Alt-Johanni (24. Juni).  
 Bauſke, Stadt, 24. Febr., 2. Donnerstag nach d. 8. Sept. (Nar. Geh.) oder am 1. Donnerstag nach dem Mitauſchen Nar.-Markte, 3. Tage.

1. Montag nach dem hebräiſchen Michaelis-Feiertage (Franciäci-Markt) 5 Tage.  
 Bergfried, Neu-Jaun-Swirlauf, am Montag v. Alt-Jacobi im Juli.  
 Berſen, Groß-, Privatg. (Doblen), 17. Sept. und 15. Oktober.  
 Berſhof, Kronsg. (Doblen), 24. August.  
 Buſchhof, Kronsg. (Friedrihtadt), 30. Septemb.

- Birten, Privg. (Tuckum),  
 10. Juni.  
 Candau, Flecken (Talsen),  
 15. April, 27. August  
 und 29. September.  
 Candau Kronsgut (Talsen), 17. J. ni.  
 Dabmel, Groß-, Privatg.,  
 15. April u. 15. Sept.  
 Doblén, Fleck., 24. Apr., 18.  
 Juni, 30. Sept. u. 16. Okt.  
 Doblén, Amt-, 28.—29.  
 August u. 28. Oktober.  
 Donbängen, Privatgut  
 (Windau) 9. Sept.  
 Dselben, Groß-, am letz-  
 ten Montag vor d. 15.  
 Mai. am letzten Montag  
 vor d. 15. Oktober.  
 Durben, Flecken (Grobin),  
 12. und 13. April,  
 Montag und Dienstag  
 nach d. 1. Sept.  
 Etau, Groß-, Privatgut  
 (Bauske), 10. August u.  
 1. September.  
 Edengraf, Privg. (Friedr.),  
 25. Juli und 25. Sept.  
 Edwahlen, Privg. (Win-  
 dau), 14. Oktober.  
 Etern, Krg. (Friedr.), am  
 Montag v. Neu-Jacobi,  
 am Montag vor Alt-  
 Bartholomäi, am Mon-  
 tag vor dem 9. Sept.  
 und am dritten Oster-  
 feiertage.  
 Efferen, Groß-, Privatg.,  
 26. und 27. September.  
 Frauenburg, Fl. (Gold.),  
 10. April, 15. Juli, 20.  
 Okt., 18. und 19. Dez.  
 Frauenburg, Krg. (Gold.),  
 Mittwoch nach Pfing-  
 sten und am 31. Aug.  
 Friedrichstadt, Stadt, Mon-  
 tag vor dem 23. April  
 und am Montag nach  
 dem 24. August.  
 Garfen, Privatg. (Zlugt),  
 am 1., 7. u. 11. Mon-  
 tag nach dem 29. Juni.  
 Gemauerthof, 1. Septemb.  
 Goldingen, Stadt, am  
 letzten Montag vor  
 Pfingsten und 17. Sep-  
 tember (Neu-Michaelis)  
 3 Tage.  
 Goldingen - Amt, Kronsgut,  
 15. September.  
 Grafenthal, (Baus  
 Montag nach dem 23.  
 April.  
 Grendsen, Rittergut (Tuc-  
 kum), 10. Aug. (Lau-  
 renti) u. 21. Sept.  
 Grive, Flecken (Zlugt),  
 15. Febr. u. 15. Aug.,  
 14 Tage.  
 Groesen, Privatg. Hasen-  
 potscher Kreis, den 13.  
 Juli und 22. Sept.  
 Grobin, Stadt, 10. Sept.  
 und 10. November.  
 Grobin-Amt, Kronsgut,  
 21. Sept., 3 Tage.  
 Grünhof, Privg. (Dobl.),  
 21. Sept., 3 Tage.  
 Golben, Privg. (Zlugt),  
 am 1. und 8. Montag  
 nach Alt-Jacobi.  
 Hasenpoth, Stadt, 24. Apr.,  
 13. Juni und 28. Okt.  
 (Simonis-Judä).  
 Hasenpoth-Kloster, Krg.,  
 29. Sept., 2 Tage.  
 Hofzumberge, Privatgut  
 (Doblén), 29. Juli.  
 Jakobstadt, Stadt, 7. Ja-  
 nuar, 3. Februar, 9.  
 Sept., 1. Dez. und am  
 Freitag in der Buttermw.  
 Flachmarkt, 8 Tage.  
 Jhlen, Privatg., 1. Aug.  
 Zlugt, Flecken, 7. und  
 8. Jan., 3. u. 4. Febr.,  
 Montag nach dem 8.  
 September, 2 Tage.  
 Jlsenberg, Privg. (Fried-  
 richstadt), am Mittwoch  
 vor Himmelfahrt, am  
 Montag nach dem 12.  
 Juli, 24. August und  
 9. September.  
 Jztrümünde, Privatgut  
 (Bauske), 1. Montag  
 im Oktober.  
 Kabillen, Privatg. (Talsen),  
 18. April und 6.  
 Oktober  
 Kaltenbrunn, Privg. (St-  
 lurt), 11. Juli, 22. Au-  
 gust u. 19. September.  
 Kemeln, Privg. (Tuckum),  
 5. Oktober.  
 Kogeln, Privg. (Talsen),  
 11. Oktober.  
 Kurfieten, Krg. (Goldin-  
 gen), 24. September.  
 Libau, Stadt, 1. Donnerst-  
 ag, nach dem 14. Juli, 8 Tg.  
 Linden, Privatg. (Fried-  
 richstadt), 27. Oktober.  
 Menelhof, Krg. (Bauske),  
 am 1. Wochentag nach  
 dem 1. Oktober.  
 Memelhof, Groß-, am 23.  
 September.  
 Mißhof, Privg. (Bauske),  
 am 2. Montag nach d.  
 1. September.  
 Mitau, Stadt, 8 Febr.  
 u. 15. Apr. (Pferde-  
 markt), Donnerstag u.  
 d. 8. u. 29. Sept. und  
 20. Oktober, 3 Tage.  
 Nerst, Privg. (Friedr.),  
 Mittwoch v. d. Georgen-  
 tage, Vieh- u. Pferde-  
 markt, auf den 1. Dienstg.  
 nach Pfingstsonntag,  
 Mittwoch vor dem 24.  
 Juni, 13. Aug., 3. u. 24.  
 Sept. und 15. Oktober.  
 Neuenburg, Privg. (Tuc-  
 kum), 19. August und  
 29. September.  
 Neugut, Krg. (Bauske),  
 Sonntag nach dem 28.  
 September.  
 Neuforgen, Krg. (Bauske)  
 1. Donnerstag im Nov.  
 Nogallen, Privg. (Talsen).  
 24. September, 2 Tage,  
 Nurmhusen, Privg. (Talsen),  
 24. April.  
 Bewiden, Privg. (Hasen-  
 poth), 6. Oktober.  
 Pfalzgrafen beim Beckers-  
 krug, am Mittwoch nach  
 den Osterfeiertagen und  
 am 1. Montag nach d.  
 Mitauschen Marien-  
 Markt und am Montag  
 nach dem 1. Oktober.



Bilten, Stadt, 2. Febr.  
 (Lichtmeß u. 29. Sept.  
 Alt-Michaelis, 2 Tage.  
 Platers Annenhof (Fl-  
 urt), Pfingstdienstag u.  
 29. August.  
 Polangen, Fl., 2. Jan.,  
 1. April, 2. Juli und  
 2. Oktober.  
 Poopen, Privatg. (Win-  
 dau), 5. September.  
 Pähden, Alt-, Privatgut,  
 im Aug., 2 Tage nach  
 d. Schönbergschen Ka-  
 napen-Markt.  
 Reggen (Gold.), 2. Okt.  
 Renten, Privg. (Talsen),  
 15. Septemb., 2. Tage.  
 Rönnen, Klein-, (Gold.),  
 9. September.  
 Ruhenthal, Prg. (Bauske),  
 1. Wochentag nach d.  
 29. Juni (Peter-Pauli)  
 und am 28. Okt. (Si-  
 monis-Juda), 2. Tage.  
 Sauken, Alt-, Kronsgut  
 (Friedrichstadt), 12. Juni  
 und 12. September.  
 Sackmacken, Fl., (Talsen),  
 3. Pfingstfeiertag, 29.  
 September.  
 Saweneefen, (Goldingen),  
 am letzten Donnerstag  
 im September.  
 Schedeb, Privatg. (Gold.),  
 20. April u. 2. Oktob.  
 Schunden, Kronsg (Gol-  
 dbing.), am letzten Mon-  
 tag im September.  
 Schönberg, Fl. (Bauske),  
 an den Montagen: nach  
 dem 21. Januar, nach  
 dem 4. Fastnachts-  
 Sonntag, am 13. Apr.,  
 an den Montagen: nach  
 dem 5. Sonntag nach  
 Ostern, nach dem Tri-  
 nitatis-Sonntage, nach  
 dem 17. Sept. am 21.  
 Okt., am Montage nach  
 dem 2. Nov., 2 Tage,

nach dem 1. Sonntage  
 im Aug. (Kanapeenn.)  
 Schwarben, Alt-, Kronsg.  
 (Goldingen), 8 Tage  
 nach dem 23. April u.  
 am 4. August, 2 Tage  
 24. Nov. (Neu-Nicolai).  
 Selburg, Alt-, Kronsgut  
 (Friedr.), am 1. Mon-  
 tag n. Christi Himmelf-  
 fahrt u. am 22. Sept.,  
 2 Tage.  
 Sessau, Groß- (Doblen),  
 am Montag nach dem  
 21. September.  
 Seffilien, Privg. (Gold.),  
 3. Oktober.  
 Sezzen, Arg. (Friedrichst.),  
 am Dienstag nach dem  
 Pfingstmontag. 24. Au-  
 gust u. 25. Oktobr.  
 Spirgen, Privg. (Zu-  
 ckum), 20. Oktober.  
 Stabben, Privg. (Friedr.),  
 15. Juni, 25. Juli und  
 22. September.  
 Stalgen, Privg. (Mitau),  
 22. August.  
 Stelpenhof, Arg. (Gkaw),  
 am Donnerstag v. Alt-  
 Georgi, am 1. Don-  
 nerstag im Oktober.  
 Straßden, Privatg. (Tal-  
 sen), am Tage vor  
 Christi Himmelfahrt.  
 Sturhof, Privatg. (Zu-  
 ckum), 23. September.  
 Szagarren, Neu-, Neu-  
 jahr, 25. Januar. Fast-  
 nacht und Aschermittw.,  
 Kreuz-Gründ. (3. Mai),  
 Peter und Paul (29.  
 Juni), 8. Sept., Aller  
 Heilig. (1. Nov.), 8. No-  
 vember u. 4. Dezember.  
 Sabbath, Alt-, Fl., Mon-  
 tag nach Maria Verk.,  
 Montag nach Palm-  
 sonntag, Montag nach  
 d. Ostermontag. Mon-  
 tag nach Pfingsten.  
 Montag vor Peter u.

Pauli, Montag nach  
 Michaelis, Montag n.  
 Martini, Montag nach  
 Weihnachten.  
 Talsen, Flecken, 21. April  
 und 7. September.  
 Talsen-Amt, Krsg. (Tals.),  
 15. Aug. u. 17. Sept.  
 Tuckum, Stadt, Montag  
 vor Chr. Himmelfahrt,  
 am Montag nach dem  
 1. August, 1. Septem-  
 ber und 1. Oktober.  
 Ugahlen, Privatg. (Win-  
 dau), 17. September.  
 Waddag Privg. (Tuckum),  
 5. Februar und 12. Ok-  
 tober.  
 Wahrenbrock (Friedrft.),  
 5. Juni, 10. August u.  
 21. September.  
 Wallhof (Friedrichst.)  
 Donnerstag n. Georg  
 Donnerst. nach † Ehrh.  
 Montag nach Martini  
 Weeßen, Privg. (Fried-  
 richst.), 27. August.  
 Wibingen, Privg., am  
 2. Mittwoch im April;  
 am 1. Mittwoch nach  
 Pfingsten.  
 Wiezte, Privg. (Bauske)  
 am 1. Montag n. d.  
 13. Okt. u. 10. Nov.  
 Wolmen (Goldingen),  
 16. April u. 4. Okt.  
 Windau, Stadt, im Juni  
 am Donnerstag nach  
 Alt-Trinitatis und am  
 5. Oktobr. (Francisci).  
 Wurza, Groß-, Mon-  
 tag nach Maria Ge-  
 burtstag.  
 Zabeln, Flecken (Tals.)  
 d. 2. Donnerstag nach  
 d. 2. Febr., d. 1. Mai,  
 den 24. Aug. und den  
 2. Donnerstag n. dem  
 10. Nov., 2 Tage.  
 Zezern, Privatg., Beigut  
 von Broden (Goldin-  
 gen), 3. September.



## Verschiedene Anordnungen und Taxen.

Die Anmeldung eines Brandschadens hat sofort bei der nächsten Telephonstation zu geschehen die Stationen sind folgende:

- I. Stadttheil: Botanische Str. Nr. 16, Haus Moßs. Erbsen-Str. Nr. 40 in der Badestube. Compagnie-Str. Polizei-Gebäude (Hauptwache). Dom. in der großen Klinik.
- II. Stadttheil: Rigasche Str. 16, in der Polizei-Abtheilung. Carlowa-Str. Nr. 82, im Dangull'schen Garten. Pastorat-Str., im kleinen Spritzenhause. Rigasche-Str., Poststation. Alexander-Str. Nr. 40, Haus Frederking. Fischer-Str. Nr. 49, Haus Hofrichter. Vicinalien-Markt Nr. 2, im Spritzenhause.
- III. Stadttheil: Petersburger Str. Nr. 14, Haus Fischer. Jamasche Str. Nr. 46, Haus Daugull. Jamasche Str. Nr. 27, Haus Becker. Krankenhaus-Str. Nr. 52, Haus Baldrök. Allee-Str Nr. 70, Petri-Pastorat. Malzmühlen-Str. Nr. 46, Haus Silbergleich. Revalsche Str Nr. 44, Irrenanstalt. Revalsche Str Nr. 30, Haus Stamm. Range-Str. Nr. 53, in der Hefefabrik.

Beim erfolgten Alarm sind die Fuhrleute verpflichtet, zum Spritzenhause zu fahren und können genöthigt werden, private Passagiere abzusetzen und sich zur Disposition der Feuerwehr zu stellen. Während eines Brandes zur dunklen Nachtzeit ist es sehr wünschenswerth, daß in den Straßen, in welchen die Feuerwehr arbeitet, die Fenster der Häuser von den Einwohnern erleuchtet werden. **Jeder Hausbesitzer ist verpflichtet, eine Brandleiter, die bis zum Dachgiebel reicht, an einem sichtbaren Orte aufzustellen.**

Schießen aus Feurgewehren oder anderen gefährlichen Waffen in und bei der Stadt, unterliegt einer Geldbuße bis zu 25 Rbl. Zur Anlegung eines Schießstandes ist eine Anweisung durch die Polizeibehörde erforderlich.

Vor- und Aufkäuferi in den Straßen der Stadt vor und während der Marktstunden ist verboten.

Besmer dürfen im Handel nicht gebraucht werden.

Jeder Hausbesitzer ist verpflichtet, über alle in sein Haus einziehende Mietsleute, ankommenden Fremden, sowie überhaupt über jede Veränderung im Hauspersonal der Polizei die erforderliche Anzeige zu machen. Niemand darf Passlose in seinem Hause oder seiner Wohnung dulden.

Die Hausbesitzer haben darauf zu achten, daß die in ihren Häusern befindlichen Einwohner ihre Pässe, sobald sie abgelaufen sind, erneuern.

Allen beurlaubten Untermilitärs namentlich, seien sie Dienstleute oder Mieter, ist ohne Meldung bei der Polizeibehörde kein Obdach zu gewähren; andernfalls tritt die Strafe für Desertion und Hehlerei ein.

Die Nacht-Hauswächter können unter direkte Kontrolle der Polizeiverwaltung gestellt werden: auch beschaffen die Stadtteils-Prislaw, auf Verlangen, für diesen Dienst taugliche Leute.

Für jeden Neubau und jede bauliche Veränderung ist bei Vermeidung von 50 Rbl. Strafen die Genehmigung des Baugerichts einzuholen und vor Beginn der Ausführung der Stadtteils-Prislaw Anzeige zu machen.

In den Hausbüchern sind alle in den Häusern wohnenden Personen mit Angabe ihrer Legitimationen zu verzeichnen. Die Stadtteils-Prislaw liefern Hausbücher für 30 Kop. und übernehmen auf Ersuchen die Führung derselben.

Für Vereinigung der Straßen und Höfe bei ihren Häusern namentlich für Abführung des Urats aus letzteren haben die Hausbesitzer zu sorgen.

Beim Fegen der Straßen sind dieselben zur Zeit trockenen Wetters zuvor mit Wasser zu besprengen.

Beim Aufreisen der Straßen darf Unrat und Auskehricht aller Art nur auf die von den Stadtteils-Prislaw zu solchem Zweck angewiesenen Plätze abgeführt werden.

Polizeibeamte halten Umgänge durch alle Häuser, um in sanitätsmäßiger Hinsicht den etwaigen Mischständen, welche durch schlechte Anlage der Abritte, Ställe, Düngergruben und anderer durch Ausdünstung der Gesundheit gefährlichen Einrichtungen hervorgebracht werden, abzuhelpen.

Die Einrichtung neuer Ofen und Küchenherde in der Stadt, gleichwie die Reparatur derselben, darf nur unter Aufsicht und Leitung eines zünftigen Amtsmeisters, der für die Güte der Arbeit einzustehen und für jede durch Fahrlässigkeit bei der Arbeit veranlaßte Feuergefährlichkeit verantwortlich ist, ausgeführt werden: Zuwiderhandelnde unterliegen einer Geldstrafe von 20 Rbl.

Vormünder haben ihre Berichte bis zum 15. Dezember jeden Jahres der Vormundschafts-Behörde der Stadt Tursjew vorzustellen.

### **1. Für unentgeltliches Aufstapeln von Waren werden folgende Teile des Uferlandes eingeräumt:**

- 1) im ersten Stadtteil, auf dem rechten Flußufer am Ende der Kartoffel-Straße ein Landstück 30 Faden lang und 5 Faden breit, im ganzen 150 Quadratsfaden.
- 2) Im zweiten Stadtteil auf dem rechten Flußufer am Ende der Buden-Str. ein Landstück 25 Faden lang und 2 Faden breit, im ganzen 50 Quadratsfaden.
- 3) im zweiten Stadtteil auf dem rechten Flußufer am Ende der Buden- und Holz-Str. ein Landstück 20 Faden lang und 3 Faden breit, im ganzen 60 Quadratsfaden.

- 4) im zweiten Stadtteil auf dem rechten Flußufer am Ende der Fischer-Str. ein Landstück 25 Faden lang und  $4\frac{1}{2}$  Faden breit, im ganzen 113 Quadratsfaden.
- 5) im dritten Stadtteil auf dem linken Flußufer oberhalb der Str. ein Landstück 33 Faden lang und 4 Faden breit, im ganzen 132 Quadratsfaden.
- 6) im dritten Stadtteil auf dem linken Flußufer vor der städtischen Holz-Niederlage ein Landstück 50 Faden lang und 3 Faden breit, im ganzen 150 Quadratsfaden.
- 7) im dritten Stadtteil auf dem linken Flußufer vor der Hefefabrik ein Landstück 40 Faden lang und 3 Faden breit, im ganzen 120 Quadratsfaden.
- 8) im dritten Stadtteil auf dem linken Flußufer am Ende der Wiesen-Str. ein Landstück 75 Faden lang und 3 Faden breit, im ganzen 225 Quadratsfaden.

Bei allen obengenannten Landstücken ist nicht die 3 Faden breite unterm Leinpfad befindende Fläche eingerechnet.

Für das Aufstapeln von Waren an anderen Stellen des Uferlandes ist eine Zahlung von **3 Kop.** täglich pro Quadratsfaden der eingenommenen Fläche zu leisten.

## II. Den Schiffen werden für das Verladen und Abladen im Gebiete der Stadt folgende Termine gestattet:

Dampfern . . . . .	12 Stunden
Kodjen mit Inhalt bis 50 Faden Holz . . . . .	3 Tage
"   "   "   "   75   "   "   .   .   .   .   .	4   "
"   "   "   "   100   "   "   .   .   .   .   .	5   "

Für das Verweilen über die obengenannten Termine wird folgende Zahlung erhoben:

von Kodjen mit Inhalt bis 50 Faden Holz . . . . .	2 Rbl.
"   "   "   "   "   75   "   "   .   .   .   .   .	3   "
"   "   "   "   "   100   "   "   .   .   .   .   .	4   "
von Dampfern . . . . .	4   "

## Tage für Arbeitsfuhrwerke.

Jedem Arbeitsfuhrmann wird von der Polizeibehörde ein Platz angewiesen; er muß seine Nummer und das Reglement auf Verlangen sofort vorweisen. Unter einem Fuder wird ein beladener einspänniger Arbeitswagen verstanden. Der Preis beträgt:

für ein Fuder, welches ohne Aufenthalt auf- und abgeladen werden kann, je nach Entfernung . . . 15 bis 20 Kop.

für ein Fuder Schnee und Eis von Straßen und Höfen		12 Kop.
für die Anfuhr einer Tonne Wasser mit des Fuhrmanns Tonne und Wasserwagen	20 bis 25	"
für die Anfuhr einer Tonne Wasser mit des Bestellers Tonne und Wasserwagen	15 bis 20	"
für die Anfuhr eines Fadens Holz	40 bis 50	"
Alle Führen, deren Auf- und Abladen mehr Zeit erfordern, wie z. B. Sand, Erde, Schutt, Rehricht von Hof und Straßen, u. dergl. müssen nach der Zeit bezahlt werden, und ist der Preis vom 1. April bis zum 30. Sept. für eine Stunde		25 "
für einen Tag	1 Rbl.	70 "
Vom 1. Oktober bis zum 31. März für eine Stunde	—	30 "
für einen Tag	1	30 "
Für Führen mit Möbeln oder anderen Dingen, deren Auf- und Abladen sehr beschwerlich ist oder die mit besonderer Sorgfalt geführt werden müssen, im Sommer für eine Stunde		25 "
für einen Tag	2	— "
Im Winter für eine Stunde	—	30 "
für einen Tag	1	50 "

Die niedrigen Preise gelten bei Führen im ersten Stadtteil bis zur Botanischen Straße, diese mit inbegriffen, im zweiten Stadtteil bis zur Ecke der Rigaschen und Sternstraße und bis zur Stapelstraße, im dritten Stadtteil, bis zur Gensdarmen- und Invalidentascherne, bis zum Petersburger Berge (Haus Frost), bis zum Ende der Steinstraße, bis zum Ende der Rathhausstraße und in der Fortunastraße längs dem Embachufer bis zur Hefefabrik. Die höheren Preise gelten bei Strecken über die eben angegebenen Straßen und die das Embachtal begrenzenden Berge hinaus.

### Fuhrmannstaxe für Einspänner.

1. Für eine Fahrt in der Stadt mit 1 Person	10 Kop.
2. " " " " " " " " 2 Personen	15 "
3. Für Fahrten in der Stadt mit Einschluß der Wartezeit: für $\frac{1}{4}$ Stunde	15 "
" $\frac{1}{2}$ "	20 "
" $\frac{3}{4}$ "	30 "
" 1 "	40 "

u. s. w., für jede folgende  $\frac{1}{4}$  Stunde 10 Kop. mehr, wobei jede angefangene Viertelstunde für eine volle gerechnet wird.

4. Für Fahrten zum Bahnhof und zu den neuen Kirchhöfen tritt ein Zuschlag von 10 Kop. ein.





### Dienstmannstare.

(Dienstmann-Institut „Expres“, Kühnstr. 1).

A. Für einen Gang (Bestellung, Dienstleistung) mit Gepäck:

	bis 20 Pfd. (od. ohne Gepäck)	20—100 Pfd.	über 100 Pfd.
	Kop.	Kop.	Kop.
Im I. Rayon . . . . .	5	10	15
aus dem I. in den II. Rayon . . . . .	10	15	20
zum Bahnhof oder zu den Kirchhöfen	15	20	25

Der erste Rayon wird begrenzt von der Lodjen-, Quer-, Lang-, Rosen-, Breit-, Schloß- und Altstraße; der zweite Rayon von der Pleßauer-, Flachs-, Weiden-, Allee-, Sand-, Neu-, Mühlen- und Rigaschen Straße.

B. Für schwere Dienstleistung (Möbel- und Waren-Transport, Auf-, Ab- und Umladen zc.):

- a) von 6 Uhr morgens bis 8 Uhr abends  
 pro Mann für  $\frac{1}{4}$  Stunde 10 Kop.  
 " " "  $\frac{1}{2}$  " 15 "  
 " " " 1 " 20 "  
 " " " jede folg. St. 10 "

b) nach 8 Uhr abends wird die Lage um die Hälfte erhöht.  
 Für Klaviertransport 15 Kop. pro  $\frac{1}{2}$  St., 20 Kop. pro 1 St. und Mann.

C. Für Benutzung von Möbelwagen und Pferden:

	a) in der Stadt:	pro Stunde
1) 1 kleiner offener Möbelwagen ohne Bespannung . . . . .		10 Kop.
2) 1 " " " mit 1 Pferde besp. . . . .		40 "
3) 1 großer " " " 2 " " . . . . .		80 "
4) 1 " verdeckter " " 2 " " . . . . .		100 "

Derselbe falls er weniger als 4 Stunden benutzt wird 300 " Benutzung der Emballage frei.

	b) außerhalb der Stadt:	pro Tag
1) 1 kleiner offener Möbelwagen ohne Bespannung . . . . .		2 Abl.
2) 1 großer " " " . . . . .		4 "
3) 1 " verdeckter " " " . . . . .		5 "
4) 1 kleiner offener " mit 1 Pferde besp. . . . .		3 "
5) 1 mittelgr. " " 1 " " . . . . .		4 "
6) 1 " " " 2 Pferden " . . . . .		5 "
7) 1 großer " " 4 " " . . . . .		12 "
8) 1 " verdeckter " 4 " " . . . . .		14 "
9) 1 " " " 6 " " . . . . .		21 "

Benutzung der Emballage frei.

Bei Möbelwagen mit Bespannung wird der Tag für eine Tour, die hin und zurück 40 Werst nicht übersteigt, berechnet.

Möbelwagen ohne Bespannung, sowie Möbelwagen mit Bespannung, die hin und zurück beladen gehen, werden nach verbrauchter Zeit berechnet. Chauffeegelder, Brückenzölle und Brahm gelder sind vom Auftraggeber zu vergüten.

### Tage für das Fegen der Schornsteine.

- 1) Für einen Schornstein  
(8 bis 12 mal im Jahre) durch eine Etage 1 Rbl. 20 Kop.  
2) " " " durch zwei Etagen 1 " 50 "  
3) " " " durch drei Etagen 1 " 72 "

Anmerkung. a) Bei mehreren über das Dach hinausführenden Röhren für jede noch 20 Kop.

b) Bei feuergefährlichen Anlagen, die häufigeres Fegen erfordern, für jede Röhre der volle Preis von 1 Rbl. 20 Kop., 1 Rbl. 50 Kop. oder 1 Rbl. 72 Kop.

#### Schornsteinfeger:

Brandmeister Carl Deberg, Botanische Str. Nr. 34.

Brandmeisters Wittve Eisen Schmidt, Alexander-Str. Nr. 39.

Brandmeisters Wittve Jacobsen, Stein-Str. Nr. 17.

Brandmeister Ernst Andersohn, Fortuna-Str. Nr. 16.

### Größen- und Bevölkerung-Verhältnisse des russischen Reiches.

Das russische Reich umfaßt nach den neueren Aufnahmen einen Flächenraum von 19,488,564 □ Werst = 22,216,963 □ Kilometer und hat eine Bevölkerung von 123,864,090, es reicht von 17° 15' bis 90° 16' östl. Länge und vom 89° bis zum 78° 4' nördl. Breite.

Europäisches Rußland □Werst. □Kilometer. Einwohner.

(ohne Asowsches Meer

37,605 qkm.

mit Nowaja Semlia

91,814 qkm.) 4,288,579 = 4,889,062 91,212,888

Polen . . . . . 111,875 = 127,319 8,982,253

Finnland . . . . . 427,722 = 373,604 2,454,262

Asien (ohne Kaspißes Meer = 438,688 □ Klm.

und Aralsee

= 67,769 " " ) 14,528,027 = 16,561,951 19,264,687

Basallenstaaten:

(Chiwa = 700,000 Bew.

Buchara = 1,250,000 " ) 235,965 = 265,000 1,950,000

Rußland hat eine Armee auf Friedensfuß von ca. 856,574 Mann und 153,558 Pferde; auf Kriegsfuß ca. 2,542,438 Mann und 494,829 Pferde Finnland Friedensf. ca. 6256; Kriegsßf. ca. 24,662 Mann.

Die russische Kriegsflotte betrug vor dem russisch-japanischen Kriege ca. 374 Fahrzeuge und 1797 Kanonen, davon waren 52 Panzerschiffe mit 1192 Kanonen.

Die russische Handelsflotte: 2431 Seeschiffe mit 604,444 Tonnen davon Dampfer: 326 mit 156,668 Tonnen. Finnland: Seeschiffe mit ca. 260,951 Tonnen, davon 216 Dampfer mit 26,299 Tonnen.

Länge der Eisenbahnschienen in Russland: ca. 33,492 Kilometer. Finnland: 2275, Sibirien: 1618, Centralasien: 1433, Buchara ca. 300 Telegraphendrahtlänge: 126,273 Kilometer incl. Finnland und Buchara mit 180 Kilometer.

Petersburg . . .	1000	Tausf. Einw.	Jurjew, Eivl. . .	45	Tausf. Einw.
Moskau . . .	1000	" "	Archangelsk . .	18	" "
Warschau . . .	600	" "	(Finnland):		
Odessa . . .	410	" "	Helsingfors . .	69	" "
Charkow . . .	200	" "	Abo . . . . .	33	" "
Kijew . . . . .	200	" "	Tammerfors . .	23	" "
Riga . . . . .	300	" "	Wiborg . . . . .	22	" "
Wodz . . . . .	325	" "	(Asien):		
Kasan . . . . .	140	" "	Tiflis . . . . .	147	" "
Saratow . . .	130	" "	Taschkent . . .	121	" "
Kischinew . .	120	" "	Baku . . . . .	112	" "
Wilna . . . . .	115	" "	Dmisk . . . . .	55	" "
Astrahan . . .	100	" "	Kokand . . . . .	54	" "
Samara . . . .	100	" "	Irkutsk . . . . .	50	" "
Berditschew .	100	" "	Wladikawkas .	46	" "
Drel . . . . .	90	" "	Tomsk . . . . .	42	" "
Nikolajew . .	85	" "	Samarkand . . .	33	" "
Nischny-Nowg.	80	" "	Andischan . . .	33	" "
Owinsk . . . .	75	" "	Alexandropol . .	24	" "
Tula . . . . .	90	" "	Tobolsk . . . . .	21	" "
Woronesh . . .	60	" "	Chiwa . . . . .	6	" "
Reval . . . . .	60	" "	Neuurgentsch .	3	" "
Taganrog . . .	50	" "	Buchara . . . . .	70	" "
Kronstadt . . .	60	" "	Kostow a/Don	180	" "
Cherson . . . .	125	" "			

Die Dfiseeprovinzen umfassen:  Werst  Kilometer.  Einwohner.

Eivland . . . . .	41 325	=	47,029	1 319,796.
Estland . . . . .	17 792	=	20,247	395,979.
Kurland . . . . .	23 977	=	27,286	693,421.

Deutsche,	Letten,	Esten,	Luther.,	Russen,	Orthod.,	Israel.,	Kath.
Eivl. 7,87%	42,72%	41,49%	81,6%	4,71%	13,4%	2,4%	1 %.
Estl. 5,8%		87,6 %	92,1%	4,6 %	7 %	0,5%	0,3%.
Kurl 8 2%	75%		82 8%	3,5 %	6,8%	8 %	0,7%.



# Verzeichnis

der

## Strassen und Häuser Dorpats

in alphabetischer Reihenfolge.

(Revidirt und ergänzt am 15. September 1910.)

### Aлександровская улица.

Alexander-Str. (Aleksandri-uulits.)

(II. Stadtteil.)

C. Braun's Erb. 2	Var. Stadelberg 1
Kahn, C. . . . 4	Jakobson . . . 3
Kaplan und Press 6, 8, 10	Eöbt. K. . . . 5
Kaplan u. Press 12	Kiwastik, Ed. . . 7
Toren, Fried. . 14	Beck, K. . . . . 9
Lohse . . . . . 16	Torm, Fr. . . . . 11
Pohlmann, R. . 18	Semenow's C. 13, 15
Grüner, Th. . . 20	Mekt's Erb . . . 17
v. Brasch . . . 22	Nömmik, J. . . 19
Reimann. . . . 24, 26	Simeon, J. . . 21, 23
Lindenkampf, C. 28	Lawing . . . . . 25
Kaplan Press 30, 32	Stamm, J. . . . . 27
Sudakow, Nik. 34	Eisenschmidt, M. 29
v. Stryk's C. 36, 38	Koslow, M. 31, 33
Frederking . . 40	" . . . . . 35
" . . . . . 42	Eller, G. . . . . 37, 39
Wartel, M. . . . 44	Laas, A. . . . . 41
Otto, M. . . . . 46, 48	Kiwastik, Ed. 41a
Anderson, R. . . 50	Kahn . . . . . 41b
Glaß, Maler 52, 54	Kenn, Juri 41c 43a
Lery, Hans . 56, 58	Loggin, D. . . . 43
Laas, Michel 60, 62	Truus, J. . . . 45, 47
Rangus's C. 64, 66	Emmufson, A. . 49
" . . . . . 68	Linno . . . . . 51, 53
Kille, C. . . . . 70, 72	Westenstein 55, 57
Tast, M. . . . . 74, 76	Uhsfeld . . . . . 59
Tammes . . . . 78	Jnn, Hans . 61, 63
Jürgenfon . . . 80	Reino, J. . . . 65, 67
Wint . . . . . 82	Palm . . . . . 69
Kull, Hans . . 84	Truus, M. 71, 73, 75
Gaasivabrik 86, 88	Anderson . . . 77
" . . . . . 90, 92	Truus . . . . . 79, 81
Rust K. . . . . 94, 96	Ballob, R. 83, 85, 87
Roots . . . . . 98	Kilk, A. . . . . 89
Näc . . . . . 100	Selge, K. . . . . 91
Brisk . . . . . 102	Prakfon . . . 93, 95
Peetus D. . . . 104	Var. Engelhardt, 97

### Аллеиная улица.

Allee-Strasse. (Puistee-uulits.)

(III. Stadtteil.)

Kadsärrerbahn . 2	Jrennhaus . . . 1
Schwalbe . . . . 4	Glaß, Adele 3, 5, 7
Butsa . . . . . 6, 8, 10	Lawing, Gust. 9, 11
Mällo Abo . . . 12	Post, G. 13, 15, 17
Rikk, A. . . . . 14	Tarri . . . . . 19, 21
Rust ja Kanna. 16	Kommijaar 23, 25
Sillaots . . . . . 18, 20	" . . . . . 27
Armenh. 22, 24, 26	Leppik . . . . . 29
Pikkant . . . . . 28, 30	Ubel . . . . . 31, 33
Leichmann . . . 32	Tombat, J. . . 33a
Tilsen, Michel. 34	" . . . . . 33b
Tibad . . . . . 36	Wöhrmann 35, 37
v. Stern, Ewald 38	" . . . . . 39, 41
Laas . . . . . 42, 44, 46	Ausstellungs-
Schröder 48, 50, 52	Gebäude . . . 43
Piir . . . . . 54	Mädchenschule des
Tanni, J. . . . . 56, 58	Hilfsvereins . 45
Stern. 60, 62, 64	Anabenschule des
Johanniskirchen-	Hilfsvereins 47, 49
schule . . . . . 66, 68	Kangro, J. 51, 53, 55
Beetri kirik õpet.	Sommer's Erb. 57
maja . . . . . 70, 72	Reimann . . . . 59
Pääsuke . . . . . 74	Berg . . . . . 61
III. Stadt Element.	Millistfer 63, 65, 67
Knabensch. 76, 78	Saup, Joh. . . . 69
Abiandmise seltsi	Lippo . . . . . 71
Friedheim 80, 82	Killefeldt . . . 73
Hansen, M. . . . 84	Freimann, R. . . 75
Becker . . . . . 86	Korknobel . . . 75a
Bloom, Mart 86a	Grün, P. . . . . 77
Johannson . 88, 90	Perajärvi . . . 79, 81
Daugull . . . . . 92	Lampel . . . . . 83
Kafernen.	Krankenhaus 85, 87
Gut Jaama.	" . . . . . 89
	Mällo . . . . . 91
	Jonas Erb. 97, 99

Anmerkung: Die Linien zwischen den Häusernnamen zeigen die Querstrassen an.

Старая улица.  
Alt-Straße (Wana-uulits).  
(II. Stadtteil.)

v. Stahl-Holstein	2	Wattiesen, E.	1
Meytow's Erb.	4	Braun, L.	3, 5
Reiß	6	Mühlenthal's E.	7, 9
Riwastit	8	Beckmann 11, 13, 15	
		Schulz Ebr.	17

Аппенгофская улица.  
Annenhoffsche Str. (Annovi-uulits).  
(III. Stadtteil.)

Kosta	2, 4	Birk	1
Tamm, Jaan	6	Raio	3, 5
Brüüs	8	Nloom, Märt	7
Birk	10	Ansip, A.	9
Räbin	12	Rangro	11
Baurson	14	Semmel	13, 15
Fuchs, Karl	16	Albert	17
Nõu	18	Sorksep	19, 21
Unt	20, 22	Muna	23
Brett	24	Sell, Lisa	25
Kriisa, Amalie	26	Saarepera	27
		Tedder	29
		Tuusti	31, 33
		Rangro	35
		Morgen	37
		Reinwald	37a
		Marf	39
		Pulleš	41

Выставочная улица.  
Ausstellungs-Str. (Räituse-uul.)  
(Tschelferscher Landgrund.)

Michelson, Anna	2	Rebber, Jakob	1, 3
Wahtrik, Karl	4, 6	Michelson, J.	5
Linnamäggi, J.	8	Weski	7
Matfin, Johann	10	Kalamees, J.	9
Pintmann's E.	14	Laurik, J.	11
		Eiff	13, 13a

Ягодная (бывш. Новая) улица.  
Beeren- (früher Neu-) Straße.  
Marja (enne Uus-) uulits.  
(I. Stadtteil.)

Korff, M.	2	Kogger	1, 1a
Anderson, A.	4, 6	Rästas, Michel	3
Kurz, M.	8, 10	Wanaase Erb.	5
Wilipus, P.	12	Holzschmidt	7, 9
Kirs	14	Piiraja, Jaan	11
Mölber, M.u. P.	16	Parts, R. u. M.	13
Willius	18	Pären, J.	15
Mölber, S.u. M.	20	Reimann, L.	17
Rästa, J.	20a	Lude	17a
Chfoling	22	Haag, W.	19
Jakobson	24	Post, P.	19a
Tennen	26	Zhse	21
Rochmanow	28		

Горная улица.  
Berg-Straße (Mäe-uulits).  
(III. Stadtteil.)

Grinkin, D.	2	Paris, Jaan	1
Winter, A.	4, 6, 8	Meos, Marie	3, 5
Sibbul	10	Boom, Jaan	9
Loob	12	Kull	11
Jerm, A. 14, 16, 18		Weber, Arth.	13, 15
Neumann	20, 22	Zirkel	17, 19
Siefel's Erb.	24, 26	Abel	21
Graßmann, D.	28	Kerge, M.	23
Tideberg	30, 32	Wäljaots, J.	25, 27
Andrejewskaja	34	Reismann	29, 31
	36, 38	Hilfsverein	33
Lepp, P.	40, 42	Lustus	35
Plas	44	Resta	37
Mudum	48	Jürgens	39
Koof, E.	50, 52	Toom, M.	41
Kofroi, J.	54	Manus, K.	43
		Riff	45
		Ammaš	47, 49

Березовая улица.  
Birken-Straße (Kase uulits).  
(III. Stadtteil.)

Daugull, F.	2	Rajenen	1
-------------	---	---------	---

Блумовская улица.  
Blumen-Straße (Kille uulits).  
(Улица В. А. Жуковскаго.)  
(Schukowsky-Str.) (Schukowski-uul.)  
(II. Stadtteil.)

Stillmar's Erb.	2	v. Dettingen's E.	1
Hilfsverein	4, 6	Hesse, Wilhelmine	3
Kogold	8, 10	Kuff, Joh.	5, 7, 9
Giesefe Erb.	12, 14	v. Krause, J.	11, 13
Fischmann, R.	16, 18	Hermann's E.	15, 17
Prof. Schmidt's E.	20	Rusit, J.	19
Lauge, Karl	22		
Jakobson, M.	24, 26		

Бобовая улица.  
Bohnen-Straße (Da-uulits).  
(I. Stadtteil.)

Glück	2	Paris, P.	1, 3, 5
Arndt	4, 6	Lecht, A.	7
Abams, Th.	8, 10, 12		
Jürgens	12a		
Koßländer	14, 14a		
Herbst, F.	16, 18		
Kull	20		
Koßländer, A.	22		
Mandel	24, 26		

**Вокзальная (Товарная) улица.**  
**Bahnhof- (Вагон-) Straße.**  
**(Wassali-uulits.) (II. Stadtteil.)**

Bahnkörper . . .	J. Raup . . . 1, 3, 5
Fahrenstation . . .	Bluhm . . . 7, 9
Bahnhof . . .	Lipping 11, 13, 15
	Moos . . . 17
	Grüner, Th. . . 19
	Kenn, J. . . 21

**Ботаническая улица.**

**Botanische Str. (Кроунаиа-uulits.)**  
**(I. Stadtteil.)**

Schölin . . . 2, 4, 6	Bar. Delsen, G 1, 3, 5
Büß . . . 6a 8	Roch . . . . . 7
Reinschüssel 10—14	Duderowsky, Fr. 9
Schneider . . . 16	Müller . . . 11, 13
Dr. Jaeschkes Erb. 18	Karro, J. . . 15, 17
Moss . . . . . 20	Nitow . . . 19, 21
Leppik 22, 24, 26	Paeren . . . 23
Oberpal, A. 28, 30	Partschenko, W. 25
Marien-Küsterat 32	Mylus 27, 29, 31
Deberg . . . 34, 36	Oder . . . . . 33
Sauer . . . 38, 40	v. Anorring 35, 37
Aber, M. . . . . 42	
Adon . . . 44, 46	
Kruenberg, M. 48	
Kanewsky, A. 50, 52	
Luig's Erb. 54, 56	
Epro . . . 58, 60	
Bergmann, M. 62	
	64 66
Glück . . . . . 68	
v. Wulff, G. 70—78	

**Широкая улица.**

**Breit-Straße (Lai-uulits.)**  
**(I. Stadtteil.)**

Kronsgеbräude . . 2	Tannenthal, J. 1
Schlüter's Erb. . . 4	Sirotkin, P. . . 3
v. Wistohlkors, G. 6	Masit . . . . . 5, 7
v. Walter . . . 8, 10	Diakonat der
Deut. Verein 12—18	Brüdergemeinde 9
Fahlberg . . . . . 20	Lezius, Adele . 11
Kinast's G. . . 22, 24	Lezius, Aug. 13, 15
Seminar . . . 26, 28	Grünreich, R. 17, 19
v. Liphart 30, 32	Thomson, J. 21, 23
v. Anorring, A. 34	Ruchholz's G. 25
	Rentei . . . . . 27
	Turnhalle . . . 29
Botanischer Garten	Belikow, Dmitri. 31
38, 40	

**Лавочная улица.**

**Buden-Straße (Woodsi-uulits.)**  
**(I. Stadtteil.)**

Sturm, G. . . . . 1	Rauhof:
Kasarinow, P. . . 2	1, 2. Rosenthal, G.
R. Umbria p. . . 3	3. Schmidt, R.
v. Stiernhilm 4, 5	4. Rosenthal'i p.
Brod, R. . . . . 6, 7	5. Tschernoff, R.
Ströhmberg, G. 8	6, 7. Tschernoff, R.
Genß, G. B. 9, 10, 11	8, 9. Tschernoff, A.
	10. Tschernoff, G.
	11. Jänes, M.
	12, 13. Bulgakow
	14. Bokomnew, W.
	15. Pawlow, A.
	16. Jänes, M.
	17. Reswow, Iwan
	18. Emmerich, J.
	19. Benzner, Scheib.
	20. Dobruschkes, B.
	21. Faure, Fr.
	22. Fiedler, Julie
	23. Lipping, Karl
	24. Lipping, R.
	25. Gofft, R.
	26. Möttus
	27. Lipping, Karl
	28. Grüner, A.
	29. Grüner, Th.
	30. Brettschneider
	31. Reswow, Iwan
	32. Vogel, Lina
	33. Lipping, Karl
	34. Jegorow, I.
	35. Tart, A.
	36. Moistus, S.
	37. Jaks, R.
	38. Moistus, J.
	39. Nitp, Iwan
	40. Rosenthal, G.

**Карловская улица.**

**Carlowa-Straße. (Karlowa-uulits.)**  
**(II. Stadtteil.)**

v. Brasch-Alta 2, 4	Realschule . . . 1
Ströhmberg Erb. 6, 8	Weiner . . . 3, 5
St. Johannis 10, 12	Sib, Ado . . . 7
Eisenschmidt, M. 14	Bar. Stadelberg R. 9
Graf Berg . 16, 18	Stilmarck's G. . 11
Rahn, Fzig . . . 20	Wahrs, A. . . . 13
Ressource . . . 22, 24	. . . 15, 17
v. Magnus, J. 26	Wahrs, P. . . 19, 21
v. Stadelberg . 28	Tomberg, J. . . 23
Köhler, Rob. 30, 32	Thomson . . . 25
Vange, Leo 34, 36	Krause . . . . . 27
Dolf, G. . . . . 38, 40	Torm . . . . . 29

U. Ungern-Stern- berg 42, 44, 46	Zmigrobsky . . . 31
Hilfsverein . . . 48	" . . . 33, 35
Mägger . . . 50	" . . . 37
Leppik . . . 52	" . . . 39
Brigajew . 54, 56	" . . . 41
Peifer, Abo 58, 60	Dolf, G. 43, 45, 47
Beloussow 62, 64, 66	Ehrlich . . . 49, 51
Löhmus, L. 68, 70	Akmus . . . 53, 55
Liiv. A. . . . 72	Fürgenfon . . . 57
Märia . . . 74, 76	Ljutow . . . 59, 61
Maksim . . . 78, 80	Gut Karlowa.
Kersten, Fr. . . 82	
Kersten, D. . . 84	
Kersten, Fr. . 86, 88	

**Центральная улица.**  
**Central-Str. (Kest-uulits.)**  
(Karlowascher Landgrund.)

Kuuse, J. . . . 2	Jeebu, K. . . . 1
Männit, J. . . 2a	Kerg, J. . . . 3
Unt, M. . . . 4	Soo, M. . . . 5
Kreidenberg, . 6	Peiju, M. . . . 7
Saar, G. . . . 8	

**Компанейская улица.**  
**Compagnie-Str. (Kompani-uulits.)**  
(I. Stadtteil.)

Marien-Gilde . 2	Hirschfeldt, A. . 1
Lehnbaum . . . 4	Kredit-System 3, 5
Pödder . . . . 4a	
Polizeigebäude	
Sander, L. . . . 6	

**Пароходная улица.**  
**Dampfer-Str. (Aurulaewa-uulits.)**  
(II. Stadtteil.)

Embach.	Schumann . . . 1
	Goldmann . . . 2
	Uswanski, G. M. 3
	" . . . 4, 5
	Stadtgebäuden 6, 7

**Елизаветинская улица.**  
**Elisabeth-Str. (Elisabeti uul.)**  
(Karlowascher Landgrund.)

Anslang, A. . . 1	Tüür, J . . . . 2
Torpats . . . . 3	
Koll, J. . . . . 5	
Zatsmann . . . 7	
Zuussep, A. . . 9	
Käät . . . . . 11	

**Эмбахская улица.**  
**Embach-Strasse. (Emajõe-uulits)**  
(I. Stadtteil.)

Embach.	Ader . . . . . 1, 2
	Plats . . . . . 3, 4, 5
	Willmann, D. 6, 7, 8
	Birk's Erb. 9, 10, 11
	Delschlängel's Erb. 12, 13, 14

**Гороховая улица.**  
**Erbfen-Strasse. (Erne-uulits.)**  
(I. Stadtteil.)

Dnni, Karl . . . 2, 4	Kanewsky, A. . . 1
Zirkel . . . . . 6	Beckmann 3, 5, 7, 9
Deberg . . . . 8, 10	Stamm, G. . . . 11
Kuiv . . . . . 12	Freibank 13, 15, 17
Mölber . . . . 14	Rik . . . . . 19
Reinwaldt . 16, 18	Wakmann . . . 21
Austa, Joh. . 20	Blumenthal . . 23
Lampel, M 22, 24, 26	Plohm . . . . . 25
Kraan, A. . . 28, 30	Kraan, A. . . . 27, 29
Rosenberg, Jaan 32	Krahn, Agel. . . 31
Peterson, M. u. J. 34	Möldre . . . . . 33
Koffner, A. 36, 38	Peda, Gustav 35, 37
Elias, Abo . . 40	Ungerfon . . . 37a
Linsmayer . 42, 44	Mitra, Christian 39
Olo, P. . . . . 46	Lude, Leena. . 39a
Kruse's Erb. . 48	Lüdimois, K. . 41
Terne . . . . . 48a	Webler's Erb. . 37
Räät . . . . . 50	Kirilow . . . . 45
Räppin . . . . 52	Blumenthal . . 47
	Wirmann . . . 49

**Фабричная улица.**  
**Fabrik-Str. (Wabriku uul.)**  
(Tschelerscher Landgrund.)

Maim, . . . . . 1	Däs, J. . . . . 2
	Laurjon, M. . . 4

**Полевая улица.**  
**Feld-Strasse (Pöllu-uulits).**  
(III. Stadtteil.)

Meos, J. . . . . 1
--------------------

**Феллинская улица.**  
**Fellinsche Str. (Wiljandi-uulits).**  
(II. Stadtteil.)

Konvents-Quart. d	Emmerich'i p. 2, 4
estn. Studierend. 1	Hübbe . . . . . 6, 8
Estnischer Ausstel- lungs Garten 3	Rätsepp . . . . 10
Tönisson . . . . 5	
(Tschelerscher Landgrund.)	
Stthal . . . . . 7, 9, 11	



## Рыбной рынокъ.

## Fischmarkt. (Kalaturu-uulits)

(III. Stadtteil.)

Oberleitner, C. 1, 2	Embach.
Tönnißson, J. . . 3	
Petsch . . . 4, 5, 6, 7	
Reinhold's Erb. . 8	

## Рыбацкая улица.

## Fischer-Strasse (Kalamehe-uulits.)

(II. Stadtteil.)

Kentmann . . . 2, 4	Hadenschmidt 1, 3, 5
Reichardt's Erb. 6	Felbbach . . . 7, 9
Koalow . . . 8, 10	Hospitalplatz . . 11
Kudrätschew, J. 12	Tönnißson 13, 15, 17
Stadt-Hospital. 14	Umbria, A. 19, 21, 23
Wichmann 16, 18, 20	Stallmeister 25, 27, 29
Beloussow . . . 22	Uetti . . . 31, 33, 35
Alfiserow . . . 24, 26	Lätti . . . 37, 39
Bainschikow . . 28	Worobjew, S. 41, 43
Milles . . . . . 30	Menning, B. 45, 47
Primägin . . . 32, 34	Hofrichter . . . 49
Umbria 36, 38, 40, 42	Sohns . . . . . 51
Kalamees, W. 44, 46	Kaplan . . . . . 53
Rosenthal A. . . 48	
Zippo, R. . . . . 50	
Medtvedew . . . 52	
Stadtgebäude . . 54	

## Лынная улица.

## Flachs-Strasse (Lina-uulits.)

(II. Stadtteil.)

Hilfsverein . . . 2	Leppik . . . . . 1, 3
Armenhaus . . . 4, 6	Birk . . . . . 5
	Uhlfeld . . . . . 7
	Kinderbewahranst. 9

## Ръчная улица.

## Fluß-Strasse (Jõe-uulits.)

(II. Stadtteil.)

Alt . . . . . 2	Loocki A. u. M. 1
Truus . . . . . 4	Brits . . . . . 3
Goldberg . . . . 6	Rusik . . . . . 5
Martinson, P. . . 8	Rits . . . . . 5a
Ballob . . . . . 10, 12	Sosaar . . . . . 7, 9
	Kollecker . . . . 11

## Фортуная улица.

## Fortuna-Strasse (Fortuna-uulits.)

(III. Stadtteil.)

Margens . . . . . 2, 4	F. Faure . . . . . 1, 3
Krekler's Erb. 6, 8	Werchowstinski u.
Margens . . . . . 10, 12	Michelson 5, 7, 9,
Luiga, Hans 14, 15	11, 13
Kaufeld . . . . . 16	
Kaston . . . . . 17, 18	
Russ. Mäd. Sch. 19, 20	
Luha J. u. L. 21, 22, 23	
Wectram . . . . . 24, 25	
Neost . . . . . 26, 27	
Kena, S. . . . . 28, 29	
Hellamif . . . . . 30, 31	
Mascharow . . . 32, 33	
Rumelow 34, 35, 36	
Kuenezow . . . . 37, 38	
Pellewitsch . . . 39, 40	
Blinow . . . . . 41	
Martinson . . . . 42, 43	
Tebber, J. . . . . 44	
Saawo, A. . . . . 45, 46	
Luha . . . . . 47	
Ostrat. . . . . 48	
Ratmann . . . . . 49	
Fadejew . . . . . 50	
Mexlang, G. 51, 52	
Slaboserow . . . . 53	
Pagarew, A. . . . 54	
Tolm . . . . . 55, 56	
Sosnow's Erb. 57	

## Садовая улица.

## Garten-Strasse (Aia-uulits.)

(II. Stadtteil.)

Rammat . . . . . 2	Schulz, C. . . . . 1, 3
Vanemuine . . . 4	Löffler . . . . . 5, 7
Strömberg . . . . 6	Kasarinow, P. 9, 11
Frau Liebisch . . . 8	Dr. Graubner,
Prof. Dr. Schmidt's	Emil . . . . . 13, 15
Erb. . . . . 10, 12	Hasselblatt . . . 17
Otto . . . . . 14, 16	v. Knorring . . . 23
Mathiesen . . . . 18, 20	Graf Sievers 25, 27
Kimmel, . . . . . 22, 24	Johannson's C. 28
Etschscholz, J. 24a	„ 31, 33, 35, 37
v. zur Mühlen 26, 28	Kronsgebäude . 39
v. Wahl . . . . . 30, 32	Martinsen 41, 43
v. Kugelgen, L. 34, 36	Kraan Aug. . . . 45
v. Grote . . . . . 38	Behagel v. Ad-
Obst, Gb. . . . . 38a	lerskron, S. 47, 49
Schulgebäude. 38b	Rangro . . . . . 51, 53
Truus . . . . . 40, 42	Lud, M. . . . . 55, 57

Reßner . . . . . 44	Liim . . . . . 59
Rärid 46, 46a, 46b	Mirka. J. 61, 63
Raudkaß 48, 48a, 50	Stimow, R. . . . . 65
Lauberg . . . . . 52, 54	

**Гильдейская улица.**  
**Gilden-Strasse (Gildi-uulits).**

(I. Stadtteil.)

v. Effen . . . . . 2	Effen . . . . . 1
Baron Toll u. v.	Gebr. Martinßen 3
Renteln . . . . . 4, 6	Dfs. . . . . 5
Stadtgebäude . . . . . 8	Lehnbaum . . . . . 7, 9
„ . . . . . 10, 12	

**Граничная улица.**  
**Grenz-Strasse (Piiri-uulits).**

(I. Stadtteil.)

Lauri . . . . . 2	Kört's Erb. . . . . 1
Promet, E. . . . . 4	Kettel, Jaan . . . . . 1a
Bloom, J. . . . . 6	Kabba . . . . . 3
Letin, J. . . . . 6a	Mällo . . . . . 5
Lasso, E. . . . . 8	
Zaska, J. . . . . 10	
Räffo, Vena. . . . . 12	
Knoll, Jaan . . . . . 14	
Miiler, J. . . . . 16	
Ainson, J. . . . . 18	

**Большой рынок.**  
**Großer Markt (Suuretur-uulits).**

(I. Stadtteil.)

Rosenthal, R. 2, 4	v. Rücker . . . . . 1
Phar. Institut . . . . . 6	Graf Manteuffel 3
Fischmann, R. . . . . 8	Oberleitner, E. . . . . 5
Apmus . . . . . 10	Umbliä . . . . . 7
Vokownew . . . . . 12	v. Stiernhilm . . . . . 9
Etmische Spar- u. Leihgen . . . . . 14	Brock . . . . . 11
Marien-Gilde . . . . . 16	Ströhmberg, E. 13
Hirschfeldt, A . . . . . 18	Geß, Ch. B. . . . . 15
Dorpater Bank. 20	Frebering . . . . . 17
Putnin . . . . . —	Becker . . . . . —

**Заячья улица.**  
**Hasen-Strasse (Zänese-uulits).**

(III. Stadtteil.)

(Ratshof Landg.)	(Stadtgrund).
Truusa . . . . . 2	Liblik . . . . . 1
Schasmin, M. . . . . 4	Blechner . . . . . 2, 3
Laaz . . . . . 6, 6a	G. Waks . . . . . 5
Knoll, J. . . . . 8	Liil . . . . . 7
Bill, J. . . . . 10, 10a	
Schnbjon, P. 12, 14	

Raudjalg, D. 14a
Reinwald, J. . . . . 16
Rütel, J. . . . . 18
Leif, P. . . . . 20
Sabraß, J. . . . . 20a
Reinhold, R. . . . . 22
Rondaß, A. . . . . 22a
Leßter, P. . . . . 24
Annus, F. . . . . 26
Hermann, A. J. 26a
Ulmann, J. . . . . 28

**Гепельская улица.**  
**Gezel-Strasse (Hetsli-uulits).**

(I. Stadtteil.)

Kronsggebäude 1, 3	Henningson . . . . . 2
Röhler's Erb. . . . . 5	Griep, Hugo 4, 6

**Надсудьяская улица.**  
**Hoffnungs-Str. (Kootuse uul.)**

(Karlowascher Landgrund.)

Melber, W. . . . . 1	Sarrif, S. . . . . 2
Walge, D. . . . . 3	Erlich, P. . . . . 4
Jhesaar, S. . . . . 5	Puussep . . . . . 6
Wirro, R. . . . . 7	Wiibik, E. . . . . 8
Kummi, M. . . . . 9	Kuusit, J. . . . . 10
Kaß, A. . . . . 11	Paabu, J. . . . . 10a
Laja, J. . . . . 13	Buck, J. . . . . 12
Pilute, S. . . . . 15	Prakson, P. . . . . 14
Möttus, L. . . . . 17	
Lindegren . . . . . 19	
Kamm, P. . . . . 21	

**Гольмская улица.**  
**Holm-Strasse (Holmi-uulits).**

(III. Stadtteil.)

Faure 2, 4, 6, 8, 10,	Oberleitner . 1, 3, 5,
12, 14, 16, 18, 20	J. Tedder 7, 9, 11
Dfs, Joh. 22, 24	Oberleitner . 13
Tönnisson Joh. 26	Kubráschow 15, 17

**Дровяная улица.**  
**Holz-Strasse (Huu-uulits).**

(II. Stadtteil.)

Goldmann . . . . . 2	Grifshakow, F.
Pawlow . . . . . 4, 6	unbeb. Stapelpl.
Graf Manteuffel's	Schlütter, Wofsg. 1
Holzgarten . . . . . —	Reffa M. . . . . 3, 5, 9
	Laijus, Joh. . . . . 7
	Ammon, A. . . . . 11, 13
	Tomajow 15, 17, 19,
	Dorpater Bank 1 <sup>0</sup> a
	Luða . . . . . 21

## Яковлевская улица.

Jacobs-Strasse (Jakobi-uulits.)  
(I. Stadtteil.)

Poliklinik . . .	2	Kronsgebäude . . .	1
Wenzel . . .	4	Melkow . . .	3
Dr. Kengsep . . .	6	Schlüter's G. . .	5, 7
Bröder's G. . .	8, 10, 12	Reinbaum, A. . .	9, 11
Einsiedl . . .	14, 16	Stadtgebäude . . .	13
Graß . . .	18	Köpp . . .	15
v. Koffart . . .	20, 22	Anni . . .	17, 19
Ville's Erb. . .	24, 26	Moriz . . .	21
Thomson's G. . .	28, 30	Lehnbaum . . .	23, 25
Sirotkin, P. . .	32	Frederking, B. . .	27, 29
Linke . . .	34, 36	v. Kugelgen . . .	31, 33, 35
Aua, L. . .	38, 40	v. Zur-Mühlen . . .	37, 39, 41
Bar. Delsen, G. . .	42		
Schneider . . .	44		
Heinrichsen . . .	46, 48		
Georgenson . . .	50, 52		
Vöfler . . .	54		
Wisch . . .	56		
v. Bod's G. . .	58, 60, 62		

## Ямская улица.

Jamasche Strasse (Jaama-uulits.)  
(III. Stadtteil.)

Frost's Erb. . .	2	Westberg, P. . .	1, 3, 5, 7
Engel, P. . .	4, 6	Sammel . . .	9, 11, 13, 15
Wirro . . .	8	Kool, Guhar . . .	17
Graeff, Ed. . .	10	Muf . . .	19
Koido . . .	12	Albrecht, Louise . . .	21
Kindergarten . . .	14	Koll . . .	23, 25
Mann, W. . .	16	Kewend, J. . .	27, 31
Wohlfeil . . .	18	Stöckmar . . .	33
Lenkin . . .	20	Clement . . .	35
Bilfsverein . . .	22, 24	Reinhold . . .	37, 39
Koppel, J. . .	26	Rütel, K. . .	41, 43
Taara-Verein . . .	28	Karo, J. . .	43a
Stefermann, L. . .	30	Rapp . . .	45, 47, 49
Blaufeldt . . .	32, 34	Purmat . . .	51
Vod . . .	36	Zirk, Jaan . . .	53
Piima, J. . .	36a	Mäsep . . .	55, 57
Wolmer, P. . .	38	Königsfeldt . . .	59
Rogi . . .	40	Epler . . .	61
Haubner . . .	42, 44	Laats, Peter . . .	63
Daugull . . .	46, 48, 50	Koordt . . .	65
Daugull . . .	52, 54, 56	Kriefa . . .	67
Merkard . . .	58	Ashl . . .	69, 71
Korbt . . .	60, 62	Sulbi, P. . .	73, 75
Daugull . . .	64	Sell, P. . .	77, 79, 81
Militär-Krankenb . . .		Redderson . . .	83, 85
		Dogdanow, K. . .	87
		Sepman . . .	89
		Post, G. . .	91

Koljet . . .	93
Endrik . . .	95
Pitt . . .	97
Karjus . . .	99
Tilu, Christian . . .	101
Soo's Erb. . .	103
Burring . . .	105, 107
Daugull . . .	109
Hospital-Kirche . . .	—

## Промышленная улица.

Industrie Str. (Tööstuse-uul.)  
(Tschelerscher Landgrund.)

Tönisson . . .	1	Privat-Universit. . .	2
Mauriz, F. . .	3		
Maim, J. . .	5		

## Ивановская улица.

Johannis-Strasse (Jaani-uulits.)  
(I. Stadtteil.)

Schmidt . . .	2, 4, 6	Frau v. Stryk . . .	1
Unger, K. . .	8, 10	v. Räder . . .	3, 5
Sahme, Eugenie . . .	12	Rathaus . . .	—
	14	Rosenthal, K. . .	—
Tivoli, Akt. Ges. . .	16	Nils . . .	7
Johannsen . . .	18	Luisa, L. . .	9
Defonom. Sozietät . . .	20	Sahmen . . .	11, 13
Poliklinik . . .	22	Bergmann, Ed. . .	15
Univerchtät . . .	—	Ghymnasium . . .	17
Ungern-Sternberg . . .	24	Ant . . .	19
Bar. Nolden . . .	26, 28	Frost . . .	21
Kreisgefängniß . . .	30	Großmann, A. . .	23
Schuldirektorat . . .	32		
Müller . . .	34		
Masing . . .	36, 38		
Thomson, J. . .	40		

## Известковая улица.

Kalk-Strasse (Kubja-uulits.)  
(III. Stadtteil.)

Karlson, A. . .	2	Lüüs, J. . .	1
Willo, Enno . . .	4	Purf . . .	3
Taska, Jüri . . .	6		
Laas, Jüri . . .	6a		

## Картофельная улица.

Kartoffel-Strasse (Kartuli-uulits.)  
(I. Stadtteil.)

Kuus, Jüri . . .	2, 4	Lomp . . .	1
Busemp . . .	6, 8	Brisk . . .	3, 5
Walbmann . . .	10	Rakim . . .	7, 9, 11
Ruff . . .	12	Kauer, A. . .	13
		Freimann's Erb. . .	15

## Каштаювая улица.

## Kaſtanien-Allee (Kaſtani-uulits).

(II. Stadtteil).

Bohlmann 2, 4, 6	Lelep . . . . . 1
Masing . . . . . 8, 10	Ottas . . . . . 3, 5
Schiff . . . . . 12	Müller, W. . . . . 7
Botownew 14, 16	Jürgenſon, Con-
Günther . . . . . 18, 20	ſtanze 9, 11, 11a
Karneol, A. . . . . 22	Thal . . . . . 13, 15
Tarto . . . . . 24	Ennok . . . . . 17, 19
Prof. Megejew 26, 28	Neukerdt . . . . . 21
Mondſon . . . . . 30	Bruus . . . . . 23
Schiff, A. . . . . 30a	Niſp, J. . . . . 25
Kronsgedäude	Lippo, A. . . . . 27, 29
Deinhardt, Ant. 32	Partz, R. ja R. 31,
Deinhardt, Am. 34	33, 35
Kuusik, J. . . . . 36	Bärn, A. . . . . 37, 39
Mörd, Joh. 38, 40	Werchouſtinskij 41
Uland . . . . . 42	Terpilowſkij, A.
Sternfeld, P. 44	43, 43a, 45
Tönniſſon . . . . . 46	Maddiſon 47, 49
Prif, G. . . . . 48, 50	Reimann 51, 53, 55
Laurik . . . . . 52	Mondſon . . . . . 57
Kuff, J. . . . . 54	Koppel's G. 59, 61
Normann, J. . . . . 56	9 Häuſ. auf 2 Nr.
Tork, A. . . . . 58	Abramſon 63, 63 <sup>a</sup> , 64 <sup>b</sup>

Mondſohn . . . . . 65
Wochla . . . . . 67, 69
Uhlſeidt, G. 71, 73
Strohde, A. 75, 75a
Johannſon . . . . . 77,
77a, 77b
Kedder, J. . . . . 79
Hirt, 87, 87a, 87b
Nähn, L. . . . . 89
Schachthaus. . . . . —

## Екатеринская улица.

## Katharina-Str. (Katarina-uulits).

(Karlowaſcher Landgrund.)

Hirt, Johann . . . . . 2	Tüür . . . . . 1
Plotnik, Johann 4	Palaw, Guſtab 1a
Jacobi . . . . . 6	Johannſon, J. 3
Pett, Marie . . . . . 8	Napp, Peter . . . . . 5
Martinſon . . . . . 10	Leppik, Jaan . . . . . 7
Beljo, Märt . . . . . 12	Zillmann, Vict. 9
Proſt, Jakob . . . . . 14	
Babel Jaan, . . . . . 16	

## Католическая улица.

## Katholiſche StraÙe (Katoſiku-uulits)

(I. Stadtteil).

Dehio . . . . . 1
-------------------

## Купеческая улица.

## Kauf-StraÙe (Kauba-uulits).

(I. Stadtteil).

Kaufhof.	G. Braun's Erb. 1
(Vide Buden-Str.)	R. Polſt 3, 5, 7, 9
	Limann . . . . . 11
	Kengſepp, Helene
	13, 15
	Haubold's Erb. 17

## Малый переулокъ.

## Kleine StraÙe (Wäike-uulits).

(III. Stadtteil).

Pantſep, R. . . . . 2	Wirkhaus . . . . . 1
	Johannſohn's G. 3

## Малая мельничная улица.

## Kl. Mühlen-Str. (Wäike meſki-uul.)

(III. Stadtteil).

Brüüs . . . . . 1	Malzmühle . . . . . —
Panow . . . . . —	Ruderclub

## Моястырская улица.

## Kloster-StraÙe (Kloſtri-uulits).

(I. Stadtteil).

Laaland's Erb. 2	Fahlberg . . . . . 1
Schönberg, Guſtab 4	Reiwomägi . . . . . 3, 5
Vollmer . . . . . 6, 8, 10	Bruſchewſkij ja
Johannſon 12, 14	Schindelmeiſer 7
	Paeren . . . . . 9

## Крестовая улица.

## Kreuz-StraÙe (Kisti-uulits).

(III. Stadtteil)

Luß . . . . . 2	Rumſon . . . . . 1
Kriwzon . . . . . 4	Muſka, G. . . . . 3
Luß . . . . . 6, 8	Götiſch, G. . . . . 5
Peider . . . . . 10	Reſta, R. . . . . 7
Röſti, R. . . . . 12	

## Кюновская улица.

## Kühn-StraÙe (Küüni-uulits).

(I. Stadtteil.)

Oberleitner . . . . . 2, 4	b. Strjck . . . . . 1
Umbſia's G. . . . . 6	Sturm, G. . . . . 3
Kaſarinow, P. . . . . 8	



Бочарная улица.  
Küter-Strasse (Küütri-uulits).  
(I. Stadtteil.)

v. Wahl's E. 2, 4	a. Stadelberg . 1
Luisa, L. . . . 6	Tönnof, K. . . . 3
Kröger . . . . 8	Janjen . . . . 5
Stamm . . . . 8a	Mannsdorf's E. 7
Rosenthal . . . 8b	Bokownew . . . 9
Blum . . . . . 10	Karlson's Erb. 11
Pöbder . . . 12, 14	

Длинная улица.  
Lange-Strasse (Kiff-uulits).  
(III. Stadtteil.)

Rehni . . . . . 2	Prigal, M. . . . 3
v. Magnus . 4, 6	Poom, J. . . . . 5
Kurut, Jaan . 10	Annuf . . . . . 9, 11
Thal . . . . . 12	Nitta . . . . . 13, 15
Schmidt 14, 16, 18	Jürgensjon's E. 17
Winkler, A. . 20	Hadenschmidt . 19
Kallas . . . 22, 24	Recheröld . . . 21
Karru . . . . 26, 28	Pult K. u. A. . 23,
Antonow . . . 30	25, 27
Rondratjew . . 32	Gruszberg . . 29, 31
Lucht, D. . . . 34	Tammann . . . 33
Lieven, A. 36, 38	Ruhz . . . . . 35
Befeldt, Karl . 40	Kastan 37, 39, 41
Martinow . . . 42	Lessenberg, M. 43
Taube, M. . . 44, 46	Reclar . . . . . 45
Beloussow . . 48	Blächin . . . . 47
Kreuzberg . . 50	Dun . . . . . 49
Alandt 52, 52a, 52b	Raubjalg . . . 51
Beklewitsch . . 54	Luhha . . . . . 53
Uibo, Christjan. 56	Pirt, P. . . . . 55
Post . . . . . 58, 60, 62	Kolossow . . . 57
Eriz . . . . . 64	Freimann, P. . 59
Belobrow . . . 66	Pers, Karl . . . 61
Korotkow, M. . 68	
Trusow . . . . 70	
Gamsin . . . . 72	
Fomischew's Erb.	
74, 74a	
Räär . . . . . 76, 78	
Drlow . . . . . 80	

Глупая улица.  
Sawi-uulits. (Lehu-Strasse)  
(I. Stadtteil.)

v. Kugelgen . . 2	Happich, D. 1, 3
Linde, Alw. . 4, 6	Path. Institut . 5
Tschelfascher Landgrund.	
Rebber, J. . . 1, 1a	

Леппкекая улица.  
Leppit-Str. (Leppiku uul.)  
Ead-Gasse der Botanischer Strasse.  
(I. Stadtteil.)

Leppit, H. . . . 2	Matto . . . . . 1
Kippasto . . . 4	Onni, K. . . . . 3
Lauriz . . . . 6	Maibe . . . . . 5
Leppit . . . . 8	Lauriz . . . . . 7
Roit, T. . . . 10	
Pihlit . . . . 12	

Липовая улица.  
Linden-Strasse (Pärna-uulits).  
(III. Stadtteil.)

Adamson, T. . . 2	Post . . . . . 1, 3, 5
Tasa, K. . . . 4, 6, 8	Sander . . . . . 7
Tasa, G. . . . 10	Traats, P. . . . . 9
Mos, J. . . . . 12	Budaschew . . . 11
Andreson, P. . 14	Wäljaots . 13, 15
Sumjagin' E. 16, 18	Krag . . . . . 17
Tomif . . . . . 20, 22	Luif, A. . . . . 19
Püwi . . . . . 24	Wiru . . . . . 21
Sepmann . . . 26	Dia, K. . . . . 23
Daugull . . . . 28	Illus . . . . . 25
	Kullmann . . . 27
	Rärf . . . . . 29
	Post, J. . . . . 31
	Leppit, J. . . . 33
	Rärd, A. . . . 35, 37

Лодейная улица.  
Lodjen-Strasse (Lodja-uulits.)  
(II. Stadtteil.)

Peters, A. . . . 2	v. Brasch . . . . 1
Laakmann . . . 4	Uik, Michel . 3, 5
Böhning . . . . 6	Sieger, A. 7, 9, 11
Hirschowik . . 8	v. Brasch-Wai-
Laursohn . 10, 12	maister . . . . 13
Hadenschmidt, C. 14	Hermson . . . . 15
Rubräschesch, J. 16	Uibo . . . . . 17
	Tomson, J. 19, 19a
	Felbbach's E. 21, 23
	Schumann . . . 25

Магазинная улица.  
Magazin-Strasse (Magasini-uulits.)  
(I. Stadtteil.)

Postcomtoir . . 2	Russ. Pastorat 1
Simon . . . . . 4, 6	Privat-Gümnaſ. 3, 5
Plompus, Ch. 8, 10	Turnhalle . . . 7
Hirschfeldt . . 12	

Солодо мельничная улица.  
**Malzmühl-Str. (Meltsweski-uul.)**  
 (III. Stadtteil.)

Seitenberg . . . 2, 4	Lembit . . . 1, 3
Berg, C. . . . . 6	Stadtgebäude . . . 5
Malzmühle . . . 8	Kanzlei der
Panow's Erb. . . 10	Kaserne . . . 7
Lipping's C. 12, 14, 16	Laff, Hans . . . 9
Grigorowsky . . 18	Rose's Erb. . . 11
Weske's C. 20, 22, 24	Krons-Küche . . 13
Lieven, C. . . . 26, 28	Stadt-Schmiede 15
Kaserne 30, 32, 34	Koppel 17, 19, 21
Ritow . . . . . 36	Lill . . . . . 23, 25, 27
Spitmann, R. . . 38	Tomson . . . . . 29
Fuchs . . . . . 40, 42	Schniffer . . . . 31
Truus, M. u. R. 44	Palial . . . . . 33
Silbergleich, Hans	Sirel . . . . . 35
46, 48	Wiira, P. . . 37, 39
Tibbar . . . . . 50, 52	Taska, M. . . 43, 45
Eller . . . . . 54, 56	Kurt, J. . . . . 47
Koll, C. . . . . 58, 60	Kopli . . . . . 49
Lube . . . . . 62, 64	Toha . . . . . 51
Kruuse, Joh. . . 66	Jnt, J. . . . . 51a
Jam, J. . . . . 68, 70	Reinert . . . . . 53
Belstaja . . . . 72, 74	Irrenanstalts-
Jnn, Hans . . . . 76	Pumpenhaus. 55
Koppel, A. . . . . 78	
Piis, J. . . . . 80—86	
Abgebrannt.	
Naag . . . . . 86a	
Mapu, A. . . . . 88, 90	
Jnn, Jaan . . . . 92	
Filip, L. . . . . 94	
Tower . . . . . 96	
Aria's Erb. . . . 98	

**Мариенгофская улица.**

**Marienh.Str. (Maarjamõisa-uulits.)**  
 (II. Stadtteil.)

Wächter-haus der	Augenklinik. 1, 3
St.-MarienKirche 2	v. Bradke . . . 5, 7
Mehbaum . . . . 4	Riiti, D. 9, 11, 13
Kampmann, M. . 6	Emmerich 15, 17
Södrt. . . . . 8, 10	Hübbe . . . . . 19
Gordon . . . . . 12, 14	Beznosow . . . 21
Krefß, R. 16, 18, 20	Sule . . . . . 23
Beckmann 22, 24, 24a	Martinson . . . 27
v. Kugelgen . . 26	Teas, J. . . . . 29
Naruff, J. 28, 30, 32	Kronsplatz
Vellep . . . . . 34	
Obraszow'i p. 36, 38	
Hawif, M. . . . 40, 42	

Sachsenthal 44, 46, 48
Teas . . . . . 50
Sawina, A. . . 52, 54
56
Spiel 58, 60, 62
Luit, A. . . . . 62a
Malock . . . . . 64

**Мариинский рынокъ.**

**Marienmarkt (Maarjaturu-uulits.)**  
 (III. Stadtteil.)

Jakobsohn . . . 1, 3
Reber, J. . . . . 5
Laar . . . . . 9, 11
Weber, . . . . . 13
Kernberg, J. . . 15

**Мариинская улица.**

**(Marien-Straße Maarja-uulits.)**  
 (III. Stadtteil.)

Rattasep . . . . . 2, 4	Wiro, J. . . . . 1
Prost . . . . . 6	Rosenberg . . . 3
Tenz . . . . . 8	Rutta . . . . . 11
Klaas . . . . . 10	Tomberg . . . . 13
Kool . . . . . 12	Lesta . . . . . 21, 23
Lufitas . . . . . 14	Räffa . . . . . 25, 27
Linno, J. . . . . 16	Päim, R. . . . . 29
Audum . . . . . 18	Müller's Erb. . 31
Treier . . . . . 24	Koster . . . . . 33
Maß, H. . . . . 32	Eiber . . . . . 35
Zirk . . . . . 34, 36	Tomson . . . . . 37
Adler, G. u. J. 38	Jacobsohn's C. 39
Tarkus, M. . . . 40	Staden . . . . . 41
Dorbeck, Peter. 42	Zetterman . . . 43
Panksepp . . . . 44	Grewingk, von 45
Laigaskülla . 46, 48	Henrichsohn . . 47
Kippasto . . . . 52, 54	Saal . . . . . 51
Rose . . . . . 56, 58	Waht, G. . . . . 53
	Tornius . . . . . 63
	Kull . . . . . 65

**Рыночная улица.**

**Markt-Straße (Zuru-uulits.)**  
 (II. Stadtteil.)

Mathiesen, 2, 4, 6,	Ros's C. 1, 3, 5
8, 10, 12	Hirschowitz . . 7
Tomson, D. . . 14,	Uibo, J. . . . . 9
16, 18, 20	Müller . . . . . 11
Ehrenpreis u. Zwa-	Schermann's Erb.
now . . . . . 22, 24	13, 15, 17
Hensel . . . . . 26	Ottas . . . . . 19, 21, 23
Blusa, P. . . . . 28	Tann, S. . . . . 25

Thomasson	30, 32	Riwastik Ed.	27, 29
Stahlberg	34	Malikow	31, 33, 33
Runtmann	36, 38	Teber, P.	35, 37
Wilbe	40, 42	Boikow	41, 43
Karja, J.	44	Rebenik, S.	45
Jürgens	46, 48	Leesment, R.	47, 49
Suit	50	Drg, Marie	51
Hirt, Otto	52, 54	Kärner, S.	53
Dsip, J.	56, 58	Beckmann	55, 57, 59, 61
Kulberg	60, 62	Klewansky	63
Umbria	64	Rautsep	65, 67
Grünberg	66, 68	Niim	69, 71
Taffo, R.	70	Mühlenthal	73
Jab, J.	72, 74	Undrik	75, 77
Eber, Jaan	76, 78	Herzmann	79
Potsharow	80, 82	Lusti, M.	81, 83
Korotkin	84	Birk	85, 87
Rischkow	86, 88	Pets, J.	89
Mällo	90, 92	Zimmermann	91, 93
Kelberg	94	Fets	95, 97
Kurs	96, 98	Fuhrmann	99
Antsip	100, 102		
Rahn	104		
Armenhaus	106		
Tomafow	108		
Alt	110		
Lust	112		

## Дынная улица.

## Melonen-Straße (Meloni-uulits.)

(I. Stadtteil.)

Parik, B.	2	Simeon	1
Mürk, Joh.	4	Petti	3, 5
Mürk, J.	6, 8	Soome, Ed.	7
Lomback, Jaan	10	Rächni, Adam	9
Suuremäe	12	Rätsepp, R.	11
Tennen	14	Räggi, R.	13, 15
Rarik	16	Pangsepp's G.	17, 19
Janes, J.	18, 20	Martinson, R.	21
Kerf	22	Sula, P.	23
Mandel, J.	24	Mattfeld	25
Drosdow	26	Soo	27
Hinrichson	28		

## Монопольная улица.

## Monopol-Straße (Monopoli-uulits.)

(II. Stadtteil.)

Räpsei	1
Koppel, R.	2

## Монашеская улица.

## Mönch-Straße (Munga-uulits.)

(I. Stadtteil.)

Kronsgedäude	2	Universitätsgeb.	—
Walter	4, 6	Nolsken	1

Ungern-Sternberg	8	Ungern-Sternberg	3
Gymnasium	10	Frishmuth	5, 7
Postcomtoir	12	Sander, L.	9
Fleisch-Scharren	14	Polizeiplatz	

Buden:		Nr. 5 Möller, J.	
Nr. 1 Riwes, A.		Nr. 6—8 Rafen, P.	
Nr. 2—4 St. Antonii-Gilde.		Nr. 9. Järm, A.	

## Мельничная улица.

## Mühlen-Straße (Weski-uulits.)

(I. Stadtteil.)

Schrenk, von	2	Kathol. Pastorat	1
v. Seidlitz, D.	4	Fricke	3
v. Götte	6	Steinberg, Gw.	5
Lenz's G.	8, 10, 12	Baron B. Ram-	
v. Schröder	14, 16	penhausen	7
v. Kugelgen's		Rosenberg, Joh.	9
Erh.	18, 20	Bar. Engelhardt,	
Happich, G.	22	Kob.	11
Kurtshinsky	24, 26	Andrejewa	13
Sohnwaldt	28	Hermann.	15, 17
Hirsch	30	Hermannsohn's G.	19
Friedensgerichts-			21, 23
Plenum	32	Jakobson	25
Arresthaus	34	Paul	27, 29, 31
Röhler's G.	36, 38, 40	Peterson, P.	31a
		v. z. Müblen, J.	33, 35
		Luc, A. Dr.	37, 39, 41
		Behap, J.	43, 45
		Bornwasser	47
		Pfeiffer	49
		Schmidt u. Koffart	51, 53
		Rütli, D. u. a.	55

## Ново-Каштановая улица.

## Neue Kast. Allee. (Nuš Kastani-uul.)

(Tschelferscher Landgrund.)

Pon. v. Neobaltia	1
Sternfeldt	4, 6
Hanson	8
Wender, D.	10, 10a

(I. Stadtteil.)

Paalo, Chr. I A. B.	
I A. W.	
Ollew, Jaan I A.	

## Ново-рыночная улица.

## Nenmarkt-Straße (Nueturu-uulits.)

(II. Stadtteil.)

Beck, R.	2, 4	Friedrich's G.	1
Raplan u. Preß	6, 8	Arrosohn.	3, 5

Eschholz's E.	10, 12
Rahn, A.	14, 16
Glück	18, 20, 22
Bayr's	24, 26
Stahlberg	7
Lorn, F.	9
Bohlmann, R.	11, 13
Bürgermuffe	15, 17
Böhning, G.	19, 21
	23, 25, 27
Ros's Erb.	29
Mathiesen	31
Turm	33
Sachsen Schmidt	35, 37,
	39
Renkmann, G.	41

**Новая улица.**  
**Neue-Strasse (Nus-uulits).**  
(III. Stadtteil.)

Hango	2	Tomik	1
Moro sow, A.	4, 6	Aland.	3
Rafen	8	Narik, S.	5
Riggols, A.	10, 12	Narik, J.	7
Niitow, M.	14	Luit	9
Koor	16	Pern, J.	11
Narik, J.	18	Andrefson	13
Samler, Jaan	20	Timusk, S.	15
Blum	22	Karro, Kurri	17, 19
Jakobi	24, 26	Rusik, A.	21
Rusik, A.	28, 30	Sebach	23, 25
Laurik	32	Dannenberg	27
Rusik, J.	34, 36	Klaos, Ed.	29
Belobrow	38, 40	Ansip	31
Lomp	42	Käärik, J.	33
Kornischew	44	Baurson	35
Albert	46	Tufmajshew	37, 39
Warres	48	Lipping's E.	41, 43
Kullam, J. u. J.	50	Kuusk, A.	45
		Otto, Jaan	45a
		Allas	47, 49
		Laurik	51

**Пасторатская улица.**  
**Pastorat-Strasse (Opetaja-uulits).**  
(II. Stadtteil.)

Ticks, A. J.	2, 4	Blumberg's Erb.	1
Mattiesen	6, 8, 10	Pastorat St. Ma-	
Rosenthal	12	rien	3, 5
Bohlmann	14	Kannow	7
		Stadtgebäude	9
		Eisenschmidt	11
		Spritzenhaus.	13

**Пеплерская улица.**  
**Pepler-Strasse (Pepleri-uulits).**  
(II. Stadtteil.)

v. Wahl	2, 4	Dr. Kelterborn	1, 3, 5
Tennisson	4a	Kima	7

Zarewski	6, 8	Zeitler, Wold.	9, 11
Sild, Johann	10	Buschkin-Gymna-	
		sium	13
Thomberg	12, 14, 16	Blumberg's Erb.	15
Bulgakow	18, 20	Hahn	17, 19
Polaksje	22, 24	Kraan, Aug.	21
Glaß, A.	26, 28	Otto, Reinhard	23
Martinsen	30	Otto, Dr.	25
Roscharst	32	Grüwing, R.	27, 29
Rudowitsch, M.	34		

**Петербургская улица.**

**Petersburg. Str. (Peterburi-uulits).**  
(III. Stadtteil.)

Rabba, R.	2, 4	Zhiemann	1
Kramer,	6	Bruli, Jaan	3
Frey,	8, 10	Uin, S.	5, 7
Fischer,	12, 14, 16	Urraf, C.	9, 11
Löschmus	18, 20, 22	Koort, Karl	13, 15
Mohr	24	Bergmann	17
Schwarz, G.	26, 28	Nhländer	19, 21,
Blumberg, G.	30, 32		23, 25, 27, 29
Goldberg, S.	34, 36	Bidder, R.	31, 33
Oheim's Erb.	38	Hirschsohn	35, 37
Panksep, R.	40	Rütt, Ernst	39, 41
Wirkhaus	42, 44	Paris, Jaan	43, 45
Lulit	46	Mitt	47, 49
Vandelier	48	Grinkin	51, 53
Klein's E.	50, 52, 54	v. Briskorn, u. and.	55
Lohf, Hans	56	Sibbul	57, 59, 61, 63
Riemand, Joh.	58	Lunn, D.	65, 67
Kramer's, Carl G.	60, 62, 64, 66, 68, 70	Narik	69, 71, 73
Veterinär-Inst.	72, 74, 76	Rehni	75, 77, 79
Pfaff, Dr.	78	Frühling	81, 83
Ausstellungsgeb.	80	Sollberg	85, 87, 89
Petri-Kirche			91
Nlves	82	Russische Knaben-	
Ticks	84	Schule	93
Jakobson	86	Pastorat der St.	
Treyer	88	Georg Kirche	95
Dücker, J.	90	Westberg, P	97, 99
Kohlap, J.	94	Frost	101, 103
Kato	96	Kima	105, 107, 109,
			111
		Wirkhaus, Chr.	
			113, 115
		Matto	117
		v. Kaupach J.	119,
			121, 123
		Schwarz	125
		Hilfsverein.	
		Wälf	129
		v. Kaupach	131, 133



Amjarn, K. 135, 137
Goworuschenko 139
Alba D. . . . . 141
Rosner, K. u. G. 143, 145
Balsa, Fr. 147, 149
Kurruf, P. 151, 153, 155

## Петровская улица.

## Petri-Strasse (Petri-uulits).

(III. Stadtteil.)

Paatel . . . . . 2	Muttif . . . . . 7
Kurs, T. . . . . 4	Rirt, J. . . . . 9
Kiwistik . . . . . 6, 8	Michelson's Erb. 11
Kannid . . . . . 10	Täht, J. . . . . 13
Jugar . . . . . 12	Götsch, E. . . . . 15
Bedmann 14, 16, 18	Schmidt . . . . . 17
Römberg, Joh. 18a	Michelson, J. 23, 25
Beiker . . . . . 20	Vätt, Friedrich . 27
Reinhold . . . . . 24	Geißler, Karl . 29
Leäta, C. . . . . 26	Saar . . . . . 31
Kütt, M. . . . . 28	Päsufe, J. . . . . 33
Knoll 30, 32, 34, 36	Kull, K. . . . . 35
Treial, M. . . . . 40	Jaure G. . . . . 37, 39
Fuchs, D. . . . . 42, 44	Bartel's E. 41, 43, 45
Kuusik 46, 48, 50, 52	
Bluhm, K. . . . . 54	
Rupäky, D. . . . . 56, 58	
Lühde, Jaan . . . . 62	
Rästa, J. . . . . 64, 66	
Kerner, C. . . . . 68, 70	
Alba, D. . . . . 72, 74	
Debius . . . . . 76, 78	
Rosenstein . . . . . 82, 84	
Geisler, K.	

## Петровский рынокъ.

## Petri-Markt-Str. (Petrituru-uulits).

(III. Stadtteil.)

Leppik, Anna . . . . . 2	Kull, Wilh. . . . . 1
Drewsen . . . . . —	Wermann . . . . . 3
Rästa . . . . . —	

## Конная улица.

## Pferde-Strasse (Hobuse-uulits).

(III. Stadtteil.)

Treffner, P. . . . . 2, 4	Rattmann 1, 3
Kramer . . . . . 6	Hawik, Joh. . . . . 5, 7
	Rabba, K. . . . . 9

## Философская улица.

## Philosophen-Strasse. (Wilosofi-uulits).

(II. Stadtteil.)

Kersten, Fr. . . . . 2, 4	Roch . . . . . 1
Loom . . . . . 6, 8	Monopol . . . . . 3
Stamm . . . . . 10, 12	Schwarz . . . . . 5
Schilling . . . . . 14, 16	Janjon . . . . . 7, 9
v. Dettingen . . . . 18	Letonia Comb. D. 11
Kuusik . . . . . 20, 20a	Hansen's Erb. . . 13
	Kangur, P. 15, 15a
	Tolmaş . . . . . 17, 19
	Leofe . . . . . 21, 23
	Torf . . . . . 25

## Цековская улица.

## Pleskautse Str.

(Pihkwa-uulits.)

(II. Stadtteil.)

Jakobson, M. u. A. 2
Rappoph . . . . . 4, 6
Urberg, E. 8, 10, 12
Ugan, Otto . . . . . 14

## Carlowscher L.

Rõrts 16, 18, 20
Jannes . . . . . 22
Tidemann . . . . . 24
Markert . . . . . 26
Andersson . . . . . 28
Kontor, J. . . . . 30
Nahas . . . . . 32
Nabrition . . . . . 34
Tammin . . . . . 36
Mossin, J. . . . . 38
Gutmann . . . . . 40
Rebbane, P. . . . . 40a
Truus . . . . . 42
Drese, J. . . . . 44
Schasmin, Karl 46
Sahk, Otto . . . . . 46a
Ruso . . . . . 48
Willem, Jaan . . . . 50
Kleinschmidt, S. 52
Kerner, Karl . . . . . 54
Loč, Hans . . . . . 54a
Kerowoi, Minna 56
Schmidt . . . . . 58
Kelley, Hans. . . . . 60
Krepka, Johann 62
Lipping . . . . . 64
Bedmann . . . . . 64a
Laas, Ad. . . . . 66
Torrop, Chr. . . . . 68

## Веррокая улица

## Verrosche Str.

(Wõru-uulits.)

(II. Stadtteil.)

Hermuth . . . . . 1, 3, 5
Mahlstein, L. . . . . 7, 9
Urberg, F. 13, 15, 17
Wilbe. . . . . 19
Laas . . . . . 21
Prants, J. . . . . 23
Piir H. . . . . 25
Lindenberg . . . . . 27
Kusik 29, 31, 33, 35
Rähn, Jaan 37, 39
Tarri, J. u. M. 41, 43
Meyer. . . . . 45, 47
Piin, M. . . . . 49
Schwarz . . . . . 51

Wahrmann . . .	68a
Zud, Peter 68b,	70
Aeru . . . . .	72
Dja, Theodor .	74
Kehrman, P. .	76
Pruli, Peter .	78
Lutter, Jürri .	80
Schük, Morie .	82
Kruse, Michel .	84
Muhli, Christian	86
Ehrlich, A. . .	88
Sarmulin . . .	90

**Променадная улица.**

<b>Promenaden-Str. (Promenadi-uulits)</b>	
(II. Stadtteil.)	
Var. Stadelberg, 2	v. Staël-Holstein 1, 3
Jacobson . . . .	4 Mehkow . . . . . 5
Södt . . . . .	6 Reie . . . . . 7, 9
Soukoffsky's Erb.	8, Rivastif . . . . . 11
10 12	
Jürgenson, M. .	14

**Напимья улица.**

**Quappen-Strasse (Lutsu-uulits.)**

(I. Stadtteil.)

v. Stern, Karl .	2	Kronsgebäude .	1
Fischer, B. . .	6, 8	Bahrs, P. . . .	3, 5
Droß . . . . .	10, 12	Kronsgebäude .	7
Lehrerwohnhaus	14	Gymnasium	
Aint, C. . . . .	16		
Johan.-Küsterat	18		
Kohl, R. . . . .	20, 22		

**Поперечная улица.**

**Quer-Strasse (Pöik-uulits.)**

(III. Stadtteil.)

Litter, S. . . . .	2	Kengsep . . . .	1, 3
Griep, J. . . . .	4, 6	Lufkow . . . . .	5
Pärtelpoeg . . .	8	Blächin Marie .	7
Bethaus d. Altg	10	Wöhrmann . . .	9, 11
Dobrinin, A. . .	12	Sudist . . . . .	13
Blächin . . . . .	14	Ubel . . . . .	15
Sp . . . . .	16	Kena . . . . .	17

**Ратушная улица.**

**Rathhaus-Strasse (Raatus-e-uulits.)**

(III. Stadtteil.)

Rudrjävzew . . .	2	Zasa . . . . .	1
Sachfer . . . . .	4	Caasansi. gehörig	3
Savit, J. 6, 8, 10,		Oberleitner . .	5, 7
12, 14		Faure . . . . .	9
Thiemann, G. 16		Pachfel 11, 13, 15	

Pachfel, R. . . .	18, 20	Daugull, J., L.	17, 19
Pusik . . . . .	22, 24, 26	Beth. d. Brüderg.	21
Paaf, J. . . . .	28	Kepmann, J. . .	23
Männing	30 32 34 36	Kengsep . . . .	25
Koch, C. . . . .	38, 40	Litter, S. . . . .	27
Jüriabo . . . . .	42	Mürsepp . . . .	29, 31
Karro . . . . .	44, 46, 48	Wira, S 33, 35, 37,	
Muchin . . . . .	50	39	
Baldroß 52, 54, 56		Rammul . . . .	41, 43
Antonow . . . .	58, 60	Kruusberg . . .	45
Ammos's Erb. 62		Kondratjew's Erb.	47
Stamm, G. 64, 66		Laar . . . . .	49
Blaufelbt . . . .	68, 70	Tönno . . . . .	51
Mahlstein, J. 72, 74		Pern, Karl . . .	53, 55
Bagarew . . . .	76, 78	Soopla . . . . .	57, 59
Michelson, J. 80, 82.		Wira, S. . . . .	61, 63
Mürsepp . . . .	84	Elmit, J. . . . .	65, 67
Aint, S. . . . .	86	Peiw . . . . .	69, 71
Taifer J. . . . .	88, 90	Borottin . . . .	73
Sortsep . . . . .	92	Albert . . . . .	75
Andersson's Erb.		Miff . . . . .	77, 79
94, 96, 98		Puf, S. . . . .	81
Laats, P. . . . .	100	Mehsing . . . .	83, 85
		Koots . . . . .	87, 89, 91
		Laar's Erb. . . .	93, 95
		Urk, J. . . . .	97, 99
		Prüs . . . . .	101

**Ревельская улица.**

**Revalsche Strasse (Tallinna-uulits.)**

(III. Stadtteil.)

Emmerich . . . .	2	Pfaff, Dr. . . . .	1, 3
Veterinar-Schmiede		Steinberg . . . .	7, 9
4		Stadtgebäude .	13
		15, 17, 19, 21	
Fischzucht, d. Stadt		Moe . . . . .	23, 25
gehörig . . . . .	6	Paul, P. . . . .	27
Stadgarten . . .	8	Lauf . . . . .	29
Kaserne . . . . .	10, 12	Riggol . . . . .	31
Dinas . . . . .	14, 16	Ehrenbusch, C. 33, 35	
Schwarz, J. 18, 20		Landmann A. 37, 39	
Bloßfeldt's Erb. 24		Schwarz, J. 41, 43, 45	
Glasenap's Erb. 26, 28		Treufelbt, Jüri 47	
Stamm . . . . .	30, 32	Klawing . . . .	49, 51
Jirk, Amalie . .	34	Schmid's Erb. C. 53, 59	
Bau, Joh. . . . .	36, 38	Lanenbeck . . .	57
Temmer . . . . .	40, 40a	Bergmann . . . .	59
Michelson . . . .	42	Ischernischew, R. 61	
Jrrenanstalt 44, 46		Bluhm's Erb. 63, 65	

**Ряжская улица.**

**Rigische Strasse (Riia-uulits.)**

(II. Stadtteil.)

Eb. Friedrich's Erb.		Rammat . . . . .	1
2, 4		Pampf . . . . .	3, 5

Lackmann . . . 6, 8  
 Peters . . . . . 10  
 Realschule . . . 12  
 v. Böhlendorff 14, 16  
 Lensmann 18, 20, 22  
 Goldmann, G. 24,  
 26, 28, 30  
 Rusik . . . . . 32  
 Rentmann, R. 34, 36  
 Poststation.  
 v. Lilienfeldt 38, 40,  
 42, 44  
 Rina . . . . . 46, 48  
 v. Seidlitz, C. . 50,  
 52, 54  
 Koch, J. C. 56, 58  
 Grünberg, A. . 60  
 Birk . . . . . 62, 64, 66  
 Rindson 68, 70, 72

Koff, M. . . . . 7, 9  
 Johannson 11, 13, 15  
 Liez . . . . . 17, 19  
 Raag, Marie . . 21  
 Rajander . . . 23  
 Birkenthal, 25—31  
 Amor . . . . . 33, 35  
 Bar. Engelhardt 37  
 Kobajow, M. . . 39  
 Lipping 41, 43, 45,  
 47, 49  
 Krenkel . . . . 51, 53  
 Sörra, G. . 55, 57,  
 59, 61, 63  
 Stolzenwald 65, 67,  
 69, 71, 73, 75  
 Sell, H. . . . . 77, 79  
 v. Siryk . . . . 81, 83  
 Schlendorf . . 85  
 Jöggewa 87, 89, 91  
 Rudowiz, M. . 93  
 Räßfei . . . . . 97, 99,  
 101, 103  
 Sommer, A. 105, 107  
 Stadtschule 109, 111,  
 113, 115  
 Raje, Peter . . 117,  
 119, 121  
 Puschkin's Gym-  
 nasium . . . 121a  
 Kaserne 123, 125  
 Girard de Soucan-  
 ton . . . . . 127, 129  
 Trumm . . . . . 131  
 Seeger, A. . . 133  
 Terwe . . . . . 135, 137  
 Landgrund  
 Besnosow's Petro-  
 leum-Niederlage.

### Рыцарская улица.

#### Ritter-Strasse (Rüdtli-ulits).

(I. Stadtteil.)

Pharm. Institut. 2	Fischmann, R. . . 1
Rehling's Erb. 4	Mimus's C. . . . 3
Tönnof, R. . . . 6	Mannsdorf . . . 5
Stamm's C. . . 8, 10	Jansen, Erb . . . 7
Dß . . . . . 12	Rosenthal . . . . 7a
Baron Toll u. v. Renteln . . 14	Lehnbaum . . . . 9
Spitmann, R. 16, 18	Stadtgebäude . 11
Gymnasium	Frischmuth . . . 13
Johannis-Pastorat 20	Bojcomtoir . . . 15
Johanson 22, 24, 26	Simon . . . . . 17, 19
	Klompus, Ch. 21, 23
	Rentei

### Розовая улица.

#### Rosen-Strasse (Rossi-ulits).

(III. Stadtteil.)

Nyländer . . . . 2	Bergmann . . . . 1
Obermann . . . 4, 6, 8	Otter, C. . . . . 3, 5
Bachmann, G. . 10	Lang . . . . . 7
Jürgens . . . . 12, 14	Männi . . . . . 9
Koppel, J. u. R. 16, 18, 20, 22	Raba . . . . . 11, 13
Karropuu . . . . 24	Erward, A. 15, 17
Becker . . . . . 24a	Saawo, K. . . . . 19
Sturm, G. 26, 28, 30	Rabba . . . . . 21
	Mällo, J. . . . . 23, 25
	Luuk, D. . . . . 27
	Mäekalla . . . . 29
	Kurut, J. . . . . 31
Thomson . . . . 36, 38	Stern, Harald 33, 35
Koin, K. . . . . 40	Stern, Lowisa 37, 39
Masing, J. . . . 42	Kurmburg, J. . . 41
Kirchhofshaus der Altgäubigen. 44	Selm . . . . . 43
Kirchhofshaus der Juden . . . . . 46	Stofmar, J. . . . 45
Södde, R. . . . . 48	Wohlfel . . . . . 47
	Johanson . . . . 51, 53
	Lillefeld . . . . 55
	Liivamäggi . . . 57
	Seede, L. . . . . 57a

### Русская улица.

#### Russische-Strasse (Rene-ulits).

(III. Stadtteil.)

Deberg . . . . . 2	Dandelier . . . . 1
Martna . . . . . 4	Estn. Handwerker Hilfsverein . . 3
Seitenberg . . . 6, 8	Pallon . . . . . 5, 7, 9
Lembit, M. . . . 10	Schönberg 11, 13, 15
Bluß, P. 12, 14, 16	
Veterin.-Inst. 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30, 32	

### Соляная улица.

#### Salz-Strasse (Soola-ulits).

(II. Stadtteil.)

Pabot . . . . . 2	Hilfsverein . . . 1
Kenje . . . . . 4	Wohlfel . . . . . 3, 5
Stamm . . . . . 6	Karneol . . . . . 7, 9
Kaplan u. Preß 8	Kunstmann, G. 11
Walge's C. . . . 10	Räggo, J. ohne Häuser . . . 13, 15
Glas, J. . . . . 12, 14	Starkow . . . . . 17
Sichfuß u. Hesse 16	Nikiferow . . . . 19
Stahlberg . . . 18, 20	Lell 21, 23, 25, 27
Windt, R. . . . . 22	Graf Manteuffel 29
Beloußow . . . 24	Hadenschmidt . 51
Lillemäggi 26, 28, 30	Wachhaus der Klinik . . . . . 33
Ußchwanzh, J. 32	
Stadtgebäud. 34, 36	

**Песочная улица.**  
**Sand-Strasse. (Piiva-uulits)**

(III. Stadtteil.)

Sarapu, Kusta 2	Arbusow, A. 1, 3
Siska . . . 4, 6, 8	Bachmann . . . 3a
Puu's Erb. . . . 10	Lil . . . . 5, 7
Birk . . . . 12	Redder, J. . . . 9
Eller . . . . 14	Stadtgebäude . 11
Pensa's Erb. . 16	Sangernebo . 11a
Törne, D. . . 18	Leppik . . . . 13
Treuselbt. . . 20	Reinhold . . . 15
Hawakiwi . . . 24	Leista
Armenhaus 26, 28	
Grünwaldt, W. 30	
Ofriil . . . . 32, 34	
Solba . . . . 36	
Ruff . . . . 38, 40	

**Месяничья улица.**

**Scharren-Strasse. (Kihapoodi-uulits)**  
(I. Stadtteil.)

Zern, A. . . . 1	
Redlin's Erb. 2, 3, 4	Stadtpart
Lange . . . . 5, 6	
Hübbe 7, 8, 9, 10,	
11, 12	

**Замковая улица.**

**Schloß-Strasse. (Koski-uulits)**  
(I. Stadtteil.)

Johannsen . . . 2	Dekonom. Societät
v. Dettingen 4, 6, 8, 10	1, 3, 5, 7
Bergmann . . . 12	Schmidt 9, 11
Dr. Meyer . 14, 16	Besserer . . . 13
Klattenberg 18, 20,	Sump, J. . . . 15
22	
Ruhs, H. 24, 26, 28	
Hilfsverein . 30	

**Узкая улица.**

**Schmal-Strasse. (Kittas-uulits)**  
(II. Stadtteil.)

v. Billebois . . 2, 4	Mühlenthal 1, 3, 5
Rufik . . . . 6, 8	Bestmal, A. . 7, 9
	Roppel, H. 11, 13, 15

**Солнечная улица.**

**Sonnen Str. (Väike-uul.)**  
(Carlowascher Landgrund).

Truuts, K. . . . 1
A . . . . 3
5
Hi edel, H. . . . 7
Waher, A. . . . 9

**Амбарная улица.**

**Speicher-Strasse. (Mida-uulits)**  
(II. Stadtteil.)

Schults . . . . 2	Erniß . . . . 1
Mauer, Martin. 4	Kirsch, M. . . . 3
Tauts, J. u. L. 6	Süggis, Mai . . 5
Tscherepashkin. 8	Otter . . . . 7
Rombach . . . 10	Birk . . . . 9
Zimmermann 10a	Zöts . . . . 11
Restkülla . . . 12	
Kraus, Joh. 14, 16	

**Складочная улица.**

**Stapel-Strasse. (Ladumise-uulits)**  
(II. Stadtteil.)

Zaas, A. . . . 2	Kiwastik, Ed 1, 3
Otto . . . . 4	Anderson, K. 5, 7
Jegoroff, L. . . 6, 8	Rebbane . . . . 9
Kärt, Jwan . . 10	Birk, J. . . . 11, 13
Kink . . . . 12	Schalit, Ch. 15, 17, 19
Umbliä's Erb. 14, 16	Spekow . . . 21, 23
Rordt . . . . 18	Ustinow's Erb. 25
Birsch, J. . . . 20	Wint, K. . . . 27, 29
Sohns . . . . 22	Klaß Feige . . 31
	Fürgens, G. 33, 35
	Fedulajew . . 37, 39
	Machow . . . 41
	Raplan . . . . 43, 45
	Andrejew . . . 47, 49
	Raplan . . . . 51

**Каменная улица.**

**Stein-Strasse. (Kivi-uulits)**  
(III. Stadtteil.)

Uinn, S. . . . 2, 4, 6,	Bruli, Jaan . . 1
8, 10, 12	Staden, W. . . 3
Adler's Erb. 14, 16	Pärn . . . . 5, 7
Rehesaar, A. 18, 20	Schröder 9, 11, 13, 15
Univer . . . . 22, 24	Rabba, K. . . 17, 19
Sillasoo, W. . 26, 28	Luit, Abo 21, 21a
Schürman 30, 32, 34	Jacobson, G. 23, 25
Wichmann . 36, 38	Lood . . . . 27, 29
Fürgenson's G. 40	Holzmann 31, 33
Graf D'Hourf's	Rupart, W. 35, 37, 39
Erb. . . . 42, 44	Lina, D. 41, 43, 45
Laut . . . . 46	Blumberg . . 47, 49
Müllersson . 48, 50	Hackenschmidt 51
Usthal . . . . 52, 54	Thal, Daniel . 53
Stolker . . . . 56	Winkler 55, 57, 59
Adamson, J. . 58	Buhre, W. 61, 63, 65
Schmidt, A. u. R.	Sieger, A. . . 67
60, 62	Kiehböfer . . 69, 71
Schmidt, M. 64, 66	Fuchs's Erb. . 73
Marquis . . . 68	Kurg . . . . 75, 77



**Звѣздная улица.**  
**Stern-Strasse (Zähe-nulits).**

## (II. Stadtteil.)

v. Cossart, Henr. 2	v. z. Mühlen, C. 1
Raphoph, R. 4	Sander, Lorenz 3
Strömberg 6, 8	Passelblatt, A. 5
Bar. Engelhardt	Frau Liebisch 7, 9
10, 12, 14	Luhning . . 11, 13
Goldmann . . 16	Kodasow, R. 15, 17
Hermann's Erb. 18	Lauge, Karl. 19, 21
Schmidt C. 20, 22	v. Cossart . 23, 25
Grimm, A. 24, 26	Wendelbrück, D. 27
Kinderbewahr-	Carlowascher L.
Anstalt . . 28	Conventsquartier
Stoekebhe . . 30	der Estonia . 29
Carlowascher L.	Herschmann, F. 31
Dorfschmidt . 32, 34	Pärn, Michel . 33
Hoppe . . 36, 38	Kops, Karl . 33 a
Lange . . 40, 42	Pärn, M. . . 35
Truuts, K. . . 44	Wandelbaum 35 a
Liuwoja, A. . 46	Möb, Gustav . 37
Tonijsen, J. . 48	Linde, Karl . . 39
Kruus . . 50, 52	Roit . . . 41
Veilich, A. . . 54	Riedel . . . 43
	Zernalt C. . . 45
	Tüür . . . 47
	Sogenbliz, Jaan 49
	Luud, Jakob . 51
	Piimann . . . 53
	Raggo, A. . . 55
	Rister . . . 57
	Jansen . . . 59
	Ulit . . . 61
	Leit, P. . . 63
	Bömkewitsch P. 65
	Sakeus, A. . 67
	Tüür, J. . . 69
	Segnik, . . . 71
	Glejer . . . 73
	Klaas, Jaan . 75

**Техельферская улица.****Tschelfer-Strasse (Zähmere-nulits).**

## (I. Stadtteil.)

Morik's Erb. . 2	Hampf . . . 1
Lehnbaum . . 4	v. Bod . . . 3
Lebedeff . 6, 8, 10	Lezius, D. . . 5
v. Sivers . . 12	v. Rummel . . 7
Beckmann 14, 16, 18	Trull . . . 9
Rufemelt, P. 20, 22	Treffner 11, 13, 15
Lillefeldt 24, 26, 28	Lille . . . 17, 19
Thomson . 30, 32	Ein . . . 21
Birk . . . 32a	Eller . . . 23
Sell, Minna 34, 36	Bergmann . 25, 27

Schabert's C. 38, 40	Niggul 29, 31, 33
Tennisson, J. . 42	Sunzel 35, 37, 39
Luasaar, M. 44, 46	Reiw, P. 41, 43, 45
Niggul . . 48, 50	Klaos . . . 47
Altien-Ges. Livoli	Ofsa . . . 49, 51
52, 54, 56, 58	Solmann . . 53
Jakson . . 60, 62	Karro . . . 55
Neglas . . . 64	Schwalbe . 57, 59
Grünbach, A. 66, 68	Temmer, G. . 61
Müllerson . . 70	Kosipu, Jenny . 63
Kaltlauer . 72, 74	Pantelejew, G. 65

**Прудовая улица.****Teich-Strasse (Ziigi-nulits).**

## (II. Stadtteil.)

v. z. Mühlen, C. 2	Wulfius . . . 1, 3
v. Grewingt, P 4, 6	v. Dettingen, R. 5, 7
Dr. Hartge . 8, 10	Jaesche, A. . 9, 11
v. Numers . 12, 14	Kapp, Emma . 13
Desso, C. . 16, 18	v. Dettingen, B. 15
Großwald . 20, 22	v. Moller . 17, 19
Kiwastik, Gb. 24, 26	Silb. Juh. . 21, 23
Frese's Erb. . 28	Rima . . . 25
Lackshewitz Th. 30, 32	v. z. Mühlen, L.
Thomberg, J. . 34	27, 29
Zeitler, W. 36, 38	Dankmann 31, 33
Braun 40, 42, 44	Stahl, C. . . 35
v. Mickwitz 46, 48, 50	Grünberg . . 37
Rosenthal . . 52	Gordon 39, 41, 43
Pohlmann . . 54	Koiva . 45, 47, 49
Handwerkerw 56, 58	Pohlmann 51, 53, 55
60, 62, 64	Tschernow . 57, 59
Klein . . . 66	Livländ. Landwirtsf.
Schiff, M. . 68, 70	Berein . . . 61
Livländ. Landwirtsf.	Saar, P. . 63, 65
Berein . . . 72	Baltischer Sa-
Stimow, Nic. . 74	menban-Ver-
Nurk, R. . 76, 78	band . . . 67
Rässa . . 80, 80a	
Paluson 80b, 80c	

**Набережная улица.****Ufer-Strasse (Kalda-nulits).**

## (III. Stadtteil.)

Rudrjanzew . 1	Embach
Rattmann . . 1a	
Treffner, Hugo 2	
Bollmer, Herbert 3, 4	
Zannau, J. . 5, 6	
Koorik. . . . 7	
Blumberg's Erb. 8	
Goldberg, G. 9, 10	
Dheim's C. 11—14	

Bandelier . 15, 16	Embach.
Deberg . . 17, 18	
Austa, Ф. 19, 20,	
21, 22	
Prüs 23, 24, 25, 26	

**Съѣстной рынокъ.**  
**Victualienmarkt (Kaubaturg).**

(I. Stadtteil.)

Gensz, Г. В. 4	Stadtpark.
Frederking . . 5	
Credit-Societät 6, 7	

**Съѣстной рынокъ.**  
**Victualienmarkt (Kaubaturg).**

(II. Stadtteil.)

Embach.	Vahrs . . . 1
	Spißenhaus . 2
	Haubold . . . 3

Обводная улица.

**Wallgraben (Wallkraam.)**

(II. Stadtteil.)

Mattiesen, С. 2, 4	Schmidt, С. . 1
Kurig . . . . 6	Babin, С. . 3, 5
Dr. Faure . 8, 10	Soldt, Ab. . 7, 9

(I. Stadtteil.)

Andersson u.	Behlich . . . 11
Krupp . . . 12	Wahrmann . . 13
Rosenberg, К. . 14	Marie Stein 15, 17
Behrentz, А. . 16	Prof. Engelmann
Zoege b. Manteuffel	19, 21, 23
18	Universitäts-
b. Dettingen 20, 22	Pastorat 25, 27
	Augenklinik.

Ивовая улица.

**Weiden-Straße (Waju-uulits).**

(III. Stadtteil.)

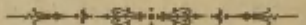
Peter . . . . 2	Plöz, Hermann 1
Grün, З. . . . 4	Seene, Wiu . 3
Dtto . . . . 6	Zwan, К. . . 5
Tower, З. . . . 8	Ruter . . . . 7
	Polin . . . . 9

Луговая улица.

**Wiesen-Straße (Luha-uulits).**

(III Stadtteil)

Tamm, Peter . 1
Urri, З. . . . 2, 3
Normann . . 4
Sabraf, С. . 5, 6
Wutz, Rimmi 7, 8





**Die höchsten und hohen Autoritäten**  
des Livländischen Gouvernements.

**Gouverneur von Livland**

Se. Exzellenz Kammerherr u. hoher Orden Ritter

**Nikolai Alexandrowitsch Sweginzew.**

Riga im Schloss.

Vizegouverneur von Livland  
Se. Exz. Kammerherr Staatsrat

**A. H. Kelepowski.**

Kanzlei des Gouverneurs.

Lokal im Schloss 2. Tr. Nr. 17.  
Kanzleidirektor: Koll.-Ass. K. I.  
Iljinski, Aelterer Kanzleidirektors-  
gehilfe: K.-A. Alex. Serg. Christia-  
nowitsch, Jüngere Gehilfen: T.-R.  
A. Kusnezow, H. P. Bielitzky, T.-R.  
M. Trosnitzki. Registrator: Koll.-  
Schr. J. J. Klimowitsch.

Bei Sr. Exzellenz stehende  
Beamte zu besonderen  
Aufträgen.

Aelterer etatsmässiger: N. N.  
Croon. Jüngerer ausseretatmäss.  
A. K. Hörschelmann. Jüngere M. P.  
Molas, Bar. N. v. Drachenfels.

Kanzleibeamte.

A. Kundrat, W. Kuschner, B.  
Sprutsch, J. J. Klau, F. Krauklis,  
J. Laban, T. Medwedjew, A.  
Rusin, S. Faudejew, Frll. M. J. Ja-  
sinskaja. Frau J. F. Michailowa.

## Personaverzeichnis

der Krons-, Stadt- und Landbehörden und Schulen in den Städten des Gouvernements Livland.

### Verwaltung des Rigaschen Lehrbezirkes.

Sitz in Riga.  
Lokal Schlossplatz Nr. 3.  
Kurator des Lehrbezirks.  
Kammerherr Mag. Sergei Michailowitsch Prutschenko.

Kanzlei des Kurators  
Schloss-Platz Nr. 2.

Kanzleidirektor S. J. Popow.  
Tischvorsteher: Hofrat E. P. Zaitz,  
K.-S. A. W. Kusnetsow. Koll.-Schr.  
N. J. Sawitzki. Tischvorstehergehilfen: G.-S. A. N. Bakajew, G.-S. Z. G. Bondarenko, K.-A. J. J. Awerkowsch. Buchhalter: G.-S. A. O. Schtepanik. Architekt: K.-Ass. A. P. Kieselbach. Journalist u. Archivar Koll.-Schr. O. W. Nowitzki. Kanzlisten: Koll.-Reg. A. Woronko, W. W. Nowitzki, K. Bredichin, A. I. Muschtschinin, Lydia N. Janewitzsch.

### Bezirks-Inspektoren.

Direktoren d. Volksschulen: St.-R. K. J. Salipejew, in Riga, St.-R. W. P. Chlebnikow in Mitau und St.-R. J. J. Rogosinnikow in Reval.

Die Schulen der Stadt Riga stehen unter den Volksschulen-Inspektoren, S.-R. A. W. Orlovski.

- 1) für Riga St.-R. A. N. Tolmatschew, St.-R. Fomin, St.-R. W. W. Popow, St.-R. W. Prawdin. Für Rigasche Kreise St.-R. M. K. Tretjakow.
- 2) „ Dorpat St.-R. N. Bjedunin u. St.-R. P. N. Swetschnikow.
- 3) „ Pernau I. W. Momot.
- 4) „ Arensburg Koll.-R. D. P. Swarenski.
- 5) „ Walk St.-R. u. Ritter M. J. Sass.
- 6) „ Wenden H.-R. Deewkozin.
- 7) „ Fellin St.-R. u. Ritter W. G. Lafin.

- 8) für Werro Hofrat Wasiljew.
- 9) „ Reval und Hapsal St.-R. u. Ritter A. Winogradow und Hofrat M. Hanser.
- 10) „ Wesenberg St.-R. Bylow,
- 11) „ Weissenstein Hofr. Arbatski.
- 12) „ Mitau St.-R. Schatalow.
- 13) „ Libau St.-R. und Ritter P. Wember.
- 14) „ Bauske vakant.
- 15) „ Goldingen St.-R. u. Ritter W. Klebnikow.
- 16) „ Windau Hofrat Talantow.

### Universität.

Rektor.

Prof. Dr. Alexejew (s. phys.-math. Fakultät).

Prorektor.

Prof. Dr. Miklaschewsky (s. jur. Fakultät).

Prof. der orthodox-griechischen Theologie.

Mag. Arseni Simeonowitsch Zarewsky, Protohierei, Koll.-R. und Ritt., Med. Alexander III. Brustkr., Stadtteil II, Kastanien-Allee Nr. 54, Haus Alba. Spr. täglich nach den Vorlesungen in der Universität.

### Fakultäten.

#### 1. Theologische Fakultät.

Dr. Alexander von Bulmerincq, stellv. ordentl. Prof. der semitischen Sprachen, Dekan, St. R. R., II. Stadtteil, Sternstrasse Nr. 5, Haus Haselblatt. Sprechst. in der Univer. um 9 Uhr vorm.

Dr. Johannes Kwacala, ordentl. Prof. der historischen Theologie, Ritter. Med. Alexander III. Stadtteil II, Pastoratstr. Nr. 4, Haus Tiks. Sprechst. Montag u. Donnerstag von 3–4 nachm.



Dr. Karl Girgensohn, ausserord. Prof. der systematischen Theologie, K.-R. (Organist der Universitätskirche), II. Stadtteil, Teichstr. Nr. 2. Haus Braun Sprechst. tägl. 3 1/2 Uhr nachm.

Mag. Traugott Hahn, ausserord. Prof. der praktischen Theologie, K.-R. Pastor der Universitätsgemeinde, Stadtteil II, Wallgraben, Univ.-Pastorat. Sprechst. tägl. 4—5 nachm.

Mag. Konrad Grass, ausserord. Prof. der exegetischen Theologie, K.-R., Ritter; Stadtteil II, Sternstr. Nr. 33, Haus Parn, Sprechst. Dienstag und Donnerstag v. 5—6 nachm. zu Hause.

Mag. Alexander Berendts, Docent d. historischen Theologie, St.-R. u. Ritter, Stadt II, Sternstr. 10, Haus v. Engelhardt, Sprechst. 12—1 Nm.

Mag. Johannes Frey, Privatdocent der exegetischen Theologie, Stadt. I, Schmalstr. Nr. 6, Haus Kusik. Sprechst. tägl. v. 2—3 Nm.

Dr. Otto Seesemann, Privatdocent der semitischen Sprachen, Stadt. II, Sternstr. Nr. 25, Haus v. Cossart. Sprechst. nach der Vorlesung in der Universität.

## 2. Juristische Fakultät.

Mag. Leo Challand, ausserord. Prof. Staatsrechts, Dekan, St.-R. u. Ritter, Inhaber des Roten Kreuzes, Stadt. II, Teichstr. Nr. 68, Haus Schiff. Sprst. Mittwoch v. 6—7 Nm.

Dr. Peter Pustoroslew, ordentl. Prof. des Kriminalrechts, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III., Stadt. II, Rigasche Str. Nr. 46, Haus Sima. Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Dr. Michael Krasnoschen, ordentl. Prof. des Kriminalrechts, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III., Stadt. I, Marienhofsche Str. Nr. 19, Haus Hübbe. Sprechst. am Donnerst. und Freitag nach den Vorlesungen in der Universität.

Mag. Ewgeny (Eugen) Wjatschewowitsch Passek, stellv. ordentl. Prof. des römischen Rechts. Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III.,

Stadt. II, Karlowastr. Nr. 41, Haus Zmigrodski. Sprechst. in der Universität nach den Vorlesungen.

Mag. Nikolai Beljawsky, stellv. ordentl. Prof. des Polizeirechts, St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III., Stadt. I, Marienhofsche Str. Nr. 15, Haus Emmerich. Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Dr. Alexander Miklaschewsky, ordentl. Prof. der politischen Oekonomie u. Statistik, St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtteil II, Gartenstr. Nr. 45, Haus Hinrichsen, Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität u. Donnerstag nach 7 Uhr zu Hause.

Mag. Alexander Kriwzow, stellv. ordentl. Prof. d. römischen Rechts, St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III. Stadt. II., Teichstr. Nr. 74, Haus Ekimow. Sprechst. fäglich von 2 bis 3 Nm. zu Hause.

Mag. Wladimir Grabar, stellv. ordentl. Prof. d. Völkerrechts, K.-R., Ritter hoher Orden, Med. Alexander III, Stadt. II., Rigasche Str. 107, Haus Sommer. Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Magstd. C. Alexander Newsorow. stellv. ausserord. Prof. d. Handelsrechts, St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadt. II, Karlowastr. Nr. 35, Haus Zmigrodsky. Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Mag. F. W. Taranowsky, ausserord. Prof. der Geschichte des russischen Rechts, Koll.-Rat u. Ritter Stadth. II, Rigasche Str. 107.

Mag. A. S. Jaschtschenko, ausserordentl. Prof. der Encyclopädie des Rechts und Geschichte der Philosophie des Rechts, Koll.-R., Stadt. II, Sternstr. 10, Haus Bar. Engelhardt. Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Magstd. Orest Ostrogradsky. Privatdocent d. Finanzrechts, Stadt. II, Neu-Kastanienstr. lab. Haus Pallo. Sprechst. zu Hause am Montag von 4—6 Uhr nachm.

Magstd. D. A. Tschernowetzky. Privatdocent des Criminalrechts, Stadt. I, Johannisstr. Nr. 12, Haus. Sahme.

## 3. Medicinische Fakultät.

Dr. D. M. Lawrow, ausserordentl. Prof. der Pharmacologie, Diätetik und Geschichte der Medicin, Dekan K-R. Stadtt. II, Philosophenstrasse Nr. 10, Haus Stamm. Sprechst. zu Hause von 6—7 Uhr Abds.

Dr. Bernhard Körber, ordentl. Prof. d. Staatsarzneikunde, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Abz. des Roten Kreuzes, Volkszählungs-Med.; Stadtt. II, Marienhofsche Str. Nr. 6, Haus Frank. Sprechst. täglich um 2 Uhr Nm.

Dr. August Rauber, ordentl. Prof. d. Anatomie, Wirkl. St.-R. u. hoher Orden Ritter, Med. Alexander III, Stadth. II, Marienhofsche Str. Nr. 40, Haus Teas. Sprechst. täglich von 9—10 Uhr Vm. im Anatomikum

Dr. Karl Dehio, Prof. emer. und ordentl. Prof. der speziellen Pathologie und Klinik, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. I, Katholische Str. Nr. 1, im eigenen Hause. Sprechst. täglich v. 1—2 nm. mit Ausnahme d. Sonn- u. Festtage.

Dr. Wladimir Feodorowitsch Tschisch, ordentl. Prof. der Psychiatrie, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. I, Jakobstr. Nr. 56. Sprechst. von 10—12 vm. in der psychiatrischen Klinik.

Dr. Wjatscheslaw Afanasjew, ordentl. Prof. der allgemeinen Pathologie und pathologischen Anatomie, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. II, Marienhofsche Str. 9, Haus Frau Prof. Tschisch. Sprechst. tägl. um 11 vm. nach den Vorlesungen im pathol. Institut.

Dr. Afanasy Ignatowsky, ordentl. Prof. d. Staatsarzneikunde, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. I, Schlossstr. Nr. 15, Haus Saulit. Sprechst. nach d. Vorlesung. im gerichtlichen Institut.

Dr. Wassily Kutschinsky, ord. dentl. Prof. d. Physiologie, Wirkl. St.-R. u. Ritt., Med. Alexander III, Stadtt. I, Mühlenstr. Nr. 26, im eigenen Hause. Sprechst. am Dienstag und Donnerstag nach den Vorlesungen im physiologischen Institut.

Mag. Iwan Kondakow, stellv. or-

dentl. Prof. der Pharmacie, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III Stadtt II Karlowastr. Nr. 24, Haus Zmigrodski. Sprechst. nach den Vorlesungen im pharm. Institut.

Dr. Nicolai Saweljew, ordentl. Prof. der speziellen Pathologie und Klinik, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. I, Johannisstr. 10, Haus Unger, Sprechstunden nach d. Vorlesungen in d. Poliklinik.

Dr. Werner Zoega von Mantuffel, ordentl. Prof. der Chirurgie, Ehren-Leibchirurg Seiner Majestät des Kaisers, Wirkl. Staater und Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. II, Wallgraben Nr. 18, im eigenen Hause. Sprechst. von 3—4 nm.

Dr. Sergei Michnow, ordentl. Prof. der Geburtshilfe, Frauen- und Kinderkrankheiten, St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. II, Marienhofsche Str. Nr. 15. Sprechst. von 10—12 in der Frauenklinik.

Dr. Peter Poljakow, ordentlicher Prof. der vergleichenden Anatomie, Embryologie und Histologie, Staatsrat und Ritter, Med. Alexander III Stadtt. II, Marienhofsche Strasse Nr. 50, Haus Teas. Sprechst. nach den Vorles. nur im vergl.-anatomischen Institut.

Dr. Ewgeny (Eugen) Schepilewsky, ausserordentl. Prof. d. Staatsarzneikunde, St.-Rat, Med. Alexander III, Stadtt. II, Carlowa-Str. 26, Haus v. Magnus. Sprechst. nach d. Vorlesungen im hygien. Institut.

Dr. Michael Rostowzew, ausserordentl. Prof. der Chirurgie, Kol.-R. und Ritter, Med. Alexander III, Med. 1901—1902, Abz. des Roten Kreuzes, Stadtt. I, Mühlen-Str. Nr. 1, Sprechst. nach d. Vorlesungen.

Dr. Alexander Jarotzky ausserordentl. Prof. der speziellen Pathologie und Klinik, St.-R., Stadtt. I, Mühlen-Str. Nr. 4, Haus Andrussov Sprechst. nach den Vorlesungen in der Klinik und zu Hause Mittw. u. Sonnab. von 1—2 mittags.

Mag. Iwan Schindelmeiser, gelehrter Apotheker, Koll.-R., Stadtt. I, Hetzel-Str. Nr. 2, Haus Henningson. Sprechst. täglich von 1—2 m.

Dr. Hermann Adolphi, Prosektor am anatomischen Institut u. Privat-

docent, Koll.-R. und Ritter, Med. Alexander III, Rigasche Str. Nr. 16, Haus v. Böhlendorff. Sprechstunden tägl. v. 11—12 vm. im Institut.

Dr. Wilhelm Schmelzer, Prosektor am vergl.-anatom. Institut, Koll.-R. Stadt. II, Neu-Kastanienstr. Nr. 1a, Haus Olew. Sprechst. im Institut nach den praktischen Übungen.

Dr. Johannes Meyer, Privatdocent der Geburtshilfe und Gynäkologie, Stadtteil I, Schlossstr. Nr. 14, im eigenen Hause. Sprechst. von 12 bis 2 $\frac{1}{2}$  nm.

Dr. Iwan Georgiewsky, Privatdocent der operativen Chirurgie u. topograph. Anatomie und ausseretatm. Assistent beim Kabinet der operativen Chirurgie, Stadtteil I, Mühlenstr. Nr. 5, Haus Tasa Sprst. von 12—1 mittags im Kabinet der operativen Chirurgie

Dr. Alexander Paldrock, Privatdocent der Haut- und venerischen Krankheiten, Koll.-R. u. Ritt., Med. Alexander III, Stadt. I, Kompagnie Str. Nr. 1, Haus Köhler, Sprechst. von 9—1 $\frac{1}{2}$  und von 5—6 nachm.

Dr. Heinrich Koppel, Privatdocent und Assistent (siehe Poliklinik).

Dr. H. W. Idelsohn, Privatdocent der Psychiatrie.

Dr. W. P. Shukowski, Privatdocent der Kinderkrankheiten.

Mag. W. A. Skworzow, Privatdocent der Pharmacie.

Dr. I. I. Schirokogorow, Privatdocent.

Dr. E. G. Landau, Privatdocent.

Dr. N. Burdenko, Privatdocent d. Chirurgie und chirurgischen Klinik.

Dr. T. Tjulpin, Privatdocent der speziellen Pathologie und Klinik.

Dr. E. Masing, Privatdocent der speziellen Pathologie und Klinik.

G. O. Wertz, Lehrer der Massage der ärztl. Gymnastik und Mechano-Therapie. Stadttheil I, Johanns Str. Nr. 13. Sprechst. 3—4

#### 4. Historisch-philologische Fakultät.

Dr. Michael Krascheninnikow, ordentl. Prof. der altklassischen Phi-

lologie und Literaturgeschichte, Dekan, Staatsrat und Ritter, Med. Alexander III, Stadtteil II, Pepler-Strasse Nr. 21. Haus Heinrichsen. Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Dr. Eugen Petuchow, ordentl. Prof. der russischen Sprache, insbesondere auch der slavischen Sprachkunde im Allgemeinen, Wirkl. St.-Rat und Ritter, Med. Alexander III, Stadtteil II, Shukowski-Str. Nr. 13, Haus v. Kugelgen. Sprechst. nach den Vorles. im Lesezimmer der Universität

Dr. Jakob Ohse, ordentl. Prof. der Philosophie und Pädagogik, Wirkl. Staatsr. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtteil II, Neue-Kastanienstr. Nr. 1ab, Haus Pallo. Sprechstunden Donnerstag, Freitag und Sonnabend um 1 Uhr m. nach den Vorlesungen u. Dienstag v. 4—5 zu Hause.

Dr. Anton Jassinsky, ordentlich. Prof. der allgemeinen Geschichte. Staatsr. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadt. I, Lehmstr. Nr. 4. Haus Linde Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Dr. Alexander Wassiljew, ordentl. Prof. der allgemeinen Geschichte, Staatsr. und Ritter Med. Alexander III, Stadt. II., Marienhofsche Str. Nr. 50. Haus Teas Sprechst. nach den Vorles. in der Universität.

Dr. Leonhard Masing, Prof. emer. und ordentl. Prof. der vergleichenden Grammatik der slavischen Sprachen, Staatsr. und Ritter, Med. Alexander III, Revalsche Str. Nr. 41, Haus Wulff. Sprst. Montag, Dienstag und Mittwoch von 5—6 nachm. zu Hause.

Mag. Dmitri Kudrawsky, stellv. ordentl. Prof. der deutschen und vergleichenden Sprachkunde, K.-R. Ritter, Med. Alexander III, Stadt. I. Mühlenstr. Nr. 4, Haus Andrusow. Sprst. am Donnerstag von 6—7 nm.

Mag. Grigory Zereteli, ausserord. Prof. oder altklassischen Philologie und der griechischen und römischen Alterthümer, K.-R., Stadt. I., Peplerstr. Nr. 21. Haus Heinrichsen. Sprst. nach den Vorlesungen in der Universität.



Mag. J. Lappo, ausserord. Prof. der russischen Geschichte, Staatsrat und Ritter, Med. Alexand. III, Stadtt. I., Ritterstr. Nr. 26, Haus Johannson. Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Mag. Nicolai Grunsky, ausserord. Prof. der russischen Sprache insbesondere u. der slavischen Sprachkunde überhaupt, K.-R. Ritter, Stadtt. II. Pastoratstr. Nr. 7, Haus Kanow. Sprechst. nach den Vorlesungen in der Universität.

Dr. Wolfgang Schlüter, Privatdocent der deutschen und vergleichenden Sprachkunde, Staatsrat und Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. I. Mühlenstr. Nr. 11. Haus Popow. Sprst. täglich von 5–6 Nm.

Mag. Jakob Lautenbach, Privatdocent der vergleichenden Sprachkunde und Lektor der lettischen Sprache (s. Lektoren).

Magstd. Ernst Felsberg, Privatdocent der altklassischen Philologie und der griechischen und römischen Altertümer, Stadtt. II, Kastanienstr. 25, Haus Stamm. Sprst. täglich v 5–6 Nm.

Magstd. M. W. Bretschkewitsch, Privatdocent der allgemeinen Geschichte, Stadt. II, Neu-Kastanienstr. Nr. 1ab, Haus Pallo. Sprechst. nach den Vorles. in d. Universität.

Magstd. P. A. Jakowenko, Privatdocent der allgemeinen Geschichte.

## 5. Physiko-mathematische Fakultät.

Dr. W. Tarassenko, ordentl. Prof. der Mineralogie, Dekan, Staatsrat und Ritter, Med. Alexander III., Stadtt. II, Peplerstr. Nr. 6, Haus Tönisson. Spr. nach den Vorlesungen im mineral. Kabinet.

Dr. Julius von Kennel, ordentl. Professor der Zoologie, Wirkl. St.-R. und Ritter, Med. Alexander III., Stadtteil II, Marienhofsche Str. Nr. 9, Haus Frau Prof. Tschisch. Sprst. an den 5 ersten Wochentagen von 11 bis 12 Mitt: im zoolog. Kabinet.

Dr. Boris Sresnewsky, ordentl. Prof. der physikalischen Geographie und Meteorologie, Wirkl. St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. II.

Rigasche Str. Nr. 46, Haus Kima. Sprst. nach den Vorlesungen im meteorologischen Kabinet.

Mag Alex. Sadowsky, ordentl. Prof. der Physik, St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. I, Mühlenstr. Nr. 20, Haus v. Kugelgen. Sprst. nach den Vorlesungen im physikalischen Kabinet.

Mag. Nikolai Kusnezow, stellv. ordentl. Prof. der Botanik, St.-R. u. Ritter, Stadtt. I, Breitstr. Nr. 40. Sprechst. Sonnabend von 11–12 im Botanischen Garten.

Dr. W. Alexejew, ordentl. Prof. der reinen Mathematik, Wirkl. St.-R. Stadtt II. Kastanien-Allee 26 (siehe Rektor).

Dr. Platon Grave, ordentl. Prof. der reinen Mathematik, St.-R. und Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. II, Marienhofsche Str. Nr. 64, Haus Malock. Sprechst. zwischen den Vorlesungen.

Magstd. Sergej Boguschewsky, stellv. ausserordentl. Prof. der Landwirtschaft und Technologie, St.-R. und Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. I, Mühlenstr. Nr. 5, Haus Tasa, Sprechst. Montag, Mittwoch u. Freitag nach den Vorlesungen im agronom-technolog. Kabinet.

Mag. Gury Kolosow, ausserord. Prof. der angewandten Mathematik, St.-R., Stadtt. I, Ausstellungsstr. Nr. 4, Haus Wahtrik. Sprechst. täglich, ausser Sonnabend v. 5–6 nm. zu Hause.

Dr. Konstantin Saint-Hilaire, ausserord. Prof. der Zoologie, St.-R. Stadtt. II, Karlowastr. Nr. 39, Haus Zmigrodsky. Sprechst. am Montag, Mittwoch und Freitag von 11–12 Mitt im zootm. Kabinet.

Mag. G. P. Michailowsky, ausser. ordentl. Prof. der Mineralogie, St.-R. Stadtt. II, Marienhofsche Str. Nr. 19, Haus Hübbe. Sprechstunden nach den Vorlesungen im geologischen Kabinet.

Mag. Konstantin Pokrowsky, ausserordentl. Prof. der Astronomie, St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. II, Sternstr. Nr. 9, Haus Liebisch. Sprechst. nach den Vorlesungen.

Mag. Alexander Bogojawlewski,



ausserordentl. Prof. der Chemie, K.-R., Stadtt. II, Pastoratstr. Nr. 4. Haus Tik's. Sprechst. von 12—2 Mitt. im chemischen Kabinet.

Mag. G. A. Landesén. ausserord. Prof. der Chemie. K.-R., Garten-Str. 38a. Sprechst. 10—12 im chemisch. Kabinet.

Mag. Arved Thomson, Docent d. Landwirtschaft, St.-R. und Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. II, Karlowastr. Nr. 25, Haus Thomson. Sprst. täglich von 12—1 Mitt. im öconomischen Kabinet.

Mag. A. J. Orlow, Observator.

Magstd. N. Kultaschew. Privatdocent der Chemie und etatm. Assistent des Mineralog. Kabinets, Koll.-Ass., Stadtt. I, Mühlenstrasse Nr. 16. Haus v. Schröder.

Mag. Reinhold Hollmann, Privatdocent der Chemie und Gehilfe des Direktors des Chemischen Kabinets, Stadtt. I, Mühlenstr. 20.

Magstd. Boleslaw Grinewetzky, Privatdocent der Botanik u. Gehilfe des Direktors des Botanischen Gartens, Stadtt. I, Breitstr. Nr. 38., im botanischen Garten. Sprst. tägl. von 10—11 vm. im botan. Kabinet.

Magstd. Wassily Borodowsky, Privatdocent der Chemie.

Magstd. P. J. Michtschenko, Privatdocent der Botanik

Architekt und Lehrer der Elemente der Baukunstvacant.

## Lektoren

Mag. Jakob Lautenbach. Lektor der lettischen Sprache und Privatdocent der vergleichenden Sprachkunde, Koll.-R. und Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. III, Uferstr. Nr. 18, Haus Paulmann. Sprechst. tägl. von 11—12 vm.

Leonard Owen, Lektor der englischen Sprache, Scharren-Str. 7.

Cand. Iwan Jögewer, Lektor der estnisch. Sprache, Rigaschestr. 135.

P. S. Tacchella, St.-R. u. Ritter, Lektor der französischen Sprache.

## Lehrer der Turnkunst.

Lehrer der gymnastischen Uebungen: vacant.

## Professoren-Disciplinar-Gericht.

Präses: Prof. F. W. Taranowsky. Glieder: Prof. A. N. Newsorow, Prof. A. D. Bogojawlensky. Prof. E. A. Schepilowsky u. Prof. L. K. Masing. Substituten: Prof. W. H. Zöge v. Manteuffel, Prof. A. A. Wasiljew, Prof. H. W. Kolosow.

## Kanzlei- und Verwaltungs-Beamte.

Herbert Schultze, Sekretär des Direktoriums, Koll.-Ass. u. Ritter Med. Alexander III, Abz. Kaiserl. Russ. Feuerwehr Gesellsch., Stadtteil III, Rathausstr. Nr. 18, Haus Bernstein.

Nikolai Beldjugin, Sekretär für Angelegenheiten der Studierenden (miethweise) St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Volkszählungs-Med., Stadtt. II, Kastanien-Alle 45, Haus Trepilowsky.

Jacob Jacobson, Beamter für das Rechnungsfach, Koll.-Ass. u. Ritt. Med. Alexander III, Stadtt. I, Mühlen-Str. Nr. 25, im eigenen Hause.

Alfred Stamm, Beamter für das Rechnungsfach, Koll.-Ass. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtteil III, Petersburger-Str. Nr. 97, Haus Emmerich.

Dr. philos. der Wiener Univers. Georg v. Szabler, Archivar, Ritter, Med. Alexander III, Stadtteil II, Kastanien-Allee Nr. 37. Haus Pärn. Sprechst. von 5—6 Nachm.

Bogojawlensky, K.-A., Exekutor, Stadtt. I, Domwirtschaft.

Wassily Wosnesensky. Kanzlei-Beamter für Angelegenheiten der Studierenden (miethweise), St.-R. u. Ritter, Med. Alexander III, Stadtteil II, Teichstr. Nr. 74, Haus Eki-mow, Qu. 10.

Kanzlei-Beamter des Conseils: Johannes Schwalbe, Kassier der Leih- u. Sparkasse der Universität. Erbl. Ehrenbürger, Gouvern.-Schr., Med. Alexander III, Revalsche Str. Nr. 41, Haus Schwarz

Karl Reyman, Volkszählungs-Med. Stadtt. II, Schmalstr. 11.

Johann Kangus Stadtt. II, Alexander-Str. Nr. 66; Haus Kangus.

Kanzellei-Beamter für Angelegenheiten der Studierenden: Magnus Windt, Gouv.-Sekr. Med. Alexander III. Stadtt. III. Steinstr. Nr. 16, Haus Jacobson.

Kanzellei-Beamte des Direktori-ums: Ferdinand Lambert, Garten-Str. 2 und Johannes Treial, Allee-Str. 19.

Eugen Stahl, Stadtt. II. Teichstr. Nr. 35, Haus Stahl.

August Ennoff, Stadtt. I, Botanische-Str. 18.

Michael Kolpinsky, Diacon der Univ.-Rechtgl.-Alexander-Newsky-Kirche, Stadtt. III, Petersburger-Str. Nr. 117, Haus Matto.

Richard Seeberg, silb. Med. „für Eifer“ am Annen-Bande, Stadtt. II. Wallgraben-Str. 13.

M. Sadowskaja, Stadtt. III, Holm-Str. Nr. 24, Haus Oss u. Zarewskaja Pepler-Str. 8.

Eduard Melzar, Stadtt. II, Hoffnungs-Str. 14, Haus Prakson.

Kanzlei-Beamter für Angelegenheiten der Studierenden August Sokka, Kastanien-Allee 57.

Kanzellisten für Angelegenheiten der Studierenden: Karl Laagus, Park-Str. 3. Karl Eglon, Rigasche-Str. 89. Andrei Plom-Blum, Zentral-Str. 13, Ernst Assmann, Mühlenstr. Nr. 12, Haus Lenz. Ilja Baschkirow Glück-Str. 10.

Kanzellist der medizinischen Fakultät J. Pawljukow, Sternstr. 41. In der Juristischen Fakultät Ewgenija Tchernowa, Karlowa-Str. 35.

## Studenten-Konvikt.

Verwalter des Konvikts: Germolai Gravit, St.-R. und Ritter, Med. Alexander III, Stadtt. I, Studenten-Konvikt. Sprechstunden täglich von 10—12 Mittag im Studenten-Konvikt.

## Pedelle.

Ed. Mickin, Oberpedell, Ehrenbürger, Med. Alexander III, Stadtt. I.

Ritter Str. Nr. 2. im alten Universitätsgebäude

Eduard Essenson, Pedell, Med. Alexander III, silb. Med. „für Eifer“ am Stan.-Bande, Stadtt. III, Rosen-Str. Nr. 45, Haus Stockmar.

David Rastin, stellv. Pedell, silb. Med. „für Eifer“ am Annen-Bande, Ausstellungsstr. Nr. 3.

August Jaeger, stellvertr. Pedell, Stadtt. III, Jamasche Str. Nr. 17. Haus Lulik.

August Mikkan, stellvertr. Pedell, Rathausstr. Nr. 74, Haus Mahlstein.

Maxim Solowjew, Stadtt. III, Stein-Str. Nr. 64, Haus Schmidt.

Alexei Timofejew, Stadtt. III, Lang-Str. Nr. 74, Haus Gamsin.

## Wissenschaftliche Anstalten.

### 1. Bibliothek.

Direktor: Prof. A. Wassiljew (s. hist.-phil. Fak.)

Bibliothekar: Magstd. Alexander Rastorgujew, Koll.-Ass. und Ritter Stadtt. II, Karlowastr. 15.

Bibliothekars-Geh.: Grad. Stud. Meinhard Hansen, Stadtt. I, Mühlen-Str. 28. Alexander Schudajew, Kleine-Sternstr. 33a.

Gehilfen: Karl Masing, Stadtt. II Teichstr. 5, Haus A. von Oettingen. Kornazewski, Koll.-Ass. und Ritter Med. Alexander III, Karlowastr. 31. O. Politowa, Industrie-Str. 1. W. Gorohow, Ausstellungs-Str. 10. E. Nekrassowa, Allee-Str. 84.

### 2. Kunstmuseum.

Direktor: Prof. Dr. N. Krascheninnikow.

### 3. Museum vaterländischer Alterthümer.

Direktor: Privat-Dozent Dr. W. Schlüter.

### 4. Sternwarte.

Direktor: Prof. K. Pokrowski. Observator: Mag. A. Orlow. Assistent: Kand. Erich Schönberg.

Ausseretatm. Assistent Kand. Wilh. Aboldt.

### 5. Mathematisches -Kabinet.

Direktor: Prof. Gury Kolosow.  
Ausseretatm. Ass. Maksim Rehbinder, Revalsche-Str. 63.

### 6. Pharmaceutisches Intitut.

Direktor: Prof. Mag. Iwan Kondakow.  
Gelehrt. Apotheker: Mag. pharm. J. Schindelmeyer (s. med. Fak.)  
Laborant: Mag. pharm. Viktor Skworzow, Privat-dozent.  
Ausseretatm. Laboranten: Prov. J. Maisit und Sergej Saprykin.

### 7. Chemisches Cabinet und Laboratorium.

Direktor: Prof. A. Bogojawlensky.  
Gehilfe des Direktors: Mag. Privatdocent Hollmann.  
Laborant: Kand. chem. N. Winogradow. Ausseretatm. Assistent: Kand. chem. Narbutt.

### 8. Physikalisches Kabinet.

Direktor: Prof. Mag. Alexander Sadowsky.  
Assistenten: Cand. Nicolai Sacharow, Stadt. I. Neu-Kastanien-Str. Nr. 1a, Haus Olew und Grad. Stud. Ewald Neugardt.

### 9. Oeconomisches Cabinet mit Samenkontrolstation und Laboratorium für Agrikultur-Chemie.

Direktor: Prof. Sergej Boguschewsky.

### 10. Mineralogisches Cabinet.

Direktor: Prof. Dr. Wassily Tarasenko.  
Assistent Magstd. N. Kultaschew (s. phys.-math. Fak.)

### 11. Zoologisches Museum.

Direktor: Prof. Dr. Julius von Kennel.  
Conservator: Cand. Oskar von Törne, Sandstr. 18.

### 12. Botanischer Garten.

Direktor: Prof. Mag. Nicolai Kusnezow.  
Gehilfe des Direktors: Mag. Priv. Doc. Boleslaw Grinewetzky, (s. phys. math. Fak.)  
Assistent: Grad. Stud. Nikolai Petrowitsch Popow.  
Gärtner: J. Muschinsky, Breit-Str. Nr. 38, im Botanischen Garten.

### 13. Meteorologisches Observatorium.

Direktor: Prof. Dr. Boris Sresnewsky.  
Laborant: Cand. Conrad Koch, Koll.-Ass, Stadtt. III, Petersb.-Str. Nr. 97, Haus Emmerich.

### 14. Anatomisches Institut.

Direktor: Prof. Dr. Aug. Rauber.  
Prosektor: Dr. med. Herm. Adolphi.  
Prosektorsgehilfe: Dr. med. Ebber Landau, Marienhofsche-Str. Nr. 64, Haus Malok.

### 15. Vergleichend-anatomisches Institut

Direktor: Prof. Dr. Poljakow.  
Prosektor: Dr. med. Wilhelm Schmelzer (s. med. Fak.)  
Ausseretatm. Ass. Arzt Nikolai Was. Swobodin. Stellv. Ausseret.-Prosektor-Gehilfe Harri Kull.

### 16. Physiologisches Insitut.

Direktor Prof. Dr. Wassily Kurtschinsky.  
Assistent-Provisor Adolf Kessler.

### 17. Pathologisches Institut.

Direktor Prof. Dr. Wjatscheslaw Afanasjew.

Prosektorsgehilfe: Dr. med. Iwan Schirokogorow, Koll-Ass. Mühlen-Str. Nr. 3, Haus Fricke.

Prosektorsgehilfe: Alexander Pokrowsky.

### 18 Pharmakologisches Institut.

Direktor: Professor Dr. David Lawrow.

Assistent: Arzt Wassily Woronzow, Johannis-Str. Nr. 28, Haus Baron Nolcken.

### 19. Gerichtsärztliches Institut.

Direktor: Profess. Dr. Afanassy Ignatowsky.

Ausseretatm. Assistent: Arzt P. Kargin, Ausstellungs-Str. Nr. 1.

### 20. Hygienisches Kabinet.

Direktor: Profess. Dr. Ewgeny (Eugen) Schepilewsky.

Ausseretatm. Assistent: Was. Was. Grcbenschtschikow und Arkadi Lewin.

### 21. Sammlung für biblische und kirchliche Archäologie

Direktor: Profess. Dr. Johannes Kwascala.

### 22. Statistisches Kabinet.

Direktor: Professor A. Rastorujew.

### 23. Kabinet der operativen Chirurgie.

Direktor: Prof. Dr. Michael Rostozew.

Assistent: Dr. med. Iwan Georgiewski. Privatdocent (s. med. Fak) Stellv. Ausser. Ass. Dr. med. der Berner. Univ. Frl. Selma Feldbach.

### 24. Geologisches Kabinet.

Direktor: Professor Mag. Michailowsky.

Ausseretatm. Ass. Kand. W. Bogatschew, Techstr. Nr. 74, Qu. 8. Haus Ekimow und Grad. Stud. Th. P. Schwez.

### 25. Sammlung geometrischer Modelle.

Direktor: Prof. Dr. Wissarion Alexjew.

### 26. Zootomisches Kabinet.

Direktor: Prof. Dr. Saint-Hilaire. Laborant: Magstd. B. Sukatschew.

### 27. Klinische Anstalten.

#### a) therapeutische Klinik.

Direktor: Prof. emer. Dr. Karl Dehio.

Assistenten: Arzt J. Kaplan, Arzt Ernst Moritz, Dr. med. O Rothberg, Koll-Ass., Orden St. Wlad. 4. Kl. Arzt Iw. Dialektow, Stellv. ausseretatm. Ass. W. Zimmermann, Dr. med. der Jener-Universität, in der Klinik.

#### b) Poliklinik.

Direktor Prof. Dr. Nikolai Saweljew.

Assistenten: Dr. Heinrich Koppel Koll-Rat. und Ritter Med. Alexander III, Stadt. I, Grosser Markt Nr. 5, Haus Umbliä. Sprechst. von 10—11 Vm zu Hause. Dr. med. Feodor Tjulpin, Ritter, Stadt. I. Gr. Markt Nr. 7, Haus Umbliä und Arzt Kasimir Penkoslawsky.

#### c) chirurgische Klinik

Direktor: Prof. Dr. Zoega v. Mantuffel.

Assistent: Arzt Otto Riesenkampf, in der chirurg. Klinik. Ausseretatm. Assistent: Arzt N. Burdenko, Abz. Mil. Ord. 4. Klasse; Arzt Otton Holbeck u. Arzt M. Ioffe, in der chirurg. Klinik und Arzt Heinrich Baron Mirbach.

#### d) ophthalmologische Klinik.

Direktor: Prof. W. Kurtshinsky. Assistenten: Arzt Jahn Ohsolin, in der Augenklik. Ausseretatm.



Assistenten: Arzt Ernst Janson u. Arzt Ilja Kolominsky.

e) geburtshilfliche - gynäkologische Klinik.

Direk.: Prof. Dr. Sergei Michnow  
Assistent: Arzt Peter Kalnin, in der Klinik. Ausseretatm. Assistenten: Arzt Wassily Iljinski, Ritter, ebend.

Hebamme Hilda Umblia, silb. med. „für Eifer“ am Annen-Bande, ebend.

f) Klinik für Nerven- und Geistes- kranke.

Direktor: Prof. Dr. Wladimir Tschisch.

Assistenten: Dr. med. M. Bresowsky. Stadtt. III, Revalsche Str. Nr. 46 in der Klinik. Arzt Axel Buck; Kornelius Schwalbe (mietweise); H. Jacobsohn (mietweise).

Buchhalter Gouvern.-Sekretär J. Schwalbe, Erb.l Ehrenbürger, Med. Alexander III, Stadtteil III. Revalsche-Str. 41, Haus Schwarz

Oberin: Frau M. Grünberg, Stadtseil III, Revalsche Str. Nr. 46, in der Klinik.

Oeconom: Fr. Borkmann, ebend.

g) Universitäts-Abteilung des Stadthospitals.

Direktor der therapeutische Abteilung: Prof. Dr. Alexander Jarozky. Stellv. Assistent Arzt Arnold Kalnin. Ausseretatm. Assistenten: Ärzte Behr Wulff und Anatoli Rossow.

Direktor der chirurgischen Abteilung: Prof. Dr. Michael Rostowzew.

Ausseretatm. Assistent: Arzt N. Makewnik. Rigasche Str. Nr. 131. Haus Trumm.

Klinische Apotheke.

Direktor: Prof. emer. K. Dehio (s. med. Fak.) Provisor der klin. Apotheke: Mag. Valentin Haupt. Apothek.-Gehilfe Herbert Gantzkow.

Bekanntmachung vom Konseil der „Privaten Universitäts-Kurse in Dorpat“.

Im Herbst 1903 wurden in Dorpat-Livland „die Privaten Universitäts-Kurse“ eröffnet.

Diese Kurse haben drei Abteilungen a) die naturwissenschaftliche u. mathematische, b) die medizinische und c) die historisch-phylogologische.

Der Umfang, der Plan und das Programm des Unterrichts ist gleich denen an der Naturwissenschaftlichen und medizinischen Fakultät der Universität Dorpat

Zum Besuch der Kurse werden Personen beiderlei Geschlechts im Alter nicht unter 17 Jahre zugelassen, welche elne Mittelschule absolviert haben.

Anmerkung. Das Konseil der Kurse behält sich das Recht vor, in die Zahl der Hörer auch solche Personen aufzunehmen, welche eine Hausbildung oder keine vollständige Mittelschulbildung erhalten haben, dieses aber nur nach erfolgter Kontrollprüfung.

Diejenigen, welche zu den Kursen zugelassen zu werden wünschen haben eine diesbezügliche Bittschrift unter Beifügung des Diploms und zweier Photographien auf den Namen des Direktors der Kurse (Dorpat — Livland, Mühlenstr. Nr. 1) einzureichen.

Das Honorar für den Unterricht im Betrage von 50 Rbl. pro Semester ist spätestens bis zum 1. September und 15. Januar zu entrichten.

Kontrollprüfungen für diejenigen, welche kein Maturitätszeugnis besitzen, finden vom 1. bis 10. September statt.

Die Entgegennahme von schriftlichen Gesuchen um Zulassung zu den Kursen erfolgt vom 1. Mai ab. Beginn der Vorlesungen den 1. September.

Direktor der Kurse: Prof. M. I. Rostowzew.

Als Lektoren der Kurse (des I. Kursus) fungieren: Priv.-Doz. H A

Adolphi (Anatomie); Priv.-Doz. B. B. Grinewetzky (Botanik); Prof. P. A. Poljakow (Histologie); Prof. W. E. Tarassenko (Mineralogie); Prof. G. W. Kolossow (Mathematik und Mechanik); Prof. W. G. Alexejew (Mathematik); Prof. A. S. Ignatowsky (Allg. Pathologie); Prof. W. P. Kurtschinsky (Physiologie); Prof. S. E. Putschkowsky (Embriologie); Prof. M. J. Rostowzew (Anatomie); Prof. B. J. Sresnewsky (Physik); Mag. pharm. L. G. Spassky (Pharmakognosie); Mag. pharm. J. W. Schindelmeiser (Pharmacie); Pros. W. W. Schmeltzer (Zoologie); Ass. M. G. Rebinder (Mathematik).

## Gelehrte Gesellschaften.

### Gelehrte Estnische Gesellschaft.

Grosser Markt Nr. 6, 2 Tr. hoch.

Präses Dr. W. Schlüter. Sekr. Oberl. Bach. Schatzmeister Oberl. Ed. Haller. Bibliothekar Frh. A. Wulffius. Konservator des Museums E. Frey. Konservator der ethnographischen Sammlung K. Masing

### Naturforscher Gesellschaft.

Bei der Universität, Johannisstr. 24. Präses Prof. Mag. N. Kusnetzow, Vizepräsident Prof. G. Landesén, Sekretär Privat-Doz. N. W. Kultaschew, Schatzmeister Prosektor Dr. H. Adolphi, Redakteur Cand. A. Narbut, Konservator, der zoologischen Sammlung O. Törne, Konservator der botan. und mineralog. Sammlung P. J. Mischenko, Präses der Bibliotheks-Kommission Prof. Mag. A. Bogojawlensky, Präses der Kommission zur Erforschung Baltischer Seen, Cand. v. zur Mühlen, Geschäftsführerin: Frau M. Neppert im Lokal der Gesellschaft.

### Veterinär-Institut.

Direktor: ordentl. Prof. St.-R. u. Ritter Mag. Ludwig Kundsín, Veterinär-Institut.

Ordentl. Prof. St.-R. Mag. Joh. Waldmann, Schlachthof.

Ordentl. Prof. St.-R. und Ritter

Mag. K. Happich, Mühlenstr. 22. Ausserord. Prof. St.-R. u. Ritter Mag. S. Putschkowsky, Revalsche Str. Nr. 53.

Ausseretam. ausserordentl. Prof. St.-R. u. Ritter Mag. Jakob Negotin, Petersburger Str. Nr. 111.

Ausseretam. ausserordentl. Prof. St.-R. u. Ritter May Ernst Schröder.

Docent St.-R. und Ritter Mag. S. David, Petersburg. Str. Nr. 103.

Docent Hof-R. und Ritter Mag. Leonid Spassky, Kühn Str. Nr. 1.

Ausseretam. Dozent Koll.-R. u. Ritter May J. Schantyr, im Institut.

Prosektor-vakant.

Prosektorgehilfe Koll.-Rat und Ritter Arthur Mahlmann, Petersb. Str. Nr. 31a.

Ausseretam. Prosektorgeh. Privatdocent Koll.-Ass. Mag. Ernst Pauk, Berg Str. Nr. 5.

Lehrschmied Koll.-R. und Ritter M. J. Schantyr, im Institut.

Assistenten beim klinischen Institut: Arzt K. Edur.

Assistent bei der bacteriolog. Station: Vakant.

Laborant Mag. pharm. Bernhard Greving, Schloss Str. Nr. 15.

Inspektor Koll.-Rat und Ritter Nicolai Leontjew, im Institut.

Schriftführer Koll.-Ass. u. Ritter Alex. v. Urbanowitsch, Petersburg. Str. Nr. 131.

Exekutor Gustav Waldmann im Institut.

Kanzellei-Stunden von 12—2.

Kanzellist E. Schmelte.

Pedell P. Neideck.

Ministerial Max Allik.

### Geistlichkeit.

An der evang.-luth. St. Johannis-Kirche Oberpastor Victor Wittrock, Ritterstr. Nr. 20. Sprechst. von 10 bis 11 Vm. am Sonnabend auch von 4—5 Nm. Pastor diac. Wilhelm Schwartz, Alleestr. Nr. 84. Sprechstunde 3 Uhr Nachm. Pastor adj.: Dr. theol. Alex. Bulmering, Kantor Lehrer H. Lange, Sprechst. von 2—3 Nm. Organist Musikdirektor Rudolph Griwing.

An der evang.-luth. St. Marien-Kirche Pastor Paul Willigerode. Küster J. Kurrik.

An der Stadt-estnischen St. Petri-Gemeinde Pastor Wilhelm Eisen-schmidt, Küster Lampson.

An der evang.-luth. Universitäts-Kirche Pastor Prof. Mag. T. Hahn. Organist Prof. Mag. C. Girgensohn. Küster O. Martinson.

Stadtvikar Pastor Herm. Lezius.

An der orthodox-griech. Kirche zu Maria-Himmelfahrt (Uspenskaja) Prothierei W. Alejew. Priester A. Bränzew. Diakon S. Preobraschenski. Psalmsänger J. Michalew. und R. Padrik.

An der orthodox-griech. Kirche zu St. Georg: Priester N. Beschantzky. Psalmsänger J. Pellberg und Sutt.

An der Universitäts-Rechtgläubigen - Alexander - Newsky - Kirche Prothierei Prof. Mag. Żarewsky. Diakon M. Kolpinsky.

An der römisch-kathol. Kirche der unbefleckten Empfängnis Mariä, Probst Mag. D. Tavjenis

Военная церковь 95-го Касноярского пѣхотного полка. Prothierei J. Bogoslowsky.

### Schulen.

#### A. Oeffentliche Lehranstalten.

Gymnasium Kaiser Alexander I des Gesegneten.

Ritterstr, Mönchstr. 8—10, Johannisstr. 17.

Schulgeld 65 Rbl. in den Vorbereitungs-klassen 50 Rbl. jährlich.

Direktor St.-R. P. G. Rutzky, Johannisstr, 17.

Inspektor St.-R. S. M. Toff, Quappenstr 14

Lehrer: der Religion griechisch-orthodoxer Konfession: Priester M. Ossipow, Gartenstr. 38a; Cand. W. Brusdeylins, Gartenstr. 47, und P. M. Staff, Schanenstr. Nr. 13. der Religion evang.-luth. Konfession: Cand. Hugo Treffner; der russischen Sprache: A. Borsow-Wilkow, Mühlenstr. 43. und W. Uspensky, Alexanderstr. 41-c; der alten Sprachen. St.-R. P. Newso-

row, Mühlenstr. 5. E. Bach, Pelerstr. 32, W. Freymann, Mühlenstr. 47; der Mathematik: St.-R. D. Solotarew, Jakobstr. 18, und L. Lifschitz, Parkstr. 2; der Physik: A. D. Inotin — Studenten-Konvikt; der Naturkunde: J. D. Scheremetyensky, Leppikstr. 3; der Geschichte und Geographie: St.-R. N. A. Skrjabin. Ritterstr. 19 und A. F. Galkowsky; der deutschen Sprache: St.-R. Ch. Lundmann, Botanische-Str. 56; St.-R. O. Kallas, Teichstr. 31, R. Feldmann, Walgraben 7, und G. Wigrab, Johannisstr: 8; der französischen Sprache: A. Grosset und Fr. E. Korneitschik-Sewastjanowa, Techelferstr. 13; Zeichenlehrer: St.-R. G. Ssumakow, Alleestr 64; Turnlehrer: M. Wichmann, Leppikstr. 10; Musiklehrer: E. Wähner, Rigaschestr. 17.

Lehrer in den Vorbereitungs-klassen: J. Troitzky, Alleestr. 57, und M. Awik, Pferdestr. 4, Ordinariusgehilfen; W. Nowikow, Quappenstr. 14, M. Ananieff, Kastanienallee 46; M. Pukk, Johannisstr. 32.

Arzt: Dr. E. Terrepson, Johannisstr. 1. Schriftführer (stellvertretend): W. Nowikow, Quappenstr. 14. Kanzlei im Gebäude des Gymnasiums, Eingang links von der Johanniskirche, geöffnet von 9—3 Uhr.

#### Russisches Lehrer Seminar.

Direktor: St.-R. und Ritter J. K. Wassilkoff. Religionslehrer: Priester J. J. Shilow. Religionslehrer evang.-luth. Konf. Pastor Adalb. Klassen. Seminarlehrer: Koll.-R. und Ritter Karpoff, Koll.-R. und Ritter J. M. Prostakow, Koll.-R. und Ritter M. N. Stoljarow. St.-R. und Ritter Podgoëzky. Lehrer der estnischen Sprache J. A. Jurkatam. Zeichnen- und Kalligraphielehrer W. A. Below. Gesanglehrer J. P. Wereschtschagin. Musiklehrer Lindpere. Lehrer der Uebungsschule J. Jurkatam und M. Koch. Seminararzt Koll.-Rat Dr. W. Kieritzky.



### Vierklassige Krons-Stadtschule.

Rigasche Str. 109.

4 Klassen mit 7 selbstständigen Abteilungen u. 6-jährigem Kursus. Schulgeld 12—20—25 Rbl. jährlich. Hausfleiss-Unterricht unentgeltlich.

Inspektor Hof.-R. und Ritter P. A. Sirotkin, Rigasche Str. Nr. 109. Religionslehrer Priester N. Beshanitzky, Petersburger Str. 95. Religionslehrer der evang.-luth. Konf. J. Perli. Lehrer: Koll.-Ass J. Masing, J. Alexandrow, A. Lupkin, P. Medwedkow, N. Loschetschnikow, Zeichenlehrer W. Below. Lehrerin der deutschen Sprache: P. Koppel, der estnischen Sprache: W. Künnapu. A. Hermann und J. Sutt. Hilfs- und Gesanglehrer W. Tamman, Musiklehrer D. Alba. Arzt: Koll.-R. Dr. Ed. Kengsepp.

B. Lehranstalten welche aus städtischen Mitteln unterhalten werden.

#### Realschule.

Rigasche Str. Nr. 12.

Schulgeld 60 Rbl. jährlich in der Vorbereitungs-klasse 50 Rbl.

Direktor: St.-R. Nik Jakowlew, Kiprianowitsch, im Schulgebäude.

Inspektor: Staats-Rath Peter Petrowitsch Barth, Sprechstunden in der Realschule 12 und 2 Uhr, Stern Str. 47.

Lehrer: der Religion griechisch-orthod. Konf. Protohierei W. P. Aldjew, evang.-luth. Konfession in deutscher Sprache Dr. Otto Seesemann, in estnischer Sprache Pastor Ad. Klaasep. Lehrer der russ. Sprache W. J. Nifontow und der Direktor, der Mathematik N. J. Dobrowolsky und Hof-Rath E. J. Smirnow; der Physik N. J. Dobrowolsky, der Naturgeschichte, Chemie und Geographie K.-R. W. W. Plotnikow und W. W. Bogatschew; der Geschichte M. W. Bretschke-witsch und der Direktor; der deutschen Sprache Oberlehrer R. Feldmann und St.-R. cand. A. Grass;

der französischen Sprache St.-R. Eugen Iw. Bastin; der Rechtskunde Prof. Mag. Nik. Nik. Bje-ljawsky; des Zeichnens und der Kalligraphie Inspektor St.-R. Peter Barth; Turnlehrer M. E. Rajewski; Lehrer an der Vorbereitungsklasse und Ordinariengehilfe K.-A. Gustav Hoppe; Gesang W. M. Tamman; Musik Wenger. Arzt Dr. J. Riemschneider. Schriftführer und Ordinariengehilfe Gouv.-Secr. W. A. Dubinski.

### Erste Stadt-Elementarschule für Knaben.

Johannis Str. Nr. 15.

Vorsteher und erster Lehrer: J. Koritz. Zweiter Lehrer: A. Karneol, Saltz Str Nr 7. 75 Schüler, Schulgeld 16 Rbl. jährlich.

### Zweite Stadt-Elementar-Schule.

Sonnen Str. 1.

3 Klassen. Leiter der Schule erster Lehrer K. Waher, zweiter Lehrer A. Zimbrot, Lehrerin H. Stockholm. Schulg. 5 Rbl. jährlich.

### Dritte (Jessinskische) Stadt-Elementarschule.

Allee Str. Nr. 78.

Vorsteher und erster Lehrer Koll.-Regist. Gustav Kima, Med. Alexander III, im Schulhause. Zweiter Lehrer erblicher Ehrenbürger Paul Küppar Dritter Lehrer persönl. Ehrenbürger Anton Hermann, Lehrer der deutschen Sprache H. Kütti.

Zahl der Schüler 125. Schulgeld 8 Rbl. jährlich.

### A. S. Puschkinsche dreiklassige Stadt-Elementarschule für Mädchen.

Allee Str. Nr. 78.

Vorsteher und Lehrer Gouver.-Secr. Ew. Steinberg, Lehrerinnen Frau Helene Steinberg und Frä.



H. Tkatschew. Schulgeld pro Semester 3 Rbl. Schüler 125.

### Privatschulen des Deutschen Vereins in Livland.

Deutsche Bürgerschule für Knaben (Kreisschule) mit dreijährigem Kursus.

Allee Str. Nr. 45.

Schulgeld für Kinder von Mitgliedern des Deutschen Vereins 20 Rbl. von Nichtmitgliedern 30 Rbl. jährlich.

Direktor und Lehrer der russ. Sprache: Staats-Rat A. Neumann, (Sprechst. 12—1), Religion, Deutsch, Geschichte, Geographie und Kalligraphie. 1) Frau Prof. Ebba Bergmann, geb. Boustedt, 2) G. Schilling; Naturgeschichte und Physik O. Gautsch; Französisch (fakultativ gegen eine Extrazahlung von 5 R. jährlich) Fr. C. Neumann; Zeichen: Fr. S. von Kosküll; Gesang: M. Hansen; Turnen: E. Eckardt.

Deutsche Elementarschule für Knaben und Mädchen mit dreijährigem Kursus.

Küter Str. Nr. 1.

Schulgeld für Kinder von Mitgliedern des Deutschen Vereins 15 Rbl.; von Nichtmitgliedern 25 Rbl. jährlich.

Vorsteherin: Fr. Lilli Rosenberger (Sprechstunde von 3—4). Lehrerinnen: Fr. Lilli Rosenberger, Fr. Amalie Lüger, Fr. Johanna Frantzen, Fr. Adda Grot, Fr. Konkordia Schaffé; Vikariatslehrerin: Fr. Margarete Freyman; Turnlehrer: Erich Eckardt.

R. v. Zeddelmanns Privat-Knabenanstalt.

I Kategorie

Oberste Vorbereitungs- u. 8 Gymnasialklassen. Schulgeld 100 Rbl. jährlich.

Magazin Str. Nr. 3 u. 5.

Lehrerkollegium: Schul-

vorsteher: Oberlehrer R. v. Zeddelmann. Lehrer der Religion: Oberpastor V. Wittrock; Mag. Dr. O. Seesemann. der lat. und griech. Spr.: Cand. phil. E. Haller, Cand. phil. E. Filaretow, Th. Dienstmann, der russisch. Sprache: v. Zeddelmann, Cand. hist. E. von Müller, J. Pimenow und W. Desnitzky; der Physik und d. Kosmographie: K. Koch; der Geschichte: Cand. E. v. Müller, Cand. Georg Rathlef; der Geographie: Th. Dienstmann; der deutschen Sprache: Oberlehrer John Siebert, H. Lange; der franz. Sprache: Dir. em. A. Grosset und S. v. Sivers; Zeichenlehrerin: Fr. S. v. Kosküll; Naturkunde: Cand. O. Törne; Kalligraphie: J. Pimenow; Turnlehrer: E. Eckardt.

### Hugo Treffners Privat-Gymnasium

mit Rechten, verbunden mit Vorbereitungsklassen und einem Schulpenonat im Treffnerschen Hause, Pferde Str. Nr. 2. Vorsteher der Anstalt: Cand. m. s. Hugo Treffner. Religionslehrer griech.-orth. Konf. M. Ossipow, evang.-luth. Konfes. Oberlehrer C. Treffner, Pastor A. Klaasep, W. Ohmann; Russische Sprache: E. Nikolsky, A. Borsow, M. Stoljarew, Inspektor N. Beldjugin, Cand. J. Jögewer, W. Desnitzky, M. Havik. Alte Sprachen: Gymnasiallehrer P. Newsorow, Director emer. A. Grosset, Oberlehr. E. Filaretow, J. Krauklis. Philosophie und Propädeutik: Prof. W. Tschisch. Rechtskunde: Prof. N. Beljawsky. Mathematik: Gymnasiallehrer D. Solotarew, Realschullehrer E. Smirnow, M. Rehbinder, N. Dobrowsky, A. Arndt, J. Standrowsky, Hauslehrer K. Treffner, R. Pöld. Deutsche Sprache: T. Christiani, Direkt. emer. A. Grosset, Hauslehrer R. Pingoud, E. Luberg, E. Henning. Französische Sprache: Direkt. emer. A. Grosset, Hauslehrer R. Pingoud, E. Luberg. Geschichte: Gymnasiallehrer W. Schtschapkow, Cand. A. Kudrjāzew, W. Desnitzky, Hauslehrer

R. Pöld, M. Hawik. Geographie: Realschullehrer W. Plotnikow. Hauslehrer K. Tasak. Physik: Prof. K. Pokrowsky, M. Rehbinde. Naturgeschichte: Gymnasiallehrer P. Mischtschenko, Hauslehrer R. Pingoud. Zeichnen und Kalligraphie: Gymnasiallehrer G. Ssumakov. Gesanglehrer: S. Lindpere. Lehrer der Vorbereitungsklassen: P. Mägi, K. Tasak, F. Perli. Im 1. September 1909 besuchten die Anstalt 442 Schüler und von ihnen wohnten in dem Schulpensionat 42 Schüler.

Weibliche Handelsschule des cand. rer. merc. H. Margens

Fortuna Str. Nr. 6.

4 Klassen u. 2 Vorbereitungskl.; Schulgeld in den Vorbereitungsklassen 30 Rbl., I. und II. Klasse 60 Rbl., III. und IV. Kl. 80 Rbl. jährlich. Inspektor H. Margens. Religionslehrer Frl. M. Berg und Frl. R. Willmann. Russische Spr. Frl. M. v. Stürmer Frl. M. Berg. Franz. Spr. Frau A. Martens. Engl. Sprache Deutsche Spr. Frl. L. Niggol. Estn. Spr. H. Tammann. Arithmetik Frl. M. v. Stürmer. Geschichte Frl. M. v. Stürmer und Frl. M. Berg. Geographie Frl. M. Berg. Naturgeschichte Frl. J. Sild. Kalligraphie: C. Raud. Handarbeit. Frl. Uibopuu. Zeichnen C. Raud. Buchführung Warenkunde: H. Margens. Kaufmänn. Geographie. Frl. M. Berg. Correspondenz Frl. M. v. Stürmer. Geometrie. H. Tammann. Musik und Gesang H. Tammann. Stenographie Frau A. Aule. Estnische Stenogr. Herr J. Kurrik. Schularzt: Dr. W. v. Kieseritzky.

Buchhalter-Kurse des Cand. H. Margens, für Damen und Herren.

Fortuna Str. Nr. 6.

Leiter der Kurse: H. Margens. Buchführung: Cand. H. Margens

Mathematik. A. Loschetschnikoff. Russische Sprache: A. Loschetschnikoff und Frau A. Lüdke. Deutsche Sprache: Frau A. Koppel und Cand. H. Margens. Englische Spr.: Herr Owen Französische Sprache: Frau A. Martens und Frl. Schaffé. Estn. Spr.: Herr R. Pöld. Kaufm. Arithmetik: Kaufm. Geographie: Frau A. Dormidontowa. Geschichte: Frau A. Dormidontowa. Kaufm. Korrespondenz: Herr A. Loschetschnikoff. Geometrie: Tammann. Kalligraphie: Künstler C. Raud. Zeichnen: Künstler C. Raud.

Handelwissenschaftliche Kurse des Cand. rer. merc. H. Margens.

Fortuna Str. Nr. 6.

Leiter der Kurse: Cand. H. Margens.

J O. Thomson's Handelsschule

mit allen Rechten, der Kronsanstalten nebst Pension.

Alexander Str. Nr. 28.

Schulgeld pro Jahr 60—80 Rbl. Pension 200—220 Rbl. 2 Vorbereitungs- u. 3. Spezialklassen, bereitet Schüler vor als Kaufleute, Kontoristen, Bankbeamte Buchhalter, Korrespondenten und dergleichen. Der Kursus der allgemeinen gebildeten Fächer entspricht den 6 Klassen einer Realschule.

Absolventen einer Elementarschule werden in die Vorbereitungs-klassen aufgenommen.

Folgende Spezialfächer werden erteilt: Buchhaltung, Kaufm. Rechnen, Warenkunde mit Chemie, Kommerz. Geographie, Handelsgeschichte, Handelskunde (Pol. Oeconomie), Gesetzeskunde, Wechselrecht, Correspondenz, Maschinenschreiben, Stenographie. 5 Sprachen: russische, deutsche, französische, estnische und englische.

Direktor Sprechstunde v. — . Lehrer H. Kamar,

A. Rastorguew, K. Grünberg, Fr. Ehrfeldt, G. Kalamees, K. Masing, B. Didenko, A. Brjanzew, Dr. Kolomensky, E. Vithol, Fr. J. Barth.

### A. S. Puschkins weibliches Krons-Gymnasium.

Rigasche Str., eigenes Haus.

Gegründet den 26. Mai 1899, eröffnet den 16. August 1899. Die Vorbereitungscl. 55 Rbl. jährlich, Schulgeld 65 Rbl., VIII Kl. 80 Rbl. jährlich. — Direktrice Mar. Nik. Woskresenskaja, im Schulgebäude; Religionslehrer: griech.-orth. Konf. Priester Schilow u. Priester Ossipow, evang.-luth. Konf. estnischer Spr. Cand. Hugo Trefiner, deutscher Sprache Cand. W. Brusdeylins, Etat-mässige Lehrer und Lehrerinnen: russ. Sprache E. Kuwitschinskaja; deutsche Sprache M. v. Müller, Fr. Wulffius; franz. Sprache M. Buess; Mathematik J. Orlow; Arithmetik M. Jankowitsch; Geographie und Geschichte E. v. Müller, E. F. Kriwuscha; Kalligraphie und Handarbeit M. Zwetkowa, Lehrerin der Vorbereitungsklassen Fr. Lomokina, Klassendamen: Fr. Winogradowa, S. Ptizina, E. Kuwitschinskaja, M. Jankowitsch, Fr. Kedrinskaja, Fr. Karsowa. Stundenlehrer: deutsche Sprache Prof. Felsberg, Mathemat. J. Orlow; Geschichte Prof. Lappo; russische Litteratur J. Zmigrodsky; Geographie Plotnikow; Naturgeschichte Prof. Boguschewski; englisch Fr. Leidig; Physik Prof. Pokrowsky; Gesang Werestschagin; Arzt Dr. J. Meyer; Zahnarzt Frau Grinko-Uglik. Tanz K. Helmer.

### Privat-Töchterschule

I. Kategorie des Oberlehrers  
A. Grass.

Jakobstrasse Nr. 13.

Direktor Oberlehrer A. Grass. Sprechst. von 3— $\frac{1}{2}$ 4 nachm. Religionslehrer: Pastor H. Lezius. Priester Alejew. Russisch: Fr. K. Bogdanow. Fr. M. de la Croix. Deutsch: Oberl. A. Grass, Fr. E. v. Riekhoff. Franz.: Fr. A. Walter. Fr. E. Erdmann u. Fr. E. v. Riek-

hoff. Mathematik: Docent Mag. R. Hollmann, Fr. A. Michelson. Geschichte: Oberl. G. Rathlef, Dr. W. Schlüter, Fr. K. Bogdanow. Physik und Naturgeschichte: Oberlehrer O. Törne. Zeichnen Fr. E. Winkler. Pädagogik: Oberl. A. Grass. Handarbeit: Fr. E. Luhberg. Gesang: Fr. M. Erdmann, H. Lange. Turn- und Tanzlehr.: Fr. E. Anton. Lehrerinnen: Fr. A. Eisenschmidt, Fr. E. Werner, Fr. P. Wulffius. Aufsichtslehrerin Fr. M. Berg.

### Höhere Töchterschule d. Fr. Lydia Horn.

Rigasche Strasse Nr. 37.

7 Klassen und 3 Vorbereitungsklassen. Schulgeld 50—60 Rbl. in den unteren und 70—100 Rbl. in den oberen Klassen. Directrice Fr. L. Horn. Sprechst. 5—6 nm.

Lehrer und Lehrerinnen: Cand. W. Brusdeylins; Priester Alejew. Cand. G. Rathlef; Dr. W. Schmelzer; Cand. A. Arndt; Cand. O. Törne. Cand. E. Neugard; Cand. E. Schönberg; Cand. W. Bogatschew; Cand. E. von Müller; Turnlehrer E. Eckardt; Fr. L. Horn; Fr. S. Landesen, Fr. J. Behse, Fr. M. Boettcher; Fr. H. von Freymann; Fr. M. Mickwitz; Fr. M. Masing; Fr. L. von Müller; Fr. M. Petjalina; Fr. H. Woskresenskaja; Fr. A. Natus; Fr. P. Wulffius; Fr. A. Mickwitz; Fr. A. Martens; Fr. A. Boettcher; Fr. A. Luger; Fr. M. de la Croix; Fr. B. Wulffius; Fr. S. v. Kosküll.

### Privat-Töchterschule nebst Pension des Fr. Amalie Salomon.

Johannisstr. Nr. 24.

5 Klassen und 3 Vorbereitungsklassen. Schulgeld 24—60 Rbl. jährlich. Pension bis 300 Rbl. jährlich (nach Abmachung).

Vorsteherin Fr. Amalie Salomon. Sprechst. von 5—6 nm. Religionslehrer orthodoxer Konfession: Priester Alexander Brjanzew; evangel. luther. Konfession: Fr. E. Pocks, Fr. A. Salomon, Lehrer



und Lehrerinnen: Russisch: Fr. E. Schmidt, Fr. A. Jarewsky, Fr. O. Golowin, Seminarlehrer Koll. - R. W. Karpow. Deutsch: Fr. H. Oja. Fr. E. Beyrot, Fr. E. Bartelsen. Französisch: Fr. M. Hagemann, Frau D. Basilewitsch. Mathematik: Fr. E. Bartelsen, Fr. Elfriede Winkler, Fr. E. Rings. Cand. N. Winogradow. Geschichte: Fr. J. von Kuegelgen, Frau D. Basilewitsch, Herr W. Karpow. Geographie: Fr. J. von Kuegelgen. Herr N. Winogradow. Naturgeschichte: Dr. J. Riemschneider. Zeichnen: Fr. E. Bartelsen. Handarbeit Fr. H. Oja, Fr. E. Beyrot. Gesang: Fr. H. Oja, Fr. M. Lille. Turnlehrer: Herr E. Eckardt. Tanzlehrer K. Helmer.

### Schulverein der „Dorpater Privat-Knabenanstalt“.

Präses: Dr. med. H. Truhardt (Sprechst. Dienstags u. Freitags v 3—4). Vicepräses: Rechtsanwalt H. v. Bröcker. Sekretär Direktor R. v. Zeddelmann (Sprechst. wochentäglich v. 4—5), Prof. Mag. K. Girgensohn, M. von Güldenstube. Schatzmeister: Buchh. J. G. Krüger A. v. Ekesparre.

### Private dreiklass. Elementar-Schule f. Knaben u. Mädchen des Hilfs-Vereins.

Jamasche Str. Nr. 22.

Direktor: Pastor Eisenschmidt. Vorsteher und Lehrer: W. Ohmann. Lehrer: H. Säggä. Lehrerin: Frau E. Ohmann. Schulgeld jährlich 6 Rbl.

### St. Johannis-Kirchen-Schule.

Allee-Str. Nr. 68.

Direktor: Pastor W. Schwarz. Leiter Fr. Raudsepp. Lehrer: Pastor W. Schwarz. Lehrerinnen: Frau L. Raudsepp, Fr. E. Schwartz, B. Douglas, Fr. M. Soosaar.

### II-klassige Mädchenschule des russ. Wohlthätigkeits-Vereins.

Fortunastrasse Nr. 19 u. 20.

2 Klassen mit 2 Abtheilungen. 4-jähr. Kursus, Schulgeld von Kindern griech.-orth. Konfession 6 Rbl. Kinder notorisch armer Eltern unentgeltlich. Circa 70 Schülerinnen. Bei der Schule Kinderasyl und Handwerkklassen.

Präses: Katepaew, Jacobstr 52. Lehrerinnen: K. Preobrashenskaja, N. Malinowskaja, L. Bogdanowa, Fr. H. Skoropostischny. Religionslehrer: W. Alejew, A. Brjanzew, J. Michalew.

### Russische St. Georgs III-klassige Kirchenschule.

Rathaus-Strasse Nr. 16.

Schulgeld 8 Rbl. jährlich. Kuratorium: Präses Priester Betanitzky. Vorsteher u. Lehrer: Jakob Pellberg. Lehrer: J. Sutt, K. Saar.

### Krons-Elementar-Schule für Knaben.

Garten-Strasse 38b.

3 Klassen. Schulgeld 8 Rbl. jährl. Vorsteher und Lehrer: Mart. Reinik. Georgi Kallamis. Victor Künnapuu. Vera Wladimirowna Swavitzkaja. Circa 100 Schüler.

### Zweite Krons-Elementar-Schule.

Teichstrasse Nr. 80, II. Etage.

Für Knaben und Mädchen. 2 Kl. 4 Abtheilungen. Leiter T. Tamm. Lehrer T. Tamm Religionslehr. vacant. Lehrerin der deutsch. Sprache: E. Kangro. Schulgeld 6 Rbl. Schüler circa 90.

### Elementarschule des Lehrer-Seminars, 2 Klassen.

Petersburger Str. Nr. 93.

Lehrer: J. A. Jurkatam u. M. R. Koch. Religionslehrer: Priester J. J. Shilow. N. Beshanitzky u. Past. A. Klasep.



Mädchen Elementar-Schule  
des Fr. O. Wieckberg.

Russische Str. Nr. 2.

1 Klasse mit 3 Abteilungen und  
1 Parallelabteilung. Schulgeld 18  
bis 22 Rbl. jährlich. Vorsteherin  
und Lehrerin Fr. Olga Wieckberg.  
Lehrerinnen: Fr. Pojarsky, Fr.  
Lille, Fr. Lane, Fr. E. Kangro,  
Fr. H. Kangro, Fr. v. Freymann,  
Fr. Leutner, Fr. Jürgens, Fr.  
Popow, Griech.-orthod. Religionsl.:  
Priester Brjanzew, luther. Religi-  
onslehrer M. Käart.

Deutsch-Russische Privat-  
Schule für Knaben und  
Mädchen.

Rigasche Str. Nr. 87.

Vorsteherin: Frau E. Seezen.  
Russische Lehrerin: Fr. Nina Ja-  
kubowskaja

Elementarschule des Fr.  
P. Jürgens.

Scharren-Str. Nr. 2, Q. 3.

Für Mädchen. 1 Kl.  
Schulgeld 20 Rbl. jährlich. Lehre-  
rinnen: Fr. Pauline Jürgens, Fr.  
Marie Orlow.

Elementar-Schule des Fr.  
M. Aidnik.

Markt-Str. Nr. 12.

Für Mädchen. 2 Klassen mit 5  
Abteil. Schulgeld 24 Rbl. jährlich.  
Lehrer: M. Keert. J. Tork. Lehre-  
rinnen: Fr. M. Aidnik. Fr. A.  
Aidnik, Fr. A. Jürgens, Fr. H.  
Kangro. Gesanglehrerin: Fr. M.  
Lille.

Vorbereitungs-Schule d. Fr.  
A. v. Tesche.

Rigasche Str. Nr. 71.

Für Knaben u. Mädchen. Lehre-  
rinnen: Fr. Alice v. Tesche und  
Fr. Ida von Boehlendorf. Orthod.  
Geistlicher Brjanzew. Sprechst. von  
2—4.

Elementar-Schule der Herrn  
J. Kuusik für Knaben und  
Mädchen.

Rathaus-Str. Nr. 18.

Schulgeld 4 Rbl. semesterlich.  
Lehrer: Jakob Kuusik, Johannes  
Kuusik. Lehrerin: Fr. M. Kreutz-  
berg.

Knaben-Waisenhaus, Alex-  
ander-Asyl.

Allee-Str. Nr. 49.

Direktor: Pastor Hermann Lezius.

Erste Kinderbewahr-Anstalt  
des Hilfsvereins.

Gestiftet 1833.

Berg Str. Nr. 33.

Direktrice: Frau St.-R. Baetge,  
Philosophen Str. Nr. 1. Vorsteherin:  
Fr. B. Strndel.

Marienhilfe (Waisenhaus für  
Mädchen).

Berg Str. Nr. 33.

Direktorin: Frau Redakt. Has-  
selblatt, Stern Str. Nr. 5. Vorste-  
herin: Fr. Grossen.

Zweite Kinderbewahr-  
Anstalt

Gestiftet 1875. — Stern Str. Nr. 28.

Direktorin: Frau Dr. Otto, Pep-  
lerstr. Nr. 25. Vorsteherin: Fr. M.  
Locket.

Fünfte Stadt-Elementar-  
Schule.

Karlowa Str. Nr. 21.

Leiter der Schule Fr. Narusk,  
Lehrerinnen J. Grünthal und E.  
Bartelsen.

Zahl der Schulkinder 76. Schul-  
geld 12 Rbl. jährlich.

Sechste Stadt-Elementar-  
Schule.

Techelfersche Str. Nr. 5.

Vorsteher und erster Lehrer: J.  
Neumann. Zweiter Lehrer: Hein-  
rich Kutti. Lehrerin: Katarina  
Orlowa. Lehrerin der deutschen

Sprache: Elfride Kangro. Zahl der Schulkinder 110 Schulgeld 5 Rbl. jährlich.

### Kinderbewahr-Anstalt der Steuer-Verwaltung.

Flachs-Str. Nr. 9.

Direktor Präses der Steuer-Verwaltung Bokownew. Erzieherin: Fr. Tautz.

### Evangelischer Verein junger Männer.

Carlowa-Sr. Ntr. 10.

Curator: Docent Mag. theol. A. Berendts (Stern Str. 10). Präses: Pastor H. Lezius (Salz Str. Nr. 1). Sprechstunde von 1—2 Nachmitt. Schriftführer G. Haffner.

### Censur.

Inspektor für Pressangelegenheiten und Censor für ausländische Zeitschriften Censor Z. Babanow, St.-R., Stern-Str. Nr. 44. Sprechst. täglich von 3—4 Nachm.

### Dorpat-Werrosches Ober-Kirchenvorsteher-Amt und Dorpat-Werrosche Kreis-Landschul-Behörde.

Ober-Kirchenvorsteher Landrat A. v Oetingen zu Ludenhof. Assessor nobilis: Ernst v. zur Mühlen-Käo. Assess. eccles.: Probst J. Falk zu Kannapäh. Notär: Cand. jur. M. von Guldenstube.

Als Kreis-Landschul-Behörde, ausser den Gliedern des Ober-Kirchenvorsteher-Amtes: Dorpater weltl. Landschul-Revident G. von Rathlef-Tammist. Dorpat. geistl. Landschul-Revident Pastor Punga, stellv. Werroscher weltl.-Landschul-Revident vacant, Bäuerlich. Beisitzer: Peter Nemwalz, Adam Korjus Mitglieder von der Regierung: Volksschulinspektoren.

### Gerichte und Behörden.

#### Jurjewsche Kreispolizei Verwaltung.

Sitz: Gut Carlowa, bei Jurjew.

Der Jurjewsche Kreis umfasst 16 Kirchspiele und 68 Gemeinden.

Kreispolizei-Chef: Koll.-R. J. S. Scholtkewitsch. Aelterer Gehilfe: Koll.-R. B. A. Jaretkzy. Sekretär: K. Reg. A. Sass. I. Tischvorsteher Gouvern.-Sekt. S. A. Mokejew. II Tischvorsteher A. M. Mägi. Registrar: A. H. Laas. Kanzellisten: Olga Schamardina, Olga Truusa, K. M. Usna, W. P. Rasadkin und E. M. Usai.

### I. Polizei-Bezirk.

Jüngerer Kreischeftsgehilfe K.-S. F. S. Soltanowsky, Jurjew, Markt-Strasse Nr. 3. 15 Gemeinden und Urjädniks.

Zum I. Jurjewschen Polizei-Bezirk gehören folgende Gemeinden: Arrohof, Aija, Haselau, Kambi, Wendau, Caster, Neu-Kusthof, Alt-Kusthof, Lugden, Mäexhof, Meyershof, Rasin, Ropkoy, Techelfer, Ulila, Forbushof.

Die Canzellei des I. Bezirks befindet sich in Jurjew.

### II. Polizei-Bezirk.

Jüngerer Kreischeftsgehilfe Koll.-Ass.-A. P. Saikin in Tschorna. 15 Gemeinden mit Urjädniks.

Zum II. Jurjewschen Polizei-Bezirk gehören folgende Gemeinden: Awinorm, Alatzkiwi, Waimastfer, Wottikfer, Laisholm, Kasepe, Kokora, Lais, Lohuso, Palla, Tellerhof, Roela, Sarenhof, Flemmingshof, Tchorna.

Die Canzellei des II. Bezirks befindet sich in dem Flecken Tschorna.

### III. Polizei-Bezirk.

Jüngerer Kreischeftsgehilfe Hof-Rat A. A. Karzow in Nustago. 25 Gemeinden und Urjädniks.

Zum III. Jurjewschen Polizei-Bezirk gehören folgende Gemeinden: Ayakar, Walguta, Mühlenhof, Alt-Wrangelschhof, Hellenurm, Sagnitz, Kawelecht, Köhnhof, Kirrumpä, Gothensee, Kongota, Krüdnershof, Fölk, Löwenshof, Neu-Odenpäh,

Alt-Odenpäh, Palloper, Heiligensee, Samhof, Randen, Ringen, Spancau, Teilitz, Udern.

Die Canzellei des III. Bezirks befindet sich in dem Flecken Nustago.

#### IV. Polizei-Bezirk.

Jüngerer Kreischeftsgehilfe Reserve-Kapitän A. M. Romensky in Jurjew. 13 Gemeinden u. Urjädniks.

Zum IV. Jurjewschen Polizei-Bezirk gehören folgende Gemeinden: Warrol, Herjanurm, Jensel, Kawast, Kersel, Kuddina, Laiwa, Lunia, Talkhof, Rathshof, Sadjerw, Sootaga, Ellistfer.

Die Canzellei des IV. Bezirks befindet sich in Jurjew.

#### Revier-Aufseher der Jurjewschen Kreispolizei Verwalt.

Für die auf dem Carlowa-, Tehelfer-, Rathshofen und Ropkoy-schen-Landgrung und dem Gesinde Weriko belegenen Wohnhäuser: A. A. Sepp.

Kanzellei Stern-Str. Nr. 46a.

1. Revier-Urjädnik K. Kasuk. Fabrik-Str. Nr. 1; für die auf dem Tehelfer- und Rathshofischen Landgrunde und dem Gesinde Weriko belegende Häuser.

2. Revier - Urjädnik A. Puri. Pleskausche Strasse Nr. 52; für die auf dem Karlowa- und Ropkoy-schen Landgrunde belegenen Häuser.

#### Jurjewsche Stadt-Polizei-Verwaltung.

Polizeimeister: Staats-R. W. M. Klokatschew, Shukowsky-Str. Nr. 13. Sekr.: Tit.-R. Grinko-Uglik. Uferstrasse Nr. 16. Tischvorsteher H. K. Ptaschitzki, Ausstellungs-Str. Nr. 8. und Pristav-Gehilfe Gouv.-

Sekr. J. Parfianowitsch, Str. Nr. 5.

Kanzellisten: Gouv.-Sekr. Milling, Wallgraben-Str. 11. Truus, Rigasche-Str. 78. Kanarik, Grenz-Str. Nr. 2, und A. J. Kullam, Journalist der Jurjewschen Stadtpolizei-Marktstr. Nr. 55, Qu. 1. Revier-Aufseher J. Upaslei, Jakobstrasse 5, Ministerial Raig, Gildenstr. 8.

Pristav des I. Districts Koll.-Ass. Edm. Siefers. Leppik-Str. Sackgasse der Botanischen Str. Nr. 6. Pristavgeh. K.-R. Meksch, Lodjen-Str. Nr. 23, J. Uemarik, Botanische Str. Nr. 9. J. Jöggi, Kastanien-Allee Nr. 43 u. Kodres, Jakobstr. 46.

Pristav des II. Districts, Koll.-Ass. Salessky, Alexander-Strasse Nr. 43. Gehilfe des Pristavs Kermoschitzky. Revier-Aufseher Andres Puri, Pleskausche-Str. Nr. 52. August Soome, Alexander-Str. 34. Arthur Runs, Karlowa-Strasse 47. Schriftführer: K. Saag, Melonen-Str. Nr. 1. Canzellist: Arthur Wäär, Tehelfersche Str. 38, Quart. 4.

Pristav des III. Districts K.-A. Heyer, Jamasche-Str. Nr. 21. Gehilfe des Pristavs: A. Dlatowsky, Hotel Bellevue: Revier Aufseher: Ploom, Petri-Str. Nr. 42; Koll.-Rat Jüngst, Allee-Str. 27; Koll.-Rat A. Pann, Jamasche Str. 36; Th. Malein Jamasche Str. 53.

Kanzelleien: Der I. Pristavs-District befindet sich Leppik-Str. Sackgasse der Botanischen-Strasse Nr. 6; der II. Pristav-District: Alexander-Strasse Nr. 21; der III. Pristav-District: Jamasche Strasse Nr. 27, geöffnet sind die Kanzelleien von Morgens 9—2 und Abends 6—8 Uhr.

Im ganzen sind 106 Gorodowois.

Detectiv-Abt.: Chef Alex. Ahland. Translateur Oswald Frey. Schriftführer Rudolf Bachmann. Canzellei der Detektivabteilung Gildenstr. 12



**Justizwesen.****Gehilfe des Prokureuren  
des Rigaer Bezirksgericht.**

6. Bezirk (umfasst den Jurjew-schen 1. und 2. Untersuchungs-District rund die Stadt Jurjew), in Jurjew B. I. Ijtin, Teichstr. 74.

7. Bezirk umfasst den 3., 4. und 5. Jurjewschen Untersuchungs-District), in Riga, S. R. Nekrasch, Elisabeth-Str. 9. Q. 3.

**Jurjew-Werrosches Friedens-  
richter Plenum.**

Mühlen-Str Nr. 32.

Präses Wirkl. St.-R. Viktor Mihailowitsch Golowin, Marienhof-sche Strasse Nr. 48. Kanzellei: Sekretär: Koll.-Reg. Iwan Petro-witsch Pähn, I. Gehilfe, Koll.-Reg. Konrad Joh. Anilin. 2. Gehilfe: Koll.-Reg. Oskar Jur. Linno. Trans-lateur für die Kriminal-Abteilung: Koll.-Reg. Alex Horn. Translateur für die Civil-Abteilung: Iwan Samoilow. Registrator. Johannes Rekker: Kanzellisten: Hugo Tam-berg, V. Kauger, Paul Tattar, Hans Rattasepp. Boten: Johann Liblik, Michel Bricker. Arrestlokal: Mühlen Str. 34. Inspektor Masik.

**Ehren-Friedensrichter.**

Dim. Garde-Rittmeister Nicolai von Grote-Kawershof, St.-R. Krass-noschen, St.-R. A. S. Newsrow, Prof. Wirkl. St.-R. M. A. Sserkow, E. Baron Nolcken, Leo v. Sivers, Koll.-Sekr. Wold. Lippinger-Thedla, Harry von Pistohlkors-Forbushof, Axel Baron Taube. St.-R.: A. S. Ignatowsky, Staats-R. W. P. Kur-tschinsky. St.-R. A. S. Kriwzow, E. R. Löwis-of-Menar, Koll.-Asses. M. N. Slywas. H. H. Margens, F. K. v. Berg, H. A. Baron Nolcken.

**Ergänzung-Friedensrichter.**

Koll.-Sekr. Boris Antonewitsch Gisetty.

**Friedensrichter des Jurjew-  
Werroschen Kreises.**

Des I. Distrikts: I. Polizeidistrikt. Der erste Polizeibezirk der Stadt Jurjew, vom dritten Polizei-bezirk der Stadt der Teil, welcher abgegrenzt wird durch die unge-raden Nummer der Häuser der Rathausstrasse bis zur Ecke der Querstrasse, durch die mit geraden Nummern der Häuser der Quer-Strasse bis zur Ecke der Fortuna-strasse, sowie der Fortunastrasse, bis zur Ecke der Querstrasse St.-R. Nikolai Fedorowitsch Woistschew. Kammer: Hetzelstr. Nr. 1, Gerichts-gebäude.

Des II. Distrikts: Der zweite Polizeibezirk der Stadt Jurjew und der Teil des dritten Polizeibezirks, welcher abgegrenzt wird durch die geraden Nummer der Häuser der Querstrasse durch die ungeraden Nummern der Häuser der Rathaus-strasse bis zur Ecke der Querstrasse und von dieser bis zur Ecke des Durchschnittes der Rathausstrasse mit der Neustr. und endlich durch die Neustrasse. Vacant. Kammer: Hetzelstr. Nr. 1.

Des III. Distr.: Der übrige Teil des III. Polizeibezirks der Stadt Jurjew und die bereits zu diesem Gerichtsbezirk gehörigen Gemein-den des Jurjewschen Kreises St.-R. Fedor Alexandrowitsch Katöbaew. Kammer: Sandstrasse.

Des VI. Distr.: (Gem. Wai-master, Warrol, Härjanorm, Lais-holm, Jensei, Kersel, Kibbijerw, Kudding, Laiwa, Lais, Talkhof, Rojel, Saarenhof, Sadjärew, Sotaga, Tschelfer und Elistfer). Koll.-Rat N. F. Metlitzky in Kersel (Station a. d. Bahn Jurjew-Taps).

Des V. Distr.: (Gem. Awwi-norm, Allatskiwki, Wotigfer, Kase-päh, Kokora, Lohusu, Palla, Tel-lerhof, u. Tschorna). Koll.-A. Ni-lai Iwanow, Wasilkow, in Tschorna.

Des VI. Distr.: (Gem. Arro-hof. Mühlenhof, Haselau, Kawast, Kamby, Ludenhof, Lunia, Meyers-hof, Neu-Nüggen, Ratshof, Rewold, Ropkoi, Alt-Kusthof, Tammenhof, Tschelfer, Gross-Ulila, Klein-Ulila



(Forbushof). St.-R. Alexei Iwanowitsch Snamensky, Kastanien-Allee Nr. 63

Des VII. Distr.: (Gem. Arrol, Ayaker, Bockenhof, Walguta, Hellenorm, Schloss Sagnitz, Ilmjerw, Kawelecht, Kastolatz, Könhof, Kirrumpäh, Gothensee, Gross-Congota, Klein-Congota, Krüdnershof, Theal-Fölk, Löwenhof, Palloper, Samhof, Pilken, Heiligensee, Randen, Ringen, Sontak, Spankau mit Ausnahme des Gutes Alt-Nüggen, welches zum VI. Distrist gehört, Alt-Wrangelshof, Teilitz, Uddern, Uniküll). Koll.-Assesor F. A. Koktschinsky in Nustago.

Des VIII. Distr.: (Alexanderhof, Weissensee, Paulenhof, Werrohof, Heimadra, Kachkowa, Kioma, Korast, Alt-Köllitz, Meks, Moisekatz, Neu-Odenpäh (im hiesigen Kreise) Pölsk, Perrist, Rappin, Alt-Koiküll, Timmofer, Tolama u. Errastfer). Wirk. St.-R. Nikolai Schultz in Werro.

Des IX. Distr.: (Alt-Anzen, Neu-Anzen, Sommerpalen, Uelzen, Kawershof, Karolen, Kerjell, Krabi, Lannemetz, Linnamaggi, Lutznik, Menzen, Nursie, Rauge, Alt-Rosen, Urbs und Fierenhof. Koll.-R. G. P. Olchowsky in Werro.

Des X. Distr.: Bentenhof, Hanhof, Kasseritz, Laswa, Lobenstein, Misso, Schloss Neuhausen, Orrawa, und Salishof. Hof.-R. Th. A. Preobraschensky in Werro.

## Gerichts-Pristave in Jurjew.

1) Des Plenums: I. Distr. Gouv.-Sokr. Tolimir Ossipowitsch Bednartsyck, Mühlen Str. Nr. 19. II. Distr. Gouv.-Sokr. D. P. Beljajew, Jamasche Str. Nr. 31, Haus Becker. III. Distr. Gouv.-Sokr. J. M. Sarap, Revalsche Str. Nr. 59. IV. Distr. Gouv.-Sokr. G. J. Taewese (in Werro).

2) Bezirksgerichts: Hofrat J. A. Lissenko, Lodjen Str. Nr. 9.

I. Dist.: I und IV. Friedensrichter-Distr. ausser der Gemeinde Warrol und V. Friedensrichter-Distr. ausser der Gemeinde Allatzkiwwi.

II. Dist.: III. und VI. Friedens-

richter-Distr. u. aus dem VII. Friedensrichter-Dist. die Gemeinden: Kongota, Randen, Kawalecht, Kodjerw und Alt-Wrangelshof.

III. Dist.: II. und VII. Friedensrichter-Distr. ausser der Gemeinden: Schloss Sagnitz, Teilitz, Fölk, Randen, Kongota, Kawalecht, Kodjerw und Alt-Wrangelshof.

IV. Dist.: Werroscher Kreis und aus dem VII. Friedensrichter-Distr. die Gemeinden: Schloss Sagnitz, Teilitz und Fölk.

## Untersuchungsrichter.

1. Bezirk: W. P. Cholostow, Euden-Str. Nr. 3. Umfasst den 1. Polizeidistrikt der Stadt Jurjew mit Einschluss des Gebäudes des Friedensrichter-Plenums, die an den I. Distrikt grenzende obere Hälfte des II. Distrikts bis zur Kauf-Promenaden- und Karlowa-Strasse als Grenze die Mitte der Strasse gedacht und die an die Stadt grenzende Gemeinde Ropkoi.

II. Bezirk: P. S. Kakurin, Rigasche Str. Nr. 60. Umfasst den III. Polizeidistrikt der Stadt Jurjew, die untere Hälfte des II. Polizeidistrikts, gerechnet vom Embach, der Kauf-, Promenaden- und Karlowa Str. als Grenzen die Mitte der Strassen gedacht und die Gemeinde Forbushof.

III. Bezirk: A. A. Ignazius, Schukow-Str. Nr. 16. Umfasst die Gemeinden: Allatskiwi, Kokkora, Warrol, Lunia, Kawast, Kaster, Wendau, Rasin, Aya, Neu-Kusthof, Rewold, Alt-Kusthof, Meeks, Kawershof, Haselau, Alt-Wrangelshof, Neu-Wrangelshof, Kamby, Krüdnershof und Mühlenhof.

IV. Bezirk: N. S. Iwanow, Marienhofsche Str. Nr. 40. Umfasst die Gemeinden: Randen, Tammehof, Kawalecht, Gross- und Klein-Ullila, Meyershof, Neu-Nüggen, Kibbijärw, Lais, Waimastfer, Ellistfer, Saadjärw, Sotaga, Herjanorm, Laiwa, Kersel, Jegel, Flemmingshof, Talkhof, Jensel, Tchelfer und die im Jurjewschen Kreise belegene Strecke der Baltischen Bahn.

V. Bezirk: D. N. Nowopatschennoi, Teich Str. Nr. 74. Umfasst die Gemeinden: Gothensee, Arrol, Ilmjärw, Kastolatz, Neu-Odenpäh, Palloper, Samhof, Heiligensee. Bockenhof, Ayakar, Sontak, Theal-Fölk, Löwenhof, Sagnitz, Teilitz, Uniküll, Pilken und die im Jurjewschen Kreise belegene Strecke d. Pleskau-Rigaer Bahn von hier bis Walk.

VI. Bezirk: R. M. Zerpinsky, Rigasche Str. Nr. 117. Umfasst die Gemeinden Rathshof, Kudding, Sarenhof, Rojel, Palla, Kasepäh, Tschorna, Wottigter, Awwinorm, Lohusuu und Tellerhof.

### Krepost-Abteilung.

Mühlen Str. Nr. 32. Werktäglich v. 10-2, ausgenommen Sonnabend, Chef: Wirk. St.-R. V. M. Golowin (zugleich Präses d. Fried.-Richter-Plen.) Sekretär Hof-R. Fr. Ottho, Garten Str. Nr. 16. Volontär Cand. jur. Joh. Oppelt. Registrator J. Pehap. Journalist Aug. Palm. Kanzeleibeamte: Nikolai Birkenthal, J. Millistfer, J. Teppo. Bote Dan. Alba.

### Advokaten.

Vereidigte Rechtsanwälte: A. P. Lieven, Breitstr. 30. Sprech. 9-10 u. 5-7. A. Lieven, Breit Str. 30. A. G. v. Bröcker, Jakob Str. 8. Sprechst. 9-10. u. 5-7. C. G. Lehbert, Ritter Str., Haus Frischmuth, Spr. 9-10 u. 4-6. Partz, K., Ritterstrasse 9, Sprst. 10-2. u. 4-6, nm. V. v. Landesens, Rigasche Str. 55. Sprst. 3-8. A. W. Volck, Wallgraben Strasse 9. Sprst. 11-12. u. 5-7. M. P. Edelhäus, Ritter Str. 3-5 u. 8-9. abds. R. O. Tarrask, Allee Str. 7. Sprst. 9-10. und 3-4. O. Rütli, Rathaus Str. 16. Sprst. 8-10. und 4-6. Olesk, Lui Ritter Str. 9

Gehilfen der vereidigten Rechtsanwälte: A. Beck, Ritter Str. 9, J. Laur, Grosser Markt 16, W. P. Malein, Alexander Str. 41-a, Spr. 8-10 und 4-6.

Privat-Advokaten: J. K.

Linke, Jakob Str. 20. Sprst. 1-10. und 4-6. Ch. Lucha, Breit Strasse 31. Sprechst. 9-10. und 4-6. J. Räpsey, Petersburger Str. 24. J. E. Kärk, Stapel Str. 10. K. Suits, Malzmühlen Str. 6.

### Comptoir des Notarius publ.

C. Rosenthal, Ritter Str. 7a. A. Schmidt, Kühn-Str. 2. Geöffnet von 9-3 Uhr vorm. und 5-7 Uhr nm.

### Oberbauergerichte in Jurjew.

I. Bezirk: (Kirchsp. St. Bartholomäi, Dorpat. Ecks, Koddafer, Lais, Marien-Magdalenen, Talkhof, Torma, Lohusu). Präsident Tit.-R. Peter Jakowl. Kase. Schriftführer K. Ruster. Kanzlei Rigasche Str. 119. von 10-2.

II. Bezirk: (Kirschsp. Kamby, Kawalecht, Nüggen, Odenpäh, Randen, Ringen, Theal-Fölk, Wendau). Präsident Koll.-Reg. Tönis Antonow. Sarepera. Schriftführer Salem. Kanzlei Garten-Str. 48, von 10-2 vm.

Gerichtssitzungen beider Bezirke finden statt im Lokale der Gesellschaft „Taara“, Jamasche Str. 28.

### Kommissare für Bauerangelegenheiten.

Für den I. Bezirk: Mich. Nik. Sliwak, Rigasche Str. 117, von 9-2. und 6-8.

Für d. II. Bezirk: Gouv.-Skr. Nik. W. Sirotsinsky, Sonnen-Str. 1.

### Adeliges Waisengericht.

Täglich geöffnet von 11-1, mit Ausnahme des Sonnabends.

Präsident: Kreisdeputierter R. von Sievers-Kersel. Geschäftsführender Assessor: Br. von Samson. Assessoren: dim. Landrat Eduard von Oettingen; G. v. Rathlef-Tammist. Sekretär A. v. Tidebühl.

### Estnisches Districts- Direction der Livländischen adeligen Credit-Societät.

Direktor: Cand. jur. Arthur von Wulf-Kosse. Assesseren: Cand. jur. M. v. Güldenstube, A. von Akkermann-Gothensee. Rendant: M. Baron Stackelberg. Sekretäre: Cand. jur. Ch. Eisenschmidt, Cand. jur. A. v. Ekessparre. Taxatore: R. v. Wahl, H. v. Samson. I. Buchhalter und Kassierer: A. von Müller. II. Buchhalter: O. Baron Engelhardt, Journalist und Expedient: E. von zur Mühlen. Bureaubeamter C. Dihrik, Archivar: A. von Wahl. Kanzellisten: Chr. Jürgens, C. Polmann. Revisor: L. Jacobsenn. Ministriale: Paul Parwei, Joh. Saag.

### Bauern-Agrarbank.

Renten-Einnahmestelle für den Jurjew-Werroschen Kreis: Estnische Districts-Direction der Livl. adeligen Güter-Credit-Societät.

### Jurjewer Rentei.

Breit Str. 27, geöffnet von 9-1  
Rentmeister Hofrat P. Daukscha.  
Aelt. Buchhalter Hofrat C. Wassermann. Kassierer I. Kl. Gouv.-Sokr. K. Grigor und Koll.-Sokr. W. Chishinski; Kassierer II. Kl. Koll. Reg. A. Gutowski und Gouv.-Sokr. Klekner. Buchhalter I. Kl. Koll.-Reg. Sepp und Koll.-Reg. S. Wiltshinsky. Buchhalter II. Kl. W. Andrejew, E. Bekmann und Koll.-Reg. L. Saar. Rechnungsbeamte N. Beiner, A. Toots und A. Kauer. Kanzellisten A. Sepmann, Martin. Kassageschworene Keskkülla, E. Erz, Sepp, Unt, Lang u. Madisson.

### Reichsbank-Sparkasse.

Eingang von der Ritter Str. eine Treppe hoch. geöffnet von 9-1.  
Rentmeister Hofrat P. Daukscha.  
Kontrollleur Hofr. C. Wassermann.  
Kassierer Koll.-Reg. W. Gutowski.

### Bestand der IV. Bezirks- Accise-Verwaltung.

Kastanien-Allee 65.

Bezirks-Inspektor: Koll.-Asses. N. F. Timonoff. Geschäftsführer: Gouv.-Sokr. A. P. Belobrow u. Tit.-Rat W. M. Solowjew. Districts-Inspektore, ältere: Hof-Rat G. W. Sareschbo, Koll.-Ass. Lewdikow, Baron Drachenfels. Koll.-Ass. W. W. Swatkow, N. F. Alzeit, Baron Holsten, Adolfi. Districts-Inspektore, jüngere: Tit.-Rat Kolomejew Koll.-Ass. v. Kossart, Koll.-Sokr. Podbelsky, Koll.-Ass. Homitsch, Koll.-Ass. Tscherkasow. Controlleure, ältere: Witt, Detzel, Sokolow, Kolhase, Glebowsky, und Rosmann. Controlleure, jüngere: Pjätnitzky, Antonewitsch, Bndkowsky, Walter, Lüdke, Martynowsky, Kosow, Mamo, Meekulin, Immeriten, und Elken. Accise-Aufseher: Schlagger, Dr. Smirisky Semenow, Polusaar und Krüger.

### Post und Telegraphen- Comptoir.

Chef: Staats-R. und Ritter K.-S. Lopatinsky. Dessen Gehilfe Koll.-Rat u. Ritter F. K. Kütner. Beamte: II. Kategorie Hof-Rat u. Ritter Klaas, Kolleg.-Registr. W. Malein. III. Kateg. Koll.-Asses. Krasting, Gouv.-Sokr. A. Peterson, Frl. Goldner. IV. Kateg. Koll.-Rat R. Sarring, Gouv.-Sokr. Wunk, Gouv.-S. Sisask, Gouv.-S. Käarik, Gouv.-S. Mise, Gouv.-Sokr. Koreiwo, Frau Jerum. V. Kategorie Gouv.-S. Sillaots, Gouv.-S. Koplus, Gouv.-S. Kalts, Frl. Deutschmann, Frl. Dunkel, Frl. Grossmann, Gouv.-S. Kama, IV. Kategorie Kolleg.-Reg. Sütt, Koll.-Reg. Jürgenson, Koll.-Reg. Fuchs. Koll.-Reg. Sulla, Gouv.-S. Imelik, Pikkand, Pachk. Ramm, Leppik, Saks, Kull, Frl. Siliwälja, Koplus, Maikallo u. Frl. Jarotzky. Leitungsaufseher: Koll.-Reg. Oesterling. Unteroffizier: Guzalo. Postiljone: Eks, Komps, Johanson. Rassa. Kiho, Schulbach, Millian, Abel, Zäro, Palzer, Teder., Kontor, Michel-



son, Rääk, Sonn, Tideman. Uleksin, Gorbatenko, Piir, Johanson, Kuleschow, Waschuschichin, Pechka, Kutscher, Koger, Siimo, Orloff, Abaschky, Kostrominoff, Jürgens I, Jürgens II. Johannson II.

Post-Kasten befinden sich: Gr.-Markt 7, Rigastr. 12, (Realschule) Neumarktstrasse 29 (Hotel Moss), Peplerstr. 12 (Ecke d. Teichstrasse), Jakobstr. 2 (Ecke der Jakobstrasse), Petersburgerstrass 6 (Apotheke Kramer), Russische-Str. 20. (Veter.-Institut) Ritterstrasse 15 (Postgebäude), Steinbrücke (Handl. Büss), Mühlenstr. 30 (Ecke d. Hetzelstrasse). Domberg (Frauenklinik) Ecke der Sand- und Alleestr. Ecke der Langen- und Rathausstr. Alexanderstr. 41 (Haus Ticks), bei der Pferdepoststation, Ecke der Kastanienalle u Rigaschen-Str. Erbsenstrasse 1, Universit. Die Briefe werden um 6 Uhr morgens und 3 Uhr, nachm. herausgenommen, aus dem Postkasten am Postgebäude um 8 Uhr morgens, 11 Uhr mittags 5 u. 9 Uhr abends.

Bei dem Post-Kontor befindet sich eine Sparkasse d. Reichsbank.

### Telephon-Zentrale.

Chef: Mechaniker Gouvern.-Secr. Jerum.

Leitungsaufseher: Koll.-Registr. Rächeso, Beamte VI. Klasse Frau Zchwetadze, Frau Rächeso, Frau Sezen, Fr. Malein.

### Kreis-Militär-Verwaltung.

Kreis - Militär - Chef: Obristleutn. Alexander Fortunatowitsch Beinar. Geschäftsführer: Koll.-Sekr. Koppel Kanzele i: Malzmühlen-Strasse 7.

### Stab d. Krasnojarskischen- Inf.-Rgm. Nr. 95.

Kanzellei-Gartenstr. 39 Bureau-  
stunden von 10—3 Uhr. Regiments-  
Commandeur: Obrist Nicolai Andre-  
jewitsch Baron de Bode. Oecon-  
omie-Chef: Oberstleutnant Wla-  
dislaw Eduardowitsch Glass. Stabs-

offizier für besondere Aufträge.  
Obristleutn at Stanislaw Ossipo-  
witsch Twa omansky.

Regiments- djutant; Prem.-Lieut.  
Alexander P rowitch Bogoljubow.  
Geschäftsführer der Oeconomie-  
Verwaltung: Koll.-Ass. Paul Leont-  
jewitsch Schabin. — Zahlmeister:  
Sec.-Lieut. Nicolai Stanislawowitsch  
Narkewitsch Quartiermeister: Stabs-  
Kap. Fedor olajewitsch Baburin  
Verwalter der imiments-Bäckerei  
und Schneiderei: Sec.-Lieut. Ru-  
dolph Petrowitsch Rosit. Sekretair  
des Regim.-Gerichts: Sec.-Lieutn.  
Sentschenkow. Train-Chef: Stabs-  
Kapt. Wlad. Hermanow Sserebrjanni-  
kow. Verwalter der Waffen-Abtei-  
lung: Sec.-Lieut. Wladimir Andre-  
jewitsch Kruglakow. Regim.-Aerzte:  
älterer Koll.-Rat Dr. Porasinsky;  
jüngerer: Koll.-Rat Dr. Peter Was-  
siljew. Golubow. Regim.-Geistlicher:  
Probst Paul Petrowitsch Zitowitsch.

Schreiber-Commando: Chef: Reg.  
Adjutant Prem.-Lieut. Alex. Petrow  
Bogoljubow; Kapellm. A. Nylander  
Unteroffizier Lehr-Kommando: Chef  
Kapit. Edmund Leonow Ssmezi-  
schewsky. Kommando für Aufklä-  
rungs-Dienst und reitend. Ordon  
Komm.: Chef: Stabs-Kapitain Pau  
Petrowitsch Grigorjew II. Kom-  
mando der Schnellfeuer-Geschütze;  
Chef: Stabs-Kap. Iwan Iwanowitsch  
Korewo.

### I. Bataillon:

Kommandeur: Oberstleutnant  
Welikanow, Adjutant: Sec.-Lieut.  
Alexander Jakowlew. Illjukewitsch.  
Kommandeure der Rotten: 1. Rotte:  
Kapit Nikolai Alexejew. Terentjew.  
2. Rotte: Kapit. Alexei Michailow.  
Ssolowjew. 3. Rotte: Paul Eduar-  
dow. Oppenheim. 4. Rotte: Kapit.  
Peter Wasiljew. Djümin. Jüngere  
Offiziere: Stabs-Kapitain Ssergei  
Alexandrowitsch Awramow. Victor  
Iwanow. Grigorjew I. und Eduard  
Karlow. Willmann. Prem.-Lieutn.  
Alexander Iwanow. Protopopow  
Sec.-Lieut. Karl Marzow, Krumm,  
Alexander Iwanowitsch Stepanow,  
Alexander Jefimowitsch Kotomkin  
und Michail Jewgenow. Rajewsky



## II. Bataillon.

Kommandeur: Obristlieut. Anton Ignatjew. Maschersky. Adjutant: Sec.-Lieuten. Sentschenkow. Kommandeure der Rotten: 5. Rotte: Kapit. Iwan Ossipowitsch Derengowsky. 6. Rotte: Kapit. Feodor Feodorowitsch Bogdanow. 7. Rotte: Kapit. Alexei Alexejewitsch Wotrochnikow. 8. Rotte: Kapit. Iwan Nasarew. Jakowetä. Jüngere Offiziere Stabs-Kapit. Wladimir Wladimirow. Goldstein. Prem.-Lieut. Alexander Jakowlewitsch Kastirkin. Sec.-Lieut. Alexander Iwanowitsch Korewo, Johann Jakowlew. Rinck, Nikolai Iwanow. Sacharow. Wenzel Alexandrow. Ssafonow und Ilja Nicolajew Ssubbota.

## Gehilfe des Chefs der Livl. Gouv. Gendarmerie-Verw.

Rittmeister Alexander von Morr, Pepler-Strasse Nr. 8.

## Medicinalwesen.

Kreis-Arzt Dr. N. Charitonowsky, Promenadenstr. Nr. 9, Sprechst. v. 9—10 u. 5—6 Uhr. Discipel: ält.: Joh. Tönisson, Koll.-Reg., Fischer-Str. Nr. 15; Jüngerer: Johann Leun, Hoffnigstr. Nr. 3.

## Stadthospital.

Fischer-Str. 14. Telephon Nr. 28

Oberarzt: Koll.-Rat Dr. med. A. Lezius. Delegierter des Stadtamts: von Roth. Inspektor: Koll.-Reg. Joh. Tennisson. Direktor der therapeutischen Universitäts-Abteilung: Prof. Dr. med. Jaotzky; Assistenten: 1) Dr. B. Wulf, Dr. A. Rossow. Leiter der chirurgischen Abteilung: Prof. Dr. Rostowzew; Assistenten: Dr. Makewnin u. Dr. E. Kruse. Gynäkolog. Abth. Leiter: Prof. Dr. med. Kessler; Assistent vakant. Arrestanten-Abtheil. Dr. E. Anderson. Abtheil. für männliche Veneriker: Leiter der Oberarzt; Ordinator Dr. med. E. Terrepsou. Venerische Weiber-Abth. in der Allee-Str. 87; Leiter der Oberarzt; Ordinator Dr. W.

Hollmann; Schwester Frll. Th. Johansen. Abth. für Infektionskrankheiten (Fischer-Strasse 13): Leiter der Oberarzt; Ordinator Dr. med. W. Kieseritzky. Apotheke: Provvisor A. Umbliä und Beamter in der Apotheke Ed. Wallin. Kanzellei-Beamter Karl Sarfels. Schwestern: Frau Emilie Reinberg (in der therapeutischen Abth.) u. Frll. Emilie Brehms (in der chirurgischen Abth.).

## Freipracticirende Aerzte.

## I. Stadtteil.

Dr. E. Anderson, Gr. Markt Nr. 1 Sprechst. von 10—11 und von 5—6 P. Dammfeld, Gilden-Str. Nr. 3 Sprechst. von 1—2.

Prof. Dr. Karl Dehio, St.-R., Kasprst. v. 10—11 und v. 3—4.

Kengsep, Jacobstr. Nr. 6. Sprst. 10—11 u. v. 3—4. Mittwoch u. Freitag Abend v. 8—0 (nur für Herren. Geschlechtskrankheiten spec.)

Prof. L. Kessler, St.-R., Küterstr. Nr. 2. Sprst. v. 10—11.

W. Kieseritzky, Kinder Krankh. Küter-Str. 8c. Sprst. 9—11 u. 4—5 Dienstag, Donnerstag, Sonnabend in der Mellinschen Anstalt von 11—12.

Klau, Küterstr. Nr. 8b Nervenkrankheiten. Sprechst. von 10—11 und v. 4—5.

H. Koppel, Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Sprst. von 9—10 und von 4—5, Gr. Markt Nr. 7.

A. Kramer, prakt. Arzt u. Spez. für Lungenkrankh. Sprst. 9—11 u. von 4—6. Kühn-Str. Nr. 2.

A. Lezius, Koll.-Rat. Frauen- u. Kinderkrankheiten, Breitstr. Nr. 15. Sprst. von 10—11 und 3—4.

J. Meyer, Schloss-Str. 14. Sprst. 10—11 $\frac{1}{2}$  f. Frauen. In der Ambulanz d. Mellinisch. Anstalt Garten-Str. Nr. 30, von 3—4 Nm., am Dienstag, Donnerstag und Sonnabend nur für Frauen.

K. Pfaff, Johannis-Strasse Nr. 1. Sprst. v.  $\frac{1}{2}$  10—11 Vm. u. 3—4 Nm.

A. Paldrock, Kompaniestr. Nr. 1. Sprst. 9—11 und 5—6 Nm.

Russow, Specialarzt für innere Krankheiten. Sprst. 10—11 u. 3—4 Ritter-Str. Nr. 19.

H. Schneider, Augenarzt, Jacobstr. Nr. 44. Sprst. 9—11 und 4—5. In der Ambulanz der Mellinschen Anstalt täglich von 12—1.

A. Schulzenberg, Grosser Markt Nr. 8, Sprst. 9—11 und 4—5.

F. W. v. Swirsky, Kühnstr. 8b. Sprst. von 9—10 und v 3—4.

E. Terrepson, Johannis-Str. Nr. 1 Haut- u. Geschlechtsleiden. Sprst. tägl. 9—10 morg. u. 5—6 nachm.

Tjulpin, Grosser Markt Nr. 7. Sprst. Dienstag, Donnerstag und Sonnabend von 6—8 Abds

H. Truhart, St.-R., pract. Arzt und Augenarzt, Wallgraben Nr. 17, Sprst. von 10—11 und von 3—4.

Prof. Wladimir Tschisch, Wirkl. St.-R., Nerven-Arzt, Jakobstr. Nr. 56. A. Walent, Gartenstr. 25. Sprst. 3—4 nm.

## II. Stadtteil.

N. Charitonowsky, Kreisarzt, Kolleg-Rat, Rigasche-Str. 17. Sprst. von 9—10 und 5 6.

tholische Str. Nr. 1, Spr. 1—2.

F. Francken, Fellinsche Str. 19. Spr. v. 10—12.

E. Graubner, Gartenstr. Nr. 15.

A. Hartge, für Magen- u. Darmkrankheiten, Teichstrasse Nr. 10. Sprechst. 9—10 und 4—5.

W. Hollmann, Lodjenstrasse. für innere Krankheiten. Sprst. 9—10

Th. Lackschewitz Augenarzt. Spr. 10—12 u. 3—4, Techstr. 32.

J. Ottas, Alexander-Strasse Nr. 9, Spezialarzt für Nerven, Augen- u. innere Krankheiten, Kabinet für Diagnostik, Elektrotherapie und Vibrationmassage. Sprst. täglich 8— $\frac{1}{2}$ 10 und 3—5 Nm.

Richard Otto, Peplerstr. Nr. 25. Inn. Krankh. 9—10 Spezialsprst.

für Ohren-, Rachen und Nasenkr. von 3—4. In der Ambulanz der Mellinsschen Anst. Dienst., Donnerstag u. Sonnab. von 7—8 Ab.

Prof. Zoega von Manteuffel, W. St.-R., Chirurg, Wallgraben Nr. 18. Sprst. von 3—4.

O. Rothberg, Gartenstr. 29. Montag, Mittwoch, Donnerstag u. Sonnabend von 9—10. vorm.; Dienstag und Freitag von 3—4 für

## III. Stadtteil.

K. Reinholdt, Petersburger-Str. Nr. 30. Sprst.  $\frac{1}{2}$ 11—12 und 8—4.

Dr. Riemschneider, Petersburger-Str. 52. Sprst. 9—10 u. 3—4.

Reichenberg - Mellinsche Heilanstalt und Pflegerinnen Schule.

Garten Str. Nr. 30.

Direktoren: Dr. Joh. Meyer. Dr. A. Lezius, Dr. W. Kieseritzky. Assistenzarzt: Dr. B. Ottow. Oberin: Comtesse Keyserling. Oberschwester Lisbeth Lassen. Einjähriger Kursus. Pflegerinnen I. Kl. zahlen 60 Rbl. Pension.

Station. Aufnahme finden Frauen und Männer, keine Aufnahme finden Geisteskranke, sowie an den akuten Infektionskrankheiten Leidende. Bett I. Kl. von 4 Rbl. an bis 250 Kop. Wöchnerinnen haben einen Zuschlag von 50 Kop. zu entrichten, II kl. 1 Rbl. 50 Kop. III kl. 60 Kop. pro Tag. Operationsgebühr, Verbände, Arzneien, ärztliche Behandlung werden extra berechnet.

Ambulanz. Erste Consultation 50 Kop. Von bemittelten Patienten, die die Ambulanz benutzen wird eine Extrahonorierung des Arztes erwartet. Wiederholte Consultation 25 Kop. Operationen extra.

Dr. Graubner. Frauen- und Chirurgische Krankheiten, täglich v. 9—10 Uhr morgens.

Dr. Schneider, Augenkrankh. täglich von 12—1 Uhr.

Dr. Kieseritzky, Kinderkrankheiten, täglich von 11—12 vorm.

Dr. Meyer, Frauenkrankheiten, täglich von 10—11 Uhr.

Dr. Otto, Nasen- Ohren- und Halskrankheiten, Dienstag, Donnerstag und Sonnabend v. 7—8 abends.

Dr. Hollmann, Innere Krankheiten, täglich von 6—7 Uhr. abd

## Zahnärzte.

A. Knietsch, Johannis-Str. 8. Spr. 10—1 und 4—6. Frau Waldmann. Altst. 3. Sprst. 10—2 und 4—6. Leo Biedermann, Ritterst. 8. Rosa Biedermann, Ritterst. 8. F. Witas-Rhode, Grosser Markt 10. Sprst. 10—1 und 4—6. Matthiesen, Ritterst. 4. Spr. 10—1 und 3—7. Fr. Anna Lewin, Petersburger Str. 28. Frau Grinko-Uglik, Uferst. 16. H. Taeker, Malzmühlen-Str. 8.

Chirurgische und gynäkologische Privatklinik von  
Dr med. J. Faure.

Wallgraben-Strasse 10. Telephon 46.

Unter ärztlicher Leitung von Dr. W. Zoega v. Manteuffel, Prof. der Chirurgie, und Dr. A. Waleut. Behandelnder Arzt und Operateur für Frauenkrankheiten Dr. med. L. Kessler, Prof. f. Gynäkologie. Oberin Fr. de la Croix. Auch andere Aerzte, ausser den genannten, können ihre Kranken, soweit möglich, in der Anstalt stationär behandeln. Klasse 3 Rbl., II. Kl. 2 Rbl., III Kl. 1 Rbl. pro Tag. Operationsgebühr, Verbände, Medikamente und ärztliche Behandlung werden extra berechnet.

## Hebammen.

## I. Stadtteil:

Kleinberg, Marie, Techelfersche Str. Nr. 2; Peterhof, Elisabeth, Schloss-Str. Nr. 5; Puknas, Auguste, Grosser Markt Nr. 14; Umpia, Hilda, Frauenklinik.

## II. Stadtteil:

A. Dannenberg, Alt-Strasse 3; Grünberg, Natalie, Alexander-Strasse 25; Labbé, Alma, Lodjen-Str. 5; Lewin, Rahel, Markt-Str. 4; Metelkina, Anna, Carlowa-Str. 64; Niemsnn, Marie, Fischer-Str. 48; Nohumowitsch, Basche, Markt-Str. 29; Hanna Wulff, Rigasche Str. 101, Quart. 6. A. Willmann, Teichstr. 14.

## III. Stadtteil:

T. Grossberg, Petersburgerstr. 14.

Rautenberg, Marie, Berg-Str. 8; Rose, Anna, Jamasche Str. 18. A.

## Apotheken.

Alvil Hirschfeld, vorm. Theodor Köhler, Gr. Markt 18. H. Stein, vorm. H. Sturm, Kühnstr. 3. Mag. Juergenson, vorm. Hagendorn, Promenaden-Str. 14. Kramer, Petersburger Str. 6. Marien-Apotheke, Pepler-Str. 9; Inhaber Zeitler. Provisor Feyeraabend, Petersburg. Str. 87.

## Massage und Heiegymnastik.

Masseure: G. Weltz, Johannis-Str. 13. Spr. 3—4. Theodor Grunau, Ritter-Str. 4, Eingang vom Hof, Quart. 5. Spr. v. 9—1 u. 4—7 nachm. Masseusen: J. Adamson, Marienh. Str. 10. Spr. 1—2. L. Behse, Rigasche St. 107b, Q. 9. M. Langmann, Rigasche Str. 15. Frau M. Mahlstein, Alexander-Str. 29. Maurach, Teichstr. 5. P. Metjer, Küterstr. 7, Q. 14. Frau Metzky-Jesse, Johannistr. 4, im Hofe. T. Grossberg, Petersburgerstr. 14; A. Dannenberg, Alt-Str. 3. Hedwig Schürmann, Techelfersche Str. 19. Frau A. Rutitik, Gartenstr. 61. Spr. 10—12. Selma Mathiesen, Johannis-Str. 12. Sprechst. von 3—4. Anna Metelkina, Carlowa - Str. 64. L. Zernalt, Stern-Str. 45. R. Malein, Ritterstr., Postgebäude, III Etage, Eingang durch den Hof. Quart. 3. A. Meyer. Rigasche Str. 77. Rosenthal. Neumarkt-Str. 19. Marie Suits, Mühlen-Strasse 3. R. Jürgensohn, Bohnen-Str. 12a.

## Schutzblättern-Impfungs-Comité.

Johannis-Strasse 40.

Präses: Kr.-Dep. Eduard Baron Nolken-Moisekatz Vice - Pr: Kr.-Chef. Scholtkewitsch. Glieder: Stadt-Haupt V. von Grewingk, Polizeimeister St.-R. W. M. Klokatschew, Prothierei der Maria-Himmelfahrts - Kirche : Oberpastor V. Witrock, die Bauernkommissäre Sliwak und Michailow, Kreisarzt, Stadtarzt. Stellv. Sekretär E. Frey.



### Kreis-Wehrpflicht-Commission.

Johannis-Strasse 40.

Kanzelleistunden von 10–2 Uhr.

Präses: Kreis-Deputierter Eduard Baron Nolken-Moisekatz Vice-Präses: Kreis-Chef Scholtkewitsch. Glieder: Kr-Milit.-Chef Oberstleutnant Beinar. Commiss. für Bauernang. Sliwak, Bauerndeleg. Gem.-Alt. von Löwenhof, Kreis Besichtigende Aerzte: Kreis-Arzt Dr. Lezius. Während der Aushebung im October an Stelle des Stadt-Arzt's ein Militär-Arzt. Stellvertr. Geschäftsführer E. Frey. Kanzellist G. Feldmann. Ministerial A. Adon.

### Kanzelei d. Kreisdeputierten des Jurjewschen Kreises.

Johannis-Strasse 40.

Chef: Eduard Baron Nolken-Moisekatz. Schriftführer E. Frey.

### Kreis-Gefängniss-Comité.

Präses: Kreis-Deputierter Baron Nolken. Priester N. Beschanzizky. Direktoren: Stadthaupt von Grewingk, Polizeimeister St. R. W. M. Klokatschew. Kreis-Arzt N. Charitonowsky, Kreischef Sholtkewitsch, Steuerinspektor A. R. Marschinsky, Bauern-Commissar Sliwak, Rechtsanwalt W. Chwolson, Kaufleute: J. Reswow, W. Maslow, Geschäftsführende Direktoren: Sliwak, Brock jun., Stadtsch. Insp. P. A. Sirotkin. Prof. Kessler. Gefängnisspred.: Pastor Lezius.

### Kreis-Gefängniss-Damen-Comité.

Präsidenten: Frau Prof. L. N. Newsorow. Karlowa Str. 35. Directricen: E. G. Löffler, Jacobstr. 54. S. M. Mascharskaja, Peplerstr. 32. E. J. Besnosow, Marienfhosche Str. 21, A. P. Wrede, Marienst. Haus Leno M. N. Wskresenskaja, Teichstr. Haus Schmidt.

### Kreis-Gefängniss-Verwalt.

Gefängnisschef: Oberstleutnant. A. Külpe. Gehilfe: J. Madisson. Gefängniss-Arzt: Dr. med. E. Anderson. Geistliche: Protoh. N. Beschanzizky. Stadt-Vikar Pastor H. Lezius.

### Stadtverwaltung Beamte.

#### Stadtverordnete.

Stadthaupt: Cand. jur. V. v. Grewingk, Stellvertreter des Stadthauptes: Stadtrat A. Bokownew. Stadtverordnete: Arthur v. Ackermann, Alexander Ammon, Johann Anderson, Johannes Arndt, Bernhard Boening, Roman Baetge, Karl Birk, Alexander v. Bröcker, Robert Brock, Egmund Brock, Alexander Grohsmann, Elmar Grohs, Peter Kasarinow, Peter Kase, Peter Kakko, August Karneol, Johann Koslow, Gustaw Königsteldt, Gustav Kima, Johannes Krüger, Edgar von Kossart, Heinrich Laas, Hans Lellep, Hans Lell, Karl Lesta, Armin Lieven, Sigismund Lieven, Martin Mauer, Johannes Meyer, Jaan Nilp, Eduard Baron Nolken, Ernst Oberleitner, Friedrich Ottho, Karl Parts, Gustav Post, Reinhold Raphoph, Leonhard Rosenkranz, Karl Rosenthal, Woldemar von Roth, Johann Reswow, Reinhold Sachker, Gustav Tensmann, Arved Schmidt, Ewald Steinberg, Otto Baron Stackelberg, Bernhard Stern, Konrad Ströhmborg, Wissarion Alexejew, Ernst Thiemann, Johannes Fischer, Karl Unger, Rudolph Fischmann, Woldemar Zeitler, Georg Tschernow, Arthur von Wulf Johannes Eschscholtz, Karl Jansen, Adolph Jerw. Kandidaten: Alfred Grass, Paul Erdmann, Johann Simon, Alfred von zur Mühlen, Gustav Peterson, Erich Matiessen, Wilhelm Daugull, Theodor Lackschewitz, Johann Post, Adolf Hofrichter, August Hahn.

#### Stadtamt.

Stadthaupt: Cand. jur. Vict. von Grewingk. Stellvertreter des Stadt-



hauptes: A. Bokownew. Stadträte:  
A. Grosman und G. Tensmann.  
Sekretär: A. Schmidt.

### Kanzellei des Stadtamts.

Kanzelleistunden von 10–2 Mitt.

Sekretär: A. Schmidt. Buchhalter:  
E. Jacobschn. Cassirer: K. Lauge.  
Kanzelleibeamte: K. Grosset, F.  
Zirk, R. Müller. P. Fuchs. Archi-  
var: T. Christiani. Ministeriale:  
Johann Behr u. Johann Reismann.

### Städtische Beamte.

Repäsentant der Stadt-Verwal-  
tung, im Comptoir des Stadt-Kran-  
kenhauses: v. Zeddelman. Stadt-  
Architekt A. Eichhorn. Stadt-  
Förster L. von Landesen. Forstei  
Saddoküll. Stadt-Revisor G. Wald-  
mann, Russische Strasse, Veterinär-  
Institut. Stadt-Auctionator C. Sar-  
fels. Holz-Inspektor Kohler Steuer-  
einnehmer der Markt-Standgelder  
R. Müller. Stadtwäger O. Fischer.  
Marktvoigt A. Ticks. Stadtimpher  
Holtreter. Aufseher der Stadtar-  
beiten A. Schmidt.

### Wehrpflichts-Abtheilung des Stadtamts.

Präses: Stadthauptsg. A. Bokow-  
new. Schriftführer A. Fuchs.

### Executiv-Commissionen.

#### 1. Delegirter des Stadt-Hos- pitals.

von Roth.

#### 2. Promenaden- u. Anlagen- Commission.

Präses: Stadthaupt v. Grewingk.  
Glieder: v. Wulff, Grohs, Lell, Rap-  
hoph, Jerw.

#### 3. Städtisches Waisen- gericht.

Präses: Grosman. Glieder:  
Lellep, Nilp, Tschernoff, Steinberg.

#### 4. Commission für die Gas- Anstalt.

Präses Bokownew. Glieder: A.  
Lieven, Dr. Meyer, G. Post, Zeitler,  
Stern, Ströhmberg (Direktor der  
Gasanstalt).

#### 5. Commission d. Disconto- Casse

Präses: Grosman. Glieder: a)  
Aeltermann der grossen und klei-  
nen Gilde. b) 2 aus der grossen  
Gilde: Baetge, R. Brock. c) 2 aus  
kleinen Gilde: Hampf, Hacken-  
schmidt.

#### 6. Stadt-Güter-Commission.

Präses: Stadthaupt v. Grewingk.  
Glieder: v. Ackerman, Birk, v. Kos-  
sart, Laas, Lusing, G. Post, baron  
Stackelberg (Stadt Förster).

#### 7. Stadt-Pflasterungs-Kom- mission.

Präses Tensmann. Glieder: Am-  
mon, R. Brock, von Kossart, Laas,  
Lesta, Steinberg, Stern.

#### 8. Kanalisations-Kommis- sion.

Präses: Tensmann. Glieder: Lell,  
Mauer, Dr. Meyer, Stern.

#### 9. Notariats-Revision.

Delegirter: v. Bröcker. Stellver-  
treter: Kase.

#### 10. Immobilien-Taxations- Kommission.

Präses: Bokownew. Glieder für  
den I. Stadtteil: Ammon, Arndt,  
Nilp. Stellvertr.: Bergmann, Simon,  
Unger.

Für den II. Stadtteil: Birk, Kima,  
Thiemann. Stellvertreter: Boening,  
Karneol, Steinberg.

Für den III. Stadtteil: Königs-  
feldt, Lell, Sachker. Stellvertr.:  
Kasarinow, Laas, Jerw.

## 11. Militär-Quartier-Commission.

Präses: Bokownew. Glieder: Königsfeldt, Lellep, Rosenkranz, Reswow.

## 12. Glieder der Commission zur Revision d. Protokolle der Stadtverordn. - Versammlung.

Präses: Bokownew. Glieder: v. Bröcker, Kase, A. Lieven, Partz, Rosenthal, Steinberg.

## 13. Revisions-Kommission.

Glieder: von Ackermann, Kase, v. Kossart, Oberleitner, Raphoph, J. Fischer.

## 14. Gewerbe-Kommission.

Präses Stadtrath Grosman. Glieder: Bandelier, Hampf, Simon, Tiemann, Unger.

## 15. Markt-Kommission.

Präses: Stadtrath Grosman. Glieder: Arndt, Kasarinow, Koslow, Lellep, Reswow, Sachker.

## 16. Sanitäts-Kommission.

Präses: Bokownew. Glieder: Happich, Meyer, Stern. (Stadtarzt, Veterinärarzt u. der Stadarchitekt.

## 17. Stadt-Schlachthaus-Commission.

Präses: v. Roth. Glieder: Bätge, Birk, Kase, Lezius, (Direktor des Schlachthauses).

## 18. Commission des Stadt-Budgets.

Glieder: von Ackermann, Baetge, Brock, Kako, Karneol, Kima, von Kossart, Ottho, Parts, Rosenthal, S. Lieven.

## 19. Bau-Commission.

Präses: Stadtrath A. Bokownew. Glieder: Anderson, Kase, Karneol,

Kima, Koslow, Lesta, Mauer, Tiemann, Fischer, Ströhmberg (Stadtarchitekt).

## 20. Private Leih-Cassa Commission.

Kase, Ottho und Rosenthal.

## 21. Deputirte an der Städtischen Stadtverwaltung für die Sitzung zur Aussatzung der Tirage städtischer Obligationen für das Jahr 1903.

von Wulff Laas.

## 22. Commission für die städtische Tages-Casse.

Präses: J. Fischer, Glieder: a) Aeltermann der grossen und kleinen Gilde. b) 2 aus der Grossen Gilde: Baetge, R. Brock. c) 1 aus Kleinen Gilde: Bahrs.

## 23. Schänkerei - Cassa - Commission.

Präses: Stadtrath Bokownew. Glieder: a) aus der grossen Gilde: J. Fischer, b) aus der kleinen Gilde: Bahrs.

## 24. Comité zur Verwaltung d. Schamajew-Stiftung.

Präses: das Stadthaupt. 3 Glieder vom Stadtamt. 3 Vertreter und 3 Stellvertreter aus d. St.-Marien-Gilde. b) 3 Vertreter und 3 Stellvertreter aus d. St.-Antonien-Gilde. Glieder: Baetge, R. Brock, W. Daugull, Kima Oberleitner. Schriftführer Stadtsekretär.

## 25. Stadt-Schul-Collegium.

Glieder: a) Vertreter der Geistlichkeit. b) Vertreter des Lehr-Ressorts. c) Vertreter der Stadt: Staphaupt v. Grewing und Stadtrath Bokownew.

## 26. Realschul-Collegium.

Präses: Stadthaupt. Glieder: a)  
3 Delegierte des Lehr-Ressorts.  
b) Deputierte: von Bröcker, Kase,  
Ottho.

## 27. Delegation des Pädagogischen Conseils.

I. Vertreter der Stadt im Pädagogischen Conseil des männlichen Gymnasiums Kaiser Alexander I. des Gesegneten: Stadthaupt V. von Grewingk.

II. Der Delegierte im Pädagogischen Conseil der Realschule: Ottho.

III. Der Delegierte im Pädagogischen Conseil des weiblichen Gymnasiums A. S. Puschkin: Mattiesen.

## 28. Ross-Canton - Vorsteher.

I. District. Vorsteher E. Brock,  
Gehilfe G. Kima.

II. District. Vorsteher H. Lell,  
Gehilfe K. Nurk.

III. District. Vorsteher E. von  
Cossart. Gehilfe Rosenkranz.

## 29. Commission f. d. städtische Reichs-Quartier-Steuer.

Präses: Steuer-Inspektor. Glieder: Bahrs, Kusik, Nilp, Ottho, Vollmer, Stern.

## 30. Behörde für die Repartition der Ergränzungssteuer auf Handel und Gewerbe.

Präses: Steuer-Inspektor. Glieder: Boening, E. Grohs, Arndt, Lellep. Kandidaten: Hampf, Kako, Reswow, Erdmann.

## 31. Handels-Deputierte.

Präses: Stadtrath Bokownew. Glieder: Rosenkranz, Reswow, Tergan, Thiemann, Jansen. Kandidaten: Arndt, Unger, Eller.

## 32. Commission für d. Fuhrmannsgewerbe.

Präses: Vertreter der Stadtpoli-

zei. Glieder: Bätge, von Bröcker, R., Brock, Kako, Lell.

## Vorstand d. grossen oder St. Marien- (Kaufmanns-) Gilde.

Wortführender Aeltermann: Moritz Friedrich. Vice-Aeltermann: Reinhold Raphoph. I. Dokmann: L. Rosenkranz, II. Dockmann. E. Brock. Sekretär: J. Anderson.

## Vorstand der kleinen oder St. Antonii (Zunft-) Gilde.

Wortführender Aeltermann: Joh. Fischer, Vice-Aeltermann: P. Bahrs. I. Dokmann: vacant. II. Dokmann: Unger.

## Verwaltung der Nikolai-Stiftung (Grosse-Gilde).

Direction: Der Vorstand der Gilde. Verwaltung: Vice-Aeltermann: R. Raphoph, Aeltester Rob-Brock, Aeltester E. Oberleitner. Buchhalter J. Anderson.

## Verwaltung der Nikolai Stiftung kl. (St-Antonii-) Gilde.

Direktion: der Gildenvorstand. Verwaltung: Vice-Aeltermann P. Bahrs.

## Kirchen-Rat der St. Johannis-Kirche.

Stellvertretender Präses Rechtsanwalt Arm. Lieven, Beisitzer Aeltermann und Vice-Aeltermann der grossen und Kleinen Gilde Oberpastor V. Wittrock. Kirchenvorsteher R. Brock und Ed. Dross. Notär Pastor W. Schwartz.

## Leih- und Spargesellschaft der St. Antonii-Gilde.

Verwaltungsrat: Präses Hackenschmidt. Direktion: Glieder Präses F. Hampf, P. Bahrs, J. Ficher. Buchhalter K. Lauge. Geschäftslokal Bürgermüsse, geöffnet Diens- tags u. Freitags von 6—8 Uhr abds.

Verwaltung der mit d. Kaufhof verbundenen Wittwen- und Waisen - Pensions-Casse.

Administration: Kassaführer P. Erdmann. Beisitzer Kaufm. J. Nilp und Iw. Reswow.

### Städtische Armenhäuser.

Deutsch - estnisches Armenhaus, Flachs - Strasse 4 Russisches Armenhaus Flachsstr. 6. Verwaltender Stadtr. Grossmann. Hausv. Schoppe.

### Damen-Pensions-Anstalt Verein „Friedheim“.

Allee-Strasse Nr. 80, 82.

Vorstand: Präsident Mag. A. Berends, Stern - Str. 10. Spr. 12-1 Vice-Präses Sekr. Axel v. Eckesparre. Schriftführer Consulent E. Lehberr Cassaführer v. Müller. Vorstandsglieder: Oberpastor V. Wittrock, Pastor H. Lezius, P. Bahrs, E. Grohs, V. von Grewingk. Damencuratorium: Präsidentin Frau Dr. von Doulin, Teichstr. 14, Frä. S. von Bradke, Frau Oberlehrer Frese.

### Steuerverwaltung.

Präses R. Fischmann. Beisitzer P. Bahrs, Jwan Reswow. Buchhalter G. Teimann. Kanzellist J. Sieck u. A. Malein. Kassierer J. Märiz. Passparteur und Ministerial A. Jürgenson.

Deputierte d. Jurjewschen Steuerverwaltung vom 9. November 1909 auf 3 Jahre: Bernhard Stern, Johann Nilp, Eduard Sarepera, Eduard Kusik, Karl Pedraudse, Alex. Keis, Karl Sööt, Wilhelm Lehnbaum, Hans Lell, Otto Obermann, Eduard Kiwastik, Johann Lock. Michel Oss, Peter Kako, Hans Wiera, Christian Aindt. Martin Mauer, Karl Plaks, Eduard Dross, Johannes Fischer, Alex. Mellerson, Michel Pern, Nicolai Ekimow, Hugo Grip, Iwan Koslow, Joh. Matto, Heinrich Russ, Georg Tschernow, Joh. Arndt. Joh. Mellerson, Gerhard Boening, Joh. Kuk, Georg

Ottas, Joh. Torm, Johann Hawik, Karl Moks, Joh. Kurig.

Wohltätigkeits-Institut der Jurjewschen Steuergemeinde „Dorpater Heim.“  
Jamasche Str. 69/71.

Präses R. Fischmann Inspektor J. Märiz.

Steuer-Inspektor für Handel- und Gewerbe.

Steuerinspektor: St.-R. A. Teis. Deputierte (siehe Handels - Revisions-Commission).

### Jurjewsche städtische Reichs- Quartier-Steuerbehörde

Präses Steuerinspektor Staats-R. A. Teis, dessen Gehilfen: Koll.-S. Th. Wyrshikowski, Kolleg.-Ass. S. Lopatin. Glieder: P. Bahrs, silb. Med. am Stanislaus-Bande. J. Nilp, silb. Med. am Stanislaus-Bande. K. Vollmer, E. Kuusik, silb. Med. am Stanislaus-Bande F. Ottho.

### Livländischer Stadt-Hypotheken-Verein.

Lokal Grosser-Markt 12.

Präses. Dr. med. H. Koppel  
Direktion: Ed. Kiwasik, Cand. jur. K. Parts, K. Menning.

Kanzellei: Sekr. Oskar Wirkhaus  
Buchhalter J. Jögewer, Kanzellisten; Aug. Kitzberg und Alexander Kruusberg. Ministerial Gust Pille  
Revisions - Kommission: Präses: cand. jur. O. Rütli, Glieder: W. Lehnbaum. K. Nurk, A. Pärn, H. Ruus, Direktor H. Treffner, A. Karneol, A. Keiss.

### Dorpater gegenseitiger Credit- Verein.

Grosser Markt 12.

Geöffnet von 10-2 Uhr.  
Präses des Direktoriums: Cand. Cand. K. Parts Direktore: Cand. H. Margens. Dr. A. Schulzenberg, E. Aule. Verwaltungsrat: Präses:



Cand. O. Rütli. Glieder: H. Lell, Ed. Kiwastik, P. Luksep, A. Keiss, H. Lellep, E. Kuusik. Geschäftsführer K. Koppel. Buchhalter: E. Emberg. Kassierer: C. Niggol. Bureaubeamte: Fr. Uibopuu, H. Landmann, R. Pöld, E. Leppik. Lagerverwalter H. Ruus.

### Estnische Vorschuss- u. Spargenossenschaft:

Grosser Markt 14.

Geöffnet von 10 - 2 Uhr.

Vorstand P. Kase, J. Riomar, J. Laur. Verwaltungsrat: Cand. O. Rütli, W. Lehnbaum, E. Kiwastik, K. Sööt, A. Jürgenstein, Dr. A. Schulzenberg. Geschäftsführer: Fr. Kangro. Kassierer: J. Riomar, Buchhalter: J. Koiwa. Bureaubeamte: S. Käppa, P. Wisnapu, A. Mõru, K. Mikkelsaar, E. Kook, W. Annok, E. Tamm. A. Paukson.

### Jurjewer-Bank.

Komite: Präses Aeltermaun M. Friedrich, Vicepräses: E. Grohs. Glieder: J. Arndt, J. Krüger, R. Raphoph, C. Rosenkranz, J. Post.

Direktion: Präses R. Bätge, Vicepräses E. Oberleitner. Glieder: C. Bokownew, E. Brosse, C. Jansen. Geschäftsführer P. Meyer. Cassaführer O. Wilde. Bureaubeamte: P. Arndt, A. Faure, K. Freymuth, L. Köhler, G. Ohsoling, Sachsendahl, R. Wittberg, Frl. M. Grünwald, H. Sturm, Frl. E. Siebert, Kanzellist P. Magnus. Diener: C. Ernitz, F. Lätt, J. Pedder. W. Nass.

### Pleskauer Commerzbank

Jurjewer Filiale.

Grosser Markt Nr. 11.

Komite: Praeses W. von Roth-Tilsit, H. v. Broeker (Glieder des Verwaltungsrats) Rob. Brock. Geschäftsführer W. Schokhoff. Prokuristen: Fr. Kaibel, O. Dahlberg. Kassierer W. P. Machotin. Bureaubeamte: B. Pedder, W. Sternfeldt, W. Diezmann, O. v. Guldenstubbé, Frau E. Podratschikow, Frl. O.

Winter. W. Sieckell. Kassenbote Th. Jurup.

### Freiwillige Feuerwehr.

Local: Kühnstr. Nr. 1

Verwaltungsrat: Präses C. von Raupach. Glieder: V. von Grewingk, E. Oberleitner. Moritz Friedrich und die Hauptleute. Cassaführer P. Bahrs. Schriftführer: A. v. Urbanowitsch. Oberzeugmeister: E. Oberleitner.

Obercommando: 1. Hauptmann: J. Anderson, 2. Hauptm.: K. Lauge. Commandeure d. Ordnercorps: I. A. Selmer, II. R. Fischmann; des Steigercorps: C. Becker, II. B. Schulze; des Spritzencorps: I. G. Lohrberg, II. L. Sander; des Wassercorps: I. H. Luhde, II. H. Luisa; des Dampfspritzencorps: I. P. Hacksenschmidt, II. G. Peterson; des Rettungscorps: I. Dr. E. Anderson II. G. Weltz. Adjutant d. Hauptmanns: Zellinsky, II. Adjud. W. Freymann. Hausvater: F. Hindrichson. Maschinist R. Schmemann.

### Feuermeldestellen:

I. Stadttheil: Johannis-Str. 16, Tivoli. Medizin Klinik. Mühlen-Strasse 25, Jacobsen. Botanische Strasse 20, Moks. Erbsen-Str. 40, Badestube. Polizei-Hauptwache. Techelfer-Str. 54, Tivoli Fabrik.

II. Stadttheil: Victualienmarkt Nr. 3, Spritzenhaus. Fischer-Str. 49, Hofrichter. Alexander-Str. 42, A. Frederking. Flachs-Str. 6, Stadtarmenhaus. Rigasche Str. Pferde-Poststation. Stern-Strasse 33, M. Pärn. Kleines Spritzenhaus, Pastorat-Strasse 13. Alexander-Str. im Contor des Pristavs d. II. Stadttheils. Wallgraben, Fauresche Klinik.

III. Stadttheil: Rathaus-Str. 25, Paldrock. Lange-Str. 58, Hefefabrik. Jamasche Str. 46, Daugull. Rosen-Str. 24-a, C. Becker. Allee-Str. 85, Stadt-Krankenhaus. Revalische Strasse 41. Irrenanstalt. Malzmühlen- und Sand-Str. Ecke 14/54, Eller. Petersburger Str. Nr. 14, Fischer.

### Jurjewer Verein zu gegenseitiger Feuer-Versicherung.

Präses: R. von Möller. Cassaführender Director: P. Bahrs. Directoren: Johannes Fischer, A. Hahn u. J. Arndt. Secretär: Cand. jur. W. von Güldenstube. Diener: Frey.

### Estnischer gegenseitiger Feuer-Assecuranz-Verein.

Bestätigt d. 22. März 1907 vom Min. d. Innern. Grosser Markt 12. Directoren: Präses: cand. K. Parts. Glieder: P. Juck, H. Ruus und B. Zirkel. Geschäftsführer: E. Obst.

### Livländischer gegenseitiger Assecuranzverein (Viktualienmarkt 7. öffn. v. 10-2).

Geschäftsführender Director W. von Roth-Tilsit. Directoren: F. von zur-Mühlen-Käo, A. von Akermann-Gothensee. Sekret. Alex. Ammon. Inspektor: Architekt R. Baron Engelhardt. Beamter für Statistik u. Rückversicherung Albert Eckardt. Rechnungsbeamte: C. Rosenberg, Ph. Wilde. I. Kanzellist: Th. Fuchs. II. Kanzell.: H. Rosenberg.

### Livländischer gegenseitiger Hagel-Assecuranz-Verein.

Das Vereinsbureau befindet sich im Lokale des Livländ. gegenseit. Feuer-Assecuranz-Vereins, Victualienmarkt 7. Geschäftsführender Direktor. A. v. Müller-Weissensee. Sekretär: W. v. Güldenstube.

### Kaiserl. livl. gemeinnützige und ökonomische Societät.

Adr. Schloss-Str. 1.

Ordentliche Mitglieder: Präsident Landrat Erich von Oettingen-Jensel. Vice-Präsident: Kreisdeputierter A. von Samson-Hummelshof, 2 Vicepräsident und Schatzmeister O. Baron Stackelberg-Fehtenhof.

Weitere ordentl. Glieder: Prof. Dr. W. von Knieriem-Peterhof, Direktor d. Rig. Polyt. Instituts. A. von Sivers-Euseküll. Landrat M. von Sivers-Römershof, E. von Blankenhagen-Klingenberg G. von Samson-Freyhof, Kreisdeputierter J. Baron Wolff-Lindenberg, A. von Wahl-Addafer, Landrat A. von Oettingen-Ludenhof, W. von Blankenhagen-Drobbusch u. A. von Hehn-Druween. Beständiger Sekretär und erster Redakteur d. Baltischen Wochenschrift G. v. Stryk, zweiter Redakteur d. Baltischen Wochenschrift: Dr. H. von Pistohlkors. Kassirer, Buchhalter u. Translateur: E. Tergan.

### Livl.-Estländisch.-Bureau für Landeskultur nebst Versuchstation bei der ökonomischen Societät

Direktor: Landrat Baron Stackelberg. Kanzlei des Bureau: Secretair H. v. Bodisco, Archivar A. Masing.

Kulturtechnische Abt. in Dorpat. Vorsteher Bezirks-Kulturinspektor J. Hoppe.

Kulturtechnische Abt. in Riga. Vorsteher Bezirks-Kulturinspektor M. v. Gruenwaldt.

Vermessungsabteilung: Ritter-schaftsrevisor Grünberg.

Versuchstation: Leiter cand. K. Sponholz.

Forstabteilung (Riga) Vorsteher Forstmeister Ostwald.

Waldverwertungsabteilung (Riga) Vorst. Oberförster Lichinger.

Wegebauabteilung (Riga) Vorst. Ingenieur Werner.

### Livl. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbeleisses.

Präsident: R. v. Samson-Bockenhof. Vicepräsident: G. Bose-Kioma. Präsident des Ausstellungs-Komitees H. von Pistohlkors-Forbushof. Sekretär und Schatzmeister: Dr. H. von Pistohlkors. Glieder des Direktoriums: G. Bose-Kioma, R.

von Sumson, K. Sponholz. Sekretariat: Schloss-Strasse 1. Telegr.: Юрьевъ, Landverein, Telephon Nr. 10

Sprechstunden des Sekretärs: von Montag bis Freitag 10-2 Uhr vormittags,

Hilfsverein der Oberforster. Revierförster u. Forstwächter, in den baltischen Provinzen.

Adresse: Oekonomische Societät, Schloss-Strasse Nr. 1.

Präsident: A. v Sivers - Euseküll. Sekretär. E. Tergan.

Den Empfang von Jahresbeiträgen und Zuwendungen für die Kasse des Vereins haben übernommen die Herren: Cornelius, Riga, Deutscher-Verein, Baron Engelhard-Jaegel p. Tabifer. Feldmann. Gr.-Jungfernhof p. Ringmundshof-Jantra-Uddring-Forstei p. Stackeln. Lindke-Naukschen p. Halbstaion Naukschen, v. Numers - Idwen p. Rujen. Ottensen-Meirap. Wenden, von Sivers-Euseküll, Pern. Bahn, von Sivers-Schloss Rappin p. Werro, von Stryk-Witkop p. Wolmar, Szonn-Lysohn p. Wenden, Baron Wolf-Lindenberg p. Uexküll.

Vorstand der Armenflege der Johannis- und Universitäts-Gemeinde.

Präsidentin: Frau Dr. Schlüter Sprechst: Dienstag und Freitag von 11-12 Uhr Mühlenstr. 11. Präsidenten: Oberpastor V. Wittrock. Sprechst: werktätlich von 10-11 Uhr im Johannis-Pastorat Prof-Pastor T. Hahn. Sprechst: werktätlich von 4-5 Uhr, mit Ausnahme von Donnerstag. im Universitäts-Pastorat Vizepräsident: Pastor H. Lezius. Sprechst: werktätlich von 1-2 Uhr Saltztr. 1. Schriftführer: Dr. W. Schlüter. Sprechstunde Montag: von 2-3 Uhr, Mühlenstr. 11. Kassaführer: Kaufmann R. Tergan. Zu sprechen werktätgl im Geschäft, Gr. Markt 8.

A. Nord-Bezirk (III. Stadtteil), Vorsteherin: FrL. Merklin. Sprechstunde: von 11-1 Uhr. Marienhofsche Str. 6, im Hofe. Vorsteher: Dr. O. Sesseman. Sprechst: Mittwoch von 12-1 Uhr Sternstr 25. Bethanien: Vorsteherin Frau S. Erdmann Gartenstr. 9. Quart 2. Sprechstunde Montag und Donnerstag 3-4.

B. Süd-Bezirk (I. und II. Stadtteil). Vorsteherin: FrL. Gertrud Baronesse Unger-Sternberg. Sprechst: Dienstag und Freitag von 11-12 Uhr Mühlenstr. 11. Vorsteher H. von Bodisco, Sprechst: Mittwoch und Sonnabend von 4-5 Uhr Mühlenstr. 9. Bethel: Fr. Dr. Schlüter. Sprechst: Dienstag und Freitag von 11-12 Uhr Mühlenstr. 11. Gemeindegewester: Diakonisse Olga Tunderberg Sprechstunde werktätlich von 9-10 Uhr Botanische Str. 4.

Nordlith. Bezirks-Komiteé der evangel.-luth. Unterstützungskasse Russlands

Direktor: Cand. jur. A. von Eke-sparre. Geschäftsführer: Oberpastor V. Wittrock Kassaführer: Riik, Glieder: Landrat V. Baron Stackelberg-Cardis, Prof. Dr. Engelmann, Oberkonsistorialrat P. Willigerode, R. Bätg. Propst L. Greinert, Prof. Th. Ha 1, Pastor Eisenschmidt.

Deutscher Verein O.-Gr.-Dorpat.

Vorstand des Deutschen Vereins: Arthur v. Akerman; Felix Berg; Alexander Berendts (Vorsitzender); Baron Rudolf von Engelhardt; Johannes Fischer; Alfred Grass; Eglantine Kessler; Theodor Lack-schewitz; Baronin Agnes Maydell; Alfred von Zur-Mühlen Adele Otto; Lisbeth Schmidt; Karl Sponholz (Schriftführer); Eugen Tergan (Schatzmeister); Arnold v. Tidebühl (Geschäftsführender Vorsitzender).



## Arensburg.

### Stadtverwaltung.

#### Stadtverordnete.

V. Kunstmann, A. Behm, C. Bergmann, A. Johanson, G. Baron Nolcken, Th. Jasner, O. Wildenberg, A. Mass, J. v. Hahn, O. Kesk, E. Baron Nolcken, J. Esser, K. Wellig, R. Treimann, Dr. G. Carstens, A. Trei, P. Koschewnikow, H. Schwalbach, M. Gruntal, K. Palk, K. Frei, V. Lange, B. Baron Freytagh-Loringhoweu, A. Allik, J. Koschemäkin, A. Baron Sass, A. Silbernagel, H. Tomweli, A. Nagel, J. Etruk, E. Link, J. Kingisep.

#### Stadtamt.

Stadthaupt G. Bar. Nolken. Glieder: F. Freitag, O. Wildenberg. Sekretär Koll.-S. K. Fichtenberg. Buchhalter O. Kunstmann. Cassierer E. Freitag. Archivarius J. Kööts. Commissar A. Treu. Kanzlei-Beamtin Anna Kiel.

### Steuerverwaltung.

Präses: Steuerältester K. Wellig, Glied: F. Rosenfeld, N. Schitikow, Buchhalter: Priv.-Rechtsanw. K. Palk.

### Stadt Waisen-Gericht.

Präses: Gerhard Baron Nolken. Glieder: K. Bergmann, K. Ockermann, A. Johannson. Sekretär: Koll.-Sekr. Ch. Fichtenberg.

### Schulwesen.

#### Gymnasium.

Direktor: Colleg.-Rath. P. N. Sosnowsky. Lehrer der Religion griech.-orth. Konf. Prothierei J. A. Rehema, der evang.-luth. Konf. Pastor F. Drechsler, der russ. Spr. Staats-Rat K. Troitzki, der alten Sprachen St.-R. E. Igel und Koll.-Rat A. Pohl, der deutschen

Sprache St.-R. B. Wilde, der Mathematik und Physik St.-R. A. Nagel, der Mathematik Kljentow. Geographie N. Wolkow. Geschichte P. M. Treymann, der französischen Sprache M. K. Mallet. Zeichnen und Kalligraphie Wassiljew. Turnl. A. P. Toropow. Gesangl. C. Linnamäggi. Arzt St.-R. G. Carstens. Schriftführer M. Kitt. Kanzelei-Beamter J. Kööts.

#### Mädchen-Gymnasium.

Direktrice: E. Meder. Lehrerinnen: Frau Charl. Grubner, der französischen Sprache Frl. Masing, Lehrer: der Religion griech.-orth. Konf. Priester S. G. Sepp, luth. E. Blossfeldt, Pädagogik P. Sosnowsky, der deutschen Sprache C. Wilde, M. Frey, E. Igel, der Mathematik A. Nagel und Talaiko, der Physik N. Wolkow, der russ. Sprache L. M. Troitzki, der Weltgeschichte P. M. Treymann, der Naturbeschreibung Kasik, des Zeichnens Wassiljew, des Gesanges C. Linnamäggi. Arzt St.-R. G. Carstens. Buchh. u. Schriftführer M. Kitt.

#### Stadt-Schule.

Inspektor: Tit.-R. S. M. Talaiko. Lehrer: der Religion griech.-orth. Konf. Priester S. Sepp, der luth. Pastor F. Drechsler, Hof-Rath K. Kaasik, Hof-Rath A. Bruttan.

#### Stadt-Elementar-Schule für Knaben.

Vorsteher und Lehrer: K. Linnamäggi.

#### Stadt-Elementar-Mädchen-Schule.

Vorsteherin und Lehrerin: Frl. A. Meissner. Religionslehrer für beide Schulen (s. Gymnasium).



**Seemanns-Schule.**

Vorstand der Seemanns-Schule:  
Präses Moschewitinow. Glieder:  
Jasner, O. Kunstmann. Direktor:  
J. Prinz. Lehrer: A. Bruttan, A.  
Piep, L. Obolenski, S. Litwinow,  
Dr. W. Sohn.

Kommission für die Erhebung  
der Krons-Immobilien-  
steuer.

C. Ockermann, O. Wildenberg.

Arensburgsche Leih- und  
Sparkasse.

Präses: C. v. Sengbusch. Glieder:  
C. Bergmann, J. v. Hahn, Buch-  
halter: E. Witol.

**Medicinalwesen.****Aerzte.**

Kreisarzt: St.-R. und Ritter G  
Carstens. Stadtarzt: Dr. W. Sohn.  
Land-Hospitalarzt: Dr. A. Baron  
Sass. Privatarzt: Wirkl. St.-R. und  
Ritter Dr. W. v. Merschejewsky.  
Veterinärarzt: J. Ainson. Discipel:  
N. Werbitzki.

Apotheke Allik. Stadthebamme.  
M. Hollinger.

Badeanstalten f. Seeschlamm-  
bäder.

I. Anstalt (älteste) der Stadt  
Arensburg gehörig, vorm. Weise,  
Behandelnde Aerzte in derselben  
Dr. Bursian, Dr. Sohn, Dr. Russow.  
II. Anstalt dem daselbst behan-  
delnden Arzt Dr. W. v. Merschejew-  
sky gehörig. III. Anstalt den da-  
selbst behandelnden Aerzten G.  
Carstens, Dr. Arronet ans St. Pe-  
tersburg und Dr. A. Baron Sass  
gehörig.

**Badekomité.**

Präses: G. Freytag. Glieder: A.  
Nagel, Dr. Sohn, C. Baron Sass,  
A. Baron Sass, A. Johanson.

**Justizwesen.****Friedensrichter-Plenum.**

Präses: St.-R. N. A. Moschewi-  
tinow, Sekretär: Koll.-Ass. W. M  
Rogalsky.

Ehrenfriedensrichter: Landmar-  
schall Kammerherr A. Baron Bux-  
hövden-Kuiwast, C. v. Sengbusch,  
Wirkl. St.-R. Dr. W. Merschejew-  
sky, O. von Ekesparre-Olbrück, L.  
Baron Freitag - Loringhowen, C.  
Baron Buxhövden, E. v. Lingen.

**Friedensgericht.**

Friedensrichter des I. Districts  
N. W. Melnikow. Dieser Distric  
umfasst die Stadt und die Kirch-  
spiele Jamma, Anseküll, Kielkond  
Mustel, Kerjel und Runö.

Des II. Districts (in Arensburg  
L. D. Bulach. Dieser District um-  
fasst die Kirchspiele Karmel, Püha  
Karris, Wolde, St. Johanns, Peude  
und die Insel Moon.

Krepostabteilung: Präses St.-R  
N. A. Moschewitinow. Sekr. Hof-Rat  
A. O. Jankowsky.

Untersuchungsrichter: A. J. C.  
rawow.

Oberbauernrichter: Koll.-Skr. M.  
Baron Stackelberg.

Gerichtsvollzieher K. Palk.

Kommissar f. Bauernsachen

Koll.-R. J. Sander.

**Notarius publ.**

P. Tamm.

**Priv.-Advokaten.**

Sekr. C Fichtenberg, P. Tamm

**Verwaltungsbehörden.****Kreispolizei.**

Kreischef: Koll.-R. Wladimir  
Nikolaewitsch Wassiljew, Aelterer  
Gehilfe: A. N. Martenson. Sekre-  
tär: Gouv.-Skr. Ernest Dawido-  
witsch Whitol. Tischvorsteher:  
Alexei Petrowitsch Niit. Jüri Iwa

nowitsch Warwas. Registrator:  
Amer. Polizeiaufseher: B. Alexandrow.

### Rentei.

Rentmeister: Koll.-Schr. J. K. Schelgatschew. Aelt. Buchhalter: Lawin. Buchhalter I. Kat.: L. Meder. II. Kat. Koll.-Reg. Prokopowitsch. III. Kateg. Koll.-Reg. A. Lemet. Kassierer I. Kat. A. Th. Tawroschewitsch. Kanzellisten. P. Koschewnikow, W. Proses u. Paio.

### Akzise-Verwaltung.

Bezirks-Inspektor: Hof.-R. L. von Mickwitz. Kontrolleure: Aelterer: Gouv.-Schr. W. A. Grinewitsch. Lokalaufseher Thomson.

### Post- und Telegraphen-Comptoir.

Chef: Hof-R. und Ritter P. P. Michailow, Gehilfe: Hof.-R. A. Wiiren. Beamten: O. Kesck, A. Klaurer, A. Kaal, Mürson. Leitungsaufseher: Reinfeldt, Chrapowitzki Kur

### Kreis-Wehrpflichts-Commission

Präses: E. Baron Nolken-Hasik. Glieder: Kreischef Koll.-R. W. Wassiljew, Kreis Militärchef Kap. Berg. Dr. Cartens, Dr. Sohn, J. v. Hahn. Geschäftsführer C. Frey.

### Brigade der Grenzwache.

Brigadechef: Obrist Kokerew. 2. Abth Kommandeur Obristleut. Momatow. Offiziere zu besonderen Aufträgen Michailow. Adjutant Rittmeister Powow.

### Kreis-Militärchef.

Obristleutnant Makrschitzki.

### Forstverwaltung.

Forstmeister St.-R. E. v. Wardenburg. Gehilfe: I. Th. Ermus; II. P. Kornüschew.

### Arensburger Zollamt.

Direktor Hofrat A. F. Jumaschew. Gehilfe W. Snchodolsky. Kanzelist P. Salm.

Inspektor der Volksschulen.

J. Wassiljew.

### Ausländische Konsulate.

Schwed. Vicekonsul H. Schwalbach. Norweg. O. Wildenberg. Niederl. Vicekonsul V. Lange. Deutschland vac. Dänischer Vicekonsul vacant.

### Feuerwehr.

Präses: St.-R. C. Wilde. Vicehauptmann. Ed. Held. Kassierer Witol. Sekret. Martenson.

### Kirchenwesen.

Priester und Beamten der St. Nicolai-Kirche (griech.-orthodox.)

Protohierei Rehema. Priester S. Sepp. Diakon J. Luks. Psalmsänger Tasane Wagga. u. M. Kitt

Pastoren u. Beamten der evangel.-luther. St. Laurentius-Kirche.

Oberpastor E. Blossfeld. Pastor diac. Hoerschelmann. Organist A. Feierabend. Küster A. Etruck. Vorsteher: H. Schwalbach, M. Pichelbanm.

## Fellin.

### A. Stadtverordnete.

Baron O. Engelhardt, N. Bostroem, H. Riet, H. Warnicke, Baron S. Kruedener, J. Schneider, R. Schmidt, O. Gabler, W. Kapp, M. Petersen, B. Sewigh, G. Johns, C. Schneider, Dr. A. Schwartz, R. Natus, J. Paul, P. Raska, H. Rose, C. Schwerz, B. Sellheim, H. Schauwe, A. Schwan, R. Schöler, H. Ströhmberg, E. Pohl, P. Wichwelin.

### B. Stadtamt

Stadthaupt Baron O. Engelhardt, Glieder: N. Bostroem. Stellvertreter d. Stadthauptes: R. Schmidt. Stadt-ratssubstitut: R. Natus, Stadtsekretär G. von Freymann, Buchhalter J. Lorenzson, Kanzeleibe-amter A. v. Kieseritzky.

### Unterorgane des Stadt-amts.

#### 1. Verwaltung des Stadt-Krankenhauses.

Präses: Stadthaupt Baron O. Engelhardt. Glieder A. Ehrenberg. Leitender Arzt, Stadtarzt Coll.-Rat. Dr. A. Schwarz.

#### 2. Sanitäts-Kommission.

Präses: Stadthaupt Baron O. Engelhardt. Glieder: Dr. A. Schwartz, Dr. E. Gernhardt, Dr. H. Ströhmberg, P. Raska, Dr. B. Sellheim.

#### 3. Armen-Kommission.

Präses: N. Bostroem. Glieder: A. Ehrenberg.

#### 4. Weide- und Anlage-Kommission.

Präses: N. Bostroem. Glieder: O. Gabler, Sellheim, Schwarz.

#### 5. Quartier-Kommission

Präses: Stadtverord. R. Schmidt. Glieder: H. Johns, B. Sewigh, M. Petersen.

#### 6. Bau-Kommission.

Präses: R. Schmidt. Glieder: G. Johns, A. Schwan, G. Schnurberg, A. Kieseritzky, H. Riet.

#### 7. Brand-Kommission.

Präses: Stadtverord. R. Schmidt. Glieder: A. Schwan, G. Schnurberg, J. Schneider.

#### 8. Strassenpflasterungs-, Wege- und Beleuchtungs-Kommission.

Präses: Stadtverord. R. Schmidt. Glieder: Ed. Pohl, J. Wichwelin, B. Sewigh, R. Natus.

#### 9. Handelsdeputation.

Präses: Steuerinspektor Korneljuk. Glieder: H. Johns, A. Eldring.

#### 10. Immobiliensteuer- und Repartitions - Kommission.

Präses: N. Bostroem. Glieder: R. Schöler, R. Natus, P. Paul, O. Gabler, W. Kapp, H. Riet, A. Schwan, H. Warnicke, P. Raska.

#### 11. Kassa-Revisions-Kommission.

Glieder: O. Gabler, H. Riet, H. Warnicke.

#### 12. Abrechnungs-Kommission.

Glieder: R. Schöler, G. Johns, H. Warnicke.

#### 13. Mitglieder des Schulrats

Dr. H. Ströhmberg, H. Warnicke.

## 14. Schulkollegium.

Präses: Schulinspector G. Rybalka. Glieder: Stadtverordnete Dr. H. Ströhmberg, H. Warnicke, Schulinspector Rößbalka Geistl. griech. orth. Konf. Lusik, Stadtpastor E. Mickwitz,

## 15. Steuerverwaltung.

Präses: B. Sewigh. Beisitzer Stadtält. M. Petersen, G. Schnurberg. Buchhalter J. Lorenzsonn.

## 16. Stadt-Kirchen-Kollegium.

Präses: Dr. A. Schwartz. Glieder: Stadtpastor E. Mickwitz, Adv. R. Schoeler. Kaufmann Theodor Aunapu. Vertreter der Handwerker Ewald Narska.

## Kreispolizeiverwaltung.

Kreischef: St.-R. N. B. Fomin. Aelterer Gehilfe: W. Baron Wolff. Jüngerer Gehilfe: Leontjew. Sekretär: J. A. Täits. Tischvorsteher: W. J. Oja. Tit.-R. N. W. Tschopowski. Registrator Gouv.-Sekr. P. P. Michailowski.

## Stadtpolizei.

Polizeiaufscher W. M. Songailo.

## Kreisrentei

Kreis-Rentmeister Koll.-R. A. M. Heibowitsch Aelterer Buchhalter Hofrat G. G. Poterilow Buchhalter I. Ordn. Konst. Gerasimow. II. Ordn. A. Sock, J. Steinberg. Kassierer I. Ordn. N. A. Smirnoff. Kanzeleibeamte: Millistfer, Ochtea. Rechnungsbeamter Aeneline.

## Kreis - Wehrpflichts - Kommission.

Präses: Kreisdep. II. von Samson-Hummelshof Glieder: Kreispolizeichef N. B. Fomin. Kreis militärchef Kapitän Korownikow. Stadthauptl. O. Baron Engelhardt. Bauernkommissar Hofrat Ska-

tschewski, das Stadthaupt. Bauernbeisitzer der Pujatsche Gemeindegeldälteste K. Andersen. Sekr. Cand. jur. J. Körber. Kreisarzt Dr. H. Ströhmberg.

## Kreis-Cefängnis-Komitee.

Präses: Kreisdeputirter H. von Samson. Direktoren: Kreispolizeichef St.-R. N. B. Fomin. Stadtpastor E. Mickwitz. Kreisarzt Dr. H. Ströhmberg. Priester griech. orth. Konf. Protohierei Lusik. Pohl, Seisler. Stadthaupt Baron Engelhardt. Bauernkommissar Tschishof der Prokureurgehilfe. Stadtverordneter J. Tusti. Schriftführer Leshnew. Gefängnischef Leshnew.

## Medizinalwesen.

Kreisarzt Koll.-R. Dr. H. Ströhmberg. Stadtarzt Koll.-R. Dr. med. A. Schwartz. Freipraktizierende Aerzte: Dr. E. Gernhardt, B. Sellheim, T. Sosaar, Weinberg. Kreishebamme A. Bragst, Stadthebamme Aerfeldt. Veterinärarzt Hofrat P. Raska, Apotheke E. A. Schölers Erben. Zahnarzt Kagan.

## Kreis-Schutzblattern-Impfungskomitee.

Präses: Kreisdep. H. v. Samson. Glieder: Kreisarzt H. Ströhmberg. Der Delegirte des Domänenhofes, Stadtpastor, orthod.-griech. Geistlicher. Schriftführer Cand. jur. J. Körber.

## Post- und Telegraphen-Comptoir.

Chef: Koll.-R. S. G. Jelissejew. Gehilfe Hofrat F. N. Orlow. Beamten: R. Wink, Riisen, Luhaäär, Pull, A. Rea, A. Serkuczewski.

Livl. Akziseverwaltung.  
IV. Pezirk.

Aelt. Distrikts-Inspektor Baron Holstingshausen Holsten Aelterer Gehilfe: Adolphi. Jüngere etatm. Kontrolleure: N. v. Kohlbase, Mi-



kulin, Roosman, Wächter der Zündholzfabrik Krüger.

Steuer - Inspektor.

Gouv.-Schr. Korneljuk.

Kreis-Militärchef.

Kapitän Korownikow.

Stadt-Pastor.

Ernst Mickwitz.

Rechtsanwälte.

Vereidigte: R. Schöler, W. Kapp  
Gehilfe: R. Bahrs. Privatanwälte:  
N. Wenger, Kurrik, Alexinski.

### Lehranstalten.

Deutsches Gymnasium  
mit realen Paralelklassen.

Direktor K. Arnold. Pastor H. Krause Oberlehrer O. Neumann, Reinfeldt, Glagolewski. Lehrer C. Freyberg, L. Simonson. R. Bong, Fr. Garklaw, Frau: Direktor Knüpf-fer, Fr. Cl. Serebrjakowa, Fr. Gertrud Grube, Fr. Gert. Naumann. Turnlehrer Kühlmann, E. Musso Fr. A. Knüpf-fer.

Stadtschule.

Inspektor: Hofrat G. D. Rybalka. Religionslehrer: griech.-orth. Konf. Lehrer: Chann M. Chashshi. evang.-luther. Religionslehrer W. Tubin. Priester Lusik. Lehrer M. J. Glagolewzki, Moissai, Haschzki, G. Körtsmik, J. Annuson, Fr. J. Wares. Fr. E. Meyer, P. J. Iwanikow. Arzt T. Sosaar.

Stadt-Elementarschule.

Vorsteher Supp. Religionslehrer evang.-luth. Konf. Supp. Religionslehrer griech.-orthod. Konf. Protohierei W. Tubin. Lehrer G. Körtsmik.

Lehrlingschule des Hand-  
werkervereins.

Lehrer W. Teckel.

Orthodoxe Kirchenschule.

Lehrer: Ruus, Saar.

Stadt - Töchterchule.

Inspektrice E. Meyer. Lehrer Hofrat G. D. Rybalka, griech.-orth. Religionslehrer N. G. Lusik, luth. Religionslehrer Pastor E. Mickwitz. Lehrerinnen: Fr. J. Wares, M. Wares. Lehrer: L. K. Simenson. M. Glagobowski. Fr. O. Antson, O. Scheglowa, R. Jwannikow.

A. Knüpf-fer'sche deutsche  
Privat-Töchterchule.

Direktrice: G. Knüpf-fer. Geistlicher griech.-orthod. Konf. Lehrerinnen: Frau Gert. Knüpf-fer, Fr. A. Knüpf-fer, M. Weissenhof, F. Kieseritzky, F. Körber, G. Grube, Lehrer: L. Simonson, Pastor Krause, Fr. Monakowa, Reinfeldt.

A. Blossfeld'sche Privat-  
Elementarschule

Lehrerinnen: A. Blossfeldt, Ro-  
senstein.

Pernau-Fellinsches Ober-  
kirchenvorsteheramt.

Oberkirchenvorsteher Landrat V. v. Helmersen. Assessor nobilis B. v. Bock-Schwarzhof, Assessor eccl. Propst J. Girgenson-Karkus. Notär Cand. jur Körber.

Pernau-Fellinsche Kreisland-  
schulbehörde.

Ausser dem obigen Bestande der Glider des Oberkirchenvorsteheramtes Pernauser weltlicher Schulrevident E. Baron Huene zu Lelle. Pernauser geistlicher Schulrevident Pastor von Rieckhof-Torgel. Fellinscher weltlicher Schulrevident B. v. Bock-Schwarzhof. Fellinscher geistlicher Schulrevident Propst Jürmann. Volksschulinspektor Lafin. Bauernbesitzer: Ans Murd, Jaak Reimann.

### Leih- und Sparkasse.

Direktoren: Präses Adwokat R. Schöler, J. Lorenzson, R. Natus. G. von Freymann, J. Körber. Buchhalter N. Boström. Revidenten: B. v. Bock, E. Rieprich, O. Gabler.

### Justizwesen.

#### Friedensrichterplenum.

Pernau-Fellinschen Kreises: Präses Strelzow. Ehrenfriedensrichter: A. Baron Stael v. Holstein, O. Brackmann, Landr. A. Baron Pilar v. Pilchau, Chr. Baron Stackelberg, Gust. Baron Maydell, H. v. Stryk, Baron Kruedener, v. zur Mühlen Egstfer, A. v. Stryk, Gr Köppo, v. Sivers-Morne, E. v. Pistol Kors. O. Baron Engelhardt. Sekretär A. N. Kangin. Sekretärs-Gehilfe J. Sang.

#### Friedensrichter.

Des IV. Distrikts: Koll.-Asses. K. J. Schemtschushin in Fellin. Dieser Distrikt umfasst die Stadt Fellin, Kirchspiel Fellin-Köppo u. Gross St. Johannis.

Gerichtsvollstrecker für die Stadt und Kreis Fellin, für den IV. und V. Friedensrichter - Bezirk: Gouv. Sekr. A. Anderson.

Des V. Distrikts in Oberpahlen: Hofrat A. W. Sobolewski. Dieser Distrikt umfasst die Kirchspiele: Klein St. Johannis, Oberpahlen u. Pillistfer.

Des VI. Distrikts in Bokard per Fellin: Dieser Distrikt umfasst die Kirchspiele: Paistel, Tarwast und Helmet. Friedensrichter: Wasilkow.

#### Untersuchungrichter.

(Sitz in Fellin.)

Des I. Distrikts: Nowazki. Dieser Distrikt umfasst die Stadt Fellin, Kirchspiele Gross- und Klein-St. Johannis.

Des II. Distrikts: Martinow. Dieser Distrikt umfasst die Kirchspiele: Fellin, Köppo, Paistel, Tarwast, u. Helmet (Sitz in Oberpahlen). Die-

ser Distrikt umfasst auch die Kirchspiele: Oberpahlen und Pillistfer.

#### Oberbauerngerichte.

I. Abtheilung in Fellin: Richter J. Linde.

II. Abtheilung in Gross-St. Johannis: Richter A. Wichwelin.

#### Bauernkommissäre.

I. Bezirk: Tschishow II. Bezirk: Koll-Ass. G. M. Skatschewski in Fellin.

#### Stadtwaisengericht.

Präses: Stadthaupt Baron Engelhard. Glieder: Dr. H. Ströhberg, J. Paul, R. Natus, B. Sewigh. Sekretär G. v. Freymann. Kanzleibeamter A. v. Kieseritzky

#### Adelige Vormundschaftsbehörde.

Für den Pernau - Fellinschen Kreis: Präses Kreisdeputirter H. von Samson - Himmelstjerna-Hummelshof, Beisitzer A. von Sievers-Euseküll. Geschäftsführend, Assessor H. von Loewis of Menar. A. v. Helmersen Sekretär Cand. jur. Baron O. von Engelhardt.

#### Notarius publ

Cand jur. G. Seen.

#### Krepostabtheilung.

Präses: Strelzow. Sekretär O. Gabler.

#### Repartitions-Steuerkommission

Präses: Steuerinspekt. Kornelink Glieder: G. Johns, A. Eldring.

#### Quartier-Steuerkommission.

Präses: Steuerinspekt. Korneljuk. Glieder: J. Paul, P. Schönberg, Dr. Ströhberg, Dr. Gernhard, G. A. Freymann.

## Lemsal.

### Vereinfachte Stadtverwaltung.

Stadtältester Theodor Hansen.  
Dessen Gehilfen M. Bergmann und  
Karl Kreischmann.

### Stadtdeputierte.

M. Bergmann, F. Hansen, A. Jakobson, K. Kreischmann, G. Leimann, P. Zieber, K. Pauzit, G. Sakkiö, A. Behrsin, E. Prange.  
Kandidaten: J. Gaigal, W. Thice, J. Maurith, L. Skilter, D. Binde.  
Schriftführer: O. Riemann. Kassierer J. Strauch.

### Steuerverwaltung.

Aeltester Th. Hansen. Beisitzer M. Bergmann, K. Kreischmann.  
Buchhalter O. Riemann.

### Sanitätskommission.

Präses Th. Hansen. Glieder: Stadtarzt Dr. Joh. Müller, P. Zieber, M. Bergmann, A. Behrsin.

### Immobilien-Steuerkommission.

Präses ein Glied der Stadtverwaltung. Glieder: M. Bergmann, K. Kreischmann, G. Leimann.

### Stadt-Krankenhaus-Administration.

Vorsitzender Stadtälteste Th. Hansen. Inspektor M. Bergmann. Dr. med. J. Müller. Feldscher T. Dreimann. Stadthebamme W. Wisnewsy.

### Armenadministration.

Vorsitzender des Stadtältesten Th. Hansen. Administrator E. Prange, J. Gaigal. Buchhalter O. Riemann. Arzt Dr. med. J. Müller.

### Schulwesen

#### Mädchenprogymnasium.

Vorsitzende des päd. Konseils N. Tscheburachin. Glieder: Stv. Vorsteherin E. Jurjewa. Priester G. Ausin. Lehrerinnen: A. Abel, M. Badowa, A. Gaigal, E. Plitkina, E. Klepper, M. Kusnezow, J. Broka.

#### Kuratorium.

Präses: I. F. Bogdanowitsch. Glieder: N. Tscheburachin, O. Riemann, K. Kreischmann, E. Miklaw, E. Jurjewa.

#### Stadtschule.

Inspektor: N. Tscheburachin. Religionslehrer: Priester G. Ausin. O. Dokka, A. Schied. Lehrer: A. Klepper, M. Kusnezow, J. Broka. Lehrerin: A. Gaigal. Musiklehrer: Ley. Schularzt Dr. E. Miklaw.

#### Elementarschule.

Lehrer O. Dokka.

#### Geistlichkeit.

An der evangel.-luther. Kirche Pastor L. Girgensohn. Schulmeister und Organist A. Schied, dessen Gehilfe Broke. Küster J. Buck. An der griech.-orth. Kirche Geistlicher G. Ausin. Psalmsänger A. Tuckum.

#### Medizinalwesen.

Stadtarzt Dr. J. Müller. Freipraktizierende Aerzte: Dr. S. Grohn und Dr. A. Miklaw. Feldscher T. Dreimann.

#### Apotheke.

Vorstand Prov. W. Summent.

#### Post- u. Telegraphencomptoir.

Chef Koll.-Sekr. W. A. Plitkin. Gehilfe Grünfeld. Telegraphen-

revisor R. Sibbilin. Postillone Sirnis und Kellmeister.

### Spar- und Leihkasse.

Präses: Th. Hansen. Direktore: M. Bergmann, P. Zieber. Direktorsgehilfen: O. Riemann, W. Thiel. Buchhalter E. Frisch.

### Polizei.

Der jüngere Gehilfe des Wolmarschen Kreispolizeichefs Frey. Städt. Polizeiautseher J. Schischko.

### Justizwesen.

Des XVII. Distrikts: Friedensrichter J. Bogdanowitsch.

Oberbauernrichter H. Krumin. Untersuchungspristav vakant.

### Vormundschaftsbehörde.

Präses: K. Kreischmann. Glieder: Th. Hansen, Ed. Kauping, M. Bergmann, K. Pauziht, G. Leimann, J. Gaigal. Sekretär O. Riemann, dessen Gehilfe C. Saul.

### Hotarius publ.

W. Kremer.

### Kommissär f. Bauernsacheu.

Für den I. Bezirk des Wolmarschen Kreises: Koll-Ass. Polidorow.

## Pernau.

### Lehranstalten.

#### 1. Gymnasium für Knaben.

Direktor Coll.-R. W. E. Popelischew. Inspektor: St.-R. P. O. Rabinowitsch, Kolon. Religionslehrer der evang.-luth. Konfession Pastor D. David. Religionslehrer d. griech-orth. Confession R. Okolowitsch. Religionslehrer am Pern. Gymnasium für die estnische Sprache Pastor Nudl. Lehrer der Mathematik N. A. Kolon. Lehrer der alten Sprachen St.-R. cand. phil. A. Luther, cand. phil. Hofrat E. J. Bischtewin. Lehrer der russischen Sprache: E. Ch. Dampel. J. S. Sudakow. Lehrer der hist. Wissenschaften Koll.-R. A. A. Issajew; der deutschen Sprache E. Brede. A. Luther; d. franz. Sprache A. Weber, Irma Knoch. Lehrer der Naturwissenschaft St.-R. H. Jacobi. Lehrer der Geographie und Weltgeschichte Coll.-R. A. A. Issajew. Lehrer des Zeichnens und der Kalligraphie St.-R. Th. M. Siwitzky. Gesang- und Musiklehrer A. Kalnin. Turnlehrer Coll.-Ass. cand. hist.

Schwarzenberg. Arzt Dr. G. Hermann. Schriftführer M. Nömm.

Vorbereitungsklassen des Gymnasiums.

Vorsteher und Lehrer Koll.-Ass. G. Feldbach. Lehrer Hof-R. L. P. Tschernjawsky.

#### 2. Gymnasium für Mädchen.

Ehrenkuratrice Frau Stadthaupt J. Brackmann. Vorsteherin und Lehrerin Frl. Anna v. Böhtlingk. Religionslehrer griech-orth. Conf. S. Okolowitsch, evang.-luth. Conf. Oberpastor E. Bielenstein und Pastor David. Lehrer und Lehrerinnen der russischen Sprache: F. S. Sudakow, Maria Rosina; der Pädagogik A. A. Issajew; der franz. Sprache Irma Knoch u. Agnes v. Böhtlingk; der deutschen Sprache: Ernst Brede, Anna von Böhtlingk und M. Th. Czernay; der Geographie und Weltgeschichte: A. A. Issajew, M. Rosina, E. J. Pokrowskaja; der Mathematik: N. A. Kolon, Klaudia A. Nesmjelowa; der Physik: H. Jacoby; der Handarbeit, des Tan-



zes und Turnens: M. F. Schabajewa; des Gesanges: A. Kalnin; des Zeichnens: Th. M. Siwitsky, Agnes Böhlingk; der Kalligraphie N. N. Proskurina. Schularzt Dr. Stillmark

Vorbereitungs-klasse: Lehrer. Fr. Proskurina u. Ella Pahl.

### 3. Russische Stadtschule.

Inspektor u. Lehrer der russischen Sprache Koll-Sekr. G. S. Dmitrijew. Ehren-Inspektor der Schule: K. W. Normann. Religionslehrer orth. Priester N. N. Zwetkow Religionslehrer evang. Fr. Zimmer u. A. M. Raudsep. Lehrer d. Russischen Sprache, Erdkunde u. Rechnen N. P. Adamschin. Lehrer d. estn. Sprachen u. d. Gesanges A. M. Raudsep. Lehrer d. deutschen Sprache K. J. Krumin und Fr. Zimmer. Lehrer an den Elementarklassen A. M. Raudsep. Schularzt Dr. R. N. Elbing.

### 4. Zweiklassige Stadt-Elementar-Knabenschule.

Lehrer K. Krumin, O. Grossberg

### 5. Zweiklassige Stadt-Elementar-Knabenschule.

Lehrer J. Kerig, M. Uniwer

### 6. Zweiklassige Stadt-Elementar-Knabenschule.

Lehrer C. Kuusberg u. C. Klassen.

### 7. Erste Stadt-Elementar-Mädchenschule.

Lehrerin Fr. W. Neuland, Sutt.

### 8. Peterschule, Mädchen-Elementarschule.

Lehrerin Fr. Kangur, Fr. Schütz.

### 9. Russische Kirchenschule für Knaben und Mädchen.

Lehrer Puigusar, Punschun, Wa-

siljew, Ueson, M. J. Kura, Piiskop. Lehrerinnen M. A. Trus, P. Janson, Laas.

### 10. Privat-Knaben-Elementarschule der Johamannschen Stiftung.

Lehrer M. P. Uets, Kulberg und Wipper.

### 11. Privat-Mädchen-Elementarschule.

Lehrerinnen: O. Hellmann, M. Jurjewa, Fr. Peditz. Frau Schukow, Fr. Kauffeldt, Frau Barnowsky. Religionslehrer griech.-orth. Conf. Diac. N. Punschun.

### 12. Krons-Elementarschule für Mädchen.

Vorsteherin Fr. A. Ostaschow. Lehrerin Kaufeld, Fr. Orra.

Volksschulen-Inspektor.  
Für den Pernauschen Kreis Latin.

### Geistlichkeit

An der deutschen evang.-luth. St. Nikolai-Kirche Oberpastor E. Bielenstein. Diac. vac.

An der deutschen evang.-luth. St. Elisabeth-Kirche Pastor J. Haselblatt.

An der griech.-orth. St. Catharinen-Kirche Protoph. M. Suigusaar. Diaconus Wassiljew. Psalmsänger J. Allik. M. Djakonow.

An der Preobraschensky-Kirche Priester M. Zwetkof. Diaconus N. Punschun. Psalmsänger A. Zwetkow.

### Medizinalwesen.

Kreisarzt Coll.-R. Dr. A. Kroeper Aelterer Diszipel Ewers, Jüng. Barischnikow. Aerzte: Stadtarzt Koll.-R. C. Herrmann, D. O. Koppe, Dr. R. Elbing. Dr. Talwik. Koll.-R. Dr. H. Stillmark, D. E. Hörschel-

elmann, Dr. Tumma, E. von Vietinghof-Scheel. Zahnärzte: Magdebnrger, Karpel, Koch. Kreishebamme Nieländer. Stadthebamme Maximow. Freipracticirende: Lossmann, Ewers. Veterinär J. Pajo.

### Apotheken.

Rud. Dehling, August Grimm, R. Schmidt.

### Zollamt.

Zolldirektor St.-K. N. A. Iwanow. Zollmitglied Koll.-R. N. N. Laiming. Buchhalter: Coll. Sekr. N. N. Nikolski. Packhaus-Inspektor Coll.-Ass. G. Moloscheninow. Hafernmeister: J. K. Maddison. Coll.-Ass. K. P. Baranow, Kanze listen: Coll.-Reg. N. Wladimirow K. Filin, A. Baltisky, A. Konks, A. Grischkewitsch-Trochimowsky.

### Grenzwache.

Offizier der Abteilung in Pernau, Rittmeister Popow.

Offizier der Abteilung in Podis Stabsrittmeister Schukow.

### Steuer-Inspektor.

Für den Pernauschen Kreis Coll.-R. Th. Haar.

### Post-und Telegraphen-Comptoir.

Chef: Koll.-R. G. Pilke. Gehilfe Koll.-Ass. M. Builow. Beamte III. Kl. Koll.-Sekr. Ruschkewitsch. IV. Kl. Koll.-Ass. Timroth, Koll.-Ass. R. Nörmann. Koll.-Sekr. H. Maggi. Gouv.-Sekr. Feefanow. V. Klasse, Koll.-Reg. Th. Kornfeldt, Rob. Tilk, E. Jerum. A. Eskusson, J. Pedy, A. Awick, E. Ilwest, K. Wiksch. Hermet. I. Lüll, H. Walter, Seezem. Perepletschikowa. Telegraphen-Reviseur: J. I. Muzeneek, M. Weske, Iwanowski. Unteroffizier Kallas. Postillone: Bester, Teder, Wolt, Andersen, Sowik, Wabbi, Luck, Maskal Lindebaum und Blumenfeldt. Depeschenträger: Kernmann, Holland, Koel, Bersin.

### Kreisrentei.

Rentmeister Koll.-R. E. G. Rosenberg. Kassirer A. Andrejew. Buchhalter: Koll.-Reg. C. Wikiras. Koll.-A. C. v. Henrichson. Koll.-R. A. Klöckner. Koll.-R. M. Kangro. Rechnungsbeamter: Koll.-R. O. Mick. Kanzellisten: I. Petri, K. Bindsh.

### Kreis-Polizeiverwaltung.

Kreischef Hof.-R. St. J. Liatze witsch, Aelt. Gehilfe Hof.-R., S. S. Petkewitsch. Sekretär Gouv.-Sekr. J. Zube. Registrator Koll.-Sekr. N. J. Pokrowsky. Tischvorsteher: G. G. Pirson, H. M. Soo. Jung. Gehilfe für den I. Distrikt, Sitz in Quellenstein, Fähnrich A. K. Korwatowsky. Für den II. Distrikt, Siz in Pernau, Pawlowski. Pristav der Stadt Pernau Koll.-Ass. O. Hahn. Pristavs-Gehilfe Koll.-Reg. A. Koffer. Revieraufseher: J. Utso, J. Markson.

### Justizwesen.

#### Ehrenfriedensrichter des Pernauch-Fellinschen Kreises.

Herm. Ammende. Direktor d. Pern. Gymnasiums W. E. Popelischew. Geh. R. W. P. Nasarow, Koll.-R. A. Baron Staël von Holstein-Uhla, Hof.-R. W. Baron Staël von Holstein-Zintenhof. Pernauch-sches Stadth St.-R. O. Brackmann, O. Baron Engelhardt, A. Baron Pilar von Pilchau, G. Baron Maydel, Carl Baron v. Stackelberg, V. Baron Taube, A. von Pistol Kors, V. von Helmersen, Heinrich von Stryk, Har. von Stryk, Baron E. v. Hoyningen-Huene.

#### Friedensrichter.

Des I. Distrikts in Pernau Friedensrichter Koll.-R. P. A. Apostolow. Umfasst die Stadt Pernau. Des II. Distrikts in Pernau. Friedensrichter Koll.-R. Herschelt.

Umfasst die Kirchspiele Pernau, Audern, Testama, Michaelis, Jakoby, Fennern u. Torgel

Gerichtsvollzieher des II. Distrikts des Pernau Fellinschen Friedensrichter-Plenums Koll.-Schr. R. Kontowsky.

Des III. Distrikts in Quellenstein. Eriedensrichter Krasnopewzew. Umfasst die Kirchspiele Saara, Hallist, Gutmannsbach, Karkus und vom Rujenschen Kirchspiel die Güter Moiseküll und Kürbelhof Gerichtsvollzieher A. A. Wichwelin.

### Untersuchungsrichter.

Des I. Distrikts in Pernau: W. Lieven. Umfasst die Stadt Pernau, und die Kirchspiele Pernau, Gutmannsbach und die angrenzenden Teile des Kirchspiels Torgel.

Des II. Distrikts in Pernau: Schawerdow. Umfasst die Kirchspiele Testama, Michaelis, Audern, Jakoby, Fennern, Torgel.

Des III. Distrikts in Quellenstein: S. D. Smejow. Umfasst die Kirchspiele Saara, Hallist u. Karkus.

Gerichtsvollstrecker d. Rigaschen Bezirksgerichts.

N. G. Iwanow.

### Oberbauerngerichte.

I. Distrikts. Präses: G. Weyker. Sitz in Pernau.

II. Distrikts in Quellenstein. Prä-J. J. Saag.

### Stadt-Waisengericht.

Präses: Stadthaupt O. Brackmann. Glieder: Fr. Rambach, W. Mathiessen, A. Grimm.

### Notarius publ.

Cand. jur. O. v. Böhtling, A. F. Schtschitt.

Krepost-Ahtheilung d. Stadt Pernau.

Chef: Friedensrichter P. A. Apostoloff.

Kommissäre in Bauernangelegenheiten.

I. Districts: P. Heinrichson.

II. Districts: Baron R. O. Freitag von Loringhoven.

Verwaltung des Pernauschen Hafens.

Chef Denisow. Geschäftsführer G. G. Iljinski.

### Flusspolizei.

Chef Koffer.

Verwaltung der Hafenbauarbeiten.

Techniker: Ingenieur A. P. Antonow.

Kreis-Wehrpflichts-Commission.

Präses: Kreisdeputierter C. Baron Stackelberg. Glieder: Kreischef Hofrat S. Liatsewitsch, Kreismilitärschef Oberstleutnant Ossipow. Stadthaupt, O. Brackmann, Commissar für Bauernangelegenheiten P. Heinrichson. Der Moiseküllsche Gemeindeälteste P. Erwe. Schriftführer Hofrat E. Bauer.

Kreis-Militärverwaltung.

Kreis-Militärchef: Obristleutnant Kapitän Osipow. Geschäftsführer Gouv.-Schr. S. T. Tarassow.

Kreis-Gefängniskomiteé.

Präses: Kreisdeputierter C. Baron Stackelberg. Glieder: der Kreischef, der griech.-orth. Protobierei M. M. Suigusaar, der luth. Oberpastor E. Bielenstein, der estnische luth. Prediger F. Hasselblatt, Stadthaupt Brackmann, Dr. J. Frey. Prokureurhilfe, der Chef des Gefängnisses Koll.-Reg. A. K. Stüpalowsky.

### Kreis-Schutzblättern Impfungs-Komit .

Präses: der Kreisdeputierte. Glieder: das Stadthaupt, Kreischef, Kirchenvorsteher des Pernauschen Kirchspiels, gr.-orth. Protohierei, estn. luth. Prediger, Kreisarzt und der Aeltermann der Gr. Gilde.

### Temporäres-Kreiskomit .

Präses: Kreisdeputierter C. Baron Stackelberg. Glieder: Stadthaupt Brackmann, Kreischef S. F. Liatsewitsch, Friedensrichter P. Apostolow.

### Steuerverwaltung.

Steuerältester Stadtrat H. Ammende. Glieder: Konsul H. Backer, Notar Chr. Jürgens.

### Stadt-Schulkollegium.

Glieder seitens der Stadt: Oberlehrer A. Luther, H. Stillmark. Seitens der Schule: Protohierei Suigusaar, Stadtschul-Inspektor Dmitriew und der Volksschulinsektor

### Kollegium des männlichen Gymnasiums.

Präses: Direktor W. E. Popelischeff. Delegirte seitens d. Stadt: Stadthaupt Brackmann, Stadtrat H. Ammende. Seitens der Schule: Inspektor P. J. Rabinowitsch, Oberlehrer E. Breede.

### Kollegium des weiblichen Gymnasiums.

Ehrenpr ses: Frau Stadthaupt J. Brackmann. Präses: Oberpastor Kolbe. Glieder: Popelischeff, Inspektor A. v. B hthlingk, Oberlehrer E. Prede, Stadthauptkollege F. Rambach.

### Ausländische Konsulate.

Deutscher Consul u. Belgischer Vice-Consul Al Schmidt Nieder-

l ndischer Consul und Dänischer Vicekonsul Ad Rodde, Schwedischer Vicekonsul Fr. Rambach, Norwegischer Vicekonsul E. von Ammende, Portugiesischer Vicekonsul H. Backer, Grossbritanischer Vicekonsul J. Dicks.

### Stadtverwaltung.

Stadtverordnete: H. Ammende, E. Auster, E. Böhm, A. Birkhahn, A. Bliebernicht, O. Brackmann, J. Willems, A. Grimm, W. Dultz, A. Johannson, A. Klein, C. Klein, G. Laas, J. Lesment, W. Makarow, J. Martinson, W. Mathiesen, G. Mathiesen, Chr. W. Meybaum, C. W. Norrmann, G. Darmer, Fr. Rambach, A. Rodde, E. Simson, G. T lp, A. Tennyow, C. Fr hling, E. Schwarzenberg, R. Schmidt, H. Stillmark, W. Jürgenson, A. Jacoby, E. Breede, Th. von Harten, O. Grant, K. Kirzizanowsky, J. Linde, K. Michelson, W. Nasarow, K. Neumann, J. Perens, A. Pusill, O. Rubel, E. Schwarz, R. Spiegel, A. Schmidt, R. Eisenberg.

### Stadtamt.

Präses: Stadthaupt, Wirkl. Staatsr. und Ritter O. Brackmann. Stellvertr. Stadthaupt, Stadtrat Fr. Rambach. Stadträte: H. Ammende, W. Dultz, W. Mathiesen. Stadtrat-Substitut A. Klein. Stadt-Sekretär E. Simson. Buchhalter E. Tiedt. Buchhalter des Waisengerichts A. Martinson. Kanzellisten A. Luther und J. Baranowsky. Kassirer J. Kuus. Archivar und Translateur Th. von M thel. Leiter des städtischen Elektrizitätswerkes: Ing. Reinhold Pulst. Notär Chr. Jürgens. Executor A. Martinson. Revisor C. Ruhs. Techniker R. Fr hling. Stadtgärtner G. Walter.

### Unterorgane des Stadtamts. Bau- und Brandamt.

Präses: Stadtr. W. Mathiesen. Glieder: G. Darmer, C. Klein, Chr. W. Meybaum, R. Fr hling, T. Kalnin,



R. Schmidt, Stadtarchitekt. A. Jung,  
K. Krzyzanowsky, R. Spiegel.

### Handelsamt.

Präses Stadtrat W. Dultz. Glieder: E. Ammende, A. Grimm. A. Jacobi, G. Mathiesen, R. Schmidt, ark.

### Armenamt.

Präses Stadtrat H. Ammende. Glieder: A. Birkhahn, A. Bliebernicht, J. Martinson, W. Jürgenson, H. Reinfeldt, A. Sunnin.

### Sanitätsamt.

Präses Stadtrat H. Ammende. Glieder: O. Obram, R. Schmidt. A. Bliebernicht, A. Fröhling, J. Reimann, E. Glück, J. Allik, C. Ernst, J. Willems, A. Tennaw, H. Reinfeldt, J. Lesment, A. Sunnin, J. Treboux. Stadtarzt Dr. Hermann.

### Immobilien-Taxationskommission.

Präses Stadthauptkollege Rambach. Glieder: I. Nurmberg, T. Kalnin, G. Darmer, C. Fröhling, A. Tennaw, M. Bachmann, A. Klein, Chr. W. Meybaum, H. Reinfeldt, J. Perens, H. Schwarz, A. Johansson, R. Schmidt, W. Mathiesen, J. Ilwes.

### Kommission zur Verwaltung der Stadt-Güter und -Forsten.

Präses Stadthaupt Brackmann, Glieder: C. Fröhling, W. Jürgenson, T. Kalnin, A. Klein, J. Martinson, C. W. Norrmann, Baron W. Sael v. Holstein, Oherförster R. Bolz, stellv. Stadtgüteradministrator J. Welmar.

### Strassenpflasterungs-, Kanalisations- u. Brunnenanlage-Kommission.

Präses: Stadthauptkollege Ram-  
qq. Glieder. E. Böhm, E. Buhre,

M. Bachmann, G. Darmer, G. Laas,  
und J. Reimann.

### Anlagen- und Bade-Kommis.

Präses: Stadthaupt Brackmann. Glieder: E. Auster, E. Brede, L. Bruhs, A. Johansson, J. Lesment, J. Treboux.

### Städtisches Schlachthaus.

Stadtveterinär E. Glück. Kassirer H. Spohr.

### Die grosse Gilde.

Aeltermann Konsul A. Bodde. Aelteste E. Simson, A. Schmidt.

### St. Marien-Magdalenen-Gilde.

Aeltermann C. Darmer. Aeltester H. Reinfeldt.

### Fabriks-Inspektor.

Leo Lieven.

### Pernauer Börsen-Komitè.

Präses Konsul A. Rodde. Vice-Präses Konsul J. Diks. Sekretär C. Peterson.

### Livl. Bezirksverwaltung der Gesellschaft zur Rettung auf dem Wasser.

#### Pernausches Lokalkomitè.

Präses Geh. R. Ingenieur W.P. Nasarow. Sekretär Ilijnsky. Rendant C. W. Meybaum. Glieder J. Dicks, A. Rodde, E. Simson H. Ammende.

### Freiwillige Feuerwehr.

Hauptmann Oberlehrer H. Jacoby. Dessen Gehilfe C. W. Norrmann. Exerziermeister W. Mathiesen, Inspektor R. Schmidt. Depot-Verwalter Philippow. Offiziere: Mägger, Tiets, Jerum, Sprohge, Andrejew, Andresson, Lorenz, Greinert, Grünthal, Bauer, Jürgens, Laas. Kommandeur der Ordnungsmannschaft C. W. Meybaum.

## Walk.

### Stadtverordnete.

J. Märtson, J. Alwer, M. Alwer, H. Einer, T. Grünberg, O. Rütel, J. Klassmann, J. Tomberg, M. Gross, J. Loit, J. Preder, Z. Rästas, P. Einer, J. Breedis, K. Wassil, E. Schmidt, K. Zehsnek, P. Karklin, J. Weidemann, H. Hellat, K. Dsirka, S. Essinowsky, O. Samuel, J. Pirnis, E. Sanderson, P. Illison, J. Ilwes, P. Karklin, W. Kattai, K. Koolmeister, O. Leik, J. Meschin, J. Müllerson, A. Morel, K. Opmann, J. Otlan, J. Orgusaar, A. Päss, P. Posenberg, J. Pütel, E. Sermus, N. Tretiakoff.

### Stadtamt.

Stadthaupt J. Märtson, Stadtrath T. Grünberg, Stellvert. des Stadthauptes Stadtrath E. Sermus. Stadtsekretär O. Leik. Sekretär des Stadtamtes P. Damberg. Archivar F. Grabinsky.

### Stadt-Waisengericht.

Präses Stadthaupt J. Märtson. Glieder: H. Hellat, J. Weidemann, K. Wassil. Archivar P. Damberg.

### Administration des Stadt-Krankenhauses.

Stadthaupt J. Märtson, Dr. E. Koch, T. Grünberg. Arzt des Krankenhauses Dr. Müllerson.

### Handelsdeputation.

Glieder: E. Kartau, J. Weidemann, J. Klassmann, K. Wassil. Kandidaten: A. Muskau, J. Blohst.

### Immobilientaxations-Commission.

I. Stadtheil Präses J. Breedis, Glieder: K. Dsirka, J. Orgusaar. Kandidaten: A. Päss, M. Gross.

II. Präses K. Zehsneek. Glieder. E. Sanderson, K. Koolmeister. Kandidaten J. Otlan, K. Opmann. III. Präses N. Tretiakoff. Glieder W. Kattai. G. Pästas. Kandidaten E. Tomberg, J. Ilwes.

### Steuerverwaltung.

Vorsitzender M. Alwer. Glieder: A. Seeding, E. Schmidt. Buchhalter Baltmischkis.

### Stadt-Kirchen-Collegium.

Vorsitzender C. Schmidt. Pastor P. Dietrich. Kirchenvorsteher: C. Schmidt und Semel.

### Stadt-Schul-Collegium.

O. Samuel. Glieder: Priester A. Tamm, Stadthaupt J. Märtson. Inspector Rutschjew. Pastor Dietrich. Volksschulinspector Sass.

### Stadt-Schule.

Inspektor Rutschjew. Lehrer Schidlowsky - Hilkowitsch, Danko. Religionslehrer griech.-orthod. Conf. Priester Tamm. H. Einer. Gesangslehrer Kollang.

### Stadt-Elementar-Schule.

Erster Lehrer Pollisar. Zweiter Lehrer Gulbe. III. Lehr. Peep.

### Mädchengymnasium.

Direktrice: Frl. M. Berna. Lehrerinnen: A. N. Sokolowa, O. Boltina, A. Kuppitis, N. Busch, N. Nikolaewa, L. Elsner, O. Lassenius, S. Slakomanowa, O. Malahowskaja. Lehrer: Priester P. Kahrklin, Pastor P. Dietrich, Pastor J. Kerg, Cand. J. Treumann, H. Einer, A. Kollang, J. Proswetow, S. Pelubinsky, K. Gojan, J. Kaplin, J. Bürger, N. Behrsin.

### Höhere Privat-, Lehr- und Pensions-Mädchen-Anstalt.

Direktrice Frau Pastor Wilhelmine Johannson, gebr. Kluge.

### Krons- Realschule.

Direktor: G. N. Ljubimow. Inspektor: T. A. Grünberg. Lehrer: Priester A. Tamm, Pastor Wühner, Cand. Treuman, A. Denissenko, P. Spinnisky, J. Bürger, J. Kaplin, S. Denko, K. Gojan, Wallner, Tschischkoff Lehrerin Frau M. Meering.

### Geistlichkeit.

An der evangel.-luther. Stadt St.-Johannis Kirche deutsch-lettische Gemeinde, Pastor P. Dietrich; estnische Gemeinde Pastor Wühner; Organist und Cantor J. Pawasser.

An der griech.-orthod. St.-Nicolai-Kirche Priester Tamm — Isidor-Kirche Priester P. Kahrklin.

### Medicinalwesen.

Stadtarzt Dr. E. Koch. Kreisarzt Dr. F. Barth, Freipracticierende Aerzte: Dr. J. Müllerson, Dr. Seeburg, Dr. Tamberg, Eisenbahnarzt Tumanow, Coll. - Rath. Dr. L. von Ullmann. Hebammen: Kreishebamme Frau A. Paulin Stadthebamme Roots. Freipracticierende Hebammen: Ipandi, Beck, Schamajew. Zahnarzt Jul. Goertz. Apotheken. Alf. Rücker. E. Sermus.

### Walksche Kreis - Polizei Verwaltung.

Stadt - Kreischef Staatsrat G. Wissotzky. Aelterer Kreischef-Gehilfe Tit.-Rath v. J. Mossarosch Sekretär Koll. - Sekr. Ch. Brinck. Tischvorsteher Aeniline. Registrar V. Essit. Kanzellist W. Polis.

Jüngere Kreischef - Gehilfen: I. Bezirk (Kirchspiel Walk, Ermes. Luhde, Wohlfahrt) Hofrath Koch in Walk. — II. Bezirk (Kirchspiel Adsel, Palzmar - Serbigal, Smilten, Tirsen - Wellan, Trikatén) Tit. - R.

J. W. Taube in Smilten. III. Bezirk (Kirchspiel Aahof, Marienburg-Seltinghof, Oppekalm, Schwanenburg) Koll.-Ass. Rawensky.

### Militärwesen.

Kreis-Militärchef Elsner.

### Kreis - Cefängniss,

Chef Tit.-Rat. N. P. Raikow. Dr. F. Barth.

### Kreisgefängniss - Abtheilung.

Präsidirende Direktor Kreisdeputierter Axel Alexandrowitsch Baron Delwig zu Hoppenhof. Direktore: Kreischet G. Wissotzky, Stadth. Märtson. Kaufleute: Haynberg, Kartau. Kreisarzt Dr. F. Barth, griechisch.-orthod. Priester Kahrklin, Pastor P. Dietrich.

### Justizwesen.

#### Friedensrichter des Walkschen Kreises.

Des V. Distrikts in Smilten O. N. Polanezki.  
Des VI. Distrikts in Marienburg V. M. Mironow.  
Des VII. Distrikts in Walk Simonow.  
Des VIII. Distrikts in Walk Step. Step. Schpakow.

#### Untersuchungsrichter.

Des I. Distrikts von Goertz in Walk Dieser Distrikt umfasst die Stadt Walk und die Kirchspiele Ermes, Wohlfahrt, Luhde, Trikatén, Smilten, Adsel und Palzmar-Serbigal.

Des II. Distrikts Pawilowsky, in Marienburg. Dieser Distrikt umfasst das Gut Marienburg und die Kirchspiele Oppekalm, Tirsén, Aahof, Wellan, Marienburg - Seltinghof, Schwanenburg.

Gerichtsvollstrecker Gustawson in Walk.

## Oberbauerngerichte.

I. Abtheilung in Walk, Richter W. Gätgens.

II. Abtheilung in (Aahof) Am-sche (Kirchspiel Tirsen). Richter P.<sub>21</sub> Karlson.

## Bauern-Kommissäre.

I. Bezirk in Walk, Preobraschensky.

II. Bezirk in Marienburg, L. v. Brümmer.

## Steuer-Inspektor.

Staatsrat A. M. Potschnjakoff.

## Notrius publ.

A. K. Johannson.

## Kreis-Post- und Telegraphen-Comptoir.

Postmeister Koll.-Rath A. Muxfeldt. Gehilfe Summent. Beamten Grünberg, Pulleks, Leepin. A. Laur Penzis, Saukis, Riin, Raud. Tele-graphen-Revisore Aelterer Reesais-jüngeree Printzmann.

**Werro.**

## Stadtverordnete.

W. Beick, J. Kewway. P. Kiristaja, J. Klaussen, A. Kuus, J. Laury, J. Möttus, K. Mjetlick, P. Onno, K. Ottensenn, R. Pichlack, P. Pfeifer, K. Reikter, N. Reichardt, G. Samosson, S. Songi, A. Terrepson, A. Tiganik, J. Freymann, E. Schultz, J. Tilger, R. Eher, J. Jason.

## Stadtamt.

Stadthaupt Eugene Schultz, Stellvertreter des Stadthaupts Stadtrat K. Mjetlick. Stadträte K. Mjetlick, A. Tiganik. Stadtsekretär J. Freymann Buchhalter P. Abel.

## Steuerverwaltung.

Vorsitzender A. Pochlak. Glieder A. Tiganik, G. Kond. Buchhalter P. Abel.

## Bau- und Wegekommision.

Vorsitzender Stadth. E. Schultz. Glieder E. Hampf, W. Spohr, C. Jacoby, J. J. Kewway, J. Jason.

## Sanitäts-Kommission.

Vorsitzender A. Terrepson. Glieder A. Karp, N. Reichardt. E. Hampf.

## Immobilien-Taxations-Kommission.

Vorsitzender R. Pichlak. Glieder K. Reikter, R. Eber, W. Spohr, C. Kubly.

## Handelsdeputierte.

A. Terrepsoa, Ed. Michelson, Ad. Tiganik. Kandidaten K. Ottensen. E. Hotte, J. Nieth.

## Stadtwaisengericht.

Vorsitzender Koll.-Ass. J. Freymann. Glieder N. Reichardt, A. Terrepson, J. Laury.

## Freiwillige Feuerwehr.

Hauptmann E. Hotte, Substitut K. Ottensen. Präses des Verwaltungsrates Konsulent W. Beick.



**Schulwesen.**

Inspektor der Volksschule.

J. Kaminsky.

Schule<sup>II</sup> Ordnung des Deutschen Vereins in Livland.  
(Deutsches Progymnasium).

Direktor: Oberlehrer C. Croon.  
Lehrkräfte Herr Undritz, Fr. Pti-  
zyn, Frau I. Adolphi, Inspectrice.  
Frau A. Becker, Fr. M. Fastena,  
Fr. L. Külpe, Fr. I von Lutzau,  
Frau E. Croon, Herr I. Maltzew.

**Stadtschulkollegium.**

Glieder R. Gabrel, J. Freymann.  
Volksschulen-Inspekt. J. Kaminsky  
Stadtschul-Inspektor N. Floru, Pro-  
tohiereiei N. Protopopow und Pas-  
tor Martensenn.

**Stadtschule.**

Inspektor Hofrat und Ritter N.  
Floru. Lehrer<sup>M</sup> M. Sobolew, Anto-  
now, Piiskar. Religionslehrer griech.  
orthod. Conf. Priester N. Protopo-  
pow. Religionsl. luther. Conf. H.  
Kopwillern zugleich Gesanglehrer.  
Arzt Koll.-Reg. A. Karp.

**Stadt-Elementar-Knaben-  
Schule.**

Vorsteher J. Sirk. Lehrer P. Kor-  
rol, T. Köpp.

**Stadt-Mädchen-Progym-  
nasium.**

Inspectrice Fr. E. Luick. Leh-  
rer Priester J. Sepp, N. Floru, P.  
Udras. Lehrerinnen Fr. Dobri-  
schewskaja, Fr. Livljandskaja, Fr.  
Fuchs, Fr. Schultz.

**Griech.-orth. Knaben-Paro-  
chiaichule.**

Lehrer P. Udras N. Protopopow,  
J. Sepp.

**Griech.-orth. Mädchen-Paro-  
chiaichule.**

Lehrerin Fr. Popka. Lehrer  
Priester J. Sepp.

**Kreisrentei.**

Kreisrenteimeister Koll.-Rat St.  
Siemaszko. Aelter. Buchh. Koll.-R.  
K. Klinder. Buchh. I. Kat. A. Berg  
II. Kat. J. Parts und Lukkatz.  
Kassirer P. Kakku. Kanzelleibe-  
amte E. Arras u. N. Mikkelsaar.

**Bezirksverwaltung.**

Bezirks Inspektor Hofrat D. W.  
Alexandrowitsch, Aelt. Distrikts  
Inspektoren E. Adolphi v. Oetting-  
gen, Hofr. J. Treu. Jüngere Distr.  
Inspektore Koll.-Ass. H. v. Glase-  
napp, M. F. Orkin, C. v. Kymmel.  
Aeltere etatm. Controleure Gouv.-  
Reg. E. Westenryk, Jüngere etatm.  
Controleure K. Mäekalla A. Famin-  
zyn. W. Bartuschewitz. S. Baturin.  
L. Senjawsky, A. Jegorow. Ge-  
schäftsführer Koll.-Ass. Goräeff und  
A. Atanasjef.

Steuerinspektor F. Haar, Forst-  
meister Gertschick.

**Medizinalwesen.**

Kreisarzt Koll.-R. F. Karp. Stadt-  
arzt Hofra N. Reichhardt. Freipract.  
Arzt Dr. Rosendorf. Veterinärarzt  
E. Hampf. Aelt. Diszip. D. Kahr  
klin. Jüngerer Diszipel: M. Tigan-  
nik. Kreishebamme H. Sapotzky-

**Geistlichkeit.**

Pastor der evang.-luth. Kathari-  
nen - Stadtkirche J. Martensenn  
Kantor u. Organist Pütsepp. Orth-  
griech. Geistlichkeit Blagotschinni.  
Protohierei N. Protopopow, J. Sepp,  
Diacon Liik. Psalmsänger P. Udras,  
Liik.

**Postcomptoir und Telegra-  
phenstation.**

Postmeister und Telegraphenchef  
Koll.-Ass. W. A. Golubew. Gehilfe

J. Waldmann. Leitungsaufseher  
K. Puppa Post- und Telegraphen-  
beamte VI. Kategorie W. J. Ka-  
russeewitsch, K. Sauks, K. Frerik.

Postillone, ältere A. Popko, B.  
Kewwa Jüng. D. Mädamürk, J.  
Blum. Depeschenaussträg. P. Tamm.

### Kreispolizei-Verwaltung.

Stellvertr. Kreischef Birnbaum.  
Aelt. Gehilfe des Kreischefs Hofr.  
O. Ponomarewsky-Swidarsky. Jün-  
gere Gehilfen Gouv.-Sokr. B. Er-  
ler, Polidorow und Roizensky  
Sokr. L. Swirblis. Tischvorsteher  
S. P. Jutzewitsch, Gutowsky, Re-  
gistrator G. Metz.

### Kreis-Militärkommande.

Chef Obristlieutenant Polonsky.  
Schriftführer Wassilew.

### Kreis-Gefängnis-Komitee.

Präses Kreisdeput. v. Sivers-Ker-  
jel. Direktore: der Kreischef, das  
Stadthaupt, Stadtarzt, Kreisarzt,  
Blagotschinni, N. Protopopow.  
Sadtsekretär J. Freymann. Gef-  
ängnis-aufseher von Lohmann.

Haftlokal für von den Friedens-  
richter Verurteilte. Curator Friedens-  
richter Oljhowsky. Aufseher Nude.

### Kreis-Sanitätskommission.

Präses Kreiseeputierter R. v. Sie-  
vers-Kerjel. Vice-Präses d. Kreis-  
chefs Glieder Kreisarzt Koll.-Rat  
A. Karp. Stadtarzt N. Reichhardt

### Werrosche Kreis-Wehrpflicht- kommission.

Präses Kreisdeputierter A. von  
Roth-Rösthof. Glieder der Kreischef,  
der Kreismilitärchef, Bauernkom-  
mission. Gemeindeältester, A. Ke-  
rem. Schriftf. D. Neuland.

### Justizwesen.

#### Friedensrichter.

Des 8. Distrikts Tichomirow. Um-  
fasst die Kirchspiele Pölwe, Rappin  
und Kanapäh.

Des 9. Distrikts Titul.-Rat G. P.  
Olchowsky, umfasst die Kirchspiele  
Anzen, Karolen, Harjel, (ausser  
Neu-Rosen) mit den Gütern Rosen-  
hof, Hohenheide, Fierenhof, Sennen  
u Neu-Nursi d Raugeschen. Kirchsp.

Des 10 Distrikts Koll.-Ass. T. A.  
Preobraschensky, umfasst die Stadt  
Werro und die Kirchspiele Neu-  
hausen und Rauga (ausser den be-  
nannten Gütern) alle 3 in Werro

#### Gerichtsvollstrecker.

Des Bezirksgerichts J. P. Sul-  
menjew, des Friedensr.-Plenums  
G. J. Taewere. Sitz in Werro.

#### Untersuchungsrichter.

Des I. Distrikts. Sokolow. Um-  
fasst d. Stadt Werro und d. Kirch-  
spiele Carolen, Harjel, Anzen und  
die angrenzende Eisenbahnstrecke.

Des II. Distrikts Titul.-Rat N. N.  
Burleigh, umfasst die Kirchspiele  
Neuhausen, Kanapäh, Pölwe und  
Rappin, beide in Werro.

#### Advokaten.

Vereid. Rechtsanwalt W. Beick.  
Dorpater-Str., im igenen Hause.  
Vereid. Rechtsanwälte J. Leo, Ri-  
gasche Str.

Privat-Rechtsanwälte K. Mätlik.  
Mittelstrasse, Haus Pillmann, R.  
Pichlack und Luick.

#### Handelsflecken Tschorna.

Privat-Rechtsanw. R. R. Ellert.

#### Ober-Bauernrichter.

Des I. Bezirks J. Piip, umfasst  
die Kirchspiele Rauga, Anzen, Ca-  
rolen und Harjel.

Des II. Bezirks Gouv.-Sokr. F.  
Benning uml. die Kirchsp. Pölwe.  
Rappin. Kanapäh und Neuhausen,

#### Bauernkommissäre.

Des I. Bezirks Schanäffsky.

Des II. Bezirks Fürst Trubetskoi.

#### Oeffentlicher Notär

Cand. jur. R. Gabrel.

## Wolmar.

### Stadtverordnete.

B. Musche, R. Jakobson, G. Apping, A. Osol, J. Bogdanow, T. Gailit, A. Krehslin, H. Grassman, G. Henschel, J. v. Erdmann, J. Leepin, J. Musche, K. Wickman, M. Kreischman, D. Brauke, J. Reingardt, A. Akmentin, J. Blumenthal, P. Apin, P. Buhman, A. Hess, J. Enkman, K. Bergfeldt, E. Krusemann, M. Luhzen, J. Marowsky.

### Stadtamt.

Stadthaupt B. Musche, Stellvertr. d. Stadthaupt's Stadtrat M. Kreischmann, J. Bogdanow, Sekretär H. Schmidt, Kanzelist A. Schmidt.

### Oekonomie-Kommission.

Präses: das Stadtamt, Glieder: Stadtverordnete: A. Krehslin, J. Musche, A. Osol, K. Wickmann, K. Bergfeldt, M. Luhzin.

### 2 Militär-Finquantirungs-Kommission.

Präses Das Stadtamt. Glieder: Stadtv. J. von Erdmann, D. Brauke, P. Buhman, J. Blumenthal.

### 3. Bau-Kommission.

Präses: das Stadtamt. Glieder Stadv. R. Jacobson, J. Musche, K. Bergfeldt, K. Wickmann, M. Luhzin, P. Apin.

### 4. Armenversorgungs-Kommission.

Präses: Stadtrat M. Kreischmann, Glieder: Stadtv. G. Henschel, J. Musche, J. Leepin, A. Hess, E. Kruseman.

### 5. Wasserleitungs-Kommission.

Präses: Stadthaupt B. Musche,

Glieder: Stadtv. K. Bergfeldt, A. Krehslin, J. Blumenthal, P. Buhman, H. Grassman, J. Leepin.

### 6. Strassenbeleuchtungs-Kommission.

Präses: Stadthaupt B. Musche. Glieder: Stadv. Th. Kailit, G. Henschel, J. Reingardt, P. Buhman.

### 7. Markt-Kommission.

Präses: Stadtrat J. Bogdanow. Glieder: Stadtv. K. Bergfeldt, J. Blumenthal, P. Buhman, J. Leepin.

### 8. Strassenpflasterungs- und Wege-Kommission.

Präses: Stadtrat J. Bogdanow. Glieder: Stadtv. R. Jacobson, K. Bergfeldt, A. Osol, J. Marowsky, J. Reingardt, D. Brauge, P. Apin.

### 9. Stadtanlagen-Kommission.

Präses: Stadtr. M. Kreischmann. Glieder: Stadtv. R. Jacobson, Th. Gailit, J. von Erdmann, A. Hess, J. Reingardt.

### 10. Sanitäts-Kommission.

Präses: das Stadtamt. Glieder: Stadtv. Dr. med. E. Apping, A. Hess, J. von Erdmann, E. Krusemann.

### 11. Krankenhaus-Kommiss.

Präses: Stadthaupt B. Musche. Glieder: Stadtv. Dr. med. G. Apping, A. Hess, G. Henschel.

### 12. Immobilien-Taxations-Kommission.

Präses: Stadtrat M. Kreischmann. Glieder: Stadv. J. Musche, A. Akmentin, K. Bergfeldt, Th. Gailit.

K. Wickmann, J. von Erdmann,  
D. Brauke, P. Alpin.

### 13. Kanalisations-Kommission.

Präses: Stadtrat. J. Bogdanow.  
Glieder: Stadtv. D. Brauke, J. Blumenthal, H. Grassmann, J. Leepin,  
J. Reingardt.

### 14. Floss-Holzausseher-Kommission.

Präses: Statv. K. Bergfeldt, K. Wickmann.

### 15. Revisions-Kommission.

Präses: Stadtv. J. Enkmann.  
Glieder: Stadtv. G. Henschel, D. Brauke, J. von Erdmann, Th. Gailit, J. Marowsky, E. Krusemann.

### 16. Auktions-Kommission.

Präses: Stadtv. K. Wickmann, J. Leepin.

### Stadt-Waisengericht.

Präses: Stadth. B. Musche. Glieder: M. Kreischmann. Th. Gailit. E. Lahzer, Sekretär: H. Schmidt.

### Steuer-Verwaltung.

Steuerältester erbl. Ehrenbürger G. Henschel. Glieder: H. Trey. Sekretär u. Buchhalter: zeitw. H. Schmidt. Kanzelist: A. Schmidt.

### I. Spar- und Vorschusskasse.

Direktoren: Dr. C. v. Lutzau, Kaufm. G. Henschel, F. Koch. Buchhalter: J. Langin. Kassirer: R. Jakobson.

### II. Spar- und Vorschussges. beim Geselligkeitsverein.

Direktoren: K. Kreischmann, I. Enkmann, P. Marowsky. M. Kreisch-

mann, E. Lahzer. Buchhalter W. D. Ballod.

### Medizinal-Wesen.

Kreisarzt Coll-Rat. und Ritter Dr. C. von Lutzau. Stadtarzt: Dr. E. Hinzberg. Freiprakt. Aerzte: Staats-Rat und Ritter Dr. G. Apping, Dr. R. Ohre. Kreisveterinärarzt: W. Otte. Kreishebamme: W. Funck. Stadthebamme: E. Rock. Kreisarztdiscip: elA. Lasse, K. Ehrman. Apotheken der Provisore I. v. Erdmann, A. Hess.

### Geistlichkeit.

Pastor E. Pawassar, Pastor J. Neuland. Pastor K. Kundsinn. Kantor und Organist. W. Ballod. Küster: P. Seetinson. Griech.-orth. Geistlicher P. Laipken. Diakon: I. Krehslin. Psalmensänger: T. Jurgis.

### Stadt-Schulkolegium

Präses: H. Schmidt. Glieder: Volksschul-Inspektor: A. Dunajew. Pastor Pawassar, M. Nikolaew. J. v. Erdman, Priester P. Lapiken.

### Handelsschule für Knaben und Mädchen.

Inspektor: J. J. Stender. Lehrerinnen: Wera Busch, Alice Jakstin, Karoline Uhder. Lehrer: Alexander Passit, F. Uhder, Otto Brambat, Martin Stuckmann, Johann Kochlap, Eduard Sitzau. Johann Wihtol, Priester H. Grassman. Pastor K. Kundsinn.

### Privatschule des Deutschen Vereins.

Lehrerinnen Fr. M. Dross, Fr. E. v. Erdmann, Alice Schulz.

### Lehrer-Seminar.

Direktor: wirklicher Staatsrat F. S. Strachowitsch. Religions-



lehrer griech-orth. Priester N. N. Grassmann, evang.-luth. Past. K. Kudsin, J. Pern. N. P. Rtsischew, Coll.-Rat. I. M. Beltenew, Coll.-Rat. P. I. Ferez-Sokolowsky, E. Sizan, A. Suetow, J. Meding, F. L. Seliwerstow. Arzt: Dr. Hinzenberg.

### Stadtschule.

Inspektor M. P. Nikolajew. Lehrer: Geistlicher. P. Lapiken, J. P. Keiss. J. Kochlap, J. Jurgis.

### Mädchen-Gymnasium.

Präses des pädagogischen Conseils wirkl. Staatsrat F. S. Strachowitsch, Inspektre u. Lehrerin M. Daugull, Klas.-Aufseherin F. Boroikowa, Lehrerinnen: Frl. A. Rulle, A. Tweritinawa, P. Sorgenfrei, E. Linde. J. Brambat. A. Austrin, Lehrer: Priester N. Grassmann, Pastor. E. Pawassar. J. Beltenew, P. Ferez-Sokolowsky, Cand.-hist. R. Dreimann, N. Rtsischew, J. Meding, J. Keis, J. Jurgis.

### Taubstummen-Anstalt.

Vorsteher und Lehrer J. Enkmann. Lehrer: K. Mendsin, K. Panow, Frl. Alexandria.

### Poststation.

Postirungsdirektor C. v. Kniem. Stationshalter K. Wildek.

### Kreispolizei-Verwaltung.

Kreischef Staatsrat u. Ritter W. Ignatjew. Aelterer Gehilfe Koll.-Rat. W. K. Susin. Jüngerer Gehilfe d. I. Bez. Jacobson. Jüngerer Gehilfe des II. Bez. W. A. Winogradow. Jüngerer Gehilfe des III. Bez. K. Trey, Sekr. R. Kudsin. Tischvorsteher Koll.-Skr. R. Bredenfeldt, A. Petrow. Registrator E. Zibul, A. Drosch.

### Kreis-Gefängnisskomité.

Präses Kreisdeputierter H. von Stryk. Glieder Kreischef W. Ignatjew. Kreismilitärschef Kapitän Milewsky. Kreisarzt Dr. C. v. Lutzau. Die Prediger der evang.-luth., wie der Priester griech-orth. Konf. Das Wolmarsche Stadthaupt. Der Lemsalsche Städtälteste. Schriftführer R. Kudsin.

### Kreis-Sanitätskomité.

Präses Kreisdeputierter H. von Stryk. Glieder Kreischef W. Ignatjew. Kreisarzt Dr. C. von Lutzau, Stadtarzt E. Hinzenberg.

### Kreis-Militärverwaltung.

Chef Kapit. Milewsky. Geschäftsführer Sergei Ischtschenko.

### Kreis-Wehrpflichtkommission

Präses Kreisdeputierter H. von Stryk. Glieder Kreischef W. Ignatjew. Bauernkommissar Hoerschelmann. Kreismilitärchef Milewsky. Stadthaupt B. Musche. Gemeindegältester P. Krastin, Schriftführer Ballo.

### Post-u. Telegraphenkomptoir.

Chef Coll.-Assessor u. Rit. K. J. Anschwitsch, Gehilfe Titulär-Rat. u. Rit. Th. Stockmann, Beamte: K.-Reg. M. Olup, Gouv. S. J. Osche. G. Schmidt, J. Krumin, J. Bilan, O. Anson, J. N. Plawei.

Postillione: Leitis, Neumann, Reekstin, Klawin, Osolin, Grihwin.

### Accise-Verwaltung.

Aelterer Distriktsinspektor L. P. Baron Rönne, Controlleur Nepo-koitschitsky.

## Justizwesen.

Friedensrichter des XVI. Distr.  
 B. G. Dementjew. Untersuchungs-  
 richter des I. Distr. A. Welitschko.  
 Untersuchungsrichter des II. Distr.  
 N. Tolschin. Gerichtsvollzieher des  
 Bezirksgerichts J. J. Wickmann.  
 Gerichtsvollzieher des Friedensge-  
 richts Sewastian Terpilowsky. Ober-  
 bauernrichter des I. Bezirks H.  
 Kruhminj in Lemsal, des II. Bezirks  
 von Freymann in Rujen. Bauern-

kommissäre des I. Bezirks Polido-  
 row in Lemsal, des II. Bezirks, A.  
 K. Hoerschelmann in Wolmar.

## Steuer-Inspektor.

Fr. Fr. Ressa.

## Notarius publ.

Ed. Klingenberg.

## Kurzes Adressbuch\*).

## A.

Adolphi, H. Dr. med., Prosector,  
Rigasche Strasse 16.  
Affanasjew, W. Prof. Dr. Marien-  
hofsche Str. 9.  
Akermann, Fr. v. Lehrerin Stern-  
strasse 13.  
Akermann, A. v. Gothensee, Schu-  
kowskystrasse 20.  
Alba, D. Dirigent d. Feuerwehr-  
kapelle Petri Str. 74.  
Albokrinoff, Leutenant, Lodjen-  
strassn 19.  
Alejew, Prothierei, Magazinstr. 1.  
Alexejew, Prof. Dr. W. Kastanien-  
Allee 26.  
Allik, Max. Veterinär-Institut  
Ammon, Alex. Sekr. Wallgraben 14.  
Anderson, Hauptmann der Freiw.  
Feuerwehr, Stern-Str. 3.  
Anderson, E. Dr. Gr. Markt 1.  
Anderson, W. Mühlenstr. 1.  
Andrae, H. von, Musikd., Maga-  
zinstrasse 12.  
Andrejeff, Uhrmacher, Promena-  
denstr. 2.  
Anton, Frau. Steinstr. 51.  
Antoni, M, F., Lehrerin, Erbsen 1.  
Antonewitsch, S. Accissebeamter,  
Sternstrasse 24.  
Arndt, P., Bankbeamter, Alt-  
strasse 4.  
Arndt, J. Kaufm., Bohnenstrasse 4.  
Aschkewitz, J. Musikl., Schmalstr. 8.  
Assmus, Frau Kaufm., Ritterstr. 3.  
Aunwerdt, J. Bibel-Colporteur, Bo-  
tanische Strasse 19.

## B.

Babanow, Inspektor für Pressange-  
legenheiten, Kastanien Allee 37.  
Batanow, P. H., Porträt-Maler,  
Petersburger Str.  
Babin, Hausbesitzer, Wallgraben-  
strasse 3.  
Bahder, Fr. V. Clavierl., Joh. Str. 9.  
Bank, Dorpater, Grosser Markt 20.  
Bank, Pleskaaer Commerz-, Gr.  
Markt 11.

Bandelier, L. Fabrikant, Uferstr, 16  
Bastik, Botanische Str. 16-a.  
Bartels, Frau Wallgrabenstr. 15.  
Bartels, Frau, Archiv. Petristr. 41.  
Baertels, R. dim. Ratsherr, Agent,  
Botanische Strasse 20.  
Baertels Fr. V. Teichstr. 22.  
Baetge, R. Philosophenstrasse 1.  
Bahrs, P. Carlowastrasse 13.  
Bäuerle, Frau Dr. Botanische Str. 66.  
Bäuerle, C. Oberl., Rigasche Str. 117.  
Beck, Cand. R. Neumarktstrasse 4.  
Becker, C. Handelsgärtner, Rosen-  
strasse 24-a.  
Beckmann, N. Kaufmann, Marien-  
hofstrasse 22.  
Bednartshik, S. Gerichtspristav,  
Mühlenstrasse 32.  
Behagel, Fr. v. Teichstrasse 15.  
Behre, Fr. Schlosstrasse 12.  
Behr, Joh., Ministerial des Stadt-  
amts, Revalsche Str. 64.  
Behse, Fr. Rigasche Str. 107-b.  
Beljowski. N. Prof. Marienhof-  
Strasse 15.  
Berendts, A. Mag. Sternstr. 10.  
Berg, Graveur. Promenadenstr. 3.  
Berg, F. Friseur, Promenadenstr. 11.  
Berg, Frau, Malzmühlenstrasse 6.  
Bergmann, Ed. Buchdruckerei-  
besitzer, Johannistr. 15.  
Berthelson, Litogr., Schlosstr. 3.  
Besserer, H. Musikl., Schlosstr. 13.  
Beyer, A. Teichstr. 47.  
Bilow, Lehrer, Kastanien-Allee 43.  
Blauberg, Fr., Lehr. Ausstellungs-  
strasse 4.  
Blesy, Frau Oberst. v. Jakobstr. 50.  
Blosfeldt, Fr. A. v. Musiklehrerin.  
Revalsche Strasse 24.  
Blumgarten, Fr. A. Musiklehrerin.  
Lodjenstrasse 5.  
Bock, Fr. Dr. v. Wirkl. Staatsr.  
Jakobstrasse 62.  
Bock, Frau v., Techelferstrasse 3,  
Bodisco, v. Mühlen Str. 9.  
Boguschewsky, Str. Prof. Mönch-  
strasse 2.  
Bogojawlensky, A. D. Teichstr. 4.  
Böhning, Bäckermann, Neumarkt-  
strasse 27.

\*) Das geehrte Publicum wird höflichst gebeten Korrekturen, resp. Ergänzungen in die Schnakenburgsche Buchdruckerei einzusenden.

- Bokownew, A. Sekretär, Kastanien-Alle 16.  
 Bokownew, C., dim. Stadt., Gr. Markt 12,  
 Borg, J. Teichstr. 54.  
 Boseke, O., Tischlerm., Karlowa-Strasse 10.  
 Bötther, Frau Prof., Techelf. Str. 5.  
 Bradke, Frl. v., Marienhofsche Str. 7.  
 Brasch, Frau Landrat E. v., Karlowa-tSrasse 2.  
 Brasch, Frau v. Aya, Lodjenstr. 13.  
 Braun, Frau, Teichstrasse 40.  
 Brock, R. Kaufmann, Gr. Markt 11.  
 Bröcker, H. von Rechtsanwalt. Jakobstrasse 8.  
 Brosse, E. Rigasche Str. 12.  
 Brutta, n Fr. Staatsrat, Teichstr. 65.  
 Budberg, Baronin, Neue-Kasatnien-Allee 1-ab.  
 Buhmeister, J., Malermeister, Rigasche Str. 24.  
 Bulgakow, Kaufmann, Peplerstr. 13.  
 Bulmerincq, Prof. A. v. Sternstr. 5.  
 Bunge, Oberl. Frau v., Schlossstr. 13.  
 Busch, Sattler, Uferstrasse 15.  
 Büss, Frl., Lehr., Rigasche Str. 46.  
 Büss, I., Marienhotstr. Str. 13.

## C.

- Carlblom, A., Teihstr. 74.  
 Carlblom, Marie, Gartenstr. 29.  
 Challand, L., Prof., Teichstr. 58,  
 Haus Schiff.  
 Charitonowsky, Dr. med. N. Kreisarzt, Rigaschestrasss 9.  
 Chrabrow, F., Mönchstrasse 1.  
 Chwolson, W. Rechtsanwalt Petersburgerstrasse 53 Kanzlei.  
 Cordt, Frl. Musiklehrer.. Rigasche Strasse 89.  
 Cordt C., Sattlermeister, Petersburgerstrasse 17.  
 Cossart, A. A. Jakobstrasse 20.  
 Cossart, v. Levihüll, Sternstr. 2.

## D.

- Dahlberg, O. Bankb., Gartenstr. 43.  
 Damfeld, O., Dr. Gildenstrasse 3.  
 Daugull, L., Jamasche Strasse 46.  
 Daugull, F., Kunst- und Handelsgärtner, Jamaschestrasse 46.

- David St. Doz., Malzmühlenstr. 16.  
 Dehio, G. Prof. Dr. Katholische Str. 1.  
 Dehn, Frl. v., Marienhofsche Str. 6.  
 Dekanow, Oberst, Neue Kastanien-Alle 4.  
 Deringowshy, Kapitän, Rigasche Strasse 119.  
 Diezmann, W., Bankbeamter, Rigasche Strasse 119.  
 Diken, Philosophischen Str. 23.  
 Dines, Frau, Breitstrasse 34.  
 Dinstmann, Leiter der Deutschen Bürgerschule, Allestr. 45.  
 Dorischmidt, L., Schneidermeister. Rigasche Strasse 16.  
 Doulin, Frau v., Teichstrasse 14.  
 Drechsler, Frau. Teichstrasse 46.  
 Drögelmüller, Johannis Str. 16.  
 Dross, E. Gürtlerm., Quappestr. 12.  
 Drossmann, L. Sternstrasse 19.  
 Duhmberg, Fr. Peterburgerstr. 115.

## E.

- Ekesparre, v., Sekr., Mühlenstr. 33.  
 Edelhaus, M., Rechtsanw., Ritterstrasse 23.  
 Eichhorn, A. Stadtarchitekt, Peplerstrasse 15.  
 Eisenmann, Schneider, Johannisstrasse 18.  
 Eisenschmidt, W., Pastor, Allee Strasse 17.  
 Eisenschmidt, A. Lehrerin, Pastoratstrasse 11.  
 Eisenschmidt, Ch, Sekretär, Pastoratstrasse 11.  
 Eisenschmidt, Redakt. Lehmstr. 8, Haus Jürmann.  
 Ekimoff, Kaufmann, Teichstr. 74.  
 Eleaser, F., Rigasche Str. 70.  
 Eldring, Hutschmidt Fisherstr. 51.  
 Emmerich, Fr. Marienhofsche Str. 15.  
 Engelhardt R., Baron. Architekt. Rigasche Str. 35.  
 Engelhardt, O., Baron, Rigasche Strasse 37.  
 Engelmann, J., Prof. Dr., Wallgrabenstrasse 23.  
 Eckart, A., Sternstrasse 22.  
 Endzelin, Mag. Dozent, Steinstr. 67.  
 Erdmann, M., Gesanglehrerin, Schulkowskystrasse 14.  
 Erdmann, Frau. Gartenstrasse 47.  
 Erdmann, Kaufmann, (Alstr. 17). Schmalstrasse 3.



- Eschscholz, J., Goldschmidt Gartenstrasse 24a.  
 Eschscholz, W., Agent, Kastanien-Alle 39.  
 Essen, Frau v. Caster, Gildenstr. 1.

## F

- Faure, Fritz, Hof Franzenshütte.  
 Faure, Franz, Holmstrasse 12.  
 Feldmann, R. Oberlehrer, Wallgrabenstrasse 7.  
 Feyerabend, Apotheker, Petersburgerstrasse 97.  
 Fischer, G., Wagenbauer, Petersburgerstrasse 14.  
 Fischer, L. O., Stadt-Wäger, Rigasche Str. 35.  
 Fischmann, Kaufm., Sonnenstr. 3.  
 Forstreuter, K. Ritterstr 19.  
 Franken. Dr. med., Marienhofsche Str. 19.  
 Frederking, A., Fabrikant, Alexanderstrasse 40.  
 Frederking, B. C., Kfm., Jakobstr. 24.  
 Frey, E., Alleestr. 47.  
 Frey, J. Gildenstr. 7.  
 Frey, J., Magister, Schmalstr. 6.  
 Freymann, Frl. v., Peplerstr 21.  
 Freymuth, K., Bankb., Kast. Allee 10.  
 Freymuth, Frau Aelt. Mühlenstr. 23.  
 Fricke, Frau Oberf. Mühlenstr. 3.  
 Friedrich, M. Techelfer Str. 52-58.  
 Friedrich, Fr. E., Rigasche Str. 2.  
 Frischmuth, Frau, Mönchstr. 5.  
 Fuchs, A., Buchh., Rathausstr. 20.  
 Fuchs, Hans, Johannisstr. 16.  
 Fuchs, Paul, Beamter, Stapelstr. 4.

## G.

- Gangus Kultuatechn., Mühlenstr. 5.  
 Geissler, Frl. Sternstr. 21.  
 Geissler, K. Handelsg., Petristr. 29.  
 Genond, M-lle H., Marienhofsche Str. 48.  
 Genss, Kaufmann, Budenstr. 1.  
 Georgenson, Jakobstrasse 52.  
 Georgin, Frau, Peplerstr. 10.  
 Girgensohn, Mag. C. Privat-Dozent Teichstr. 4  
 Glasenapp, Erl. v., Revalsche Str. 23.  
 Glass, Oberstleutenant, Peplerstr. 21.  
 Glück, C., Budenstr. 1.  
 Glück, Fr. Hotellb., Neumarktstr. 18.  
 Goebel, Frl., Hetzelstr. 6.  
 Goldmann, Rigasche Str. 28.

- Golowin, V., Präses d. Friedensr-Plenums., Marienhofsche Str. 48.  
 Góök, Th. Agent. Sternstr. 33.  
 Grabar, W. Prof. Mönchstr. 1.  
 Graef, Ed., Kaufm. Jamasche Str. 10.  
 Grass, C., Oberl. Mag. Sternstr. 33.  
 Grass, A., Direktor, Jakobstr. 42.  
 Graubner, E., Dr. med., Gartenstr 15.  
 Grave, Prof. Dr. med., Marienh. Str. 64.  
 Gravit, Gehilfr des Insp. d. Stud. Konvikts-Konsikt.  
 Grewingk, V. v., Stadthaupt, Marienhofsche Str. 26.  
 Griep, Friseur, Johannisstr. 16.  
 Griwing, R. Musikd., Peplerstr. 27.  
 Grinewetzky, B., Breitstr. 38.  
 Grinko-Uglik, Poliz.-Skr, Uferstr. 16.  
 Grohs, E., Kfm., Rigasche Str. 129.  
 Grosset, A., dim. Gymnasial-Direkt. Botanische Str. 56.  
 Grosset, K., Stadtbeamt: Steinstr. 32.  
 Grossmann, A., Stadtrat, Marienhofsche Str. 15.  
 Grossmann, Fr M Lehr., Rosenstr. 45.  
 Grosswald, J., Teichstr. 22.  
 Grote, N. v. Kawershof. Gartenstr. 38.  
 Grünberg, Ritterschafts - Revisor Sternstr. 69.  
 Grünberg, Fr. M, Revalsche Str. 46.  
 Grüner, Th., Kaufm. Alexanderstr. 20.  
 Grnau, Th., Masseur, Techstr. 64.  
 Grünwald, F., Sattl., Neumarktstr. 10.  
 Grünuwald, E., Oberlehr., Botanische Str. 56.  
 Grünreich, Pianof.-Fabr., Breitstr. 17.  
 Güldenstubbe, von, Rechtsanwält, Jakobstr. 58.  
 Güldenstubbe, M. v., Rigasche Str. 35.  
 Güldenstubbe, O. v., Rigasche Str. 37.  
 Günther, Frau, Kastanien-Allee 18.  
 Götte, Fr. v., Wallgr. 12.  
 Gurland, H., Pastorin, Gartenstr. 6.  
 Gutmann, Prof. Petersburgerstr. 133

## H.

- Haase, Frl. Rigasche Str. 129.  
 Haeckel, P. v., Sadjårw, Schukowski-Str. 1.  
 Hackenschmidt, C., Färbereibesitzer, Fischerstrasse 1.  
 Haffner, Frau, Karlowastr. 10.  
 Hahn, A. Geschäftsf., Peplerstr. 17.  
 Hahn, T. Mag, Wallgrabenstr. 25.  
 Haller, E. v., Oberl. Karlowastr. 11.  
 Hamf, F., Rigasche Str. 3.  
 Hansen, Kand. M., Kast.-Allee 11.

Hansen, Fr. Dr. Magazinstr. 10.  
 Happich, Prof., Mühlenstr. 22.  
 Harder, Frau, H. v., Peplerstr. 21.  
 Hartge, A. Dr. med., Teichstr. 10.  
 Hasselblatt, A., Redakt., Sternstr. 5.  
 Haubner, Fabrikbes., Jam. Str. 44.  
 Haubner, Karl, Ritterstrasse 24.  
 Hausmann, R. Prof. Dr. Lehmstr. 2.  
 Heinrichsen, Frau Kanzleidir., Jakobstrasse 46.  
 Helmer, C., Tanzlehrer, Petersburgerstrasse 57.  
 Henning, E., Klavierlehrerin, Pastoratstrasse 4.  
 Henningsohn, Frll., Musiklehrerin, Hetzelstrasse 2.  
 Hensel, Fabrikant, Marktstr. 26.  
 Hermann, Frau, Juvel. Neumarkt 26.  
 Hermann, E., Fischerstr. 16.  
 Hermannssohn, Frau Oberl., Mühlenstrasse 21.  
 Hesse, Frll. L., Sandstrasse 18.  
 Hesse, Pastor emer., Karlowastr. 18.  
 Heyer, Pristav, Jamasche Str. 31.  
 Hirsch, Frau Pastor, Mühlenrstr. 30.  
 Hirschfeldt, Apotheker, Kompagniestrasse 6.  
 Hischinsky, Renteib., Saltzstr. 5.  
 Hoffmann, Frau, Johannisstr. 13.  
 Hofrichter, Fabrik., Fischerstr. 49.  
 Holm, Kulturingen, Fellinsche Str. 6.  
 Hollmann, R., Mühlen Str. 20.  
 Hollmann, Geschäftsf., Karlowastr. 3.  
 Holtfreter, H., Friseur, Ritterstr. 4.  
 Hoppe, G., Lehrer, Sternstrasse 38.  
 Horn, Frll Direkt., Rigasche Str. 37.  
 Hrabrow, Statsrat. Insp. d. Stud. Mönchstrasse 2.  
 Hübbe, F., Hausbesitzer Scharrenstrassr 7.  
 Hueck, Frll. v. Gesangl., Sternstr. 18.  
 Hunnius, C., Pastor u. Oberl., Ausstellungs- und Lehmstr. Ecke.

**I. J.**

Ignatowsky, A., Prof. Dr., Schlossstr. 15.  
 Ihk, Beamter im Friedensger -Plen. Mühlenstr 32.  
 Ilgin, Dr., Frauenklinik.  
 Inselberg, W., Kfm. Scharrenstr. 11.  
 Jacob, G. Musiklehrer, Marktstr. 16.  
 Jacobson, L., Ritterschafts-Revisor, Karlowastr. 6.  
 Jacobson, Alexannerstr. 3.

Jacobson, Universit.-Rentm., Mühlenstr. 25.  
 Jacobson, Stadtbuch., Ritterstr. 26.  
 Jakoby, Modellier. Revalsche Str. 39.  
 Jancew, M. Franz. Lehrer, Russische Str. 15.  
 Jansen, C., Kaufm., Teichstr. 4.  
 Jansen, Frau Ed., Küterstr. 5.  
 Jarotzky, Prof. Mühlenstr. 4.  
 Jasinsky, Prof. A., Lehmstr. (Haus vis-à-vis dem Path. Institut).  
 Johannson, A. Sternstr. 19.  
 Johannson, J., Kfm., Ritterstr. 24.  
 Johannson, N., Kürschnermeister, Neumarktstrasse 16.  
 Johannson, Frll. O., Kl. Querstr. 3.  
 Jordan, Frau, Breitstrasse 24.  
 Jöggewer, Hofr. Cand., Industriestrasse 6.  
 Jürgens, Frll. Lehrerin, Marktstr. 12.  
 Jürgens, Fr. P., Lehr. Scharrenstr. 2.  
 Jürgenson, Apotheker, Mag. Promenadenstrasse 14.  
 Jürgenson, A. J. Numismatiker, Jamasche Str. 6I, Q. 6.

## K

Kase, P., Obernbauernrichter. Rigasche Str. 119.  
 Kahl, L., Lit., Philosophenstr. 16.  
 Kaibel, F., Bankbeamte, Teichstr. 55.  
 Kako, Kaufm., Petersburgerstr. 96.  
 Kallas, Oberl. Dr. O., Teichstr. 31.  
 Kalning, Dr., Gynaecol.-Klinik.  
 Kamensky Frau v., Gartenstr. 45.  
 Kämper, Fabrikant, Rathausstr. 18.  
 Kanger, E. Karlowastr. 3.  
 Kanne, Frau Alexanderstr. 11.  
 Kanniesser, Frau, Färberei-Besitzerin, Uterstrasse 13.  
 Kapp, Frau, Teichstrasse 13.  
 Kaplan, Kaufmann, Marktstrasse 2.  
 Karneol, Lehrer, Salztrasse 7.  
 Karp, K. Fischmarktstasse 2.  
 Karpinsky, Frau M., Breitstr. 12.  
 Keiss, J., Instrumentenmacher, Johannstr. 7.  
 Kemmerer, Frll., Gartenstr. 6.  
 Kengsepp, E. Dr., Jakobstr. 6.  
 Kenkmann, E., Hotel Narwa Rigasche Str. 34.  
 Kennel, J. v., Prof. Dr., Marienstr. 9.  
 Kessler, Prof. L., Küterstrasse 2.  
 Kestner, Fr. Marienhofsche Str. 50.  
 Kernoisizky, J. S., Alexanderstr. 74.  
 Kiecköfer, Frau, Sternstrasse 34.

- Kieseritzky, W. Dr. med., Stern-  
 Strasse 9.  
 Kieseritzky, S. v., Apotheker, Re-  
 valsche Str. 49.  
 Kima, G., Lehrer, Alleestr. 78.  
 Kippasto, Goldschmidt, Alexander-  
 strasse 1.  
 Kiprianowitsch, Inspektor, Quap-  
 penstrasse 14.  
 Kiris, J., Buchhalter, Gildenstr. 7.  
 Kirsch, Fischerei-Inspektor, Malz-  
 mühlenstrasse 28.  
 Kiwastik, Ed., Altstrasse 8.  
 Klasep, Pastor, Rigasche Str. 64.  
 Klau, F., Dr., Küterstrasse 8-b.  
 Kley, A., Bauunternehmer, Peters-  
 burgerstr. 86.  
 Kligenberg, v., Peplerstr. 1.  
 Klokatschew, W. M., Polizeimeister,  
 Schukowsky Str. 13.  
 Knietsch, A. Zahnarzt, Johannis-  
 strasse 10.  
 Knochenstiern, Frl., Elisabeth-  
 strasse 2.  
 Knorre, E. v., Musikdirekt. Teich-  
 strasse 6.  
 Knorring, Frau v. Lugden, Breit-  
 strasse 32.  
 Koch, Frau Dr., Teichstr. 10.  
 Koch, C. Oberl., Petersburgerstr. 97.  
 Koch, K., Schriftsetzer, Wallgraben-  
 strasse 13.  
 Koch, Frau, Korsettenmacherin,  
 Wallgrabenstrasse 13, 2 Etage.  
 Kohler, Gartenstrasse 35.  
 Köhler, Frau, Apoth., Mühlenstr. 40.  
 Koit, M., Schlosserm. Küterstr. 1.  
 Koiwa, J., Sternstr. 34.  
 Kolbe, Frl., Lehrerin, Erbsenstr. 1.  
 Kolk, Goldarbeiter, Erbsenstr. 1.  
 Kolk, Frl., Lehrerin, Erbsenstr. 1.  
 Kolossow, G., Prof., Techelfersche  
 Strasse 5.  
 Kolpinsky, Diakon, Petersburgerstr.  
 Kondakow, Prof. J., Karlowastr. 24.  
 Koppel, Dr. med. H., Gr. Markt. 7.  
 Körber, B. Prof. Dr., Marienhofsche  
 Strasse 6.  
 Körber, Oberlehrer, Teichstr. 2.  
 Kornewsky, Destillat., Erbsenstr. 1.  
 Korst, M., Lehrerin, Beerenstr. 2.  
 Kosküll, Baronin, Teichstr. 61.  
 Kossler, Ludw., Petersburgerstr. 68.  
 Kowalewsky, Frau, Techelfersche  
 Strasse 3.  
 Kramer, Dr. A., Kühnstr. 2.  
 Kramer, Frau, Hetzelstr. 4.  
 Krasnoschen, M., Prof., \*Neue Ka-  
 stanienallee 1 ab.  
 Krascheninnikow, M. Prof. Dr.,  
 Peplerstr. 21.  
 Krause, Frau, Karlowastr. 27.  
 Kreptopinsky, Untersuchungsrich-  
 ter, Mühlenstr. 5.  
 Kreutzwald, Frau, Steinstr.  
 Kroeger, Schlosserm., Küterstr. 8.  
 Kriwzow, Prof., Gartenstr. 43.  
 Krug, Karl, Goldarbeiter, Prome-  
 nadenstr. 9.  
 Krüdener, Baron, Jakobstr. 52.  
 Krüger, Frau C., Blumenstr. 4.  
 Krüger, J. G., Buchh., Mönchstr. 5.  
 Kudrąwsky, D. Professor, Mühlen-  
 strasse 4.  
 Kudrąwzew, Hotelb., Rathausstr. 2.  
 Külpe, v., Gefängniß-Chef, Quap-  
 penstr. 5.  
 Kullam, A. J., Journal. d. Jurjewsch.  
 Stadtpolizei, Marktstr. 55, Qu. 1.  
 Kultaschew, N., Cand., Jakobstr. 4.  
 Kundsın, Prof., Russische Str. 18.  
 Kuffer, Frl. M., Marienhof. Str. 7.  
 Kurrik, Küster., Botanische Str. 32.  
 Kusik, Ed., Rentier, Karlowastr. 13.  
 Kusik, J., Tisch., Rigasche Str. 32.  
 Kusick, Ed., Kaufm., Schmalstr. 6.  
 Kusick, Fr. R., Revalsche Str. 59.  
 Kusnezow, N. Prof., Breitstr. 40.  
 Kuus, Klempnerm., Lodjenstr. 5.  
 Kvacsala, Prof. Dr., Pastoratstr. 7

## L.

- Laaland, Frl., Klosterstr. 2.  
 Lackschewitz, Th., Dr., Teichstr. 32.  
 Lampson, Küster, Petri-Pastorat.  
 Landesen, G. Mag., Mühlenstr. 3.  
 Landesen, Frau Pastor, Sternstr. 25.  
 Landesen, v., Rechtsanwalt, Riga-  
 sche Strasse 55.  
 Lange, F. v., Uferstrasse 19.  
 Lange, H., Kantor, Quappenstr. 18.  
 Lantzky, E. Dr., Revalsche Str. 30.  
 Lauge, K., Stadtkassir., Sternstr. 19.  
 La Trobe, Frau Landr., Teichstr. 10.  
 Lautenbach, J. Mag., Uferstr. 18.  
 Lawrow, Prof., Philosophenstr. 10.  
 Lehbort, E. Rechtsanw., Mönchstr. 5.  
 Leidig, Frl. J. Lehrerin, Kastanien-  
 Allee 19.  
 Lemmerhardt, Fr. A. Petersb.-Str. 16.  
 Lenz, Frl. Mühlenstr. 10  
 Lesta, C. Steinhauereibes. Marien-  
 strasse 17.



Leutner, Frau, Scharrenstr. 11.  
 Lewitzky, Prof. Sternwarte.  
 Lezius, Pastor H., Salzstr. 1.  
 Lezius, Dr. med., Stadtarzt. Breitstrasse 15  
 Lieth, Frä. E. Rigasche Str. 77.  
 Lietz, Frau, Rigasche Str. 17.  
 Lieven, S. Rechtsanw. Breitstr. 30.  
 Lieven, A. Rechtsanw., Breitstr. 30.  
 Lilienfeldt, Frau v., Wallgrab. 17.  
 Lille, Frä., Jakobstrasse 24.  
 Linke, J. Advokat, Jakobstr. 31.  
 Lissenko, Gerichtspristav, Karlowastrasse 29.  
 Löffler, Frau E, Jakobstrasse 54.  
 Löffler, Frau, Gartenstr. 5.  
 Löhmus, H. Fortunastr. 1.  
 Lock, Baumeister, Jamasche Str. 36.  
 Lohrberg, G. Sattlerm Steinstr. 9.  
 Lood, R. Kupferschm., Steinstr. 27/29.  
 Löwenstern, Er. v., Gr. Markt 9.  
 Löwenstern, Frä. Ch. v. Karlowastrasse 2.  
 Löwis of Menar, E. v. Wrangelsbot, Peplerstr. 16.  
 Lowrow, S. Oberst. Peplerstr. 15.  
 Luberg, Frä., Modistin, Ritterstr. 13.  
 Luchsinger, W., Konditor, Küterstrasse 8b.  
 Luhsing, P., Landw. Kompagniestr. 2.  
 Luht, Provisor, Mühlenstr. 21a.  
 Luisa, L., Johannisstr. 9.  
 Lundgreen, Gensdarmrie-Oberst Kastanienallee 37.  
 Lundmann, C., Oberl. Botan. Str. 56,

## M.

Magnus, J. v., Lange Str. 6.  
 Mahlmann, Veterinärarzt, Petersburgerstr. 131.  
 Maim, J. Fabrikant Industriestr. 5.  
 Mallein, P. B., Advokat, Alexanderstrasse 41a, Q. 2.  
 Mannsdorf, C. Ritterstr. 5.  
 Mannteuffel, Graf, Talkhof, Gross. Markt 3.  
 Manteuffel, Graf, Breitstr. 12.  
 Margens, H. Cand. d. Handelswissenschaften, Fortunastr. 6.  
 Märitz, J., Inspekt., Jamasche Str. 69.  
 Markelew, Dr. J., Shukow.-Str. 22.  
 Markert, Handelsgärtn. Pleskausche Strasse 26.  
 Markusson, Frä. Lehrerin, Erbsenstrasse 1.  
 Martens, A. Lehrerin, Sternstr. 43.

Martinsen, E. Handarbeitslehrerin, Shukowskystr. 8.  
 Martinsen, Meierleib., Gildenstr. 3.  
 Mascharsky, Oberstl., Peplerstr. 32.  
 Masing, C., Lehrer, Teichstr. 15.  
 Masing, Frau, Johannisstr. 38.  
 Masing, Frau, Mag. Kastanien-Allee 10.  
 Masing, L. Dr. Prof., Revalstr. 41.  
 Masing, M. Lehrerin, Lehmstr. 1.  
 Masing, Frau Pastor, Alexanderstrasse 36.  
 Maslow, Kaufm., Holmstr. 9.  
 Mathiesen, Dentist, Ritterstr. 4.  
 Mathiesen, Frau Dr. E., Pastoratstrasse 8.  
 Matto, M. Orgelb., Petersbstr. 105.  
 Maurach, Frä. M., Teichstr. 2.  
 Maydell, Raronin, Teichstr. 2.  
 Meder, G. Ingenieur, Mühlenstr. 3.  
 Mengden, Emanuel, Baron, Lehmstrasse 2.  
 Menning, K., Rigasche Str. 66.  
 Mertz, M., Fellinsche Str.  
 Metjer, P., Masseuse, Breitstr. 6.  
 Meyer, J. Dr. med., Schloßstr. 14.  
 Meyer, Pastor. emer., Petersburgerstrasse 119.  
 Meyer, A., Masseuse, Rig. Str. 77.  
 Meyer, P., Bankdir., Dorpat Bank.  
 Michailow, Frau, Rigasche Str. 51.  
 Michnow, Prof., Peplerstr. 32.  
 Mickwitz, Gartenstr. 34.  
 Mickwitz, Fr. Kons., Peplerstr. 32.  
 Micklaschewsky, A. Prof. Gartenstrasse 45.  
 Milistfer, Buchhändler, Russische strasse 11.  
 Mirwitz, Klempnerm., Rathaus-Str. 6.  
 Minnem, J. Pleskausche Str. 26.  
 Moge, Sternstrasse 30.  
 Mondson, Frau, Kastan.-Allee 30.  
 Moriz, Pianof.-Fabrik, Johannisstrasse 2.  
 Morr, A. v., Rittmeister, Gehilfe d. Chefs der Livl. Gouv. Gensdarm-Verwaltung. Peplerstr. 8.  
 Mällo, J. Geschäftsführer. Erbsenstrasse 2.  
 Mühlen, E. von Zur-, Käo, Teichstrasse 28.  
 Mühlen, P. von Zur-, Frau, Wallgrabenstrasse 16.  
 Mühlen, J. von Zur Frau, Teichstrasse 2.  
 Mühlen, M. von Zur-, Cand. Jakobstrasse 39.



- Mühlen, B. v. Zur-, Johannisstr. 1.  
 Mühlen, R. v. Zur-, Maler, Teich-  
 strasse 27.  
 Mühlenenthal, E., Frau, Altstrasse 9.  
 Mucke, Prof. Dr. R., Peplerstr. 5.  
 Murjan, A. Breitstr. 31.  
 Müller, C. G., Landwirth, Johan-  
 nisstrasse 24.  
 Müller, R., Stadtbeamter, Rigasche  
 Str. 44.  
 Müller, E. Frau Lehrer, Peters-  
 burgerstrasse 115.  
 Müller, v. Weissensee, Teichstr. 74.  
 Müller, E. v., Oberl., Kastan.-Allee 12.  
 Müller, W., dim Stadtrath, Markt-  
 strasse 11.  
 Müllverstedt, Frau, Petersbstr. 121.  
 Musso, Fr., Johannisstr. 14.

## N.

- Narbut, v., Peplerstrasse 3a.  
 Negotin, J., Dozent, Petersbstr. 111.  
 Nerling, Frau Pastor, Karlowa-  
 strasse 43.  
 Neumann, Direktor d. Gasanstalt,  
 Alexanderstr. 88.  
 Newsorow, A. Prof., Karlowastr. 35.  
 Niggol, C., Lehr., Ausstellungsstr. 2.  
 Niggol, L., Lehrer., Ausstellungsstr. 2.  
 Nikolsky, Oberlehrer, Kastanien-  
 Allee 37.  
 Nischtschansky, Posament., Schloss-  
 Strasse 15.  
 Nummers, v. Fr., Teichstr. 14.

## O.

- Oberleitner, E., Kaufm., Fischm. 2.  
 Oeberg, Brandm., Botan. Str. 34.  
 Ohse, J. Prof. Dr., Neue Kastanien-  
 allee Nr. 1-a.  
 Okoloff, Frau M. Johannisstr. 15.  
 Ole, P. Friseur, Ritterstr. 24.  
 Omann, Lehrer, Jamasche Str. 22.  
 Ormesson, O. G., Copist, Sternstr. 15.  
 Oss, M., Pianof.-Fabr., Ritterstr. 12.  
 Ostrogradski, O., Dozent, Neue  
 Kastanienalle lab.  
 Ottho, F. C. Sekret., Gartenstr. 16.  
 Oettingen, G. v. Prof. Dr., Teich-  
 strasse 5.  
 Oettingen, v. Frau Landr. Wallg. 20.  
 Oettingen, Max v., Mühlenstr. 33.  
 Onny, K., Schriftsetzer, Erbsen-  
 strasse 4.  
 Otto, R. Dr. med., Peplerstr. 125.

## P.

- Pabo, C. Drogenh., Mag.-Str. 12.  
 Pahlen, Baronin v. d., Alleestr. 64.  
 Pahlen, Barenese, Revalerstr. 30.  
 Paldrock, A., Dr. med., Kompagnie-  
 str. 1.  
 Panow, Frau, Malzmühlenstr. 10.  
 Paris, Fr., A., Botanische Str. 8.  
 Part, Fr., Rigasche Str. 81.  
 Parts, K. Vereidigt. Rechtsanwalt,  
 Kühn-Strasse 1.  
 Parrot, v. Frau, Kusna, Sternstr. 18.  
 Passek, E. Prof. Karlowastrasse 41.  
 Paukull, Dr., Bergstrasse 5.  
 Paul, M. Kaufm., Mühlenstr. 31.  
 Paulson, A. Oberl. Gartenstr. 20.  
 Pawlowsky, L., Musiklehrerin, Shu-  
 kowskystrasse 8.  
 Pedder, B. Agent, Küterstr. 14.  
 Peterson, Fr., Musikl., Breitstr. 34.  
 Peterson, G. Schlosserm., Neumarkt-  
 str. 3.  
 Petsch, F., Töpferm. Fortunastr. 7.  
 Petuchow, E., Prof. Dr., Peplerstr. 1.  
 Pfaff, Dr. K. Johannistr. 1.  
 Pfeiffer, Fr., v., Mühlenstr. 49.  
 Pfeil, J., Sternstrasse 25.  
 Pfeil, Th. Pastor em., Schlosstr. 30.  
 Pimenow, J., Lehrer. Sternstr. 40.  
 Pingoud, Frau, Ritterstr. 21.  
 Pipenberg, A. Prov., Schmal-Str. 4.  
 Pistohlkors, Dr. H. v. Forbushof.  
 Peplerstrasse 15.  
 Ploetz, H., Steinstr. 30.  
 Plotnikow, Realschullehrer, Stern-  
 strasse 56.  
 Pok, Frau L., Schloss-Str. 10.  
 Podrjatschikowa, L., Korresponden-  
 tin, Breitstrasse 4.  
 Pohlmann, R. Architekt, Teich-  
 strasse 54.  
 Pokrowsky, K. Observ., Sternstr. 9.  
 Poljakow, Prof. Marienhofstr. 50.  
 Post, G. Kaufm. Alleestr. 17.  
 Post, J., Gut Jama.  
 Pralun, E. Stellenvermittlerin  
 Petersburger Str.  
 Press, Kaufmann, Marktstr. 2.  
 Purii, Revier-Aufseher d. II. Stadt-  
 theils, Pleskausche Str. 56.  
 Pustoroslew, Prof. Dr., Rigasche  
 Strasse 107.  
 Pusik, Frau, Rathausstr. 22.  
 Putnin, Kaufmann, Rathausstr. 5.  
 Putschkowski, Professor, Revaler-  
 strasse 53.

## Q.

Quintana, Rigasche Str. 56.

## R.

Raphoph, R., Prokurist, Sternstr. 4.  
 Rast, Frau, Sternstr. 18.  
 Rastorgujew, A., Karlowastr. 33.  
 Rathlef, G., Oberl., Mühlenstr. 10.  
 Rathlef, Frl. Lehr., Teichstr. 31.  
 Rauber, A. Prof. Dr., Marienhofsche  
 Strasse Nr. 40.  
 Raud, Chr., Teichstr. 28.  
 Raudsepp, Fr., Lehrer, Allestr. 48.  
 Raupach, Frl. v., Scharrenstr. 11.  
 Raupach, C. v., Prof., Petersburger-  
 Strasse 133.  
 Rautenfeldt, v., Teich-Str. 9.  
 Rebane, J., Vertret. d. Malergesch.  
 „Polychromie“, Marienh. Str. 4.  
 Redlin, Frl., Scharren-Str. 1.  
 Reinartz, W., Alexander-Str. 15.  
 Reinbaum, A. Kaufm., Jacobstr. 11.  
 Reinwaldt, Frau M., Lehmstr. 1.  
 Reimann, J., Translat. f. russische  
 Schriften, Bergstr. 28.  
 Reismann, Joh., Ministerial des  
 Stadtamts, Rathaus.  
 Rennenkampf, v., Sekretär, Johan-  
 nisstrasse 1.  
 Retsch, Kaufm., Quappenstr. 24.  
 Reussner, A., Apotheker, Peters-  
 burger Str. 113.  
 Rietz, F. v. Frl., Peplerstr. 17.  
 Rieckhoff, E. v. Frl., Jakobstr. 42.  
 Riedel, H. Photograph, Alexander-  
 Strasse 10.  
 Riik, Rich, Teichstr. 70.  
 Rinneberg, Kaufm., Botan.-Str. 20.  
 Royall, Fr. A., Schloss-Str. 12.  
 Rosé, Frl. v., Jacobstr. 34.  
 Rosenberg, A., Prof. Dr., Marien-  
 hofsche Str. 44.  
 Rosenberg, Frl. M., Musiklehrerin,  
 Marienhofsche Str. 44.  
 Rosneek, J., Hebamme, Johannis-  
 Strasse 28.  
 Rosenkranz, L. H., Kfm.  
 Rosenpflanzler, Frl. S., Musiklehr.  
 Rosenstr. 43.  
 Rosenthal, C., Notarius, Ritter-  
 Strasse 7a.  
 Rosenthal, Kaufm., Gartenstr. 34.  
 Rossillon, Baronin, Quappenstr. 8.  
 Roth, W. v., Tilsit, Techelfersche-  
 Str. 3.

Rötscher, Frau, Rigasche Str. 62.  
 Rudloff, E. Frl., Malerin, Salzstr. 3.  
 Russow, Dr., Ritterstr. 19.  
 Rucker, E. v. Unipicht, Johannis-  
 Strasse 5.

## S.

Saag, K. M., Schriftführer b. Auf-  
 seher d. II Stadtteils. Melonstr. 1.  
 Sabler, Dozent, Dr. v., Kastanien-  
 Allee 37.  
 Sacharow, N., Botanische Str. 58.  
 Sachartschenko, H., Sternstr. 63.  
 Sachker, Photogr., Rathausstr. 4.  
 Sachsendahl, F., Bankb., Gr.-M. 12.  
 Sadowsky, A. Prof., Mühlenstr. 20.  
 Saeger, J., Rigasche Strasse 133.  
 Sahlit, Frau Pastor, Kastanien-  
 Allee 31.  
 Sahmen, Frl. v., Johannisstr. 11.  
 Saint-Hillaire, Prof., Karlowastr. 35.  
 Saleski, Pristav, Alexanderstr. 41b.  
 Salomon, A., Frl., Johannisstr. 24.  
 Samson, Frau v., Teichstr. 28.  
 Samson, R. v. Kirumpäh.  
 Sander, L. Sternstrasse 3.  
 Sander, W., Teichstr. 31.  
 Sarfels, Beamt., Pleskausche Str. 18.  
 Sass, Frau Baronin, Gartenstr. 24.  
 Saweljew, N., Prof. Dr., Johannis-  
 strasse 9.  
 Schaffé, C. Lehrerin, Jakobstr. 28.  
 Schalland, B. A. Prof., Teichstr. 68.  
 Schantyr, Mag. Dozent, Vet.-Inst.  
 Schepilewsky, Prof. Karlowastr. 26.  
 Schielke, Neumarktstrasse 15  
 Schiff, Frau, Kastanien-Allee 12.  
 Schindelmeister, J. Mag. Peters-  
 burgerstrasse 44.  
 Schwarz, E. Revalsche Str. 45.  
 Schleendorf, K. Buchhalter, Schar-  
 renstrasse 12.  
 Schlüsselberg, Frl., Schmalstr. 1.  
 Schlüter, Dr. W. Mühlenstrasse 1.  
 Schmelzer, Dr. W., Neue-Kastanien-  
 Allee 1-a.  
 Schmidt, A. Aufseher d. städtisch.  
 Arbeiter, Steinstrasse 64.  
 Schmidt, A. Fr. Prof., Gartenstr. 10.  
 Schmidt, C., Frau Prof. Sternstr. 23.  
 Schmidt, O. Frau Prof., Ritterstr. 24.  
 Schmidt, Frau Schulinsp., Kas-  
 tanien-Allee 3.  
 Schmidt A. v., Stadtsekr., Schloss-  
 strasse 9.

- Schmidt, H., Kaufmann, Petersburger-Str. 16.
- Schneider, Frau Oberlehr., Teichstrasse 50
- Schneider, Frau Sekr., Jakobstr. 48.
- Scholfin, Fr. Dr., Botanische Str. 32.
- Schokhoff, W., Geschäftsführer der Dorpater Filiale der Pleskaner Commerzbank, Teichstr. 55.
- Schönberg, Frau Kfm., Russische Strasse 15.
- Schönberg, Dr., Botanische Str. 6a
- Schrenk, Frau v., Mühlenstr.
- Schroeder, Prof., Steinstr. 13.
- Schröder, Fr. E. v., Mühlenstr. 16.
- Schröder, Baumeister, Alleestr. 48.
- Schröder, Malerm., Steinstr. 13.
- Schröder, Fr. Alleestr. 48.
- Schulz, Fr. v. Kockora, Teichstr. 19.
- Schultz, H., Sekr., Rathausstr. 20.
- Schultz, Frau v., Scharrenstr. 2.
- Schultz, A., Photograph, Altstr. 17.
- Schulze, P., Mehan, Gildenstr. 8.
- Schulzenberg, Dr. A., Gr. Markt 8
- Schürmann, Fr. Masseuse, Techelfersche Str. 19.
- Schüssler, Musikl., Sternstrasse 25.
- Schütze, Fr. E., Direktrice, Jakobstrasse 56.
- Schwalbe, J., Universitäts-Beamter, Revalsche Str. 41.
- Schwartz, W., Pastor.
- Schwarz, J., Käsemeister, Revaler-Str. 45.
- Schwartz, Fr. S., Wallgraben 19.
- Seck, v., Lehmstr. 1.
- Seeberg, Prof. Dr. A., Gartenstr. 34.
- Seesemann, Dr. O., Privatdocent. Sternstrasse 25.
- Seezen, Frau E. Lehrer, Rigasche Strasse 87.
- Segisser, Frau, Johannisstrasse 9.
- Selmer, A., Teichttr. 53.
- Seidlitz, Fr. v., Rigasche Str. 50.
- Semel, Schlossstr. 7.
- Semenow, N., Lehrer. Sternstr. 19.
- Sickel, Frau, Bergstrasse 24.
- Siefers, E., Pristav, Leppikstr. 6.
- Sieck, J. Beamter, Petristr. 54.
- Siefermann, Jamasche Str. 30.
- Sievers, Graf Warrol, Gartenstr. 25.
- Sievers, Gräfin, Ritterstrasse 23.
- Siehle, Oekonom, Teichstrasse 66.
- Siehle, Arrendator, Gut Karlowa.
- Siemon, Frau N., Vorsteherin der Kirchl. Armenpflege, Ritterstr. 3.
- Silberhand, Fr. M., Revalsche Str. 7.
- Sild, J., Lehrerin, Carlowa-Str. 7.
- Simson, Fr., Lodjen-Strasse 15.
- Sirotkin, P., Stadtschul-Inspektor, Rigasche Str., Stadtschulgebäude.
- Sievers, Frau H. v., Gartenstrasse
- Sievers, Fr. M. v., Schukowskistr. 11.
- Skwarzow, Laborant, Pharmaz.-Institut.
- Snamensky, Fr., Oberlehrer, Botanische Str. 20.
- Sokolow, W., Inspektor d. Studenten, Rigasche Str. 12.
- Solotarew, Gymn.-Lehrer, Jakobstrasse 18.
- Soome, A. M., Rev.-Aufs. d. II. Stadtt. Neumarkt-Str. 29, Hotel Moss.
- Soosaar, Fr. O., Lehrerin, Kastanien-Allee 34.
- Sööt, K., Buchdruckereibesitzer.
- Sormul, J., Maler, Jam. Str. 26.
- Spassky, Dozent, Kühnstr. 1.
- Specht, Fr. E. Lehrerin, Jakobstr. 4.
- Spiehl, C., Marienhofsche Str. 62.
- Spittmann, Bäckerm., Ritterstr. 16.
- Sponholz, Cand. chem., Kastanien-Allee 38.
- Sponholz, Bankbeamter, Techelfersche Strasse 12.
- Spranger, Frau Dr., Teichstr. 74.
- Sprenk, Eugen, Klavierstimmer, Johannisstr. 36.
- Sresnewsky, B., Prof. Dr., Rigasche Str. 36.
- Stackelberg, Baron, Küterstrasse 1.
- Stackelberg, Baronesse, Rigasche Strasse 117.
- Stackelberg, V., Baron, Kardis, Jakobstrasse 39.
- Stackelberg, M. Baron, Karlowa-Strasse 28.
- Staden, A., Photogr., Steinsfr. 3.
- Staël-Holstein, Baron, Anzen, Altstrasse 3.
- Stahlberg, Georg, Neumarktstr. 4.
- Stamm, G., Drogenhändler, Philosophenstr. 12
- Stamm, A., Universitäts-Beamter, Peterburger-Str. 97.
- Stamm, F., Tischlerm., Salzstr. 6.
- Stamm, Frau A., Revalsche Str. 30
- Stein, Apotheker, Kühnstr. 3.
- Stein, D., Schrifts., Erbsen-Str. 2.
- Steinberg, E. Lehrer, Alleestr. 78.
- Stelling, H., Russische Strasse 13.
- Stern, E. v., cand. jur. Breitstr. 30.
- Stern, C. v., Redakt., Quappenstr. 2.
- Stern, Klavierlehrer, Allee-Str. 62.



Sternfeldt, Baumeister, Neue-Kastanien-Allee 6.  
 Sternfeldt, Paul, Kleine Sternstr. 33.  
 Stiernhjelm, N. v., Wassula, Gr. Markt 9.  
 Stockmar, C. Schlosserm. Pferdestr. 7  
 Stolzer, Frau Kaufm., Budenstr. 3.  
 Ströhmberg, Konrad, Sternstr. 8.  
 Stryck, A. v. Palla, Altstrasse 7.  
 Stryk, G. v. Sekr., Rigasche-Str. 81.  
 Stryk, Frl. v., Alexanderstrasse 36.  
 Stürmer, M., Lehrerin, Karlowastr 43.  
 Sumakow, Gymn.-Lehr., Alleestr. 61.  
 Swatkwow, Accisebeamter, Philosophenstr. 14.  
 Swetschnikow, P. N., Karlowastr. 29.  
 Swirski, Dr. med. G., Küterstr. 8b.

## T.

Tarasenko, Prof. D. W., Gartenstr. 55.  
 Tarjenis, D., Magister d. römisch-katol. Theologie.  
 Tarrask, Rechtsanwalt, Altstr. 7.  
 Teas, J., Baumeister, Marienh. Str 42.  
 Teimann, G., Beamter, Malzmstr. 12.  
 Tensmann, Rigasche-Str. 22.  
 Tergan, Sekretär, Teichstr. 57.  
 Tergan, Kaufm.  
 Terrepson, Dr. E., Johannisstr. 1.  
 Tesche, Frl. v., Lehrer, Rig.-Str. 71.  
 Thal, D., Sattler, Steinstr. 54.  
 Thiemann, G., Küterstr. 1.  
 Thomberg, J., Kaufm., Teichstr. 34.  
 Thomson, A., Priv.-Dozent, Karlowastr. 25.  
 Thomson, R., Schukowsky-Str. 26.  
 Ticks, A., Marktauf, Pastoratstr. 4.  
 Tideböhl, Sekr. A. v., Mühlenstr. 5.  
 Tieling, v., Marienh.-Str. 5.  
 Tiesenhausen, Baronin, Magazinstrasse 10.  
 Tillmann, V., Töpfer, Fortunastr. 57.  
 Tiismann, Schornsteinfegermeister, Alexanderstr. 29.  
 Timonow, J. Bez.-Insp., Mühlenstr. 51.  
 Tivoli, A.-G., Weinhandlung und Komptoir, Johannisstr. 16. Brauerei und Limonadenfabrik, Techelfersche Str. 51-58  
 Tjulpin, Gr. Markt 7.  
 Toepffer, Harry, Altstr. 1.  
 Tokarsky, Frl., Lehrerin.  
 Tomberg, Karlowastr. 23.  
 Tönisson, J., Redakt., Fellinsche Str. 5.

Tönisson, Inspektor d. Stadthosp. Tränkner, Handschuhmacher, Promenadenstr. 1.  
 Treffner, C., Staatsrat, Oberlehrer, Techelfersche Str, 13.  
 Treffner, H. Direktor, Pferdestr. 2.  
 Troitzki, A., Gymnasiallehr., Quappenstr. 14.  
 Trostnikoff, Volksschulinsp., Ausstellungstr. 3.  
 Tauhart, H. Dr. med., Wallgraben 17.  
 Truuts, Sattlerm., Sternstr. 44.  
 Tschapowsky, W., Kreismilitärchef Scharrenstr. 12.  
 Tchernow, Kauf., Teichstr. 59.  
 Tschisch, Prof. Dr. W., Jakobstr. 56.  
 Tülk, J. Landmesser, Philosophenstr. 13.  
 Türk, M., Sternstr. 25.

## U.

Umblia, Frau Rechtsanw., Gr. Markt 5.  
 Umblia, A., Provisor, Fischerstr. 21.  
 Unger, C., Johannisstr. 8.  
 Ungern-Sternberg, Baronin, Korast, Teichstr. 5.  
 Ungern-Sternberg, Baronesse, Gartenstr. 34.  
 Urbanowitsch, A. v., Sternstr. 47.  
 Urbanowitsch, A. v., Sekretär, Magazinstr. 12.  
 Usthal, A. Jakobstr. 21.  
 Uibopuu, E., Neu Kastan. Allee 4.

## V.

Valent, Dr., Gartenstr. 28.  
 Valois, Mechaniker, Salzstr. 10.  
 Vares, M. Buchhändler, Rathausstr. 6.  
 Vogel, Hary, Hotelbes., Leppikstr. 8.  
 Vogel, Frau Kaufm., Johannisstr. 8.  
 Vollmer Instrumentenmacher, Klosterstr. 6.  
 Volk, A. Rechtsanw., Wallgraben 9.  
 Voss, Frau, Ritterstr. 21.  
 Voss, Frau Pastor, Rigasche Str. 22.  
 Vries, Frl. de, Wallgraben 18.  
 Vuillot, M-lle, französ. Lehrerin, Johannistr. 14,

## W.

Wagner, G., Musikd., Teichstr.  
 Wahl, v. Nursie, Breitstr. 14.  
 Wahl, Charles v., Peplerstr. 4.



Wahl, R. v. Mühlenstr. 23.  
 Waldmann, Prof., Schlachthaus.  
 Waldmann, Exek., Russische Str. 20.  
 Wallin, Ed., Beamter, Petersbstr. 36.  
 Walter, Frau Dr., Schlosstr. 30.  
 Walter, Frll., Sternstr. 28.  
 Walter, Frau v., Breitstr. 8.  
 Wähler, E. Musikl., Rig.-Str. 17.  
 Wähler, Damenschn., Rig.-Str. 17.  
 Wassiljew, Prof. A., Mühlenstr. 47.  
 Weber, Kfm., Alexanderstr. 2.  
 Weiner, C. Oberl., Karlowastr. 3.  
 Weltz, Heilgymnast. und Masseur,  
 Johannisstr. 11.  
 Wendelbrück, C., Sternstr. 27.  
 Wenger, R., Musikl., Blumenstr. 11.  
 Werner, J. Konditor, Magazinstr. 4.  
 Wieckberg, Frll. Lehr, Russ.-Str. 2.  
 Wilde, O. Bankb., Gr. Markt 10.  
 Wilde, Frll. A., Marktstr. 30.  
 Will, C., Gärtnerei, Schlosstr. 7.  
 Willigerode, Pastor, Pastoratstr. 3.  
 Willmann, Kaufm., Karlowastr. 13.  
 Willmann, R., Neue Kast.-Allee 10.  
 Windt, Univ.-Beamt., Steinstr. 14.  
 Winkler, Frau, Mühlenstr. 41.  
 Winter, O., Buchhalter, Teichstr. 53.  
 Wirkhaus, C., Kaufm. Petersbstr. 42.  
 Wischniakowski, Frau, Marienhof-  
 sche Str. 17.

Witas-Rhode, Zahnarzt. Gr.-M. 10.  
 Wittrock, V. Oberpastor, Ritterstr. 20.  
 Wolkow, Gartenstr. 27.  
 Wöhrmann A., Alleestr. 39.  
 Woskresenskaja, Frau Direktrice  
 Teichstr. 74.  
 Wulff, A. v., Direkt, Viktual.-M. 9.  
 Wulff, Frll. v., Lodjenstr. 4.  
 Wulfius, Frau D., Teichstr. 1.  
 Wulfius, H., Frll. Musikl., Teich-  
 strasse 1.  
 Wulfius, Fr. Dr., Breitstr. 31.  
 Wuertt, Musikl., Botanische Str. 8.

## Z.

Zarewsky, A. Prof. Peplerstr. 8.  
 Zeitler, Apotheker, Peplerstr. 9.  
 Zellinsky, C., Klempnermeister,  
 Rigasche Str. 21.  
 Zeddelmann, R. v., Rechtsanw.  
 Zeretelli, Prof., Peplerstr. 21.  
 Zimmermann, Fr. v., Johannisstr. 9.  
 Zirk, Buchdruckerei-Besitzer, Pe-  
 tersb.-Str. 141.  
 Zirk, F., Stadtbeamt., Sternstr. 47.  
 Zmigrodski, J., Karlowastr. 24.  
 Zoegel von Manteuffel, Prof. Dr.  
 Wallgraben 18.



# C. Näck



vormals J. P. Bahrs,  
Kürschnermeister

in Jurjew, Neumarkt-Strasse Nr. 24, Haus Bahrs,  
empfiehlt dem geehrten Publicum seinen Vorrath von

## Herren und Damen-Pelzen.

sowie

### Muffen, Kragen & Mützen.

Alle in sein Fach gehörende Arbeiten werden prompt ausgeführt.

== Pelze und Pelzsachen ==

werden zum Sommer zur **Conservierung** angenommen.

## E. Gromelson

Garten-Strasse Nr. 1., Ecke der Rigaschen-Str.

Empfiehlt sein grosses Lager von

== Herren und Damen ==

### Kleidern, Anzügen, Paletots

u. s. w.

aus bestem Material zu billigsten Preisen.:

### Annahme von Bestellungen.

Hochachtungsvoll

### E. Gromelson.

# Johann Sarak

==== Töpfermeister. ====

Dorpat, Stein-Strasse No 40.

**Ausführung** von den einfachsten bis zu den feinsten Töpferarbeiten, Dampfkessel - Einmauerungen nach technischen Plänen, hierin langjährige Erfahrung; Kochherden, Moment- u. Dauerwärmer-Öfen mit Koks-, Torf- und Holz-Heizung, eigener Konstruktion.

Alle Arbeiten werden gewissenhaft ausgeführt.

**Prämiert:** auf der VI. Gewerbeausst. 1903 mit der klein. gold. Medaille \* Anerkennung vom Livländischen Verein für Landwirtschaft und Gewerbeleiß 1908.

## ==== J. Köll ====

### Galanteriewaaren - Geschäft

Dorpat, bei der Steinbrücke, am Markte.

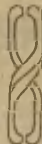
Empfiehl allerlei Galanteriewaaren in grosser Auswahl zu den billigsten Preisen, wie:

Cravatten,

Chemisetten,

Manchetten,

Taschentücher,



Seidene Tücher,

Lein u. Halblein,

Spitzen,

Garn

**Kämme, Regenschirme, Schürzen**

u. s. w., u. s. w.

Billigste Preise!

J. Köll.

Fabrikate der Chem.-Techn. und Seifenfabrik

# ≡ KOSMOS ≡

Werro

Livl.



Adhäsions-Riemenwachs „Kosmos“ in Stangen für Leder-, Kamelhaar-, Hanf-, Leinen- und Balata-Treibriemen.

Elektra-Wachs für Kollektoren von Dynamomaschinen mit Metallbürsten.

Elektra-Oel für Kollektoren von Dynamomaschinen mit Kohlenbürsten.

Antifrictionsfett „Belleville“.

Kosmos-Bienenleim für Verbind. von Riemen, sowie überhaupt jeder Art Leder.

Seilenschmiere für Manilla-, Baumwolle- und Hanf-Seile.

Lagerkühloel „Kosmit“.

Antikesselsteinmittel „Kosmolin“.

Flockengraphit.

Pudergraphit № 00.

Automobil-Schmierfett.

Progress-Fett.

Excelsior-Maschinenfett.

„Tavota“-Fett.

Consistentes-Maschinenfett.

Graphit Dichtungssalbe.

Technisches Vaseline.

Rostschutzfett.

Graphit-Zahnradschmiere.

Kautschuk-Graphit-Dampfhahnschm.

Schraubenmutterfett.

Grauphitol.

Graphit-Progress-Fett.

Consistentes-Graphit-Fett A.

Consistentes-Graphit-Fett B.

Cylinderoel „Kosmos“.

Cylinderoel I.

Graphitzylinderoel, höchste Qualität.

Graphitzylinderoel II,

Pflanzenoel.

Dynamoel A.

Dynamoel B.

Spindelöel.

Separatorenöel.

Wasserlösliches Bohroel.

Maschinenöel.

Adhäsions-Riemenfette.

Prima Natur-Wagenfett.

Räudesalbe „Naphtin“.

Heilsalbe „Kosmos“.

Lederfett № 1, № 2, № 3.

Huffettschwarz.

Lederoele № 1, № 2, № 3, № 4.

Flintenfett I-a Qualität.

Wasserdichte Stiefelschmiere.

Stempelfarben.

Hufkitt.

u. v. a.

Vertretung für Dorpat und Umgegend

**E. SEEZEN,**  
Johannisstr. 8.





# A. Ülper

(vom. F. Hampf).

## Schuhwaren-Geschäft,

Rigasche Strasse Nr. 3. Dorpat.

Empfiehlt sein Lager von modernen **Herren-, Damen- und Kinder-Stiefeln** und

## Schuhen.

**Gummi-Galoschen** der Russ.-Am. Galoschen-Fabrik.

**Bestellungen u. Reparaturen** werden sauber ausgeführt.

## Billige u. feste Preise!

Drei erste Preise und Ehrendiplom.

# E. Otsing & C<sup>o</sup>.

Gegründet 1888.

## Mechanische Fahr-u. Motorrad und Automobil- Werkstatt.

Jurjew - Dorpat, Livland, Ritter-Strasse Nr. 11.

Telegramm-Adresse : Otsing — Dorpat.

**Ausführung** von allen mechanischen und Schlosser-Arbeiten.

**Anfertigung** und Zusammenstellung von neuen Fahrrädern, deren Einzelteile aus den renommiertesten Fabriken des In- und Auslandes bezogen sind.

**Reparaturen** von Fahrrädern, Motorrädern, Automobilen und sämtlichen Maschinen.

**Emaillierung** von Fahrrädern u. Motorrädern.

**Einrichtung** von elektrischer Beleuchtung, Glocken u. a. und Ausführung von Reparaturen an denselben.

**Dymano-Vernickelungs-Anlage** sämtlicher Fahrräder, Motorräder und Automobilzubehörteile.

Reparaturen werden schnell und sauber ausgeführt.



R. Heller,



Dorpat, Ritter-Str 1.

Alexander-Strasse Nr. 3.

Grosse Auswahl **Handschuhe** in Clacé, schwedische, waschlederne.

**Reit- und Fahrhandschuhe. Trag- und Strumpfbänder**

**Handschuhwäscherei.**

Alle Arbeiten werden prompt und billig ausgeführt.

**PHOTO-ARTIKEL**



**P. N. Leppik**

**Magazin u. Werkstatt für Optik,  
Photographie u. Elektrizität**

**Dorpat, Promenaden-Strasse Nr. 4.**

empfeht sein reichhaltiges Lager von Brillen, Pincenez, Lupen, Fernrohren, Operngläsern, Barometern, Thermometern, Stereoskopen und Bildern, Mikroskopen, Laterna-magica, Grammophonen, elektrischen Taschenlampen, Photographischen Apparaten und Bedarfsartikeln etc. etc.

**Für Studenten u. Schüler Extra-Rabatt.**

Hochachtungsvoll **P. N. Leppik.**





## Sattler-, Wagen- und Tapziorarbeiten

werden rasch und prompt ausgeführt

**Lager von**

Reise- u. Jagd - Utensilien, engl. Geschirren

Brief- u. Damentaschen, Tragbändern,

Schulranzen, etc.

Uebernimmt das **Montiren von brodirten Arbeiten**, sowie alle **Reparaturen** in diesem Fach.

## II. Dorpater

# Vorschuss- u. Spar-Genossenschaft.

Dorpat, Rathaus-Str. № 6.

Empfängt Einzahlungen und zahlt  
4—5<sup>1</sup>/<sub>2</sub> % . Anleihen werktäglich von 10—12  
Uhr. Die Genossenschaft hat vom 23.  
Juli 1910 an das Recht gegen Pfand und  
Immobilien bis Tausend Rubel zu leihen.

Der Vorstand.



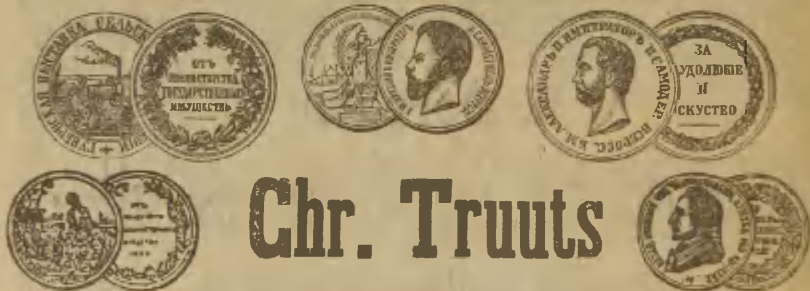
# Grammophone

in grösster Auswahl  
und neuesten Kon-

struktionen mit u. ohne Trichter von Rbl. 10. —  
bis Rbl. 120. —

Pathé-Platten, Apparate u Membranen mit  
Saphir-Stift.

**H. Weckram,** Dorpat, Ritterstr. 9.  
Illustrierte Kataloge gratis u. franko.



## Chr. Truuts

Grosser Markt Nr. 4, Dorpat.

Empfiehlt sein reichhaltiges Lager von verschiedenen Lederartikeln  
als: englische **Pferdegeschirre**, englische **Herren- und Damensättel**,  
**Reitzeng**, **Reitstöcke**, **Reitgerten**, **Fahrpeitschen**, allerart **Trensen**,  
**Stangen**, **Steigbügel**.

**Grosse Auswahl** von Geldbeuteln, Portemonnaies, Papirossetuis, Brief-  
taschen, Aktenmappen, Schreibmappen, Handbeuteln, Gürteln, Trag-  
bändern, Büchertaschen, Ranzen, Reisekoffern, Tschomodans, Hand-  
koffern, Plaidhüllen, Plaidriemen, Columbastaschen. u. a.

**Anfertigung** von allerlei Matratzen, und alle in mein Fach schlagende  
Bestellungen und Reparaturen werden schnell und sauber ausgeführt





# R. Dolinsky,

Grosser Markt Nr. 8.

Empfiehl sein reichhaltiges Lager  
von in- und ausländischen

## Kleider-Stoffen.

Annahme von Bestellungen auf  
Uniformen, Herren- u. Damenkleidern.

Hochachtungsvoll

*R. Dolinsky.*



# A. Keiss

Johannis-Strasse Nr. 7.

Grosse Auswahl von Brillen u. Pincenez, Haarschneide-Maschinen, Bandagen, Messern und Scheren aus engl. Stahl u. s. w.

## Künstliche Beine.

Übernehme alle ins Fach schlagende Bestellungen, Reparaturen wie auch Schleifarbeiten.

**Civile Preise!**

# Einziges Werkstätte & Magazin Dorpats

für

Chemisch-physikalische & medizinische Glasapparate.

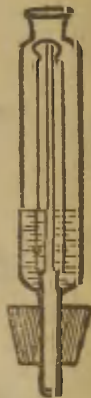
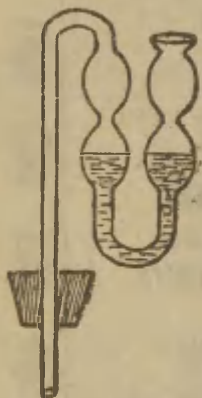
Thermometer für Brauereien u.  
Brennereien, Aerao-, Alkoholo- u.  
Sacharometer. Bade-, Zimmer- u.  
Fenster-Thermometer.

**Fieberthermometer,  
garantiert genau.**

Wasserstandsgläser aus Patentglas  
bis 300 Atmosphären Druck ge-  
prüft. Gährverschlüsse nach Kühn  
bester Gährungsabschluss für Obst-  
wein. Hohlglas- u. chem. Por-  
zellanartikel.

**Hermann Kühn, Dorpat**

Stern-Strasse Nr. 6.



Tischlerei und Bildhauerei

**K. A. Palm,**

Jakob-Strasse Nr. 6, Dorpat.

Übernimmt Tischler- und Bildhauerarbeiten,  
sowie Polsterarbeiten.

Reparieren und Polieren von allerlei Möbeln.

Bestellungen wie auch Reparaturen werden  
schnell, sauber u. billig ausgeführt.

Hochachtungsvoll

**K. A. Palm.**

# Georg Zirk

Typographie, Buch- u.  
Schreibwarenhandlung,  
Buchbinderei.

Ritter-Str. 26, vis-à-vis d. Rentei.  
Telefon 56.

Saubere Arbeit, billige Preise u. prompte  
Bedienung.



Prämiirt 3 mal.

# Möbel-Magazin

Schloss-Str. Nr. 10.

Übernehme Bestellungen auf verschiedene

**Zimmer-Einrichtungen.**

Verkaufe zu billigen Preisen:


Saal-, Boudoir-, Kabinet-, Schlaf- und Spei-  
sezimmer-Einrichtungen, Trumeau-Spiegel und  
Wienerstühle etc.

Hochachtungsvoll

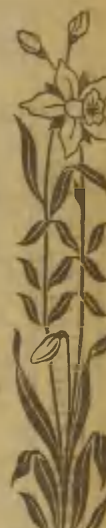
Schloss-Str. Nr. 10.

**G. Pock,**

Möbel-Tischler.



# CASINO-Theater.



Rigasche u. Peplerstr. Ecke

Specialitäten-Theater I. Ranges

Täglich Abends v. 9—2 Uhr nachts

## Vorstellung.

Nur Kunstkräfte I. Ranges.



## B. Zimble



Dorpat, Neumarkt-Str. Nr. 9.

Spezialgeschäft

für Damen-Kleiderconfection.

---

Lager in- und ausländischer Stoffe, als auch Seide-  
u. Wollenplüsch.

Bestellungen werden prompt und sauber ausgeführt.

Guter Sitz wird garantiert.





# Sargmagazin N. Sülk

Jurjew, Rathhaus-Strasse Nr. 5. Livland.

Empfehle mein grosses Lager

von

## SÄRGEN und METALLKRÄNZEN mit Trauer-Schleifen

zu den billigsten Preisen.

**Eichen-** und **Eschen-Särge** mit Zinkeinlagen zu bedeutend ermässigten Preisen in grosser Auswahl.

Elegant geschwungene und verzierte Särge mit hermetischem Verschluss in allen Preislagen.

Leichenschleier, Strümpfe, Schuhe, Handschuhe, Blumen, sowie Metallkränze stets auf Lager.

NB. **Katafalk**, **Ständer** und **Kandelaber** stehen miethweise zur Disposition.





Prämirt mit goldenen Medaillen.



**Joh. Eschscholtz**

Jurjew,

**Magazin von goldenen und silbernen  
Gegenständen und Werkstatt**

**Neumarkt-Strasse Nr. 10.**

gegenüber der Bürgermusse.

---

---

Groosse Auswahl von geschmackvollen, soliden

**Gold- und Silber-Gegenständen.**

**Tafel-Geräte, Bestecke, Bijouterien,**

etc.

Grosses Lager von allen Edel- und  
Halbedelsteinen, Monatssteinen, Imitationen.

**Melchior-, Alfenide- und Alpacca-Waaren.**

**Vergoldung u. Versilberungen.**

---

---

**Werkstatt**

---

---

für alle Präge- und Stanz-Arbeiten, wie: Wappen, Kronen,  
Livréeknöpfe, Monogramme, Contremarken, Medaillen, Eh-  
renzeichen, Jetons, etc. etc. Massenfabrikation wie auch stück-  
weise in allen Metallen.

Gedenktafeln. Blitzableiter mit goldener Spitze. Grabschriften.

**Bestellungen werden sauber und geschmackvoll ausgeführt.**

Wiederverkäufer erhalten Rabatt.

**Kauft Gold und Silber zum Tagescursse.**

## Maler- & Skulpturwerkstatt

# „Polychromie“

*Dorpat, Marienhofsche Str. 4 (vis-à-vis der Augenklinik).*

**Anstreicharbeiten** in Oel-, Leim- und Kalkfarben. Tapezieren.

Das Vorsetzen der Winterrahmen vollständig luftticht u. rein mit weicher Kitmasse.

**Bemalen** von Decken u. Wände. Theatermalerei; Schildermalerei.

Vertretung von Brilliant- u. Glasbuchstaben für Schaufenstern.

**Zeichnen:** Figuren; Wappen; Vignetten; Statistische Tabellen in gröss. Dimensionen; Plakate u. s. w.

Sonderabteilung für

## GYPSARBEITEN

(Modellieren u. Giessen).

**Ausführung** nach Entwürfen sauber und geschmackvoll aller ornam. Verzierungen.

**Alle Arbeiten werden schnell und sauber ausgeführt und nur gute Materialien werden verarbeitet!**

# K. E. Tseher now,

Manufactur-, Tuch- u. Weisswaaren-Handlung.

Engros & en-detail.

Kaufhof Nr. 5—8, DORPAT.

Gegr. 1855.

## Grosses Lager

in

wollenen und baumwollenen

**Damenkleider-, Blusen-  
und Trauerstoffen.**

SAMMET

in- und ausländischen.

**Leinen**

zu Tisch-, Leib- und Bettwäsche  
und ausserdem Weisswaren  
der besten russischen und  
finnischen Fabriken.

Watte und Verbandstoffe  
für Kliniken und Kran-  
kenhäuser.

Decken, Matratzen und Kissen.

MÖBELSTOFFEN.

Teppiche u. Läuferu.

**Gardinen**

Tüll und Congres

Trikots, Tuche u. Draps

zu Herren-Anzügen und Paletots  
in- und ausländischer Fab-  
riken, in reicher Auswahl  
und zu den billigsten  
Preisen.

**Sackzeug, Bresentuch etc.  
etc., etc., Lein und  
Webergarn.**

## ☉ Tücher ☉

wollene, seidene und baumwollene in allen Preislagen  
etc., etc., etc.

**Wachstuch, Möbelleder.**



# J. Moritz, Sarg-Magazin,

Barklay-Platz.

Dorpat, Wallgraben Nr. 1.

Barklay-Platz.

Grosses Lager

von

Metall-, Eichen-, Eschen- u.

Tannenholz-

**SÄRGEN**

mit und ohne  
Zinkernlage.



Katafalk und Kandelaber stehen zur Verfügung.

Metallkränze in grosser Auswahl zu Fabriks-Preisen.

Farben-Handlung

**E. Günther**

vorm. MARTIN BÖCKLER.

Jurjewer Filiale, Kaufhof Nr. 26.

Empfiehl zu den billigsten Preisen Farben zu Wolle,  
Lein- und zum Zeugfärben;

Seifenstein, Wollkratzen, Steiemärker Stahl-Sensen.

Trocken und mit Dampfkraft in Oel angeriebene

**Maler-Farben, Firnisse, Lacke  
und Pinsel.**

*Wand- und Dachpappen zu Fabrikpreisen.*

Jurjew, Kaufhof Nr. 26.

Jurjew, Kaufhof Nr. 26.

Die Warschauer Niederlage

**B. Genss,** Dorpat,  
Kühn Str. 8,

verkauft en-gros und en-detail.

Das größte hielige in- und ausländische Putz-, Mode- und  
Stahlwaren-Geschäft. Stets auf Lager verschiedene Sorten Papiere  
und Schreibmaterialien, Webe- und Häkelgarn, sowie auch die  
weltberühmte

**Mey & Edlich'sche Papierwäsche  
und Schwedische Wäsche.**



Gewerbe-Ausstellung in Riga  
1901. Silberne Medaille.



Gewerbe-Ausstellung in  
Dorpat 1893.  
Ehrenpreis der Stadt Riga,  
als höchster Preis.



Gold. Medaillen 1886, 1898 u. 1903.



# Wagenbauerei Georg Fischer,

Inhaber: Johannes Fischer.

## Stellmachermeister und Wagenbauerei

in Dorpat, Petersburger-Str. Nr. 12—16,

empfiehlt sich zur Anfertigung von

### Sommer- und Winterequipagen

nach modernsten Mustern, sowie zu

Stellmacher-, Schmiede- und Sattler-Arbeiten und Reparaturen.  
bestes Material und reelle Bedienung zusichernd.

Not. publ.

# A. Schmidt,

Dorpat, Kühn-Str. 2.

**Das Kontor ist geöffnet:**

v. 9—3 Uhr vorm. und

„ 5—7 „ nachm.

# Hotel du Commerce, Dorpat

Telephon 162.

Rigasche Str. № 39.

Telephon 162.

## Hotel I. Ranges

durchweg renoviert.

Elegant eingerichtete  
Logierzimmer, Cabinets und Salons

Zimmer von 75 Kop. bis 4 Rbl.

— Commissionär auf dem Bahnhof. —

Kutscherwohnungen und Stallränne.



Restaurations- und Frühstückslocal.

Russische, französische und deutsche Küche.

In und ausländische Weine und Biere

bestrenommiertes Firmen.

ZOLLFÜLLUNC-WEINE.

Dieners in und aus dem Hause.

**Civile Preise. Aufmerksamste Bedienung.**

J. OLDT.



# A. Pasternack.

Dorpat, Alexanderstr. № 2, Dorpat.

Herren- und Damen-Confections-Geschäft

empfehl't sein reichhaltiges Lager

von

Herren- und Damen-Garderoben

in neuester Façon und Anfertigung nach Maas.

Hochachtungsvoll

A. Pasternack.



„GAMBRINUS“

Bier-, Meth- u. Porter-Brauerei in Dorpat,

Embach-Strasse № 12, 13, 14. Telephon № 119,  
empfehl't d. hochgeehrten Publicum ihre Bierfabrikate vorz. Qualität

PILSENER (hell)

KLOSTERBRÄU (dunkel)

LAGERRIER (hell)

PORTER UND METH.

— Bestellungen —

werden in der Brauerei und in der Meltsas u. Jürgens Firma.  
vorm. M. Paul, hinter dem Rathhause, aufzugeben erbeten.



**Dorpater  
SEIFEN-  
und  
Wagenfett-  
fabrik &  
Engros-Lager für  
Naphta-Erzeugnisse**



**J. J. Maim**

empfiehlte ergebenst

**Seife, Soda, Wagenfett, Maschinenöl,  
Motoren-Naphta, Centrifugen- u. Zylinderöl.**

**Fabrik und Lager:**

Dorpat, Fellinsche- und Industrie-Strasse № 15.

**Handlung:** Kaufhof № 2-a am Markt.

Telephon 161.

Telephon 161.

**Mechaniker**

**C. Valois,**

**Dorpat, Rigasche Str. Nr. 24.**

Uebernimmt das Aufstellen elektrischer  
Glocken, Reparaturen von Velocipeden, Näh-  
und Strikmaschinen, sowie Feuerspritzen,  
Wasserpumpen und Anlage von Wasserlei-  
tungen in den Häusern auch diverse Schlosser-  
arbeiten.

**Solide Arbeit, Reelle Preise.**

**A. Josset — Jurjew,**

Grosser Markt Nr. 16.

Grosses Lager von Schuhwaren eigener Arbeit,  
in den neuesten Façons, für Herren, Damen u. Kinder.

**Russisch-Amerikanische Galoschen,**

nur I. Sorte, das grösste Lager.

Für jede Arbeit leiste volle Garantie.

**A. Josset,**

Grosser Markt Nr. 16.

**Die Kachel- und Thonwaren-Fabrik**

VON

**Friedrich Petsch**

==== Jurjew, Fischmarkt Nr. 7 ====

liefert: geschliffene, glasierte u. unglasierte **Ofenkacheln**,  
**Kamine**, **runde Oefen**, **altdeutsche in Terracotta**, **Auf-**  
**sätze**, **Medallions**, **Badewannen**, **Beet-Einfassungen**,  
**Tischplatten**, **Blumen-Ampeln** und **Vasen** in verschiede-  
nen Formen etc. etc.

Lager von **Ziegeln**, **Klinkes Dachpfannen** und **Chamott-**  
**steinen.**

Uebernimmt zugleich das Setzen jeder Art Oefen und  
die Reparaturen derselben.

**Maschinenbetrieb und Glasur-Fabrikation.**

**Einzig !!**

**billige Verkaufsstelle !**

Empfehle aus eigener Werkstatt Herren-, Damen-,  
Kinder- n. Wasser-Stiefeln.

**Schuhe.**

Amer. Gummigaloschen zu billigen Preisen.

Reparaturen und Bestellungen werden schnell und  
sauber ausgeführt.

**A. Michelson.**

Dorpat, Neumarktstr.  
gegenüber d. Bürgermusse

**№ 16.**

Dorpat, PROMENADEN-Str. 4.

Bilder-Einrahmungs-Geschäft,

**P. Teetsow.**

Empfiehl Bilder, Bilderrahmen, Leisten, Postkar-  
ten- und Photographien-Alben, Spiegel und Spi-  
gelglas etc.

**Versilberung v. gebrauchten Spiegeln.**

**Reparatur und überziehen**

von Regen- und Sonnenschirmen, sowie Verkauf  
deren einzelner Teile.

**SPAZIERSTÖCKE.**



**Photographisches Atelier**

von

**Armin Lomp**

**Dorpat, Livl., Alt-Str. № 6.**

**Tadellose Ausführung** aller photographischen Arbeiten zu den billigsten Preisen.

**Vergrößerungen**

von **Porträts** bis zur Lebensgrösse.

**Gruppenbilder**

aller grössen bis zu mehrere hundert Personen.

Übernehme auch Aufträge zum photographieren aus dem Hause.

**Rechtsanwalt**

**J. Röpsey,**

**Dorpat, Petersburger-Str. Nr. 24.**

**Sprechstunden: von 9—10 morgens.**

und „ 4—6 nachm.



I. Preis Goldene Medaille.

Grosse silb. Medaille.  
Estnische Ausstellung  
Dorpat, 1908.

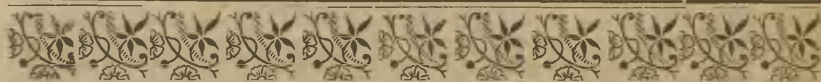
Nordl. Ausstel.  
Dorpat, 1908.

==== **H. Berg.** =====

**Goldschmiedemeister u. Graveur,**

Gummistempel-Fabrikation.

DORPAT, Promenaden-Strasse 3.



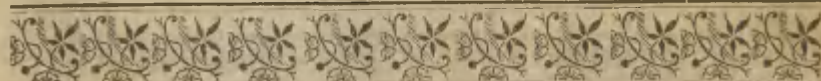
**M. Ilthal, Töpfermeister.**

Kellinsche Strasse Nr. 7-9, eigene Häuser,

in Jurjew.

Uebernahme das **Setzen** jeder Art **Oefen** und **Plieten**,  
sowie deren **Reparaturen**. Die Arbeiten führe ich mit  
eigenen, oder auch mit von der Kundschaft gelieferten Materia-  
lien aus.

==== **Billigste Preise.** =====



Vormals

Const. Nikolajew

Neumarkt-Strasse 2,

neben der Apotheke Jürgenson & Schaback  
empfiehlt jeglicher Art

**Schuhwaren**

eigener Arbeit

sowohl Vorrat als Anfertigung und Reparaturen.

Elegante Facon. Dauerhaft im Tragen.  
Reelle Preise.

Spezialität: Feinere Schuhwaren.

**M. Parw.**



Gegründet 1879.

Billigste Bezugsquelle zu Geschenken für Leute.

En-Gros.

En-Detail.

**W. Hirschowitz.**

**Uhren, Gold- u. Silber-Waren-Handlung.**

Dorpat, Rathhaus-Str. N. 7.

Empfiehlt sein grosses Lager Taschen, Wand- und Wecker-  
Uhren. Goldene Ringe, Broschen, Armbänder etc. Ver-  
schiedene Silbergegenstände und Ketten einer geneigten  
Beachtung.

Sämtliche Bedarfs-Artikel für  
**Uhrmacher und Jeweliere.**

Billigste Bezugsquelle zu Geschenken für Leute.

Dorpat, Rathhaus-Str. Nr. 7.

Dorpat, Rathhaus-Str. Nr. 7.

Erstklassige

# Flügel u. Pianinos

in vornehmster Ausführung empfiehlt

## J. Moritz.

Pianinofortefabrik.



Dorpat, Wallgraben Nr. 1.



### Bürstenwerkstatt

VON

## F. SCHUMANN.



Jurjew, Promenaden - Str. Nr. 8.

empfiehlt **Bürstenwaren** für landwirtschaftliche, häusliche und andere Zwecke, sowie **Pinsel** jeder Art bester Qualität zu massigen Preisen.





# A. Ülper

(vom. F. Hampf).

## Schuhwaren-Geschäft,

Rigasche Strasse Nr. 3, Dorpat.

Empfiehl sein Lager von modernen **Herren-, Damen- und Kinder-Stiefeln** und

## Schuhen.

**Gummi-Galoschen** der Russ.-Am. Galoschen-Fabrik.

**Bestellungen u. Reparaturen** werden sauber ausgeführt.

### Billige u. feste Preise!

Drei erste Preise und Ehrendiplom.

# E. Otsing & C<sup>o</sup>.

Gegründet 1888.

## Mechanische Fahr-u. Motorrad und Automobil- Werkstatt.

Jurjew - Dorpat, Livland, Ritter-Strasse Nr. 11.

Telegramm-Adresse: Otsing — Dorpat.

**Ausführung** von allen mechanischen und Schlosser-Arbeiten.

**Anfertigung** und Zusammenstellung von neuen Fahrrädern, deren Einzelteile aus den renommiertesten Fabriken des In- und Auslandes bezogen sind.

**Reparaturen** von Fahrrädern, Motorrädern, Automobilen und sämtlichen Maschinen.

**Emaillierung** von Fahrrädern u. Motorrädern.

**Einrichtung** von elektrischer Beleuchtung, Glocken u. a. und Ausführung von Reparaturen an denselben.

**Dymano-Vernickelungs-Anlage** sämtlicher Fahrräder, Motorräder und Automobilzubehörteile.

Reparaturen werden schnell und sauber ausgeführt.



R. Heller,



Dorpat, Ritter-Str 1.

Alexander-Strasse Nr. 3.

Grosse Auswahl **Handschuhe** in Clacé, schwedische, waschlederne.

Reit- und Fahrhandschuhe. Trag- und Strumpfbänder

**Handschuhwäscherei.**

Alle Arbeiten werden prompt und billig ausgeführt.

**PHOTO-ARTIKEL**



**P. N. Leppik**

Magazin u. Werkstatt für Optik,  
Photographie u. Elektrizität

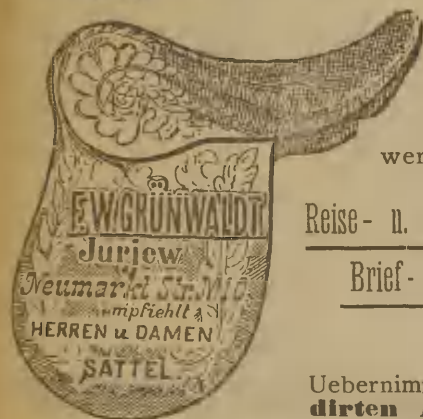
Dorpat, Promenaden-Strasse Nr. 4.

empfehlte sein reichhaltiges Lager von Brillen, Pincenez, Lupen, Fernröhren, Operngläsern, Barometern, Thermometern, Stereoskopen und Bildern, Mikroskopen, Laterna-magicas, Grammophonen, elektrischen Taschenlampen, Photographischen Apparaten und Bedarfsartikeln etc. etc.

Für Studenten u. Schüler Extra-Rabatt.

Hochachtungsvoll P. N. Leppik.





## Sattler-, Wagen- und Tapezierarbeiten

werden rasch und prompt ausgeführt

**Lager von**

Reise- u. Jagd - Utensilien, engl. Geschirren

Brief- u. Damentaschen, Tragbändern,

Schulranzen, etc.

Uebernimmt das **Montiren von bro-  
dirten Arbeiten**, sowie alle **Repa-  
raturen** in diesem Fach.

## II. Dorpater Vorschuss- u. Spar-Genossenschaft.

Dorpat, Rathaus-Str. № 6.

Empfängt Einzahlungen und zahlt  
4—5½%. Anleihen werktäglich von 10—12  
Uhr. Die Genossenschaft hat vom 23.  
Juli 1910 an das Recht gegen Pfand und  
Immobilien bis Tausend Rubel zu leihen.

Der Vorstand.



# Grammophone

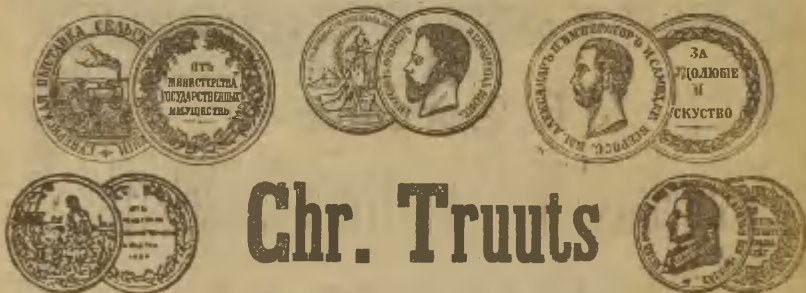
in grösster Auswahl  
und neuesten Kon-

struktionen mit u. ohne Trichter von Rbl. 10. —  
bis Rbl. 120. —

Pathé-Platten, Apparate u. Membranen mit  
Saphir-Stift.

**H. Weckram,** Dorpat, Ritterstr. 9.

Illustrierte Kataloge gratis u. franko.



## Chr. Truuts

Grosser Markt Nr. 4, Dorpat.

Empfiehlt sein reichhaltiges Lager von verschiedenen Lederartikeln  
als: englische **Pferdegesschirre**, englische **Herren- und Damensättel**,  
**Reitzeng**, **Reitstöcke**, **Reitgerten**, **Fahrpeitschen**, allerart **Trensen**,  
**Stangen**, **Steigbügel**.

**Grosse Auswahl** von Geldbeuteln, Portemonnaies, Papirossetuis, Brief-  
taschen, Aktenmappen, Schreibmappen, Handbeuteln, Gürteln, Trag-  
bändern, Büchertaschen, Ranzen, Reisekoffern, Tschomodans, Hand-  
koffern, Plaidhüllen, Plaidriemen, Columbustaschen. u. a.

**Anfertigung** von allerlei Matratzen, und alle in mein Fach schlagende  
Bestellungen und Reparaturen werden schnell und sauber ausgeführt





# R. Dolinsky,

Grosser Markt Nr. 8.

Empfiehl sein reichhaltiges Lager  
von in- und ausländischen

## Kleider-Stoffen.

Annahme von Bestellungen auf  
Uniformen, Herren- u. Damenkleidern.

Hochachtungsvoll

*R. Dolinsky.*



# A. Keiss

Johannis-Strasse Nr. 7.

Grosse Auswahl von Brillen u. Pincenez, Haarschneide - Maschinen, Bandagen, Messern und Scheren aus engl. Stahl u. s. w.

## Künstliche Beine.

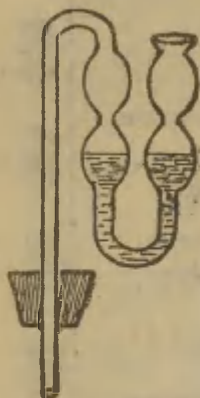
Übernehme, alle ins Fach schlagende Bestellungen, Reparaturen wie auch Schleifarbeiten.

**Civile Preise!**

# Einzige Werkstätte & Magazin Dorpats

für

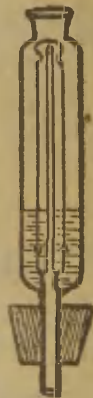
Chemisch-physikalische & medizinische Glasapparate.



Thermometer für Brauereien u. Brennereien, Aerao-, Alkoholo- u. Saccharometer. Bade-, Zimmer- u. Fenster-Thermometer.

**Fieberthermometer,  
garantiert genau.**

Wasserstandsgläser aus Patentglas bis 300 Atmosphären Druck geprüft. Gährverschlüsse nach Kühn bester Gährungsabschluss für Obstwein. Hohlglas- u. chem. Porzellanartikel.



**Hermann Kühn, Dorpat**

**Stern-Strasse Nr. 6.**

Tischlerei und Bildhauerei

## K. A. Palm,

Jakob-Strasse Nr. 6, Dorpat.

Übernimmt Tischler- und Bildhauerarbeiten,  
sowie Polsterarbeiten.

Reparieren und Polieren von allerlei Möbeln.  
Bestellungen wie auch Reparaturen werden  
schnell, sauber u. billig ausgeführt.

Hochachtungsvoll

## K. A. Palm.

# Georg Zirk

Typographic, Buch- u.  
Schreibwarenhandlung,  
Buchbinderei.

Ritter-Str. 26, vis-à-vis d. Kentei.

Telefon 56.

Saubere Arbeit, billige Preise u. prompte  
Bedienung.



Prämiirt 3 mal.

## Möbel-Magazin

Schloss-Str. Nr. 10.

Übernehme Bestellungen auf verschiedene

**Zimmer-Einrichtungen.**

Verkaufe zu billigen Preisen:


Saal-, Boudoir-, Kabinet-, Schlaf- und Spei-  
sezimmer-Einrichtungen, Trumeau-Spiegel und  
Wienerstühle etc.

Hochachtungsvoll


Schloss-Str. Nr. 10.

**G. Pock,**

Möbel-Tischler.



# CASINO-Theater.



Rigasche u. Peplerstr. Ecke

Specialitäten-Theater I. Ranges

Täglich Abends v. 9—2 Uhr nachts

## Vorstellung.

Nur Kanstkräfte I. Ranges.



## B. Zimbler

Dorpat, Neumarkt-Str. Nr. 9.

Spezialgeschäft

für Damen-Kleiderconfection.

Lager in- und ausländischer Stoffe, als auch Seide-  
u. Wollenplüsche.

Bestellungen werden prompt und sauber ausgeführt.

Guter Sitz wird garantiert.





# C. Näck

vormals J. P. Bahrs,  
Kürschnermeister



in Jurjew, Neumarkt-Strasse Nr. 24, Haus Bahrs,  
empfiehlt dem geehrten Publicum seinen Vorrath von

## Herren und Damen-Pelzen.

sowie

### Muffen, Kragen & Mützen,

Alle in sein Fach gehörende Arbeiten werden prompt ausgeführt.

== Pelze und Pelzsachen ==

werden zum Sommer zur Conservierung angenommen.

## E. Gromelson

Garten-Strasse Nr. 1., Ecke der Rigaschen-Str.

Empfiehlt sein grosses Lager von

== Herren und Damen ==

### Kleidern, Anzügen, Paletots

u. s. w.

aus bestem Material zu billigsten Preisen.:

### Annahme von Bestellungen.

Hochachtungsvoll

### E. Gromelson.

# Johann Sarak

==== Töpfermeister. ====

Dorpat, Stein-Strasse No 40.

**Ausführung** von den einfachsten bis zu den feinsten Töpferarbeiten, Dampfkessel - Einmauerungen nach technischen Plänen, hierin langjährige Erfahrung; Kochherden, Moment- u. Dauerwärmer-Öfen mit Koks-, Torf- und Holz-Heizung, eigener Konstruktion.

Alle Arbeiten werden gewissenhaft ausgeführt.

**Prämiert:** auf der VI. Gewerbeausst. 1903 mit der klein. gold. Medaille \* Anerkennung vom Livländischen Verein für Landwirtschaft und Gewerbeleiß 1908.

==== J. Köll ====

## Galanteriewaaren - Geschäft

Dorpat, bei der Steinbrücke, am Markte.

Empfiehl allelei Galanteriewaaren in grosser Auswahl zu den billigsten Preisen, wie:

Cravatten,		Seidene Tücher,
Chemisetten,		Lein u. Halblein,
Manchetten,		Spitzen,
Taschentücher,		Garn

**Kämme, Regenschirme, Schürzen**  
u. s. w., u. s. w.

Billigste Preise!

J. Köll.

Fabrikate der Chem.-Techn. und Seifenfabrik

# ≡ KOSMOS ≡

Werro

Livl.



Adhäsions-Riemenwachs „Kosmos“ in Stangen für Leder-, Kamelhaar-, Hanf-, Leinen- und Balata-Treibriemen.

Elektra-Wachs für Kollektoren von Dynamomaschinen mit Metallbürsten.

Elektra-Oel für Kollektoren von Dynamomaschinen mit Kohlenbürsten.

Antifrictionsfett „Belleville“.

Kosmos-Riemenleim für Verbind. von Riemen, sowie überhaupt jeder Art Leder.

Seilenschmiere für Manilla-, Baumwolle- und Hanf-Seile.

Lagerkühlloel „Kosmit“.

Antikesselsteinmittel „Kosmolin“.

Flockengraphit.

Pudergraphit № 00.

Automobil-Schmierfett.

Progress-Fett.

Excelsior-Maschinenfett.

„Tavota“-Fett.

Consistentes-Maschinenfett.

Graphit Dichtungssalbe.

Technisches Vaselin.

Rostschutzfett.

Graphit-Zahnradschmiere.

Kautschuk-Graphit-Dampfahnschm.

Schraubenmutterfett.

Graphitol.

Graphit-Progress-Fett.

Consistentes-Graphit-Fett A.

Consistentes-Graphit-Fett B.

Cylinderoel „Kosmos“.

Cylinderoel I.

Graphitzylinderoel, höchste Qualität.

Graphytzylinderoel II,

Pflanzenoel.

Dynamooel A.

Dynamooel B.

Spindelöel.

Separatöroel.

Wasserlösliches Bohroel.

Maschinöel.

Adhäsions-Riemenfette.

Prima Natur-Wagenfett.

Räudesalbe „Naphtin“.

Heilsalbe „Kosmos“.

Lederfett № 1, № 2, № 3.

Huffettschwarz.

Lederoel № 1, № 2, № 3, № 4.

Flintenfett I-a Qualität.

Wasserdichte Stiefelschmiere.

Stempelfarben.

Hufkitt.

u. v. a.

Vertretung für Dorpat und Umgegend

## E. SEEZEN,

Johannisstr. 8.

ESTICA

A-1842

# Unübertroffen!

Wer sein Schuhwerk schonen will, putzt es nur mit  
**Lanolin Leder Crème**  
**K O S M O S.**



Diese Crème steht in ihrer Art völlig einzig da, erzeugt hohen Glanz, macht das Leder weich und geschmeidig, erhält und verhütet das Platzen desselben. Man verlange nur



**Lanolin Leder Crème**

**K O S M O S,**

weise dagegen, im eigenen Interesse, alles andere zurück.

**Zu haben in allen besseren Geschäften.**

Vertreter: **E. SEEZEN,** Johannisstr. № 8

## Ausser aller Concurrenz!

stehen die flüssige Metall-Putzcrème Kosmos und die Metall-Putzpomade Kosmos.

Ausserordentlich vorzügliche Qualität.

**Zu haben in allen besseren Geschäften\***

Vertreter: **E. SEEZEN,** Johannisstr. № 8.

## Prima Qualität!

**Birkentheerseifen** gegen Kopfschuppen.  
**Carbelseifen**

**Mandelseifen**

**der Fabrik K O S M O S.**

Erzeugen schönen, vollen Schaum. Machen die Haut zart, weich und geschmeidig, und sind daher

**Unentbeerlich**

in einem jeden Haushalt.

**Zu haben in allen besseren Geschäften.**

Vertreter: **E. SEEZEN,** Johannisstr. 8.